叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000001

2. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000002

3. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000003

4. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)
第1/4页

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
THE **PLAIN** **MAN** **AND** **HIS** **WIFE**
这 清楚的 男人 和 他的 妻子

平凡的男人和他的妻子

[baɪ]['ɑːrnəld] ['benɪt]
By **Arnold** **Bennett**
经过 阿诺德 贝内特

作者：阿诺德·贝内特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld]['ædəm] , ”
Author **Of** **“** **The** **Old** **Adam** **,** **”**
作者 的 “ 这 老的 亚当 , ”

《老亚当》的作者

“ [ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] , ”
“ **The** **Old** **Wives** **'** **Tale** **,** **”**
“ 这 老的 妻子们 - 故事 , ”

《老妇人的故事》

“ ['berid] [ə'laɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Buried** **Alive** **,** **”** **Etc** **.**
“ 埋葬 活 , ” ETC .

“活埋”等等

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
THE **PLAIN** **MAN** **AND** **HIS** **WIFE**
这 清楚的 男人 和 他的 妻子

平凡的男人和他的妻子

[aɪ] - [ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][noʊ] [end]
I **-** **ALL** **MEANS** **AND** **NO** **END**
我 - 全部 方法 和 不 结尾

我——不择手段，永无止境

[iː] - [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pleʒər]
II **-** **THE** **TASTE** **FOR** **PLEASURE**
二 - 这 品尝 为了 乐趣

二、对享乐的追求

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] [laɪf]
III **-** **THE** **RISKS** **OF** **LIFE**
三、 - 这 风险 的 生活

三、生命风险

[ˌaɪ 'viː] - [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]
IV **-** **IN** **HER** **PLACE**
第四 - 在 她 地方

第四章 - 代替她

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
THE **PLAIN** **MAN** **AND** **HIS** **WIFE**
这 清楚的 男人 和 他的 妻子

平凡的男人和他的妻子

[aɪ] - [ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][noʊ] [end]
I **-** **ALL** **MEANS** **AND** **NO** **END**
我 - 全部 方法 和 不 结尾

我——不择手段，永无止境

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][pleɪn][mæn][ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [deɪ] [weiks] [ʌp] , ['sloʊli] [ɔːr] ['kwɪkli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **plain** **man** **on** **a** **plain** **day** **wakes** **up** **,** **slowly** **or** **quickly** **according** **to** **his**
这 清楚的 男人 在 一个 清楚的 天 醒来 向上 , 缓慢地 或者 迅速地 根据 到 他的
['temprəmənt] ,
temperament **,**
气质 ,

一个普通人，在平凡的日子里醒来，或快或慢，取决于他的性情。

[ænd; ənd] [griːts] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz]
and **greets** **the** **day** **in** **a** **mental** **posture** **which** **might** **be** **thus** **expressed** **in** **words**
和 问候 这 天 在 一个 精神的 姿势 哪个 可能 是 因此 表达 在 字
⋮
⋮
⋮

并以如下的心态迎接新的一天：

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ **Oh** **,** **Lord** **!**
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[ə'nʌðər] [deɪ] !
Another **day** **!**
其他 天 !

又一天！

[wʌt] [ə; eɪ][graɪnd] !
What **a** **grind** **!**
什么 一个 研磨 !

真是太累了！

” [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [huːm] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][pleɪn][mæn] ,
” **If** **you** **ask** **me** **whom** **I** **mean** **by** **the** **plain** **man** **,**
” 如果 你 问 我 谁 我 意思是 经过 这 清楚的 男人 ,

“如果你问我所说的普通人指的是谁，

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn] .
my **reply** **is** **that** **I** **mean** **almost** **every** **man** **.**
我的 回复 是 那 我 意思是 几乎 每一个 男人 .

我的回答是，我指的是几乎所有男人。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] .
I **mean** **you** **.**
我 意思是 你 .

我说的就是你。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [ˌem 'iː] .

I	certainly	mean	me	.
我	当然	意思是	我	.

我指的当然是我自己。

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðə; ðɪ]

I	mean	the	rich	and	the	poor	,	the	successful	and	the	unsuccessful	,	the
我	意思是	这	富有的	和	这	贫穷的	,	这	成功的	和	这	不成功	,	这

['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪlɪdʒənt] ,

idle	and	the	diligent	,
闲置的	和	这	勤奋	,

我的意思是，无论是富人还是穷人，成功人士还是失败者，游手好闲的人还是勤奋的人。

[ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] .

the	luxurious	and	the	austere	.
这	豪华	和	这	简朴	.

奢华与简朴。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] , [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

For	,	what	with	the	limits	of	digestion	,	the	practical	impossibility	of
为了	,	什么	和	这	限制	的	消化	,	这	实际的	不可能	的

['werɪŋ] [tuː] ['nekˌtaɪz] [æt; ət][wʌns] ,

wearing	two	neckties	at	once	,
穿着	二	领带	在	一次	,

毕竟，考虑到消化能力的限制，同时佩戴两条领带在实际操作中是不可能的。

[ðə; ðɪ][ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ][ʌv; əv][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ðə; ðɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	insecurity	of	investments	,	the	responsibilities	of	wealth	and	of
这	不安全感	的	投资	,	这	职责	的	财富	和	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

投资的不稳定性，财富和成功所带来的责任，

[ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

the	exhaustingness	of	the	search	for	pleasure	,
这	疲惫	的	这	搜索	为了	乐趣	,

追求快乐的疲惫感

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] — [ðə; ðɪ]['riːəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][pleɪn]

and	the	cheapness	of	travel	—	the	real	differences	between	one	sort	of	plain
和	这	廉价	的	旅行	—	这	真实的	差异	之间	一	种类	的	清楚的

[mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːr; ər] [slaɪt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

man	and	another	are	slight	in	these	times	.
男人	和	其他	是	轻微	在	这些	时代	.

如今旅行成本低廉，普通人之间的真正差别微乎其微。

([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] [slaɪt] .)

(	And	indeed	they	always	were	slight	.	)
(	和	的确	他们	总是	是	轻微	.	)

（而且它们确实一直都很瘦小。）

[ðə; ðɪ][pleɪn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] —

The	plain	man	has	a	lot	to	do	before	he	may	have	his	breakfast	—
这	清楚的	男人	有	一个	很多	到	做	前	他	可能	有	他的	早餐	—

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	do	it	.
和	他	必须	做	它	.

普通人在吃早餐之前有很多事情要做——而且他必须完成这些事情。

[ðə; ði][taɪ'rænɪk] [ru:'ti:n] [bɪ'gɪnz] ['ɪnstəntli] [hi:; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

The	tyrannic	routine	begins	instantly	he	is	out	of	bed	.
这	暴君	常规	开始	即刻	他	是	出去	的	床	.

他一起床，专制的日常作息就开始了。

[tu:; tə] [leɪv] [lɪmz] , [tu:; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði][dʒɔ:] , [tu:; tə] [sɪ'lekt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'su:m] [ðem; ðəm] —

To	lave	limbs	,	to	shave	the	jaw	,	to	select	clothes	and	assume	them	—
到	澡	四肢	,	到	刮胡子	这	颚	,	到	选择	衣服	和	认为	他们	—

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] .

these	things	are	naught	.
这些	事物	是	零	.

清洗四肢，刮掉下巴上的毛，挑选衣服并穿上——这些事都不算什么。

[hi:; hi][mʌst; məst]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['mʌslz] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['i:kwəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] —

He	must	exercise	his	muscles	—	all	his	muscles	equally	and	scientifically	—
他	必须	锻炼	他的	肌肉	—	全部	他的	肌肉	同样地	和	科学地	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['daiəgræmz][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:rd] ;

with	the	aid	of	a	text	-	book	and	of	diagrams	on	a	large	card	;
和	这	援助	的	一个	文本	-	书	和	的	图表	在	一个	大的	卡片	;

他必须借助教科书和一张大卡片上的图表，科学地、均衡地锻炼他的所有肌肉；

[wɪtʃ] [kɑ:rd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]['haɪdz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

which	card	he	often	hides	if	he	is	expecting	visitors	in	his	chamber	,
哪个	卡片	他	经常	隐藏	如果	他	是	期待	访客	在	他的	房间	,

如果他房间里有访客，他通常会藏起哪张牌？

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kən'fes] [tu:; tə] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ]

for	he	will	not	always	confess	to	these	exercises	;	he	would	have	you
为了	他	将要	不是	总是	承认	到	这些	练习	;	他	会	有	你

[bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn] ,

believe	that	he	alone	,
相信	那	他	独自的	,

因为他不会总是承认这些行为；他想让你相信只有他一个人，

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['sɪmpltən] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fædɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ;

in	a	world	of	simpletons	,	is	above	the	faddism	of	the	hour	;
在	一个	世界	的	傻瓜	,	是	多于	这	时尚	的	这	小时	;

在一个愚昧无知的世界里，他超脱于一时的潮流之外；

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

he	is	as	ashamed	of	these	exercises	as	of	a	good	resolution	,
他	是	作为	羞愧	的	这些	练习	作为	的	一个	好的	解决	,

他对这些锻炼感到羞愧，就像对下定决心一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpənz] [tu:; tə][bɜ:rst][ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm][hi:; hi] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]

and	when	his	wife	happens	to	burst	in	on	them	he	will	pretend	to	be
和	什么时候	他的	妻子	发生	到	爆裂	在	在	他们	他	将要	假装	到	是

['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [ækt] ,

doing	some	common	act	,
正在做	一些	常见的	行为	,

当他的妻子碰巧闯进来时，他会假装在做一些普通的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk]

such	as	walking	across	the	room	or	examining	a	mole	in	the	small	of	his	back
这样的	作为	步行	穿过	这	房间	或者	检查	一个	痣	在	这	小的	的	他的	后退

.

:

.

例如穿过房间或检查他后腰上的痣。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'bændən][ðem; ðəm] .

And	yet	he	will	not	abandon	them	.
和	然而	他	将要	不是	放弃	他们	.

但他不会抛弃他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['empaɪər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

They	have	an	empire	over	him	.
他们	有	一个	帝国	超过	他	.

他们对他拥有绝对的控制权。

[tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['kreɪv(ə)n] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

To	drop	them	would	be	to	be	craven	,	inefficient	.
到	降低	他们	会	是	到	是	懦夫	,	效率低下	.

放弃它们是懦弱无能的表现。

[ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	text	-	book	asserts	that	they	will	form	one	of	the	pleasantest	parts	of	the
这	文本	-	书	断言	那	他们	将要	形式	一	的	这	最令人愉悦的	部分	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

教科书断言，这将是一天中最愉快的时光之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	he	will	learn	to	look	forward	to	them	.
和	那	他	将要	学习	到	看	向前	到	他们	.

他会学会期待它们的到来。

[hiː; hi] [suːn] [ləːnz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [gliː] .

He	soon	learns	to	look	forward	to	them	,	but	not	with	glee	.
他	很快	学习	到	看	向前	到	他们	,	但	不是	和	高兴	.

他很快学会了期待它们的到来，但并非欣喜若狂。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][praʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

He	is	relieved	and	proud	when	they	are	over	for	the	day	.
他	是	松了口气	和	自豪的	什么时候	他们	是	超过	为了	这	天	.

一天的工作结束后，他既感到如释重负，又感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['daiəgræmz] ,

He	would	enjoy	his	breakfast	,	thanks	to	the	strenuous	imitation	of	diagrams	,
他	会	享受	他的	早餐	,	谢谢	到	这	费力的	模仿	的	图表	,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ,

were	it	not	that	,
是	它	不是	那	,

如果不是因为这个，他本可以好好享用早餐，这都要归功于他孜孜不倦地模仿图表。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hiː; hi][ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] .

in	addition	to	being	generally	in	a	hurry	,	he	is	preoccupied	.
在	添加	到	存在	一般来说	在	一个	匆忙	,	他	是	心事重重	.

除了总是行色匆匆之外，他还心事重重。

[hiː; hi][ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [duːm] ,

He	is	preoccupied	by	the	sense	of	doom	,
他	是	心事重重	经过	这	感觉	的	厄运	,

他被一种末日预感所笼罩。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [streɪ]

by	the	sense	that	he	has	set	out	on	the	appointed	path	and	dare	not	stray
经过	这	感觉	那	他	有	放	出去	在	这	任命	小路	和	敢	不是	流浪

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他觉得自己已经踏上了既定的道路，不敢偏离。

[ðə; ði] [treɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [træm] - [kɑːr] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ([seɪm] [θɪŋ]) [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

The	train	or	the	tram	-	car	or	the	automobile	(	same	thing	)	is	waiting	for	him	,
这	火车	或者	这	电车	-	车	或者	这	汽车	(	相同的	事物	)	是	等待	为了	他	,

[ɪ'revəkəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

irrevocable	,	undeniable	,	inevitable	.
不可撤销的	,	无可否认	,	不可避免的	.

火车、电车或汽车（都一样）正在等着他，这是无可挽回的、不可否认的、不可避免的。

[hiː; hi] [rentʃiz] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

He	wrenches	himself	away	.
他	扳手	他自己	离开	.

他挣脱开来。

[hiː; hi] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] .

He	goes	forth	to	his	fate	,	as	to	the	dentist	.
他	去	前进	到	他的	命运	,	作为	到	这	牙医	.

他走向自己的命运，就像走向牙医一样。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

And	just	as	he	would	enjoy	his	breakfast	in	the	home	,
和	只是	作为	他	会	享受	他的	早餐	在	这	家	,

就像他平时在家享用早餐一样，

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

so	he	would	enjoy	his	newspaper	and	cigarette	in	the	vehicle	,
所以	他	会	享受	他的	报纸	和	卷烟	在	这	车辆	,

所以他会在车里一边看报纸一边抽烟。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['evər] - ['prez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [duːm] .

were	it	not	for	that	ever	-	present	sense	of	doom	.
是	它	不是	为了	那	曾经	-	展示	感觉	的	厄运	.

如果不是那挥之不去的厄运感的话。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [grɪps] [hɪm; ɪm] .

The	idea	of	business	grips	him	.
这	主意	的	商业	握把	他	.

他满脑子都是经商的念头。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] .

It	matters	not	what	the	business	is	.
它	事情	不是	什么	这	商业	是	.

是什么类型的企业并不重要。

['bɪznəs] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bɪznəs] .

Business	is	everything	,	and	everything	is	business	.
商业	是	一切	,	和	一切	是	商业	.

商业就是一切，一切皆商业。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz] .

He	reaches	his	office	—	whatever	his	office	is	.
他	到达	他的	办公室	—	任何	他的	办公室	是	.

他到达了他的办公室——不管他的办公室在哪里。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	is	in	his	office	.
他	是	在	他的	办公室	.

他在办公室。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [plʌndʒ] — [hiː; hi] [plʌndʒz] .

He	must	plunge	—	he	plunges	.
他	必须	暴跌	—	他	暴跌	.

他必须纵身一跃——他纵身一跃。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['dʒenjuɪnli] [bɪ'gʌn] [naʊ] .

The	**day**	**has**	**genuinely**	**begun**	**now**	**.**
这	天	有	真的	开始	现在	.

新的一天现在才真正开始。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] ['stretʃɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ['aʊərz] .

The	**appointed**	**path**	**stretches**	**straight**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**for**	**five**	**,**	**six**	**,**	**seven**	**,**	**eight**	**hours**	**.**
这	任命	小路	伸展	直的	在	正面	的	他	,	为了	五	,	六	,	七	,	八	小时	.

指定的道路在他面前笔直延伸，长达五、六、七、八个小时。

[oʊ] ! [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Oh	**!**	**but**	**he**	**chose**	**his**	**vocation**	**.**
哦	!	但	他	选择	他的	职业	.

哦！但他选择了自己的职业。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**likes**	**it**	**.**
他	点赞	它	.

他很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

It	**satisfies**	**his**	**instincts**	**.**
它	满足	他的	本能	.

它满足了他的本能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	**is**	**his**	**life**	**.**
它	是	他的	生活	.

这是他的人生。

([soʊ] [juː; jʊ] [seɪ] .)

(	**So**	**you**	**say**	**.**	**)**
(	所以	你	说	.	)

（你这么说。）

[wel] , [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**does**	**he**	**like**	**it**	**?**
出色地	,	做	他	喜欢	它	?

他喜欢吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ?

Does	**it**	**satisfy**	**his**	**instincts**	**?**
做	它	满足	他的	本能	?

它能满足他的本能吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

Is	**it**	**his**	**life**	**?**
是	它	他的	生活	?

这是他的人生吗?

[ɪf] ['truːli] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

If	**truly**	**the**	**answer**	**is**	**affirmative**	**,**	**he**	**is**	**at**	**any**	**rate**	**not**	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**.**
如果	真的	这	回答	是	肯定	,	他	是	在	任何	速度	不是	有意识的	的	这	事实	.

如果答案确实是肯定的，那么他至少还没有意识到这一点。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [noʊ] ['ekstəsi] .

He	**is**	**aware**	**of**	**no**	**ecstasy**	**.**
他	是	意识到的	的	不	狂喜	.

他感受不到任何狂喜。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] ?

What	is	the	use	of	being	happy	unless	he	knows	he	is	happy	?
什么	是	这	使用	的	存在	快乐的	除非	他	知道	他	是	快乐的	?

如果他不知道自己是否快乐，那么快乐又有什么用呢?

[sʌm; səm][men] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Some	men	know	that	they	are	happy	in	the	hours	of	business	,	but	they	are
一些	男人	知道	那	他们	是	快乐的	在	这	小时	的	商业	,	但	他们	是

[fjuː] .

few	.
很少	.

有些男人知道自己在工作时间会感到快乐，但这样的人很少。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend]

The	majority	are	not	,	and	the	bulk	of	the	majority	do	not	even	pretend
这	多数	是	不是	,	和	这	大部分	的	这	多数	做	不是	甚至	假装

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

大多数人并非如此，而且绝大多数人甚至根本不愿假装如此。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [pleɪn][mæn][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz]

The	whole	attitude	of	the	average	plain	man	to	business	implies	that	business	is
这	所有的	态度	的	这	平均的	清楚的	男人	到	商业	暗示	那	商业	是

[ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ,

a	nuisance	,
一个	滋扰	,

普通人对商业的整体态度表明，商业是一种麻烦事。

['skersli] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

scarcely	mitigated	.
几乎	缓解	.

几乎没有缓解。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ɪn][ðə; ði]

With	what	secret	satisfaction	he	anticipates	that	visit	to	the	barber's	in	the
和	什么	秘密	满意	他	预计	那	访问	到	这	理发师	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

middle	of	the	morning	!
中间	的	这	早晨	!

他怀着多么隐秘的满足感，期待着上午去理发店的那次行程!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gʌstoʊ][hiː; hi] [heilz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [frend] !

With	what	gusto	he	hails	the	arrival	of	an	unexpected	interrupting	friend	!
和	什么	古斯托	他	冰雹	这	到达	的	一个	意外	打断	朋友	!

他多么热情地迎接一位不速之客的到来!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːzmənt] [hiː; hi] [di'saidz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['lɔːfəli] [pʊt] [ɔːf] [sʌm; səm][tæsk] [tɪl] [ðə; ði]

With	what	easement	he	decides	that	he	may	lawfully	put	off	some	task	till	the
和	什么	缓和	他	决定	那	他	可能	合法地	放	离开	一些	任务	直到	这

['mɔːroʊ] !

morrow	!
明天	!

他凭什么认为自己可以合法地将某项任务推迟到明天去做呢!

[let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ][bænd][ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Let	him	hear	a	band	or	a	fire	-	engine	in	the	street	,
让	他	听到	一个	乐队	或者	一个	火	-	引擎	在	这	街道	,

让他听到街上的乐队演奏或消防车鸣笛声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ʌv; əv]

and	he	will	go	to	the	window	with	the	eagerness	of	a	child	or	of
和	他	将要	去	到	这	窗户	和	这	渴望	的	一个	孩子	或者	的

[ə; eɪ][gɜːrl] - [klɜːrk] .

a	girl	-	clerk	.
一个	女孩	-	职员	.

他会像孩子或女店员一样，兴高采烈地走到窗口去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [gɑːlf] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv]

If	he	were	working	at	golf	the	bands	of	all	the	regiments	of
如果	他	是	在职的	在	高尔夫球	这	乐队	的	全部	这	军团	的

['hɔhənzəulən] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Hohenzollern	would	not	make	him	turn	his	head	,
霍亨索伦	会	不是	制作	他	转动	他的	头	,

如果他在打高尔夫球，霍亨索伦所有军团的军乐队的演奏声也不会让他分神。

[nɔːr][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv]['faɪərpruːf]['skaɪˌskreɪpəz] .

nor	the	multitudinous	blazing	of	fireproof	skyscrapers	.
也不	这	众多	炽烈	的	防火	摩天大楼	.

也不是那些熊熊燃烧的防火摩天大楼。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

Let	us	be	honest	.
让	我们	是	诚实的	.

让我们坦诚一点。

['bɪznəs] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [stiːpəst] , ['rʌfəst] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] .

Business	constitutes	the	steepest	,	roughest	league	of	the	appointed	path	.
商业	构成	这	最陡峭	,	最粗糙	联盟	的	这	任命	小路	.

商业是既定道路上最陡峭、最崎岖的一段路。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , ['bɪznəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

Were	it	otherwise	,	business	would	not	be	universally	regarded	as	a	means
是	它	否则	,	商业	会	不是	是	普遍地	认为	作为	一个	方法

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

否则，商业就不会被普遍视为实现目标的手段。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðə; ði][pleɪn][mæn][gets][hoʊm] [ə'gen] , [dʌz] [hɪz; ɪz]['waɪfs] [feɪs] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Moreover	,	when	the	plain	man	gets	home	again	,	does	his	wife's	face	say	to	him
而且	,	什么时候	这	清楚的	男人	获得	家	再次	,	做	他的	妻子的	脸	说	到	他

:

:

:

此外，当这位平凡的男人回到家时，他妻子的脸上是否会浮现出这样的表情：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['riːəl][laɪf][ɪz] [naʊ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

“	I	know	that	your	real	life	is	now	over	for	the	day	,
“	我	知道	那	你的	真实的	生活	是	现在	超过	为了	这	天	,

我知道你今天的日常生活已经结束了，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

and	I	regret	for	your	sake	that	you	have	to	return	here	.
和	我	后悔	为了	你的	清酒	那	你	有	到	返回	这里	.

我为你感到遗憾，你不得不回到这里。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [gɔːn] .

I	know	that	the	powerful	interest	of	your	life	is	gone	.
我	知道	那	这	强大的	兴趣	的	你的	生活	是	已消失	.

我知道你生命中最强烈的兴趣已经消失了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv]

But	I	am	glad	that	you	have	had	five	,	six	,	seven	,	or	eight	hours	of
但	我	是	高兴的	那	你	有	有	五	,	六	,	七	,	或者	八	小时	的

['pæʃənət] ['pleʒər] ” ?

passionate	pleasure	”	?
热情的	乐趣	”	?

但我很高兴你已经享受了五、六、七或八个小时的激情欢愉”?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

Not	a	bit	!
不是	一个	少量	!

一点也不!

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

His	wife's	face	says	to	him	:	“	I	commiserate	with	you	on	all	that	you
他的	妻子的	脸	说道	到	他	:	”	我	怜悯	和	你	在	全部	那	你

[hæv; həv] [bɪn] [θruː] .

have	been	through	.
有	到过	通过	.

他妻子的表情仿佛在对他说：“我对你所经历的一切深表同情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðʌs] ['peɪnfəli] .

It	is	a	great	shame	that	you	should	be	compelled	to	toil	thus	painfully	.
它	是	一个	伟大的	耻辱	那	你	应该	是	被迫	到	辛劳	因此	痛苦地	.

你被迫如此痛苦地劳作，真是太可惜了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	will	try	to	make	it	up	to	you	.
但	我	将要	尝试	到	制作	它	向上	到	你	.

但我会尽力弥补你。

[aɪ] [wɪl] [suːð] [juː; jʊ] .

I	will	soothe	you	.
我	将要	舒缓	你	.

我会安抚你。

[aɪ] [wɪl] ['hjuːmər] [juː; jʊ] .

I	will	humour	you	.
我	将要	幽默	你	.

我就顺着你的意思吧。

[fər'get] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɪn][maɪ] [smaɪlz] .

Forget	anxiety	and	fatigue	in	my	smiles	.
忘记	焦虑	和	疲劳	在	我的	微笑	.

我的笑容里没有焦虑和疲惫。

” [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]

”	She	does	not	fetch	his	comfortable	slippers	for	him	,	partly	because	,	in
”	她	做	不是	拿来	他的	舒服的	拖鞋	为了	他	,	部分	因为	,	在

[ðɪs] ['sentʃəri] ,

this	century	,
这	世纪	,

“她没有给他拿舒适的拖鞋，部分原因是，在这个世纪，

[waɪvz] [duː] [nɑːt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['slɪpərz] [ɑːr; ər]

wives	do	not	do	such	things	,	and	partly	because	comfortable	slippers	are
妻子们	做	不是	做	这样的	事物	,	和	部分	因为	舒服的	拖鞋	是

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːrn] .

no	longer	worn	.
不	更长	磨损	.

妻子们不会做这样的事，部分原因是她们不再穿舒适的拖鞋了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] — [wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

But	she	does	the	equivalent	—	whatever	the	equivalent	may	happen	to	be	in
但	她	做	这	相等的	—	任何	这	相等的	可能	发生	到	是	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['haʊshoʊld] .

that	particular	household	.
那	特别的	家庭	.

但她会做同样的事情——无论在那个特定的家庭中，同样的事情具体是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iks'pekts] [ðə; ði] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

And	he	expects	the	commiseration	and	the	solace	in	her	face	.
和	他	预期	这	怜悯	和	这	慰藉	在	她	脸	.

他期待从她脸上看到同情和安慰。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɜːrt] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

He	would	be	very	hurt	did	he	not	find	it	there	.
他	会	是	非常	伤害	做过	他	不是	寻找	它	那里	.

如果没在那里找到，他会非常伤心。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'lækst] .

And	even	yet	he	is	not	relaxed	.
和	甚至	然而	他	是	不是	轻松	.

即便如此，他仍然没有放松下来。

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] ['stretʃɪz] [ɪn'eksərəbli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['wɑːndər] .

Even	yet	the	appointed	path	stretches	inexorably	in	front	,	and	he	cannot	wander	.
甚至	然而	这	任命	小路	伸展	无情地	在	正面	,	和	他	不能	漫步	.

即便如此，既定的道路依然无情地在他面前延伸，他无法偏离。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [kɑːgz] [ænd; ənd] [kræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks] [də'mestɪk] [mə'ʃiːn] .

For	now	he	feels	the	cogs	and	cranks	of	the	highly	complex	domestic	machine	.
为了	现在	他	感觉	这	齿轮	和	曲柄	的	这	高度	复杂的	国内的	机器	.

现在他感受到了这台高度复杂的家庭机器的齿轮和曲柄。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

At	breakfast	he	declined	to	hear	them	;	they	were	shut	off	from	him	;
在	早餐	他	拒绝	到	听到	他们	;	他们	是	关闭	离开	从	他	;

早餐时他拒绝听他们说话；他们对他来说如同隔世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

he	was	too	busy	to	be	bothered	with	them	.
他	曾是	也	忙碌的	到	是	烦恼	和	他们	.

他太忙了，没空理会他们。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

At	evening	he	must	be	bothered	with	them	.
在	晚上	他	必须	是	烦恼	和	他们	.

晚上他肯定要被这些事烦扰。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

Was	it	not	he	who	created	the	machine	?
曾是	它	不是	他	WHO	创建	这	机器	?

难道不是他发明了这台机器吗?

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] , [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns]

He	discovers	,	often	to	his	astonishment	,	that	his	wife	has	an	existence
他	发现	,	经常	到	他的	惊讶	,	那	他的	妻子	有	一个	存在

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

他常常惊讶地发现，他的妻子拥有自己的生活。

[fʊl] [ʌv; əv]['fæktərz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

full	of	factors	foreign	to	him	,	and	he	has	to	project
满的	的	因素	外国的	到	他	,	和	他	有	到	项目

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

其中包含许多他并不熟悉的因素，他必须展现自己。

[nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maɪnər]

not	only	into	his	wife's	existence	,	but	into	the	existences	of	other	minor
不是	仅有的	进入	他的	妻子的	存在	,	但	进入	这	存在	的	其他	次要的

['pɜːsənɪdʒz] .

personages	.
人物	.

不仅影响到他妻子的生活，也影响到其他一些次要人物的生活。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪl] [pərˈsɪst][ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

His	daughter	,	for	example	,	will	persist	in	growing	up	.
他的	女儿	,	为了	例子	,	将要	坚持	在	生长	向上	.

例如，他的女儿会继续长大。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] .

Not	for	a	single	day	will	she	pause	.
不是	为了	一个	单身的	天	将要	她	暂停	.

她一天也不会停歇。

[hiː; hi] [əˈraɪvz] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He	arrives	one	night	and	perceives	that	she	is	a	woman	and	that	he
他	到达	一	夜晚	和	感知	那	她	是	一个	女士	和	那	他

[mʌst; məst] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .

must	treat	her	as	a	woman	.
必须	对待	她	作为	一个	女士	.

他一天晚上来到这里，意识到她是一位女性，因此他必须像对待女性一样对待她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	had	not	bargained	for	this	.
他	有	不是	讨价还价	为了	这	.

他始料未及会发生这样的事。

[piːs] , [iːz] , [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hoʊm] ['vaɪbret] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈstaʊndɪŋ]

Peace	,	ease	,	relaxation	in	a	home	vibrating	to	the	whir	of	such	astounding
和平	,	舒适	,	松弛	在	一个	家	振动	到	这	嗡嗡	的	这样的	惊人

[fəˈnɑːmɪnə] ?

phenomena	?
现象	?

在这样一个充满奇妙现象的家中，能否感受到平静、轻松和放松?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːm] !

Impossible	dream	!
不可能的	梦	!

不可能的梦想!

[ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	**phenomena**	**were**	**originally**	**meant**	**by**	**him**	**to**	**be**	**the**	**ornamentation**	**of**
这些	现象	是	起初	意思是	经过	他	到	是	这	装饰	的

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

his	**career**	**,**
他的	职业	,

他最初设想这些现象是为了美化他的事业，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

but	**they**	**are**	**threatening**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**reason**	**of**	**his**	**career**	**.**
但	他们	是	威胁	到	是	这	唯一	原因	的	他的	职业	.

但他们有可能成为他职业生涯的唯一原因。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

If	**his**	**wife**	**lives**	**for**	**him**	**,**
如果	他的	妻子	生活	为了	他	,

如果他的妻子为他而活，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

it	**is**	**certain**	**that**	**he**	**lives**	**just**	**as**	**much**	**for**	**his**	**wife**	**;**	**and**	**as**	**for**
它	是	肯定	那	他	生活	只是	作为	很多	为了	他的	妻子	;	和	作为	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

可以肯定的是，他活着很大程度上是为了他的妻子；至于他的女儿，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

while	**she**	**emphatically**	**does**	**not**	**live**	**for**	**him**	**,**
尽管	她	强调地	做	不是	居住	为了	他	,

虽然她明确表示自己并非为他而活，

[hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] —

he	**is**	**bound**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**has**	**just**	**got**	**to**	**live**	**for**	**her**	**—**
他	是	边界	到	承认	那	他	有	只是	得到	到	居住	为了	她	—

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**she**	**knows**	**it**	**!**
和	她	知道	它	!

他不得不承认，他必须为她而活——而她也知道这一点！

[tuː; tə] [geɪn] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ; [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

To	**gain**	**money**	**was**	**exhausting**	**;**	**to**	**spend**	**it**	**is**	**precisely**	**as**	**exhausting**	**.**
到	获得	钱	曾是	精疲力竭	;	到	花费	它	是	恰恰	作为	精疲力竭	.

赚钱令人疲惫；花钱也同样令人疲惫。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kwɪt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] [nɔːr] [lɪft] [ðə; ði] [duːm] .

He	**cannot**	**quit**	**the**	**appointed**	**path**	**nor**	**lift**	**the**	**doom**	**.**
他	不能	辞职	这	任命	小路	也不	举起	这	厄运	.

他既无法摆脱既定的道路，也无法解除厄运。

['dɪnər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [er] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['verid] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

Dinner	**is**	**finished**	**ere**	**he**	**has**	**begun**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**varied**	**shock**	**of**
晚餐	是	完成的	埃雷	他	有	开始	到	恢复	从	这	多种多样	震惊	的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

晚饭吃完了，他才开始从回家后的各种冲击中缓过神来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [meɪ] ['neglɪdʒəntli] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ]

Then	his	daughter	may	negligently	throw	him	a	few	moments	of	charming
然后	他的	女儿	可能	疏忽地	扔	他	一个	很少	时刻	的	迷人

[kə'dʒoʊləri] .

cajolery	.
哄骗	.

然后他的女儿可能会不经意间用甜言蜜语哄骗他片刻。

[hi:; hi] [meɪ] ['gɑ:sɪp][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['aɪdlnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	may	gossip	in	simple	idleness	with	his	wife	.
他	可能	闲话	在	简单的	懒惰	和	他的	妻子	.

他可能会在闲暇时和妻子闲聊八卦。

[hi:; hi] [meɪ] ['gæmb(ə)l][laɪk] ['eni] ['ɪnfənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] .

He	may	gambol	like	any	infant	with	the	dog	.
他	可能	嬉戏	喜欢	任何	婴儿	和	这	狗	.

他可能会像任何婴儿一样和狗嬉戏玩耍。

[ə; eɪ] [jɔ:n] .

A	yawn	.
一个	打哈欠	.

打了个哈欠。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	shadow	of	the	next	day	is	upon	him	.
这	阴影	的	这	下一个	天	是	之上	他	.

第二天的阴影已经笼罩着他。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [ʌp] [tu:] [leɪt] ,

He	must	not	stay	up	too	late	,
他	必须	不是	停留	向上	也	晚的	,

他不能熬夜太晚。

[lest][ðə; ði] ['vɪgər] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'perd] .

lest	the	vigour	demanded	by	the	next	day	should	be	impaired	.
免得	这	活力	要求	经过	这	下一个	天	应该	是	受损	.

以免影响第二天所需的精力。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] .

Besides	,	he	does	not	want	to	stay	up	.
除了	,	他	做	不是	想	到	停留	向上	.

此外，他也不想熬夜。

[nɔ:t] [ɪz][kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Naught	is	quite	interesting	enough	to	keep	him	up	.
零	是	相当	有趣的	足够的	到	保持	他	向上	.

没什么事就足够让他熬夜了。

[ænd; ənd][bed] , [tu:] , [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] , ['ʌnə'skeɪpəbəl] [pæθ] .

And	bed	,	too	,	is	part	of	the	appointed	,	unescapable	path	.
和	床	,	也	,	是	部分	的	这	任命	,	无法逃避	小路	.

床也是既定的、无法逃避的道路的一部分。

[tu:; tə][bed][hi:; hi][goʊz] , ['kæriɪŋ] [ten] ['mɪljən] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] .

To	bed	he	goes	,	carrying	ten	million	preoccupations	.
到	床	他	去	,	携带	十	百万	忧虑	.

他上床睡觉，心中充满千般烦恼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

And	**of**	**his**	**state**	**of**	**mind**	**the**	**kindest**	**that**	**can**	**be**	**said**	**is**	**that**	**he**	**is**
和	的	他的	状态	的	头脑	这	最善良的	那	能	是	说	是	那	他	是

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

philosophic	**enough**	**to**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**.**
哲学	足够的	到	希望	为了	这	最好的	.

至于他的心态，最客气的评价就是他足够开明，能够抱持最好的希望。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] , ['sloʊli] [ɔːr] ['kwɪkli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**after**	**the**	**night**	**he**	**wakes**	**up**	**,**	**slowly**	**or**	**quickly**	**according**	**to**	**his**
和	后	这	夜晚	他	醒来	向上	,	缓慢地	或者	迅速地	根据	到	他的

['temprəmənt] ,

temperament	**,**
气质	,

一夜过后，他会醒来，醒来的速度或慢或快，取决于他的性情。

[ænd; ənd] [griːts] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] :

and	**greets**	**the**	**day**	**with**	**:**
和	问候	这	天	和	:

并以以下方式迎接新的一天：

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“ Oh	**,**	**Lord**	**!**
“ 哦	,	主	!

“哦，主啊！

[ə'nʌðər] [deɪ] !

Another	**day**	**!**
其他	天	!

又一天！

[wʌt] [ə; eɪ][graɪnd] !

What	**a**	**grind**	**!**
什么	一个	研磨	!

真是太累了！

” [iː]

” II
” 二

“II

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pleɪn][mæn]['seldəm][ɔːr]['nevər]

The	**interesting**	**point**	**about**	**the**	**whole**	**situation**	**is**	**that**	**the**	**plain**	**man**	**seldom**	**or**	**never**
这	有趣的	观点	关于	这	所有的	情况	是	那	这	清楚的	男人	很少	或者	绝不

[æsks][hɪm'self][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæt]

asks	**himself**	**a**	**really**	**fundamental**	**question**	**about**	**that**	**appointed**	**path**	**of**	**his**	**—**	**that**
问	他自己	一个	真的	基本的	问题	关于	那	任命	小路	的	他的	—	那

[pæθ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [der] [nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['wɑːndər] .

path	**from**	**which**	**he**	**dare**	**not**	**and**	**could**	**not**	**wander**	**.**
小路	从	哪个	他	敢	不是	和	可以	不是	漫步	.

整个情况有趣的地方在于，普通人很少或从来不会问自己一个关于他命中注定的道路——他不敢也不能偏离的道路——的真正根本的问题。

[wʌns] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['pærəbl] , [ðə; ði][pleɪn][mæn] ['trævəlɪŋ] [met] [ə'nʌðər] ['trævələr] .

Once	**,**	**perhaps**	**in**	**a**	**parable**	**,**	**the**	**plain**	**man**	**travelling**	**met**	**another**	**traveller**	**.**
一次	,	也许	在	一个	寓言	,	这	清楚的	男人	旅行	遇见	其他	游客	.

从前，或许是在一则寓言故事里，一个相貌平平的旅人遇到了另一个旅人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][mæn] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] :

And	**the**	**plain**	**man**	**demanded**	**of**	**the**	**traveller**	**:**
和	这	清楚的	男人	要求	的	这	游客	:

于是，这位朴实的男子向旅行者问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
“ **Where are you going to ?**
“ 在哪里 是 你 去 到 ?

你要去哪里?

” [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'plaɪd] :
” **The traveller replied :**
” 这 游客 回复 :

旅行者回答说:

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **Now I come to think of it , I don't know .**
“ 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 .

“现在想想，我也不知道。”

” [ðə; ði][pleɪn][mæn][wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] ['ænsər] .
” **The plain man was ruffled by this insensate answer .**
” 这 清楚的 男人 曾是 褶皱的 经过 这 无知觉 回答 .

“这个朴实无华的人被这冷漠的回答激怒了。”

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ?
“ **But you are travelling ?**
“ 但 你 是 旅行 ?

“但是你要去旅行吗? ”

” [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'plaɪd] :
” **The traveller replied :**
” 这 游客 回复 :

旅行者回答说:

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði][pleɪn][mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] , [sed] :
” **The plain man , beginning to be annoyed , said :**
” 这 清楚的 男人 , 开始 到 是 恼怒 , 说 :

“那个相貌平平的男人开始有些恼火，说道:”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [æskt] [jɔːr'self] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ **Have you never asked yourself where you are going to ? ”**
“ 有 你 绝不 问 你自己 在哪里 你 是 去 到 ? ”

你难道从未问过自己要去哪里吗?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”
“ **I have not . ”**
“ 我 有 不是 . ”

“我没有。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [prəu'testid][ðə; ði][pleɪn][mæn] , [naʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
“ **But do you mean to tell me , ” protested the plain man , now irritated ,**
“ 但 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 抗议 这 清楚的 男人 , 现在 受刺激 ,

“但你是打算告诉我吗? ”那位相貌平平的男子恼火地抗议道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['perəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
“ **that** **you** **are** **putting** **yourself** **to** **all** **this** **trouble** **,** **peril** **,** **and** **expense** **of**
“ 那 你 是 推杆 你自己 到 全部 这 麻烦 , 危险 , 和 费用 的
[treɪnz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] ,
trains **and** **steamers** **,**
火车 和 蒸汽船 ,

“你让自己承受了乘坐火车和轮船的所有麻烦、风险和费用，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æskt] [jɔːr'self] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? ”
without **having** **asked** **yourself** **where** **you** **are** **going** **to** **?** **”**
没有 拥有 问 你自己 在哪里 你 是 去 到 ? ”

难道你从未问过自己要去哪里吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['trævələr] [əd'mɪtɪd] .
“ **It** **never** **occurred** **to** **me** **,** **”** **the** **traveller** **admitted** **.**
“ 它 绝不 发生 到 我 , ” 这 游客 承认 .

“我完全没想到这一点，”这位旅行者承认道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .
“ **I** **just** **had** **to** **start** **and** **I** **started** **.**
“ 我 只是 有 到 开始 和 我 开始 .

“我必须开始，然后我就开始了。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [pleɪn] [men] ,
” **Whereupon** **the** **plain** **man** **was** **,** **as** **too** **often** **with** **us** **plain** **men** **,**
” 于是 这 清楚的 男人 曾是 , 作为 也 经常 和 我们 清楚的 男人 ,

“于是，这位普通人，就像我们这些普通人经常做的那样，

['stægərd] [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
staggered **and** **deeply** **affronted** **by** **the** **illogical** **absurdity** **of** **human** **nature** **.**
交错 和 深 受辱 经过 这 不合逻辑 荒谬 的 人类 自然 .

我对人性的荒谬无稽感到震惊和深深的愤慨。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [ðɪs] ['trævələr] ,
“ **Was** **it** **conceivable** **,** **”** **he** **thought** **,** **“** **that** **this** **traveller** **,**
“ 曾是 它 可以想象的 , ” 他 想法 , “ 那 这 游客 ,

“难道，”他想，“这位旅行者，

[prɪ'zuːməbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] — ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊn]
presumably **in** **his** **senses** **—** **”** **etc** **.** **(** **You** **are** **familiar** **with** **the** **tone**
想必 在 他的 感官 — ” ETC . (你 是 熟悉的 和 这 语气
[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] ,
and **the** **style** **,**
和 这 风格 ,

想必他神志清醒——”等等。（你熟悉这种语气和风格，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [jɔːr'self] .)
being **a** **plain** **man** **yourself** **.** **)**
存在 一个 清楚的 男人 你自己 .)

（他本人也是个相貌平平的人。）

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
And **he** **gave** **way** **to** **moral** **indignation** **.**
和 他 给予 方式 到 道德 愤慨 .

他最终被道德义愤所驱使。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,
Now **I** **must** **here** **,** **in** **parenthesis** **,**
现在 我 必须 这里 , 在 插入语 ,

现在我必须在这里用括号括起来，

['fɜ:rmli] [steɪt] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

firmly	state	that	I	happen	to	be	a	member	of	the	Society	for	the
牢牢	状态	那	我	发生	到	是	一个	成员	的	这	社会	为了	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Suppression	of	Moral	Indignation	.
抑制	的	道德	愤慨	.

我郑重声明，我恰好是道德愤慨抑制协会的成员。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn]['mænz]['mɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['trævələr] ;

As	such	,	I	object	to	the	plain	man's	moral	indignation	against	the	traveller	;
作为	这样的	,	我	目的	到	这	清楚的	男人的	道德	愤慨	反对	这	游客	;

因此，我反对普通人对旅行者的道德义愤；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə]['mɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]['mænz]

and	I	think	that	a	liability	to	moral	indignation	is	one	of	the	plain	man's
和	我	思考	那	一个	责任	到	道德	愤慨	是	一	的	这	清楚的	男人的

[moʊst] ['sɪriəs] ['di:fekts; dɪ'fekts] .

most	serious	defects	.
最多	严肃的	缺陷	.

我认为，容易义愤填膺是普通人最严重的缺陷之一。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [maɪ] [ɪn'devər] [ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['stægərd] [ænd; ənd] ['di:pli] [ə'frʌntɪd] , [ɔ:r]

As	such	,	my	endeavour	is	to	avoid	being	staggered	and	deeply	affronted	,	or
作为	这样的	,	我的	努力	是	到	避免	存在	交错	和	深	受辱	,	或者

['i:v(ə)n] [sər'praɪzd] ,

even	surprised	,
甚至	惊讶	,

因此，我努力避免感到震惊、深受冒犯，甚至感到惊讶。

[baɪ]['hju:mən] ['veɪgəriz] .

by	human	vagaries	.
经过	人类	反复无常	.

受人类反复无常的影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ri:dɪ'skʌvɝɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃər] — [ɪts]

There	are	too	many	plain	people	who	are	always	rediscovering	human	nature	—	its
那里	是	也	许多	清楚的	人们	WHO	是	总是	重新发现	人类	自然	—	它是

['tɜ:rpɪtu:d] , [fə'tu:ɪti:z] , [ˌʌn'ri:zən] .

turpitudes	,	fatuities	,	unreason	.
波动	,	愚蠢	,	不合理	.

太多平凡的人总是在不断地重新发现人性——人性的堕落、愚蠢和非理性。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'mɪd]['hju:mən]['neɪtʃər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

They	live	amid	human	nature	as	in	a	chamber	of	horrors	.
他们	居住	之中	人类	自然	作为	在	一个	房间	的	恐怖	.

他们生活在人性之中，如同身处恐怖密室。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [wi:; wi] ['ʃʊrli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə]

And	yet	,	after	all	these	years	,	we	surely	ought	to	have	grown	used	to
和	然而	,	后	全部	这些	年	,	我们	一定	应该	到	有	生长	用过的	到

['hju:mən]['neɪtʃər] !

human	nature	!
人类	自然	!

然而，这么多年过去了，我们难道不应该早已习惯人性吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [vaɪl] — [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	may	be	extremely	vile	—	that	is	not	the	point	.
它	可能	是	极其	卑鄙的	—	那	是	不是	这	观点	.

它或许极其卑劣——但这并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]

The	point	is	that	it	constitutes	our	environment	,	from	which	we	cannot
这	观点	是	那	它	构成	我们的	环境	,	从	哪个	我们	不能

[ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

escape	alive	.
逃脱	活	.

关键在于，它构成了我们的环境，我们无法活着逃离它。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['diːpli] [ə'frʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt]

The	man	who	is	capable	of	being	deeply	affronted	by	his	inevitable	environment
这	男人	WHO	是	有能力的	的	存在	深	受辱	经过	他的	不可避免的	环境

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm'self] .

ought	to	have	the	pluck	of	his	convictions	and	shoot	himself	.
应该	到	有	这	采摘	的	他的	定罪	和	射击	他自己	.

一个能够对自身不可避免的环境感到深深冒犯的人，应该有勇气坚持自己的信念，开枪自杀。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [peɪ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

The	Society	would	with	pleasure	pay	his	funeral	expenses	and	contribute	to
这	社会	会	和	乐趣	支付	他的	葬礼	开支	和	贡献	到

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	support	of	his	wife	and	children	.
这	支持	的	他的	妻子	和	孩子们	.

协会将乐意支付他的丧葬费用，并为他的妻子和孩子提供生活补助。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['daɪər] ['enəmi] [ʌv; əv] [truː] ['prɑːgres] ,

Such	a	man	is	,	without	knowing	it	,	a	dire	enemy	of	true	progress	,
这样的	一个	男人	是	,	没有	会心	它	,	一个	可怕的	敌人	的	真的	进步	,

这样的人，在不知不觉中，成了真正进步的头号敌人。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

which	can	only	be	planned	and	executed	in	an	atmosphere	from	which
哪个	能	仅有的	是	计划	和	执行	在	一个	气氛	从	哪个

['hiːtɪd] ['mɔːrəl][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪz]['æbsənt] .

heated	moral	superiority	is	absent	.
加热	道德	优势	是	缺席的	.

只有在没有激烈的道德优越感的氛围中，才能计划和执行这样的事情。

[aɪ] ['ɔːfər] [ðiːz] [ˌpærən'θetɪkl] [ri'maːks][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊvər] -

I	offer	these	parenthetical	remarks	as	a	guarantee	that	I	shall	not	over	-
我	提供	这些	括号	评论	作为	一个	保证	那	我	将	不是	超过	-

['raɪtʃəsli] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

righteously	sneer	at	the	plain	man	for	his	share	in	the	sequel	to	the
义正直地	冷笑	在	这	清楚的	男人	为了	他的	分享	在	这	续集	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævələr] .

conversation	with	the	traveller	.
对话	和	这	游客	.

我在此补充几句，以保证我不会因为这位普通人在与旅行者的对话后续中所扮演的角色而过于自以为是地嘲笑他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

For	there	was	a	sequel	to	the	conversation	.
为了	那里	曾是	一个	续集	到	这	对话	.

因为这段对话还有后续。

“ [æz; əz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [æskt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	As	questions	are	being	asked	,	where	are	you	going	to	?	”	said	the	traveller	.
“	作为	问题	是	存在	问	,	在哪里	是	你	去	到	?	”	说	这	游客	.

“既然大家都在问问题，那你接下来要去哪里呢？”旅行者问道。

[ðə; ði][pleɪn][mæn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] :

The	plain	man	answered	with	assurance	:
这	清楚的	男人	回答	和	保证	:

那位相貌平平的男子自信地回答道：

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
“ **Oh , I know exactly where I'm going to .**
“ 哦 , 我 知道 确切地 在哪里 我是 去 到 .

“哦，我知道我要去哪里。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] . ”
I'm going to Timbuctoo . ”
我是 去 到 廷巴克图 . ”

我要去廷巴克图。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
“ **Indeed ! ” said the traveller .**
“ 的确 ! ” 说 这 游客 .

“的确如此！”旅行者说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ?
“ **And why are you going to Timbuctoo ?**
“ 和 为什么 是 你 去 到 廷巴克图 ?

“你为什么要去廷巴克图？”

” [sed] [ðə; ði][pleɪn][mæn] : “ [aɪm]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
” **Said the plain man : “ I'm going because it's the proper place to go to .**
” 说 这 清楚的 男人 : “ 我是 去 因为 它是 这 恰当的 地方 到 去 到 .

这位朴实的人说：“我去那里是因为那是我应该去的地方。”

['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][goʊz][tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] . ”
Every self - respecting person goes to Timbuctoo . ”
每一个 自己 - 尊重 人 去 到 廷巴克图 . ”

每个有自尊的人都会去廷巴克图。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ **But why ?**
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

” [sed] [ðə; ði][pleɪn][mæn] :
” **Said the plain man :**
” 说 这 清楚的 男人 :

“那位朴实的人说道：”

“ [wel] , [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] [juː'niːk] .
“ **Well , it's supposed to be just about unique .**
“ 出色地 , 它是 据称 到 是 只是 关于 独特的 .

“嗯，它应该是独一无二的。”

[jʊə(r)] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] .
You're contented there .
你是 满足 那里 .

你在那里过得很满足。

[juː; jʊ][get] [wʌt] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .
You get what you've always wanted .
你 得到 什么 你已经 总是 通缉 .

你得到了你一直想要的。

[ðə; ði] ['klaɪməts] ['wʌndərf(ə)l] . ”
The climate's wonderful . ”
这 气候的 精彩的 . ”

这里气候宜人。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'gen] .
“ **Indeed ! ” said the traveller again .**
“ 的确 ! ” 说 这 游客 再次 .

“的确如此！”旅行者再次说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][met] ['enibɑːdi] [huːz] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	Have	you	met	anybody	who's	been	there	?	”
“	有	你	遇见	任何人	谁是	到过	那里	?	”

你有没有遇到过去过那里的人?

“ [jes] , [aɪv] [met] ['sevrəl] .

“	Yes	,	I've	met	several	.
“	是的	,	我已经	遇见	一些	.

“是的，我见过好几个。”

[aɪv] [met][ə; eɪ][lɑːt] .

I've	met	a	lot	.
我已经	遇见	一个	很多	.

我见过很多人。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”

And	I've	heard	from	people	who	are	there	.	”
和	我已经	听到	从	人们	WHO	是	那里	.	”

我也听一些在那里的人说过情况。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][rɪ'pɔːrts] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ? ”

“	And	are	their	reports	enthusiastic	?	”
“	和	是	他们的	报告	热情的	?	”

“他们的报道热情洋溢吗？”

“ [wel] — ” [ðə; ði][pleɪn][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Well	—	”	The	plain	man	hesitated	.
“	出色地	—	”	这	清楚的	男人	犹豫了一下	.

“嗯——”这位相貌平平的男子犹豫了一下。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] .

“	Answer	me	.
“	回答	我	.

回答我。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][rɪ'pɔːrts] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ?

Are	their	reports	enthusiastic	?
是	他们的	报告	热情的	?

他们的报道热情洋溢吗?

” [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn'sɪstɪd] , ['ræðər] ['bʊliɪŋli] .

”	the	traveller	insisted	,	rather	bullyingly	.
”	这	游客	坚持	,	相当	欺凌地	.

“这位旅行者坚持道，语气颇为蛮横。”

“ [nɑːt] ['veri] , ” [ðə; ði][pleɪn][mæn] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	very	,	”	the	plain	man	admitted	.
“	不是	非常	,	”	这	清楚的	男人	承认	.

“不太好，”这位相貌平平的男子承认道。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [its] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

“	Some	say	it's	very	disappointing	.
“	一些	说	它是	非常	令人失望	.

“有人说这非常令人失望。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [its] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [taʊnz] .

And	some	say	it's	much	like	other	towns	.
和	一些	说	它是	很多	喜欢	其他	城镇	.

有人说它和其他城镇很像。

['evri] [wʌn] [sez] [ðə; ði]['klaɪmət] [hæz; həz] [greɪv] [d'rɔːbæks] .

Every	one	says	the	climate	has	grave	drawbacks	.
每一个	一	说道	这	气候	有	严重	缺点	.

人人都说气候变化有严重的弊端。

" [ðə; ði] ['trævələr] [di'mɑ:ndid] :
" **The** **traveller** **demanded** **:**
" 这 游客 要求 :

旅行者问道:

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ?
" **Then** **why** **are** **you** **going** **there** **?**
" 然后 为什么 是 你 去 那里 ?

"那你为什么要去那里?"

" [sed] [ðə; ði][pleɪn][mæn] :
" **Said** **the** **plain** **man** **:**
" 说 这 清楚的 男人 :

"那位朴实无华的人说道:"

" [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] [waɪ] .
" **It** **never** **occurred** **to** **me** **to** **ask** **why** **.**
" 它 绝不 发生 到 我 到 问 为什么 .

"我从来没想过要问为什么。"

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] — "
As **I** **say** **,** **Timbuctoo's** **supposed** **to** **be** **—** **"**
作为 我 说 , - 据称 到 是 — "

正如我所说,廷巴克图应该是——"

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [hu:m] ? "
" **Supposed** **by** **whom** **?** **"**
" 据称 经过 谁 ? "

"是谁提出的?"

" [wel] — ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] [ðə; ði][pleɪn][mæn] , ['lɪmpli] .
" **Well** **—** **generally** **supposed** **,** **"** **said** **the** **plain** **man** **,** **limply** **.**
" 出色地 — 一般来说 据称 , " 说 这 清楚的 男人 , 软弱无力 .

"嗯——一般认为是这样,"这位相貌平平的男子无力地说道。

" [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:v] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [ðə; ði] ['trævələr] [ˌpə:si'viəd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bstɪnəsi]
" **Not** **by** **the** **people** **who've** **been** **there** **?** **"** **the** **traveller** **persevered** **,** **with** **obstinacy**
" 不是 经过 这 人们 谁有 到过 那里 ? " 这 游客 坚持不懈 , 和 固执
.
:
.

"难道去过那里的人都没说过吗?"旅行者执拗地问道。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [bri:ðd] [ðə; ði][pleɪn][mæn] .
" **Perhaps** **not** **,** **"** **breathed** **the** **plain** **man** **.**
" 也许 不是 , " 呼吸 这 清楚的 男人 .

"或许不是吧,"那位相貌平平的男子轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **But** **it's** **generally** **supposed** **—** **"** **He** **faltered** **.**
" 但 它是 一般来说 据称 — " 他 犹豫不决 .

"但人们普遍认为——"他顿了顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['trævələr] , [hu:] [in'kwaiəd] :
There **was** **a** **silence** **,** **which** **was** **broken** **by** **the** **traveller** **,** **who** **inquired** **:**
那里 曾是 一个 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 经过 这 游客 , WHO 询问 :

一阵沉默后,旅行者打破了沉默,问道:

" ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ru:t] ? "
" **Any** **interesting** **places** **en** **route** **?** **"**
" 任何 有趣的 地方 英文 路线 ? "

"沿途有什么有趣的地方吗?"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ]['nevər] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][pleɪn][mæn] .
I never troubled about that , ” said the plain man .
我 绝不 麻烦 关于 那 , ” 说 这 清楚的 男人 .

“我从没为此烦恼过，”这位朴实的人说道。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] ['trævələr] [ɪk'skleɪmd] ,
“ But do you mean to tell me , ” the traveller exclaimed ,
“ 但 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 这 游客 惊呼 ,

“但你是想告诉我吗？”旅行者惊呼道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['perəl] ,
“ that you are putting yourself to all this trouble , peril ,
“ 那 你 是 推杆 你自己 到 全部 这 麻烦 , 危险 ,

“你把自己置于如此麻烦和危险之中，

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æskt]
and expense of trains and steamers and camel - back without having asked
和 费用 的 火车 和 蒸汽船 和 骆驼 - 后退 没有 拥有 问
[jɔ:r'self] [waɪ] ,
yourself why ,
你自己 为什么 ,

花费大量金钱乘坐火车、轮船和骆驼，却从未问过自己为什么。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
and without having satisfied yourself that the thing was worth while ,
和 没有 拥有 使满意 你自己 那 这 事物 曾是 值得 尽管 ,

而且，在没有确信这件事值得做之前，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [æsə'teind] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ru:t] ?
and without having even ascertained the most agreeable route ?
和 没有 拥有 甚至 已确定 这 最多 同意 路线 ?

甚至还没确定最合适的路线?

” [sed] [ðə; ði][pleɪn][mæn] , ['wi:kli] :
” Said the plain man , weakly :
” 说 这 清楚的 男人 , 弱 :

“那位朴素的男人虚弱地说：”

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['sʌmwer] , [soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
“ I just had to start for somewhere , so I started for Timbuctoo .
“ 我 只是 有 到 开始 为了 某处 , 所以 我 开始 为了 廷巴克图 .

“我总得有个开始，所以我就去了廷巴克图。”

” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] :
” Said the traveller :
” 说 这 游客 :

旅行者说道：

“ [wel] , [aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
“ Well , I'm of a forgiving disposition .
“ 出色地 , 我是 的 一个 宽恕 处置 .

“嗯，我生性宽容。”

[ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands .
摇 双手 .

握手。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

"III

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['pærəbl] [wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
The 这 **two** 二 **individuals** 个人 **in** 在 **the** 这 **foregoing** 前文 **parable** 寓言 **were** 是 **worrying** 令人担忧 **each** 每个 **other** 其他 **with** 和
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] .
fundamental 基本的 **questions** 问题 **.** .

前面寓言中的两个人因为一些根本性的问题而彼此担忧。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['pærəbl] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] [ɪz][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['riːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
And 和 **what** 什么 **makes** 制作 **the** 这 **parable** 寓言 **unrealistic** 不切实际 **is** 是 **the** 这 **improbability** 概率低 **of** 的 **real** 真实的 **individuals** 个人
['evər] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
ever 曾经 **doing** 正在做 **any** 任何 **such** 这样的 **thing** 事物 **.** .

这个寓言之所以不切实际，是因为现实生活中不太可能有人会做出这样的事。

[ɪf] [ðə; ði][pleɪn][mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l]
If 如果 **the** 这 **plain** 清楚的 **man** 男人 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **has** 有 **almost** 几乎 **ceased** 停止 **to** 到 **deal** 交易 **in** 在 **fundamental** 基本的
['kwestʃənz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
questions 问题 **in** 在 **these** 这些 **days** 天 **,** ,

例如，如今普通人几乎不再关心根本性问题了，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
the 这 **reason** 原因 **is** 是 **not** 不是 **difficult** 难的 **to** 到 **find** 寻找 **.** .

原因不难找到。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri]
The 这 **reason** 原因 **lies** 谎言 **in** 在 **the** 这 **modern** 现代的 **perception** 洞察力 **that** 那 **fundamental** 基本的 **questions** 问题 **are** 是 **getting** 获得 **very** 非常
[hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] .
hard 难的 **to** 到 **answer** 回答 **.** .

原因在于现代人普遍认为，一些根本性问题越来越难以回答。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][taɪm][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
In 在 **a** 一个 **former** 以前的 **time** 时间 **a** 一个 **dogmatic** 教条主义 **answer** 回答 **was** 曾是 **ready** 准备好 **waiting** 等待 **for** 为了 **every** 每一个 **fundamental** 基本的
['kwestʃən] .
question 问题 **.** .

过去，对于每一个根本性问题，总会有一个教条式的答案摆在眼前。

[juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] ,
You 你 **asked** 问 **the** 这 **question** 问题 **,** , **but** 但 **before** 前 **you** 你 **asked** 问 **it** 它 **you** 你 **knew** 知道 **the** 这 **answer** 回答 **,** ,

你问了这个问题，但其实在你问之前你就知道答案了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['nɪrli] [noʊ][æŋ'zaɪəti] .
and 和 **so** 所以 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **argument** 争论 **and** 和 **nearly** 几乎 **no** 不 **anxiety** 焦虑 **.** .

因此，没有发生争执，也几乎没有焦虑。

[ɪn] [ðæt] ['fɔːrmər] [taɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [glæns] [æt; ət] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

In	that	former	time	a	mere	child	could	glance	at	your	conduct	and	tell	you
在	那	以前的	时间	一个	仅仅	孩子	可以	瞥一眼	在	你的	执行	和	告诉	你

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

with	certainty	exactly	what	you	would	be	doing	and	how	you	would	be
和	肯定	确切地	什么	你	会	是	正在做	和	如何	你	会	是

['fiːlɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] ,

feeling	ten	thousand	years	hence	,
感觉	十	千	年	因此	,

在古代，一个孩童只需瞥一眼你的举止，就能准确地告诉你一万年后你会做什么、会有怎样的感受。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [kən'dʌkt] .

if	you	persisted	in	the	said	conduct	.
如果	你	持续	在	这	说	执行	.

如果你坚持上述行为。

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [əd'vænst] [sɪns] [ðen] ,

But	knowledge	has	advanced	since	then	,
但	知识	有	先进的	自从	然后	,

但自那时以来，知识已经取得了进步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [sens]

and	the	inconvenience	of	increased	knowledge	is	that	it	intensifies	the	sense
和	这	不便	的	增加	知识	是	那	它	加剧	这	感觉

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

of	ignorance	,
的	无知	,

知识增长带来的不便之处在于，它会加剧人们的无知感。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'mensli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz]

with	the	result	that	,	though	we	know	immensely	more	than	our	grandfathers
和	这	结果	那	,	尽管	我们	知道	非常	更多的	比	我们的	祖父们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

结果是，尽管我们比祖辈们知道得多得多，

[wiː; wi] [fiːl] [ɪ'mensli] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [felt] .

we	feel	immensely	more	ignorant	than	they	ever	felt	.
我们	感觉	非常	更多的	无知	比	他们	曾经	毛毡	.

我们觉得自己比他们当年觉得自己的无知得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] — [wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps]

They	were	,	indeed	,	too	ignorant	to	be	aware	of	ignorance	—	which	is	perhaps
他们	是	,	的确	,	也	无知	到	是	意识到的	的	无知	—	哪个	是	也许

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] .

a	comfortable	state	.
一个	舒服的	状态	.

他们确实愚昧无知，甚至意识不到自己的无知——这或许是一种令人安心的状态。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['naʊədeɪz] [ʃɜːks] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] .

Thus	the	plain	man	nowadays	shirks	fundamental	questions	.
因此	这	清楚的	男人	如今	逃避	基本的	问题	.

因此，如今的普通人往往回避根本性问题。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəl]

And	assuredly	no	member	of	the	Society	for	the	Suppression	of	Moral
和	当然	不	成员	的	这	社会	为了	这	抑制	的	道德

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Indignation	shall	blame	him	.
愤慨	将	责备	他	.

可以肯定的是，任何道德义愤抑制协会的成员都不会责怪他。

[ɔ:l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] ['faɪnəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd]
All **fundamental** **questions** **resolve** **themselves** **finally** **into** **the** **following** **assertion** **and**
全部 基本的 问题 解决 他们自己 最后 进入 这 下列的 断言 和
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [laɪf] :
inquiry **about** **life** **:**
询问 关于 生活 :

所有根本性问题最终都会归结为以下关于生命的论断和探究:

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm] .
“ **I** **am** **now** **engaged** **in** **something** **rather** **tiresome** **.**
“ 我 是 现在 已订婚的 在 某物 相当 令人厌烦 .

我现在正在做一件相当无聊的事情。

[wʌt] [du:] [aɪ] [stænd] [tu:; tə] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtər] [ɑ:n] ?
What **do** **I** **stand** **to** **gain** **by** **it** **later** **on** **?**
什么 做 我 站立 到 获得 经过 它 之后 在 ?

我以后能从中获得什么好处?

” [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['kwɪri] .
” **That** **is** **the** **basic** **query** **.**
” 那 是 这 基本的 询问 .

这是基本问题。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
It **has** **forms** **of** **varying** **importance** **.**
它 有 表格 的 变化 重要性 .

它有多种形式，重要性各不相同。

[ɪn] [ɪts] [su'pri:m] [fɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [ɪ'tɜ:rnəti] ” [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .
In **its** **supreme** **form** **the** **word** **“** **eternity** **”** **has** **to** **be** **employed** **.**
在 它是 最高 形式 这 单词 “ 永恒 ” 有 到 是 受雇 .

要表达至高无上的意义，就必须使用"永恒"这个词。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɪz] , [tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [su'pri:m] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **the** **plain** **man** **is** **,** **to** **-** **day** **,** **so** **sensitive** **about** **this** **supreme** **form** **of** **the**
和 这 清楚的 男人 是 , 到 - 天 , 所以 敏感的 关于 这 最高 形式 的 这
['kwestʃən] [ðæt] ,
question **that** **,**
问题 那 ,

而如今，普通人对这种至高无上的问题形式如此敏感，以至于

[fɑ:r] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ,
far **from** **asking** **and** **trying** **to** **answer** **it** **,**
远的 从 问 和 尝试 到 回答 它 ,

远非提出并试图回答这个问题，

[hi:; hi] [kæn; kən] ['skersli] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌst] — [aɪ] [mi:n] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]
he **can** **scarcely** **bear** **to** **hear** **it** **even** **discussed** **—** **I** **mean** **discussed** **with**
他 能 几乎 熊 到 听到 它 甚至 讨论 — 我 意思是 讨论 和
['kændər] .
candour **.**
坦率 .

他几乎无法忍受听到有人谈论这件事——我的意思是坦诚地谈论这件事。

[ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fræŋk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tempts] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌɛksə'bɪʃənz]
In **practise** **a** **frank** **discussion** **of** **it** **usually** **tempts** **him** **to** **exhibitions**
在 实践 一个 坦率 讨论 的 它 通常 诱惑 他 到 展览
[ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [hi:t] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,
of **extraordinary** **heat** **and** **bitterness** **,**
的 非凡的 热 和 苦味 ,

实际上，坦诚地讨论此事通常会让他表现出异常的愤怒和怨恨。

[ænd; ənd]['wɪzdəm][ɪz] [ˌðer'baɪ] [bʌt; bət][əb'skjuəd] .

and	wisdom	is	thereby	but	obscured	.
和	智慧	是	从而	但	模糊不清	.

因此，智慧反而被遮蔽了。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [pri'fə:z] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

Therefore	he	prefers	the	disadvantage	of	leaving	it	alone	to	the	dissatisfaction
所以	他	偏好	这	劣势	的	离开	它	独自的	到	这	不满

[ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

of	attempting	to	deal	with	it	.
的	尝试	到	交易	和	它	.

因此，他宁愿忍受不去处理这件事的弊端，也不愿忍受试图处理这件事带来的不满。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪz] ['ɑ:bviəs] .

The	disadvantage	of	leaving	it	alone	is	obvious	.
这	劣势	的	离开	它	独自的	是	明显的	.

放任不管的弊端显而易见。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ,

Existence	is	,	and	must	be	,
存在	是	,	和	必须	是	,

存在是，而且必须是，

[ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	compromise	between	the	claims	of	the	moment	and	the	claims	of	the
一个	妥协	之间	这	索赔	的	这	片刻	和	这	索赔	的	这

['fju:tʃər] — [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['kɑ:mprəmaɪz][bi:; bi] ['waɪzli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t]

future	—	and	how	can	that	compromise	be	wisely	established	if	one	has	not
未来	—	和	如何	能	那	妥协	是	明智地	已确立的	如果	一	有	不是

['sʌmhaʊ] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] ?

somehow	made	up	one's	mind	about	the	future	?
不知何故	制成	向上一个人的		头脑	关于	这	未来	?

在当下诉求和未来诉求之间寻求妥协——如果一个人还没有对未来做出决定，又如何能明智地达成这种妥协呢?

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] .

It	cannot	.
它	不能	.

不可能。

[bʌt; bət] — [aɪ] [rɪ'pi:t] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][pleɪn][mæn] .

But	—	I	repeat	—	I	would	not	blame	the	plain	man	.
但	—	我	重复	—	我	会	不是	责备	这	清楚的	男人	.

但是——我再说一遍——我不会责怪普通人。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst][hɪnt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] ,

I	would	only	just	hint	to	him	,	while	respecting	his	sensitiveness	,
我	会	仅有的	只是	暗示	到	他	,	尽管	尊重	他的	敏感性	,

我只会委婉地暗示他，同时也会尊重他的敏感之处。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['aʊər][ten]

that	the	present	hour	is	just	as	much	a	part	of	eternity	as	another	hour	ten
那	这	展示	小时	是	只是	作为	很多	一个	部分	的	永恒	作为	其他	小时	十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔ:f] .

thousand	years	off	.
千	年	离开	.

此刻与一万年后的另一个小时一样，都是永恒的一部分。

[ðə; ði]['sekənd] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['kwestʃən] [im'breisiz]

The	second	—	the	most	important	—	form	of	the	fundamental	question	embraces
这	第二	—	这	最多	重要的	—	形式	的	这	基本的	问题	拥抱

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

the	problem	of	old	age	.
这	问题	的	老的	年龄	.

第二个——也是最重要的一个——基本问题涉及老年问题。

[ɔːl] [pleɪn] [men] [wɪl] [æd'mɪt] , [wen] ['feɪθfəli] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ,

All	plain	men	will	admit	,	when	faithfully	cross	-	examined	,
全部	清楚的	男人	将要	承认	,	什么时候	忠实	叉	-	检查	,

所有相貌平平的人，在受到认真盘问时，都会承认：

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌtɪmbʌk'tuː] ['sɪtʃueɪt][ɪn]

a	sort	of	belief	that	they	are	on	their	way	to	some	Timbuctoo	situate	in
一个	种类	的	信仰	那	他们	是	在	他们的	方式	到	一些	廷巴克图	位于	在

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

the	region	of	old	age	.
这	地区	的	老的	年龄	.

一种信念，认为他们正在前往位于老年地区的某个廷巴克图。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]['riːəlaɪzd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː]

It	may	be	the	Timbuctoo	of	a	special	ambition	realized	,	or	the	Timbuctoo
它	可能	是	这	廷巴克图	的	一个	特别的	志向	已实现	,	或者	这	廷巴克图

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

of	luxury	,
的	奢华	,

它可能是实现特殊抱负的廷巴克图，也可能是奢华的廷巴克图。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ʌv; əv] [heɪl] [helθ] , [ɔːr][ðə; ði]

or	the	Timbuctoo	of	material	security	,	or	the	Timbuctoo	of	hale	health	,	or	the
或者	这	廷巴克图	的	材料	安全	,	或者	这	廷巴克图	的	哈尔	健康	,	或者	这

[ˌtɪmbʌk'tuː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Timbuctoo	of	knowledge	,
廷巴克图	的	知识	,

或者物质保障的廷巴克图，或者健康之廷巴克图，或者知识之廷巴克图，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

or	the	Timbuctoo	of	power	,	or	even	the	Timbuctoo	of	a	good	conscience	.
或者	这	廷巴克图	的	力量	,	或者	甚至	这	廷巴克图	的	一个	好的	良心	.

或者说是权力的廷巴克图，甚至是良心的廷巴克图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enihaʊ] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnəbl] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

It	is	anyhow	a	recognizable	and	definable	Timbuctoo	.
它	是	无论如何	一个	可识别的	和	可定义的	廷巴克图	.

无论如何，它都是一个可辨认、可定义的廷巴克图人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] , [waɪd] ['θɜːroʊfer] ,

And	the	path	leading	to	it	is	a	straight	,	wide	thoroughfare	,
和	这	小路	领导	到	它	是	一个	直的	,	宽的	通道	,

通往那里的路是一条笔直宽阔的大道。

['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] .

clearly	visible	for	a	long	distance	ahead	.
清楚地	可见的	为了	一个	长的	距离	前方	.

前方很远的地方都能清晰可见。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['seldəm] ['tʃælɪndʒd] .

The	theory	of	the	mortal	journey	is	simple	and	seldom	challenged	.
这	理论	的	这	凡人	旅行	是	简单的	和	很少	挑战	.

人生旅程的理论很简单，很少受到质疑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtuːfoʊld] [ˈθiːəri] — [fɜːrst][ðæt][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [wɪl] [ˈkɑːmpenseɪt]

It **is** **a** **twofold** **theory** **—** **first** **that** **the** **delight** **of** **achievement** **will** **compensate**

它 是 一个 双重 理论 — 第一的 那 这 喜 的 成就 将要 补偿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪgər] [ænd; ənd][self] - [diˈnaiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,

for **the** **rigours** **and** **self** **-** **denials** **of** **the** **route** **,**

为了 这 严酷 和 自己 - 否认 的 这 路线 ,

这是一种双重理论——首先，成就感带来的喜悦将弥补这条道路上的艰辛和自我牺牲；

[ænd; ənd]['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][nɑːn] - [əˈtʃiːvmənt] [wʊd] [ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

and **second** **that** **the** **misery** **of** **non** **-** **achievement** **would** **outweigh** **the** **immediate**

和 第二 那 这 苦难 的 非 - 成就 会 胜过 这 即时

['pleʒərz] [ʌv; əv] ['dæliːɪŋ] .

pleasures **of** **dallying** **.**

快乐 的 磨蹭 .

其次，未能取得成就的痛苦将超过拖延带来的即时快乐。

[ɪf] [ðɪs] ['θiːəri] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət]

If **this** **theory** **were** **not** **indestructible** **,** **for** **reasons** **connected** **with** **the** **secret**

如果 这 理论 是 不是 坚不可摧 , 为了 原因 连接 和 这 秘密

['neɪtʃər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

nature **of** **humanity** **,**

自然 的 人类 ,

如果这个理论并非坚不可摧，原因与人性的隐秘本质有关，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['bætərɪŋ]

it **would** **probably** **have** **been** **destroyed** **long** **ago** **by** **the** **mere** **cumulative** **battering**

它 会 大概 有 到过 损毁 长的 前 经过 这 仅仅 累计 殴打

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of **experience** **.**

的 经验 .

它很可能早就被经验的不断积累和打击摧毁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['evriwer] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][men] [huː] [hæv; həv]

For **the** **earth's** **surface** **is** **everywhere** **thickly** **dotted** **with** **old** **men** **who** **have**

为了 这 地球的 表面 是 到处 浓密 虚线 和 老的 男人 WHO 有

[əˈtʃiːvd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

achieved **ambition** **,**

已达成 志向 ,

因为地球表面到处都密密麻麻地散布着许多功成名就的老人，

[oʊld][men] [drentʃt] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [oʊld][men][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [mɒn] [blæŋk][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

old **men** **drenched** **in** **luxury** **,** **old** **men** **as** **safe** **as** **Mont** **Blanc** **from** **overthrow** **,**

老的 男人 湿透了 在 奢华 , 老的 男人 作为 安全的 作为 蒙特 布兰克 从 推翻 ,

沉浸于奢华之中的老人，如同勃朗峰般安然无恙，免遭推翻。

[oʊld][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['kæməlz] , [oʊld][men] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi]

old **men** **with** **the** **health** **of** **camels** **,** **old** **men** **who** **know** **more** **than** **anybody**

老的 男人 和 这 健康 的 骆驼 , 老的 男人 WHO 知道 更多的 比 任何人

['evər] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,

ever **knew** **before** **,**

曾经 知道 前 ,

身体像骆驼一样健康的老人，知识渊博得前人无暇的老人。

[oʊld][men] [huːz] [nɑːd][kæn; kən]['ruːɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv]['reɪlroʊd] ,

old **men** **whose** **nod** **can** **ruin** **a** **thousand** **miles** **of** **railroad** **,**

老的 男人 谁 点头 能 废墟 一个 千 英里 的 铁路 ,

那些老家伙，一个点头就能毁掉千里铁路。

[ænd; ənd][oʊld][men][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [snoʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi]

and	old	men	with	consciences	of	pure	snow	;	but	who	are	not	happy
和	老的	男人	和	良心	的	纯的	雪	;	但	WHO	是	不是	快乐的

[ænd; ənd]['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

and	cannot	enjoy	life	.
和	不能	享受	生活	.

还有那些良心纯洁如雪的老人；但他们并不快乐，也无法享受生活。

[ðə; ði] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

The	theory	,	however	,	does	happen	to	be	indestructible	,
这	理论	,	然而	,	做	发生	到	是	坚不可摧	,

然而，这个理论恰恰是坚不可摧的。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][eɪdʒ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

partly	because	old	age	is	such	a	terrible	long	way	off	,
部分	因为	老的	年龄	是	这样的	一个	糟糕的	长的	方式	离开	,

部分原因是老年还遥遥无期，令人恐惧。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]

partly	because	the	young	honestly	believe	themselves	to	have	a	monopoly	of
部分	因为	这	年轻的	诚实地	相信	他们自己	到	有	一个	垄断	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

部分原因是年轻人真心认为自己垄断了智慧。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [pleɪn][mæn][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

partly	because	every	plain	man	is	convinced	that	his	case	will	be	different	from
部分	因为	每一个	清楚的	男人	是	确信	那	他的	案件	将要	是	不同的	从

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

all	the	other	cases	,
全部	这	其他	案例	,

部分原因是每个普通人都坚信自己的案子会与其他所有案子都不同。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'devər] — [nɑːt]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪn'devər] , [bʌt; bət]['ræðər] ['eni] [ɪn'devər] !

and	chiefly	because	endeavour	—	not	any	particular	endeavour	,	but	rather	any	endeavour	!
和	主要	因为	努力	—	不是	任何	特别的	努力	,	但	相当	任何	努力	!

主要是因为努力——不是任何特定的努力，而是任何努力！

— [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [prə'faʊnd] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði][pleɪn][mæn] .

—	is	a	habit	that	corresponds	to	a	very	profound	instinct	in	the	plain	man	.
—	是	一个	习惯	那	对应	到	一个	非常	深刻的	本能	在	这	清楚的	男人	.

——是一种与普通人内心深处某种非常深刻的本能相符的习惯。

[soʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [rɪ'zɔːrt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪm'perd]

So	the	reputation	of	Timbuctoo	as	a	pleasure	resort	remains	entirely	unimpaired
所以	这	名声	的	廷巴克图	作为	一个	乐趣	采取	遗迹	完全	未受损

,

,

,

因此，廷巴克图作为度假胜地的声誉丝毫未受影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [kən'tɪnjuː][wɪð; wɪθ][ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	the	pilgrimages	continue	with	unabated	earnestness	.
和	这	朝圣	继续	和	持续不断	认真	.

朝圣活动依然如火如荼地进行着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəmaʊnt]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['pɪlgrəmɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd]

And	there	is	another	and	a	paramount	reason	why	the	pilgrimages	should
和	那里	是	其他	和	一个	派拉蒙	原因	为什么	这	朝圣	应该

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

朝圣活动应该继续下去还有另一个至关重要的原因。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] — [ænd; ənd]

The	two	men	in	the	parable	both	said	that	they	just	had	to	start	—	and
这	二	男人	在	这	寓言	两个都	说	那	他们	只是	有	到	开始	—	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

they	were	right	.
他们	是	正确的	.

寓言中的两个人都说他们必须开始行动——他们说得没错。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] , [wʌns]['stɑːrtɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

We	have	to	start	,	and	,	once	started	,	we	have	to	keep	going	.
我们	有	到	开始	,	和	,	一次	开始	,	我们	有	到	保持	去	.

我们必须开始，而且一旦开始，就必须坚持下去。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] .

We	must	go	somewhere	.
我们	必须	去	某处	.

我们必须去某个地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][sə'gæsəti][nɔːr][ðə; ði]

And	at	the	moment	of	starting	we	have	neither	the	sagacity	nor	the
和	在	这	片刻	的	开始	我们	有	两者都不	这	睿智	也不	这

['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'vent] [freʃ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ,

leisure	to	invent	fresh	places	to	start	for	,
闲暇	到	发明	新鲜的	地方	到	开始	为了	,

而到了起步之时，我们既没有足够的智慧，也没有足够的闲暇去创造新的起点。

[ɔːr][tuː; tə][kʌt] [nuː] [pæðz] .

or	to	cut	new	paths	.
或者	到	切	新的	路径	.

或者开辟新道路。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ; [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [wel] [mɑːrkt] .

Everybody	is	going	to	Timbuctoo	;	the	roads	are	well	marked	.
大家	是	去	到	廷巴克图	;	这	道路	是	出色地	标记	.

大家都要去廷巴克图；道路标识很清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , [sets] [aʊt][fɔːr; fər]

And	the	plain	man	,	with	his	honour	of	being	peculiar	,	sets	out	for
和	这	清楚的	男人	,	和	他的	荣誉	的	存在	奇特	,	套	出去	为了

[ˌtɪmbʌk'tuː] ['ɔːlsoʊ] ,

Timbuctoo	also	,
廷巴克图	还	,

而那位相貌平平的人，也以他特立独行的荣誉为荣，启程前往廷巴克图。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['saɪnˌpəʊsts] .

following	the	signposts	.
下列的	这	路标	.

跟着路标走。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][trɑːt] ,

The	fear	of	not	arriving	keeps	him	on	the	trot	,
这	害怕	的	不是	抵达	保持	他	在	这	小跑	,

害怕无法到达目的地让他不停地奔跑。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aʊt]
the **fear** **of** **the** **unknown** **keeps** **him** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **and** **out**
这 害怕 的 这 未知 保持 他 在 这 中间 的 这 路 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **the** **forest** **on** **either** **side** **of** **it** **,**
的 这 森林 在 任何一个 边 的 它 ,

对未知的恐惧让他始终待在路中央，而不是路两旁的森林里。

[ænd; ənd][hoʊp] [ki:ps] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
and **hope** **keeps** **up** **his** **courage** **.**
和 希望 保持 向上 他的 勇气 .

希望支撑着他的勇气。

[wɪl] ['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][step]
Will **any** **member** **of** **the** **Society** **for** **the** **Suppression** **of** **Moral** **Indignation** **step**
将要 任何 成员 的 这 社会 为了 这 抑制 的 道德 愤慨 步
['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['hi:tɪdli] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][pleɪn][mæn][wɪð; wɪθ]['kʌlpəb(ə)l] ['fu:lɪʃnəs] ,
forward **and** **heatedly** **charge** **the** **plain** **man** **with** **culpable** **foolishness** **,**
向前 和 激烈地 收费 这 清楚的 男人 和 有罪的 愚蠢 ,

道德义愤抑制协会的成员们，会有人站出来，义愤填膺地指责这位普通人犯了应受谴责的愚蠢行为吗?

['ɪgnərəns] , [ɔ:r] [ˌgʌlə'bɪləti] ;
ignorance **,** **or** **gullibility** **;**
无知 , 或者 轻信 ;

无知，或轻信；

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] [ɪn] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
or **even** **with** **cowardice** **in** **neglecting** **to** **find** **a** **convincing** **answer** **to** **the**
或者 甚至 和 怯懦 在 疏忽 到 寻找 一个 令人信服的 回答 到 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
fundamental **question** **about** **the** **other** **end** **of** **his** **life** **?**
基本的 问题 关于 这 其他 结尾 的 他的 生活 ?

甚至因为懦弱而不敢去寻找关于他生命终点的根本问题的令人信服的答案?

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There **is** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ][θɜ:rd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ʌn'ænsərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
a **third** **form** **of** **the** **fundamental** **question** **which** **is** **less** **unanswerable** **than** **the**
一个 第三 形式 的 这 基本的 问题 哪个 是 较少的 无法回答 比 这
[tu:] [fɔ:rmz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .
two **forms** **already** **mentioned** **.**
二 表格 已经 提及 .

基本问题的第三种形式，比前面提到的两种形式更容易回答。

[ðə; ði][pleɪn][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
The **plain** **man** **may** **be** **excused** **for** **his** **remarkable** **indifference** **as** **to** **what**
这 清楚的 男人 可能 是 已原谅 为了 他的 卓越 漠不关心 作为 到 什么
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ti:diəm] [wɪl] [geɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] “ ['leɪtər][ɑ:n] ,
his **labour** **and** **his** **tedium** **will** **gain** **for** **him** **“** **later** **on** **,**
他的 劳动 和 他的 乏味 将要 获得 为了 他 “ 之后 在 ,

对于一个普通人来说，他对于自己的劳动和枯燥乏味将来会给他带来什么好处，表现出的漠不关心是可以理解的。

" [wen] " ['leɪtər][ɑːn] " [miːnz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [greɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hens] .

"	**when**	"	**later**	**on**	"	**means**	**beyond**	**the**	**grave**	**or**	**thirty**	**years**	**hence**	**.**
"	什么时候	"	之后	在	"	方法	超过	这	严重	或者	三十	年	因此	.

"以后"指的是死后或三十年后。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	**we**	**live**	**also**	**in**	**the**	**present**	**,**
但	我们	居住	还	在	这	展示	,

但我们也生活在当下，

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɑːpər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	**if**	**proper**	**existence**	**is**	**a**	**compromise**	**between**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**present**
和	如果	恰当的	存在	是	一个	妥协	之间	这	索赔	的	这	展示

[ænd; ənd][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

and	**the**	**claims**	**of**	**the**	**future**	**the**	**present**	**must**	**be**	**considered**	**,**
和	这	索赔	的	这	未来	这	展示	必须	是	经过考虑的	,

如果说恰当的存在是当下诉求与未来诉求之间的一种妥协，那么当下就必须被考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][mæn] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][æsk][hɪm'self][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['kwestʃən][ɪn] [sʌtʃ]

and	**the**	**plain**	**man**	**ought**	**surely**	**to**	**ask**	**himself**	**the**	**fundamental**	**question**	**in**	**such**
和	这	清楚的	男人	应该	一定	到	问	他自己	这	基本的	问题	在	这样的

[ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

a	**form**	**as**	**the**	**following**	**:**
一个	形式	作为	这	下列的	:

而普通人当然应该以如下形式问自己这个根本问题：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm] .

"	**I**	**am**	**now**	**—**	**this**	**morning**	**—**	**engaged**	**in**	**something**	**rather**	**tiresome**	**.**
"	我	是	现在	—	这	早晨	—	已订婚的	在	某物	相当	令人厌烦	.

"今天早上，我正在做一件相当令人厌烦的事情。"

[wʌt] [duː][aɪ][stænd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðɪs] [wiːk] — [nekst]

What	**do**	**I**	**stand**	**to**	**gain**	**by**	**it**	**this**	**evening**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**this**	**week**	**—**	**next**
什么	做	我	站立	到	获得	经过	它	这	晚上	,	到	-	明天	,	这	星期	—	下一个

[wiːk] ?

week	**?**
星期	?

今晚、明天、本周、下周，我这样做能得到什么好处？

" [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['kwestʃən] , [wʌns][pʊt] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər]

"	**In**	**this**	**form**	**the**	**fundamental**	**question**	**,**	**once**	**put**	**,**	**can**	**be**	**immediately**	**answered**
"	在	这	形式	这	基本的	问题	,	一次	放	,	能	是	立即地	回答

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][baɪ][ɪk'sperɪmənt] .

by	**experience**	**and**	**by**	**experiment**	**.**
经过	经验	和	经过	实验	.

"在这种形式下，一旦提出根本问题，就可以立即通过经验和实验来回答。"

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][pleɪn][mæn][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**does**	**the**	**plain**	**man**	**put**	**it**	**?**
但	做	这	清楚的	男人	放	它	?

但普通人会这么说吗？

[aɪ] [miːn] — [dʌz] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ?

I	**mean**	**—**	**does**	**he**	**put**	**it**	**seriously**	**and**	**effectively**	**?**
我	意思是	—	做	他	放	它	严重地	和	有效地	?

我的意思是——他表达得认真有效吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

I	**think**	**that**	**very**	**often**	**,**	**if**	**not**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**,**	**he**	**does**	**not**	**.**
我	思考	那	非常	经常	,	如果	不是	作为	一个	一般的	规则	,	他	做	不是	.

我认为，即使不是普遍规律，他也经常不会这样做。

[hiː; hi] [meɪ] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [dʌz] — ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['mʌtər] : “ [wʌt] ['pleʒər] [duː]

He	may	—	in	fact	he	does	—	gloomily	and	savagely	mutter	:	“	What	pleasure	do
他	可能	—	在	事实	他	做	—	阴郁地	和	野蛮地	低声	:	“	什么	乐趣	做

[aɪ][get][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ?

I	get	out	of	life	?
我	得到	出去	的	生活	?

他可能会——事实上他确实会——阴郁而残酷地喃喃自语：“我从生活中得到了什么乐趣呢？”

” [bʌt; bət][hiː; hi][feɪlz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm'self] ,

”	But	he	fails	to	insist	on	a	clear	answer	from	himself	,
”	但	他	失败	到	坚持	在	一个	清除	回答	从	他自己	,

但他却未能坚持从自己身上得到一个明确的答案。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [klɪr] ['ænsər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['kændɪd]

and	even	if	he	obtains	a	clear	answer	—	even	if	he	makes	the	candid
和	甚至	如果	他	获得	一个	清除	回答	—	甚至	如果	他	制作	这	坦率

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

即使他得到了明确的答案——即使他坦诚地承认了这一点，

“ [noʊ] ['pleʒər] , ” [ɔːr] “ [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['pleʒər] ” — ['iːv(ə)n]

“	No	pleasure	,	”	or	“	Not	enough	pleasure	”	—	even
“	不	乐趣	,	”	或者	“	不是	足够的	乐趣	”	—	甚至

“没有快乐”，或者“快乐不够”——即使

[ðen] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	he	usually	does	not	insist	on	modifying	his	life	in	accordance	with	the
然后	他	通常	做	不是	坚持	在	修改	他的	生活	在	根据	和	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

那么他通常不会坚持按照答案来改变自己的生活。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][oʊ'eɪsiːz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	goes	on	ignoring	all	the	interesting	towns	and	oases	on	the	way	to	his
他	去	在	忽略	全部	这	有趣的	城镇	和	绿洲	在	这	方式	到	他的

[ˌtɪmbʌk'tuː] .

Timbuctoo	.
廷巴克图	.

他继续无视前往廷巴克图途中所有有趣的城镇和绿洲。

[ɪk'sesɪvli] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ə'baʊt]['fjuːtʃər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['breθləsli] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Excessively	uncertain	about	future	joy	,	and	too	breathlessly	preoccupied	to	think
过度	不确定	关于	未来	喜悦	,	和	也	气喘吁吁	心事重重	到	思考

[ə'baʊt][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

about	joy	in	the	present	,
关于	喜悦	在	这	展示	,

对未来的快乐过度不确定，又忙于其他事情而无暇顾及当下的快乐。

[hiː; hi][dʒʌst]['draɪvz] ['ɑːbstɪnətli] [ə'hed] , ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

he	just	drives	obstinately	ahead	,	rather	like	a	person	in	a	trance	.
他	只是	驱动	顽固地	前方	,	相当	喜欢	一个	人	在	一个	发呆	.

他就像着了魔一样，固执地向前开。

['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn][mæn] [praidɪŋ] [hɪm'self][ɑːn] ['kɑːmən] [sens] !

Singular	conduct	for	a	plain	man	priding	himself	on	common	sense	!
单数	执行	为了	一个	清楚的	男人	骄傲	他自己	在	常见的	感觉	!

对于一个自诩头脑清醒、平凡无奇的人来说，这真是不同寻常的行为！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

For	the	case	of	the	plain	man	,	conscientious	and	able	,
为了	这	案件	的	这	清楚的	男人	,	尽责的	和	有能力的	,

对于一个普通人而言，如果他认真负责且能力出众，

[kæn; kən]['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] :

can	only	too	frequently	be	summed	up	thus	:
能	仅有的	也	频繁地	是	总结	向上	因此	:

这种情况往往可以概括为:

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Faced	with	the	problem	of	existence	,
面对	和	这	问题	的	存在	,

面对生存问题，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]

which	is	the	problem	of	combining	the	largest	possible	amount	of	present
哪个	是	这	问题	的	结合	这	最大	可能的	数量	的	展示

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

satisfaction	with	the	largest	possible	amount	of	security	in	the	future	,
满意	和	这	最大	可能的	数量	的	安全	在	这	未来	,

这个问题就是如何在尽可能获得最大程度的当前满足感的同时，又能尽可能获得最大程度的未来保障。

[hiː; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self] ['speʃəli]

he	has	educated	himself	generally	,	and	he	has	educated	himself	specially
他	有	受过教育	他自己	一般来说	,	和	他	有	受过教育	他自己	特别

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [treɪd] ;

for	a	particular	profession	or	trade	;
为了	一个	特别的	职业	或者	贸易	;

他接受了全面的教育，也接受了某一特定职业或行业的专门教育;

[hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [treɪd] ,

he	has	adopted	the	profession	or	trade	,
他	有	已采用	这	职业	或者	贸易	,

他选择了该职业或行业。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [rɪsks] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [rɪsks] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

with	all	its	risks	and	responsibilities	—	risks	and	responsibilities	which	often
和	全部	它是	风险	和	职责	—	风险	和	职责	哪个	经常

[ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

involve	the	felicity	of	others	;
涉及	这	费利西蒂	的	其他的	;

以及随之而来的各种风险和责任——这些风险和责任往往涉及他人的幸福;

[hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][laɪf] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'revəkəbli] ;

he	has	bound	himself	to	it	for	life	,	almost	irrevocably	;
他	有	边界	他自己	到	它	为了	生活	,	几乎	不可逆转地	;

他已终生受其约束，几乎不可逆转;

[hiː; hi] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] ,

he	labours	for	it	so	many	hours	a	day	,
他	劳动	为了	它	所以	许多	小时	一个	天	,

他每天为此辛勤劳作好几个小时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [mɔːr] .

and	it	occupies	his	thoughts	for	so	many	hours	more	.
和	它	占据	他的	想法	为了	所以	许多	小时	更多的	.

这件事占据了他好几个小时的思绪。

['fɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][waɪf]

Further	**,**	**in**	**the**	**quest**	**of**	**satisfaction**	**,**	**he**	**has**	**taken**	**a**	**woman**	**to**	**wife**
更远	,	在	这	寻求	的	满意	,	他	有	已采取	一个	女士	到	妻子

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

and	**has**	**had**	**children**	**.**
和	有	有	孩子们	.

此外，为了追求满足感，他娶妻生子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][noʊt] ['frænŋkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][praɪm]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['mæriŋ] [wʌz; wəz]

And	**here**	**it**	**is**	**well**	**to**	**note**	**frankly**	**that**	**his**	**prime**	**object**	**in**	**marrying**	**was**
和	这里	它	是	出色地	到	笔记	坦率地说	那	他的	主要的	目的	在	结婚	曾是

[nɑːt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hæpinəs] ,

not	**the**	**woman's**	**happiness**	**,**
不是	这	女性的	幸福	,

坦白地说，值得注意的是，他结婚的首要目的并不是让女人幸福。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,

but	**his**	**own**	**,**	**and**	**that**	**the**	**children**	**came**	**,**
但	他的	自己的	,	和	那	这	孩子们	来了	,

但他自己的孩子来了，孩子们也来了。

[nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv]

not	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**be**	**jolly**	**little**	**creatures**	**,**	**but**	**as**	**extensions**	**of**
不是	在	命令	那	他们	可能	是	快乐的	小的	生物	,	但	作为	扩展	的

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

the	**father's**	**individuality**	**.**
这	父亲的	个性	.

不是为了让他们成为快乐的小家伙，而是为了让他们成为父亲个性的延伸。

[ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt]['grædʒuəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sekənderi] ['biːɪŋs] ,

The	**home**	**,**	**the**	**environment**	**gradually**	**constructed**	**for**	**these**	**secondary**	**beings**	**,**
这	家	,	这	环境	逐步地	建造	为了	这些	次要	生物	,

['kɑːnstəˌtuːts] [ə'nʌðər] [kəm'pleks][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

constitutes	**another**	**complex**	**organization**	**,**
构成	其他	复杂的	组织	,

家，这个逐渐为这些次要生命体构建的环境，构成了另一个复杂的组织。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsuːpərɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði][kəm'pleks][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [treɪd] ,

which	**he**	**superimposes**	**on**	**the**	**complex**	**organization**	**of**	**his**	**profession**	**or**	**trade**	**,**
哪个	他	叠加	在	这	复杂的	组织	的	他的	职业	或者	贸易	,

他将其叠加到他所属职业或行业的复杂组织之上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**his**	**brain**	**has**	**to**	**carry**	**and**	**vitalize**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
和	他的	脑	有	到	携带	和	活力	这	二	的	他们	.

他的大脑必须承载并维持这两个人的运转。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] ,

All	**his**	**energies**	**are**	**absorbed**	**,**
全部	他的	能量	是	吸收	,

他的所有精力都被吸收了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [soʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	**they**	**are**	**absorbed**	**so**	**utterly**	**that**	**once**	**a**	**year**	**he**	**is**	**obliged**	**to**	**take**	**a**
和	他们	是	吸收	所以	完全地	那	一次	一个	年	他	是	有义务	到	拿	一个

['hɑːlədeɪ][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ,

holiday	**lest**	**he**	**should**	**break**	**down**	**,**
假期	免得	他	应该	休息	向下	,

他们如此全神贯注，以至于他每年都必须休假一次，否则他会崩溃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][ɪz][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

and	even	the	organization	of	the	holiday	is	complex	and	exhausting	.
和	甚至	这	组织	的	这	假期	是	复杂的	和	精疲力竭	.

就连假期的组织安排也十分复杂繁琐。

[naʊ] [ə'su:mɪŋ] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ! — [ðæt] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ]

Now	assuming	—	a	tremendous	assumption	!	—	that	by	all	this	he	really	is	providing
现在	假设	—	一个	巨大的	假设	!	—	那	经过	全部	这	他	真的	是	提供

[sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

security	for	the	future	,
安全	为了	这	未来	,

现在假设——这是一个非常大胆的假设！——他通过这一切真的是为了保障未来，

[wʌt] ['kɑ:nʃəs] [də'rekt] , ['pɜ:rsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dʌz] [ðə; ði]['oʊnərəs]

what	conscious	direct	,	personal	satisfaction	in	the	present	does	the	onerous
什么	有意识的	直接的	,	个人的	满意	在	这	展示	做	这	繁重

['proʊgræm] ['æktʃuəli] [ji:ld] ?

programme	actually	yield	?
程序	实际上	屈服	?

这项繁重的计划究竟能带来哪些当下的、直接的、个人的满足感?

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl]

I	admit	that	it	yields	the	primitive	satisfaction	of	keeping	body	and	soul
我	承认	那	它	产量	这	原始	满意	的	保持	身体	和	灵魂

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我承认，它能带来身心合一的原始满足感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [ɪn][ə; eɪ] [krɑ:l] [gets][ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [les] [ɪk'spens] .

But	a	Hottentot	in	a	kraal	gets	the	same	satisfaction	at	less	expense	.
但	一个	霍屯督人	在	一个	克拉尔	获得	这	相同的	满意	在	较少的	费用	.

但是，住在畜栏里的霍屯督人也能以更少的代价获得同样的满足感。

[aɪ][æd'mɪt]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [ˌθi:ə'retɪkli] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	admit	also	that	it	ought	theoretically	to	yield	the	conscious	satisfaction	which
我	承认	还	那	它	应该	理论上	到	屈服	这	有意识的	满意	哪个

[ə'kʌmpəniz] ['eni] [sə'steɪnd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] .

accompanies	any	sustained	effort	of	the	faculties	.
伴随	任何	持续	努力	的	这	学院	.

我也承认，从理论上讲，它应该能带来持续努力所带来的那种有意识的满足感。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ji:ld] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	deny	that	in	fact	it	does	yield	this	satisfaction	,
我	否定	那	在	事实	它	做	屈服	这	满意	,

我否认它实际上确实能带来这种满足感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [tu:] ['bɪzi] ['evər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

for	the	reason	that	the	man	is	too	busy	ever	to	examine	the	treasures	of
为了	这	原因	那	这	男人	是	也	忙碌的	曾经	到	检查	这	宝藏	的

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

因为这个人太忙了，根本无暇审视自己灵魂的宝藏。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ld] ?

And	what	else	does	it	yield	?
和	什么	别的	做	它	屈服	?

它还能带来什么?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] [ɪ'miːdiət] [end][ɪz][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['træveɪl] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

For	what	other	immediate	end	is	the	colossal	travail	being	accomplished	?
为了	什么	其他	即时	结尾	是	这	庞大	劳作	存在	完成	?

除了这个直接目的之外，这项巨大的努力究竟是为了什么?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] , [ə'kɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Well	,	it	may	,	and	does	,	occur	that	the	plain	man	is	practising	physical	and
出色地	,	它	可能	,	和	做	,	发生	那	这	清楚的	男人	是	练习	身体的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkælɪs'θenɪks] ,

intellectual	calisthenics	,
知识分子	徒手体操	,

嗯，普通人进行体能和智力方面的锻炼，这种情况确实可能发生，而且也确实存在。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][tuː; tə][ðə; ði]

and	running	a	vast	business	and	sending	ships	and	men	to	the
和	跑步	一个	广阔的	商业	和	发送	船舶	和	男人	到	这

[hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

horizons	of	the	earth	,
地平线	的	这	地球	,

经营着庞大的商业帝国，并将船只和人员派往地球的各个角落。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ,

and	keeping	a	home	in	a	park	,
和	保持	一个	家	在	一个	公园	,

在公园里拥有一处住所，

[ænd; ənd] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃʌt(ə)l] ['deɪli] [bɪ'twiːn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ]

and	oscillating	like	a	rapid	shuttle	daily	between	office	and	home	,	and	lying
和	振荡	喜欢	一个	迅速的	穿梭	日常的	之间	办公室	和	家	,	和	说谎

[ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] ,

awake	at	nights	,
醒	在	夜晚	,

每天像穿梭巴士一样在办公室和家之间来回奔波，晚上辗转难眠。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

and	losing	his	eyesight	and	his	digestion	,	and	staking	his	health	,
和	输	他的	视力	和	他的	消化	,	和	质押	他的	健康	,

他不仅失去了视力和消化功能，还危及了自己的健康。

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huːm] [hiː; hi] ['tʃerɪʃiz] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ]

and	risking	misery	for	the	beings	whom	he	cherishes	,	and	enriching
和	冒险	苦难	为了	这	生物	谁	他	珍惜	,	和	丰富的

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,

insurance	companies	,
保险	公司	,

他冒着让所爱之人遭受痛苦的风险，却让保险公司发了财。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [dʒɔɪ] - [raɪdz][fɔːr; fər][naɪs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] —

and	providing	joy	-	rides	for	nice	young	women	whom	he	has	never	seen	—
和	提供	喜悦	-	骑行	为了	好的	年轻的	女性	谁	他	有	绝不	已见	—

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['prɑːfɪt] [ˌðer'frʌm] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [maɪnd]

and	all	his	present	profit	therefrom	is	a	game	of	golf	with	a	free	mind
和	全部	他的	展示	利润	由此	是	一个	游戏	的	高尔夫球	和	一个	自由的	头脑

[wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

once	a	fortnight	,
一次	一个	两星期	,

他为素未谋面的漂亮年轻女性提供兜风服务——而他目前从中获得的全部收益，仅仅是每两周一次与心无旁骛的女士们打高尔夫球的机会。

[ɔːr][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [maɪnd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
or half an hour's intimacy with his wife and a free mind once a week or
或者 一半 一个 小时 亲密关系 和 他的 妻子 和 一个 自由的 头脑 一次 一个 星期 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

或者每周抽出半小时左右的时间，与妻子享受亲密时光，并拥有自由的心灵。

[ɔːr][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - ['duːəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [maɪnd][ɑːn]
or a ten minutes - duel with that daughter of his and a free mind on
或者 一个 十 分钟 - 决斗 和 那 女儿 的 他的 和 一个 自由的 头脑 在
[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['iːvnɪŋ] !
an occasional evening !
一个 偶然 晚上 !

或者在偶尔的夜晚，和他那心无旁骛的女儿来一场十分钟的决斗！

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈkɜːr] [ðæt] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] ['leɪbər] ,
Nay , it may occur that after forty years of incessant labour ,
不 , 它 可能 发生 那 后 四十 年 的 不停歇 劳动 ,

不，或许经过四十年的不懈努力，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kɑːnʃəs] [fʌn] [kʌmz]
in answer to an inquiry as to where the genuine conscious fun comes
在 回答 到 一个 询问 作为 到 在哪里 这 真的 有意识的 乐趣 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当被问及真正的、有意识的乐趣从何而来时，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] : “ [wel] , [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm] ,
he has the right only to answer : “ Well , when I have time ,
他 有 这 正确的 仅有的 到 回答 : “ 出色地 , 什么时候 我 有 时间 ,

他只能回答：“嗯，等我有时间的时候，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .
I take the dog out for a walk .
我 拿 这 狗 出去 为了 一个 走 .

我带狗出去散步。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [lɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
I enjoy larking with the dog .
我 享受 嬉戏 和 这 狗 .

我喜欢和狗狗一起玩耍。

” [ðə; ði]['estɪməb(ə)l][pleɪn][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” The estimable plain man , with his horror of self - examination ,
” 这 可估量的 清楚的 男人 , 和 他的 恐怖 的 自己 - 考试 ,

“这位令人尊敬的普通人，由于害怕自我反省，

[ɪz][æpt][tuː; tə][fərˈget][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [end][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] .
is apt to forget the immediate end of existence in the means .
是 易于 到 忘记 这 即时 结尾 的 存在 在 这 方法 .

容易在追求目标的过程中忘记存在的直接目的。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['dɪstənt][end] — [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [oʊld][eɪdʒ]
And so much so , that when the first distant end — that of a secure old age
和 所以 很多 所以 , 那 什么时候 这 第一的 遥远 结尾 — 那 的 一个 安全的 老的 年龄
— [əˈproʊtʃɪz] [əˈtʃiːvmənt] ,
— approaches achievement ,
— 方法 成就 ,

正因如此，当第一个遥远的目标——安享晚年——即将实现时，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

he	is	incapable	of	admitting	it	to	be	achieved	,
他	是	无法	的	承认	它	到	是	已达成	,

他无法承认这件事已经实现。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] — [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l]['hæbɪt] !

and	goes	on	worrying	and	worrying	about	the	means	—	from	simple	habit	!
和	去	在	令人担忧	和	令人担忧	关于	这	方法	—	从	简单的	习惯	!

并且出于简单的习惯，不断地为手段忧虑！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [æd'mɪt][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] , [ænd; ənd]

And	when	he	does	admit	the	achievement	of	the	desired	end	,	and
和	什么时候	他	做	承认	这	成就	的	这	想要的	结尾	,	和

[ə'bændənz][ðə; ði] [miːnz] ,

abandons	the	means	,
放弃	这	方法	,

当他承认已经达到预期目的，并放弃了使用手段时，

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['bædli] [prɪ'perd] [hɪm'self][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr]

he	has	so	badly	prepared	himself	to	relish	the	desired	end	that	the	mere
他	有	所以	糟糕	准备	他自己	到	尽情享用	这	想要的	结尾	那	这	仅仅

[tʃeɪndʒ] [kɪlz] [hɪm; ɪm] !

change	kills	him	!
改变	杀戮	他	!

他为享受最终的胜利做好了万全的准备，以至于仅仅是改变就足以让他崩溃！

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] : “ [hɪr] [laɪz][ðə; ði][pleɪn][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

His	epitaph	ought	to	read	:	“	Here	lies	the	plain	man	of	common	sense	,
他的	墓志铭	应该	到	读	:	“	这里	谎言	这	清楚的	男人	的	常见的	感觉	,

他的墓志铭应该写成：“这里长眠着一位朴实无华、富有常识的人。”

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][noʊ][end] .

whose	life	was	all	means	and	no	end	.
谁	生活	曾是	全部	方法	和	不	结尾	.

他的一生只有手段，没有目的。

” [ə; eɪ] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] .

”	A	remedy	will	be	worth	finding	.
”	一个	补救	将要	是	值得	寻找	.

“找到解决办法是值得的。”

[iː] - [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pleʒər]

II	-	THE	TASTE	FOR	PLEASURE
二	-	这	品尝	为了	乐趣

二、对享乐的追求

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] —

One	evening	—	it	is	bound	to	happen	in	the	evening	when	it	does	happen	—
一	晚上	—	它	是	边界	到	发生	在	这	晚上	什么时候	它	做	发生	—

[ðə; ði][pleɪn][mæn] [huːz] [keɪs] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] [wɪl]

the	plain	man	whose	case	I	endeavoured	to	analyse	in	the	previous	chapter	will
这	清楚的	男人	谁	案件	我	努力	到	分析	在	这	以前的	章	将要

['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊd] .

suddenly	explode	.
突然	爆炸	.

某个晚上——这件事肯定会在晚上发生——我在上一章中试图分析的那个普通人会突然爆发。

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪk'stɪrɪər] [wɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

The	smouldering	volcano	within	that	placid	and	wise	exterior	will	burst	forth	,
这	闷烧	火山	之内	那	平静	和	明智的	外部的	将要	爆裂	前进	,

那平静睿智的外表下，隐藏着一座熊熊燃烧的火山，终将爆发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɑːvə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	surrounding	country	will	be	covered	with	the	hot	lava	of	his
和	这	周围	国家	将要	是	涵盖	和	这	热的	岩浆	的	他的

[ɪ'mens] ['hɪd(ə)n] ['griːvəns] .

immense	hidden	grievance	.
巨大	隐	不满	.

而周围的国家将被他巨大而隐秘的怨恨所形成的滚烫岩浆所覆盖。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [deɪ] [hæz; həz] [pər'hæps] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	business	day	has	perhaps	been	marked	by	an	unusual	succession	of
这	商业	天	有	也许	到过	标记	经过	一个	异常	演替	的

[ə'nɔɪənsiz] ,

annoyances	,
烦心事	,

今天的工作日或许被一连串不同寻常的烦心事所困扰。

[ɪg,zæspə'reɪʃənz] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

exasperations	,	disappointments	—	but	he	has	met	them	with	fine
恼怒	,	失望	—	但	他	有	遇见	他们	和	美好的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm] ;

philosophic	calm	;
哲学	冷静的	;

他经历过恼怒和失望，但他以极佳的哲学沉着冷静来面对它们；

[fə'tiːg] [hæz; həz] [,əuvə'teikən] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ;

fatigue	has	overtaken	him	—	but	it	has	not	overcome	him	;
疲劳	有	被超越	他	—	但	它	有	不是	克服	他	;

他虽然感到疲倦，但并没有被疲倦打败；

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːr'diːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

throughout	the	long	ordeal	at	the	office	he	has	remained	master	of	himself	,
自始至终	这	长的	考验	在	这	办公室	他	有	剩余	掌握	的	他自己	,

在漫长的职场磨难中，他始终保持着良好的自控力。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .

a	wondrous	example	to	the	young	and	the	foolish	.
一个	奇妙的	例子	到	这	年轻的	和	这	愚蠢	.

给年轻无知的人树立了一个绝佳的榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kɜːrəns] — [seɪ] ,

And	then	some	entirely	unimportant	occurrence	—	say	,
和	然后	一些	完全	不重要	发生	—	说	,

然后发生了一些完全无关紧要的事情——比如说，

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːlf] ['fɔːrsəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] —

an	invitation	to	a	golf	foursome	which	his	duties	forbid	him	to	accept	—
一个	邀请	到	一个	高尔夫球	四人组	哪个	他的	职责	禁止	他	到	接受	—

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

a	trifle	,
一个	琐事	,

他收到了一份高尔夫球四人组的邀请，但他的职责不允许他接受——一件小事。

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪk'sploʊʒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪk'sesɪvli]

a	nothing	,	comes	along	and	brings	about	the	explosion	,	in	a	fashion	excessively
一个	没有什么	,	来	沿着	和	带来	关于	这	爆炸	,	在	一个	时尚	过度

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnlʊkər] ,

disconcerting	to	the	onlooker	,
令人不安	到	这	旁观者	,

一个虚无缥缈的存在突然出现，引发了爆炸，其方式令旁观者极度不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][iks'kleimz] , ['æsɪdli] , ['sævɪdʒli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pesɪmɪzəm] :

and	he	exclaims	,	acidly	,	savagely	,	with	a	profound	pessimism	:
和	他	惊呼	,	酸性地	,	野蛮地	,	和	一个	深刻的	悲观主义	:

他尖刻、恶毒地惊呼道，语气中充满了深深的悲观：

“ [wʌt] ['pleʒər] [duː][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ?

“	What	pleasure	do	I	get	out	of	life	?
“	什么	乐趣	做	我	得到	出去	的	生活	?

“我从生活中获得了什么乐趣？”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər]) [hiː; hi]

”	And	in	that	single	abrupt	question	(	to	which	there	is	only	one	answer	)	he
”	和	在	那	单身的	突然	问题	(	到	哪个	那里	是	仅有的	一	回答	)	他

[leiz] [ber] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [flɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

lays	bare	the	central	flaw	of	his	existence	.
躺下	裸	这	中央	缺陷	的	他的	存在	.

“而在这一个突如其来的问题（这个问题只有一个答案）中，他暴露了他存在的根本缺陷。”

[ðə; ðɪ] ['ɑːnlʊkər] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	onlooker	will	probably	be	his	wife	,
这	旁观者	将要	大概	是	他的	妻子	,

旁观者很可能是他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][toʊn] [ɪm'plɔɪd] [wɪl] ['prɑːbəbli][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmhaʊ] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə]

and	the	tone	employed	will	probably	imply	that	she	is	somehow	mysteriously	to
和	这	语气	受雇	将要	大概	意味着	那	她	是	不知何故	神秘地	到

[bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌn'broʊkən] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]

blame	for	the	fact	that	his	earthly	days	are	not	one	unbroken	series	of	joyous
责备	为了	这	事实	那	他的	尘世的	天	是	不是	一	未破	系列	的	欢乐

[daɪ'vɜːʃnz] .

diversions	.
转移	.

而所采用的语气可能暗示，她以某种神秘的方式要为他尘世间并非一帆风顺、充满欢乐的时光这一事实负责。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][poʊz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	has	no	pose	to	keep	up	with	his	wife	.
他	有	不	姿势	到	保持	向上	和	他的	妻子	.

他没有摆姿势来跟妻子比肩。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hɜːrtɪŋ]

if	he	really	loves	her	he	will	find	a	certain	curious	satisfaction	in	hurting
如果	他	真的	爱	她	他	将要	寻找	一个	肯定	好奇的	满意	在	受伤

[hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

her	now	and	then	,
她	现在	和	然后	,

如果他真的爱她，他会从偶尔伤害她中获得某种奇特的满足感。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	being	wilfully	unjust	to	her	,
在	存在	故意	不公正	到	她	,

故意对她不公正，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hɜːrt][ɔːr][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [frend] .

as	he	would	never	hurt	or	be	unjust	to	a	mere	friend	.
作为	他	会	绝不	伤害	或者	是	不公正	到	一个	仅仅	朋友	.

因为他绝不会伤害或亏待一个普通朋友。

([ˌhɪr'ɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] !)

(	Herein	is	one	of	the	mysterious	differences	between	love	and	affection	!	)
(	在此处	是	一	的	这	神秘	差异	之间	爱	和	感情	!	)

（这就是爱与感情之间神秘的区别之一！）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'gæst] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

She	is	alarmed	and	secretly	aghast	,	as	well	she	may	be	.
她	是	惊慌	和	偷偷	惊愕	,	作为	出色地	她	可能	是	.

她感到惊恐万分，内心也暗自震惊，这也不难理解。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['siːkrətli] [ə'gæst] .

He	also	is	secretly	aghast	.
他	还	是	偷偷	惊愕	.

他内心也感到震惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [fækt] ;

For	he	has	confessed	a	fact	which	is	an	inconvenient	fact	;
为了	他	有	坦白	一个	事实	哪个	是	一个	不方便	事实	;

因为他承认了一个令人不快的真相；

[ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] [fækts] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr]

and	Anglo	-	Saxons	have	such	a	horror	of	inconvenient	facts	that	they	prefer
和	盎格鲁	-	撒克逊人	有	这样的	一个	恐怖	的	不方便	事实	那	他们	更喜欢

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	ignore	them	even	to	themselves	.
到	忽略	他们	甚至	到	他们自己	.

盎格鲁-撒克逊人极其厌恶不合心意的事实，以至于他们宁愿忽略这些事实，甚至对自己也是如此。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][æz; əz]

To	pretend	that	things	are	not	what	they	are	is	regarded	by	Anglo	-	Saxons	as
到	假装	那	事物	是	不是	什么	他们	是	是	认为	经过	盎格鲁	-	撒克逊人	作为

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

a	proof	of	strength	of	mind	and	wholesomeness	of	disposition	;
一个	证明	的	力量	的	头脑	和	健康	的	处置	;

盎格鲁-撒克逊人认为，假装事情并非其本来面目，是意志坚强和心性健全的证明；

[waɪl] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]

while	to	admit	that	things	are	indeed	what	they	are	is	deemed	to	be	either
尽管	到	承认	那	事物	是	的确	什么	他们	是	是	被认为	到	是	任何一个

['wiːknəs] [ɔːr]['sɪnɪsɪzəm] .

weakness	or	cynicism	.
弱点	或者	玩世不恭	.

而承认事实真相，却被视为软弱或愤世嫉俗。

[ðə; ði][pleɪn][mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪk] ; [hiː; hi] [fiːlz] , ['ðerfɔːr] ,

The	plain	man	is	incapable	of	being	a	cynic	;	he	feels	,	therefore	,
这	清楚的	男人	是	无法	的	存在	一个	犬儒	;	他	感觉	,	所以	,

平凡的人不可能愤世嫉俗；因此，他觉得，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [hɪm; ɪm]

that	he	has	been	guilty	of	weakness	,	and	this	,	of	course	,	makes	him
那	他	有	到过	有罪的	的	弱点	,	和	这	,	的	课程	,	制作	他

['veri] [krɔːs] .

very	cross	.
非常	叉	.

他犯了软弱的错误，这当然让他非常生气。

“ [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ” [sez] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['miːnɪŋ] ,

“	Can't	something	be	done	?	”	says	his	wife	,	meaning	,
“	不能	某物	是	完毕	?	”	说道	他的	妻子	,	意义	,

“难道就不能做点什么吗？”他妻子说，意思是：

“ [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [jʊr; jər][hɑːrd][lɑːt] ?

“	Can't	something	be	done	to	ameliorate	your	hard	lot	?
“	不能	某物	是	完毕	到	改善	你的	难的	很多	?

难道就不能做点什么来改善你们的困境吗?

” ([ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kriːtʃər] !

”	(	Misguided	creature	!
”	(	错误的	生物	!

”(误入歧途的生物!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [freɪz] [tuː; tə][juːz] .

It	was	the	wrong	phrase	to	use	.
它	曾是	这	错误的	短语	到	使用	.

这句话用错了。

[ænd; ənd] ['eni] [freɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [freɪz] .

And	any	phrase	would	have	been	the	wrong	phrase	.
和	任何	短语	会	有	到过	这	错误的	短语	.

任何措辞都是不恰当的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'res] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .)

She	ought	to	have	caressed	him	,	for	to	a	caress	there	is	no	answer	.	)
她	应该	到	有	被爱抚	他	,	为了	到	一个	抚摸	那里	是	不	回答	.	)

她本该抚摸他，因为抚摸是不会得到回应的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

“	You	know	perfectly	well	that	nothing	can	be	done	!
“	你	知道	完美	出色地	那	没有什么	能	是	完毕	!

“你明明知道什么都做不了！”

” [hiː; hi][snæps][hɜːr; hər][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːn] .

”	he	snaps	her	up	,	like	a	tiger	snapping	at	the	fawn	.
”	他	快照	她	向上	,	喜欢	一个	老虎	啪啪	在	这	讨好	.

他一把将她抓住，就像老虎扑向小鹿一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɜːrz] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [kæn; kən][aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] ['bɪznəs] ?

And	his	eyes	,	challenging	hers	,	seem	to	say	:	“	Can	I	neglect	my	business	?
和	他的	眼睛	,	具有挑战性的	她的	,	似乎	到	说	:	“	能	我	忽视	我的	商业	?

他的眼神仿佛在挑战她，仿佛在说：“我可以忽略我的事业吗？”

[kæn; kən][aɪ] [ʃɜːrk] [maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ?

Can	I	shirk	my	responsibilities	?
能	我	推脱	我的	职责	?

我可以逃避我的责任吗?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ʃɜːkt] [ðem; ðəm] ?

Where	would	you	be	if	I	shirked	them	?
在哪里	会	你	是	如果	我	逃避	他们	?

如果我逃避他们，你会在哪里?

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ?
Where would the children be ?
在哪里 会 这 孩子们 是 ?

孩子们会在哪里?

[wʌt] [ə'baʊt] [oʊld] [eɪdʒ] , ['sɪknəs] , [deθ] , ['kwɔːrtər] - [deɪ] , [reɪts] , ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nuː]
What about old age , sickness , death , quarter - day , rates , taxes , and your new
什么 关于 老的 年龄 , 疾病 , 死亡 , 四分之一 - 天 , 利率 , 税收 , 和 你的 新的
[hæt] ?
hat ?
帽子 ?

那么，老年、疾病、死亡、季度日、税率、税收以及你的新帽子呢?

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I have to provide for the rainy day and for the future .
我 有 到 提供 为了 这 下雨 天 和 为了 这 未来 .

我必须未雨绸缪，为未来做好准备。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sək'siːdɪŋ] , ['mɑːdərətli] ; [bʌt; bət] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] — [sək'ses] [miːnz]
I am succeeding , moderately ; but let there be no mistake — success means
我 是 成功 , 中等程度 ; 但 让 那里 是 不 错误 — 成功 方法
[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['sækrɪfaɪs] ['prez(ə)nt] ['pleʒər] .
that I must sacrifice present pleasure .
那 我 必须 牺牲 展示 乐趣 .

我取得了一定的成功；但请不要误解——成功意味着我必须牺牲眼前的快乐。

['pleʒər] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] —
Pleasure is all very well for you others , but I —
乐趣 是 全部 非常 出色地 为了 你 其他的 , 但 我 —

快乐对你们其他人来说固然很好，但我——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fendɪd] [ænd; ənd]
" And then he will finish aloud , with the air of an offended and
" 和 然后 他 将要 结束 大声 , 和 这 空气 的 一个 被冒犯了 和
[sɑːr'kæstɪk] ['mɑːrtər] :
sarcastic martyr :
讽刺的 烈士 :

"然后他会用一种愤愤不平、充满讽刺意味的殉道者姿态，大声说完:"

" ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [ɪn'diːd] !
" Something be done , indeed !
" 某物 是 完毕 , 的确 !

确实需要采取一些措施了!

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] .
" She sighs .
" 她 叹息 .

她叹了口气。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [siːn] [ɪz] ['oʊvər] .
The domestic scene is over .
这 国内的 场景 是 超过 .

国内剧情已经结束了。

[naʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪstli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
Now , he may be honestly convinced that nothing can be done .
现在 , 他 可能 是 诚实地 确信 那 没有什么 能 是 完毕 .

现在，他可能真的认为什么都做不了了。

[let] [ˌjuː 'es] [grænt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Let us grant as much .
让 我们 授予 作为 很多 .

让我们给予它应有的认可。

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɪz; ɪz][praɪd][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

But	obviously	it	suits	his	pride	to	assume	that	nothing	can	be	done	.
但	明显地	它	西装	他的	自豪	到	认为	那	没有什么	能	是	完毕	.

但显然，他认为无能为力，这符合他的自尊心。

[tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

To	admit	the	contrary	would	be	to	admit	that	he	was	leaving	something
到	承认	这	相反	会	是	到	承认	那	他	曾是	离开	某物

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

承认相反的情况就等于承认他还有未完成的事情。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['klʌmzɪli] ,

that	he	had	organized	his	existence	clumsily	,
那	他	有	组织	他的	存在	笨拙地	,

他笨拙地安排着自己的生活，

['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

even	that	he	had	made	a	fundamental	miscalculation	in	the	arrangement	of
甚至	那	他	有	制成	一个	基本的	误算	在	这	安排	的

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

his	career	.
他的	职业	.

甚至他在职业生涯规划上犯了一个根本性的误判。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə] [greɪv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

He	has	confessed	to	grave	dissatisfaction	.
他	有	坦白	到	严重	不满	.

他坦言自己非常不满。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

It	behoves	him	,	for	the	sake	of	his	own	dignity	and	reputation	,
它	理应	他	,	为了	这	清酒	的	他的	自己的	尊严	和	名声	,

为了维护他自身的尊严和名誉，他理应这样做。

[tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

to	be	quite	sure	that	the	grave	dissatisfaction	is	unavoidable	,	inevitable	,
到	是	相当	当然	那	这	严重	不满	是	不可避免的	,	不可避免的	,

要完全确定这种严重的不满是不可避免的，是无法避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

and	that	the	blame	for	it	rests	with	the	scheme	of	the	universe	,
和	那	这	责备	为了	它	休息	和	这	方案	的	这	宇宙	,

而这一切的罪魁祸首是宇宙的运行机制。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['praɪvət] [ski:m] .

and	not	with	his	particular	private	scheme	.
和	不是	和	他的	特别的	私人的	方案	.

而不是他那套私人计划。

[hɪz; ɪz][roʊl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [strɔ:ŋ] , ['peɪʃ(ə)nt]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:]

His	rôle	is	that	of	the	brave	,	strong	,	patient	victim	of	an	alleged	natural	law
他的	角色	是	那	的	这	勇敢的	,	强的	,	病人	受害者	的	一个	据称	自然的	法律

,

,
,

他扮演的角色是勇敢、坚强、耐心，却遭受所谓自然法则迫害的受害者。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst]['evər][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

by	reason	of	which	the	present	must	ever	be	sacrificed	to	the	future	,
经过	原因	的	哪个	这	展示	必须	曾经	是	牺牲	到	这	未来	,

因此，现在必须永远为未来而牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊl] .

and	he	discovers	a	peculiar	miserable	delight	in	the	rôle	.
和	他	发现	一个	奇特	悲惨的	喜	在	这	角色	.

他发现自己在这个角色中有一种奇特的、痛苦的快感。

“ [ˈmɪzrəb(ə)l] ” [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈædʒɪktɪv] .

“	Miserable	”	is	the	right	adjective	.
“	悲惨的	”	是	这	正确的	形容词	.

“悲惨的”这个词用得恰当。

[iː]

II

三

二

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɑːlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [pleɪn] [mæn] ,

Nevertheless	,	in	his	quality	of	a	wise	plain	man	,
尽管如此	,	在	他的	质量	的	一个	明智的	清楚的	男人	,

然而，他却具备一位睿智朴实之人的品质，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgriː] [ðæt] [ˈeni] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] , [haʊˈevər] [hɑːrd][ænd; ənd]

he	would	never	agree	that	any	problem	of	human	conduct	,	however	hard	and
他	会	绝不	同意	那	任何	问题	的	人类	执行	,	然而	难的	和

[əˈpærəntli] [ˈhoʊpləs] ,

apparently	hopeless	,
显然	绝望	,

他绝不会同意任何人类行为问题，无论多么棘手、多么看似无望，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːlvd] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][səˈgæsəti][ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] — [prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

could	not	be	solved	by	dint	of	sagacity	and	ingenuity	—	provided	it	was
可以	不是	是	已解决	经过	凹痕	的	睿智	和	独创性	—	假如	它	曾是

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] !

the	problem	of	another	person	!
这	问题	的	其他	人	!

如果这是别人的问题，那么仅凭智慧和聪明才智是无法解决的！

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ˈfɪrfəli] [gʊd] [æt; ət] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	is	quite	fearfully	good	at	solving	the	problems	of	his	friends	.
他	是	相当	恐惧地	好的	在	解决	这	问题	的	他的	朋友们	.

他非常擅长解决朋友们的问题。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ðɪs] , [ˈkɑːnstəntli] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] .

Indeed	,	his	friends	,	recognizing	this	,	constantly	go	to	him	for	advice	.
的确	,	他的	朋友们	,	识别	这	,	不断地	去	到	他	为了	建议	.

事实上，他的朋友们也意识到了这一点，经常向他寻求建议。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [kənˈsʌltid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

If	a	friend	consulted	him	and	said	:
如果	一个	朋友	咨询	他	和	说	:

如果朋友向他咨询并说：

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪm][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [əbˈzɔːrb][ɔːl][maɪ] [ˈenədʒiz] [fɔːr; fər]

“	Look	here	,	I'm	engaged	in	an	enterprise	which	will	absorb	all	my	energies	for
“	看	这里	,	我是	已订婚的	在	一个	企业	哪个	将要	吸收	全部	我的	能量	为了

[θriː] [ˈjɪrz] .

three	years	.
三	年	.

“你看，我正在从事一项事业，这项事业将耗费我全部精力三年。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈfæməli] ,

It	will	enable	me	in	the	meantime	to	live	and	to	keep	my	family	,
它	将要	使能够	我	在	这	与此同时	到	居住	和	到	保持	我的	家庭	,

它能让我暂时维持生计，养家糊口。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	I	shall	have	scarcely	a	moment's	freedom	of	mind	.
但	我	将	有	几乎	一个	瞬间	自由	的	头脑	.

但我几乎没有一刻的自由。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] ['liːʒər] [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] [ʌv; əv]

I	may	have	a	little	leisure	,	but	of	what	use	is	leisure	without	freedom	of
我	可能	有	一个	小的	闲暇	,	但	的	什么	使用	是	闲暇	没有	自由	的

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

我或许会有一些空闲时间，但如果没有精神上的自由，空闲时间又有什么用呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

As	for	pleasure	,	I	shall	simply	forget	what	it	is	.
作为	为了	乐趣	,	我	将	简单地	忘记	什么	它	是	.

至于快乐，我宁愿忘记它是什么。

[maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

My	life	will	be	one	long	struggle	.
我的	生活	将要	是	一	长的	斗争	.

我的一生将是一场漫长的奋斗。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɑːfɪt][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	ultimate	profit	is	extremely	uncertain	.
这	最终的	利润	是	极其	不确定	.

最终利润极不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [gʊd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It	may	be	fairly	good	;	on	the	other	hand	,	it	may	be	nothing	at	all	.
它	可能	是	相当	好的	;	在	这	其他	手	,	它	可能	是	没有什么	在	全部	.

它可能相当不错；另一方面，它也可能一无是处。

" [ðə; ði][pleɪn][mæn] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [blʌnt] , [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [ˌɪntə'rʌpt] :

"	The	plain	man	,	being	also	blunt	,	would	assuredly	interrupt	:
"	这	清楚的	男人	,	存在	还	钝	,	会	当然	打断	:

"这位为人朴实、说话直率的人肯定会插话:

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juːv] [bɪn] !

"	My	dear	fellow	,	what	a	fool	you've	been	!
"	我的	亲爱的	同伴	,	什么	一个	傻子	你已经	到过	!

"我亲爱的朋友，你真是个傻瓜！"

" [jet] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [pleɪn][mæn] .

"	Yet	this	case	is	in	essence	the	case	of	the	wise	plain	man	.
"	然而	这	案件	是	在	本质	这	案件	的	这	明智的	清楚的	男人	.

"然而，这本质上就是一位睿智的普通人的案例。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [pleɪn][mæn][hæz; həz] [en'sleɪvd]

The	chief	difference	between	the	two	cases	is	that	the	wise	plain	man	has	enslaved
这	首席	不同之处	之间	这	二	案例	是	那	这	明智的	清楚的	男人	有	奴隶

[hɪm'self][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ,

himself	for	about	thirty	years	instead	of	three	,
他自己	为了	关于	三十	年	反而	的	三	,

这两个案例的主要区别在于，这位睿智的普通人奴役自己大约三十年，而不是三年。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪr] ['gæmblɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][rɪ'wɔːrd] !

with	naught	but	a	sheer	gambling	chance	of	final	reward	!
和	零	但	一个	透明	赌博	机会	的	最终的	报酬	!

最终的回报完全取决于赌博的运气!

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [huːm] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,

Not	being	one	of	the	rare	individuals	with	whom	business	is	a	passion	,
不是	存在	一	的	这	稀有的	个人	和	谁	商业	是	一个	热情	,

我并非少数将商业视为毕生热情的人之一，

[bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən]['ævərɪdʒ] [pleɪn][mæn] , [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['deɪli] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] ,

but	just	an	average	plain	man	,	he	is	labouring	daily	against	the	grain	,
但	只是	一个	平均的	清楚的	男人	,	他	是	劳动	日常的	反对	这	粮食	,

但他只是一个普通的平民，每天都在逆流而上地辛勤劳作。

['stʌltɪfaɪɪŋ] ['deɪli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

stultifying	daily	one	part	of	his	nature	,	on	the	supposition	that	later	he	will	be
令人窒息的	日常的	一	部分	的	他的	自然	,	在	这	假设	那	之后	他	将要	是

['rekəmˌpenst] .

recompensed	.
补偿	.

他每天都在压抑自己性格的一部分，认为以后会得到补偿。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

In	other	words	,	he	is	preparing	to	live	,
在	其他	字	,	他	是	准备	到	居住	,

换句话说，他正在为生活做准备。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [deɪt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

so	that	at	a	distant	date	he	may	be	in	a	condition	to	live	.
所以	那	在	一个	遥远	日期	他	可能	是	在	一个	状况	到	居住	.

这样，在遥远的未来，他或许能够拥有生存的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	has	not	effected	a	compromise	between	the	present
他	有	不是	受影响	一个	妥协	之间	这	展示

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	the	future	.
和	这	未来	.

他没有在现在和未来之间达成妥协。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pleɪnt] — “ [wʌt] ['pleʒər] [duː][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ?

His	own	complaint	—	“	What	pleasure	do	I	get	out	of	life	?
他的	自己的	抱怨	—	“	什么	乐趣	做	我	得到	出去	的	生活	?

他自己的抱怨——“我从生活中得到了什么乐趣？”

” — [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['sækrifaɪsɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

”	—	proves	that	he	is	completely	sacrificing	the	present	to	the	future	.
”	—	证明	那	他	是	完全地	牺牲	这	展示	到	这	未来	.

——这证明他完全是为了未来而牺牲了现在。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'luːsɪv] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

And	how	elusive	is	the	future	!
和	如何	难以捉摸的	是	这	未来	!

未来是多么难以捉摸啊！

[laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ri'siːdz] .

Like	the	horizon	,	it	always	recedes	.
喜欢	这	地平线	,	它	总是	消退	.

就像地平线一样，它总是在后退。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðæt] [æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv] ,

If	,	when	he	was	thirty	,	some	one	had	foretold	that	at	forty	-	five	,
如果	,	什么时候	他	曾是	三十	,	一些	一	有	预言	那	在	四十	-	五	,

如果他三十岁时有人预言他四十五岁时会怎样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪnkʌm] ,

with	a	sympathetic	wife	and	family	and	an	increasing	income	,
和	一个	交感神经	妻子	和	家庭	和	一个	增加	收入	,

拥有体贴的妻子和家人，以及不断增长的收入，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][ɔ:f] ['hæpinəs] [æz; əz]['evər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][smaɪld][æt; ət]

he	would	be	as	far	off	happiness	as	ever	,	he	would	have	smiled	at
他	会	是	作为	远的	离开	幸福	作为	曾经	,	他	会	有	微笑	在

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] .

the	prophecy	.
这	预言	.

即使听到预言，他离幸福仍然遥不可及，但他一定会露出笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)
第2/4页

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [frend] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði][pleɪn]['mænz] ['blʌntnəs] , [maɪt] [rɪ'tɔ:rt] :
The consulting friend , somewhat nettled by the plain man's bluntness , might retort :
这 咨询 朋友 , 有些 荨麻 经过 这 清楚的 男人的 钝 , 可能 反驳 :

那位咨询朋友，或许会被这位朴实男子的直率弄得有些恼火，可能会反驳道：

“ [aɪ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ I may or may not have been a fool .
“ 我 可能 或者 可能 不是 有 到过 一个 傻子 .

“我或许是个傻瓜，或许不是。”

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's not the point .
那就是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][kɑ:nt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The point is that I am definitely in the enterprise , and can't get out of it .
这 观点 是 那 我 是 确实 在 这 企业 , 和 不能 得到 出去 的 它 .

关键是我已经身处这家企业之中，无法脱身。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
And there's nothing to be done .
和 有 没有什么 到 是 完毕 .

已经无计可施了。

” [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][pleɪn][mæn] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [en'hɑ:tən] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l][toʊn] ,
“ Whereupon the plain man , in an encouraging , enheartening , reasonable tone ,
” 于是 这 清楚的 男人 , 在 一个 鼓励 , 令人鼓舞 , 合理的 语气 ,
[wʊd] [rɪ'spɑ:nd] :
would respond :
会 回应 :

“这时，那位朴实的人会用鼓励、振奋人心、通情达理的语气回应道：”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] .
“ Don't say that , my dear chap .
“ 不 说 那 , 我的 亲爱的 小伙子 .

“别这么说，我的朋友。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Of course , if you're in it , you're in it .
的 课程 , 如果 你是 在 它 , 你是 在 它 .

当然，如果你参与其中，那就是参与其中了。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] .
But give me all the details .
但 给 我 全部 这 细节 .

但请把所有细节都告诉我。

[lets] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
Let's examine the thing .
我们来吧 检查 这 事物 .

我们来仔细看看。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [keɪs] [ðæt] [lʊks] [bæd][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

And	allow	me	to	tell	you	that	no	case	that	looks	bad	is	as	bad	as	it
和	允许	我	到	告诉	你	那	不	案件	那	看起来	坏的	是	作为	坏的	作为	它

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

让我告诉你，任何看起来糟糕的案件都没有看起来那么糟糕。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði][pleɪn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] [keɪs] .

"	It	is	precisely	in	this	spirit	that	the	plain	man	should	approach	his	own	case	.
"	它	是	恰恰	在	这	精神	那	这	清楚的	男人	应该	方法	他的	自己的	案件	.

“正是本着这种精神，普通人才应该处理自己的案件。”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][toʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [im'plɔiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	should	say	to	himself	in	that	reasonable	tone	which	he	employs	to	his
他	应该	说	到	他自己	在	那	合理的	语气	哪个	他	雇佣	到	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他应该用对待朋友的那种平和语气对自己说：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪm'presɪv] : “ [let] [ˌem 'i:][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	which	is	so	impressive	:	“	Let	me	examine	the	thing	.
和	哪个	是	所以	感人的	:	“	让	我	检查	这	事物	.

而最令人印象深刻的是：“让我来检查一下这个东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pleɪn][mæn] [hu:] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][kæp] [wɪl]

"	And	now	the	plain	man	who	is	reading	this	and	unwillingly	fitting	the	cap	will
"	和	现在	这	清楚的	男人	WHO	是	阅读	这	和	不情愿地	配件	这	帽	将要

['aɪˌreɪtli]['proʊtest] :

irately	protest	:
愤怒地	反对	:

“而现在，正在阅读这篇文章、不情愿地戴上这顶帽子的普通人将会愤怒地抗议：

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [oʊn] [keɪs] ?

“	Do	you	suppose	I	haven't	examined	my	own	case	?
“	做	你	认为	我	还没有	检查	我的	自己的	案件	?

“你以为我没有审视过自己的案子吗？”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	suppose	I	don't	understand	it	?
做	你	认为	我	不	理解	它	?

你以为我不懂吗？

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .

I	understand	it	thoroughly	.
我	理解	它	彻底	.

我完全明白了。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][dəunt] ?

Who	should	understand	it	if	I	don't	?
WHO	应该	理解	它	如果	我	不	?

如果连我都不懂，谁又能懂呢？

[aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	beg	to	inform	you	that	I	know	absolutely	all	about	it	.
我	求	到	通知	你	那	我	知道	绝对地	全部	关于	它	.

请允许我告知您，我对此事完全了解。

" [stɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Still	the	strong	probability	is	that	he	has	not	examined	it	.
"	仍然	这	强的	可能性	是	那	他	有	不是	检查	它	.

“但很有可能他还没有检查过。”

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][leɪn] [ə'weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][felt]

The	strong	probability	is	that	he	has	just	lain	awake	of	a	night	and	felt
这	强的	可能性	是	那	他	有	只是	莱恩	醒	的	一个	夜晚	和	毛毡

[ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

extremely	sorry	for	himself	,
极其	对不起	为了	他自己	,

他很可能是一夜未眠，感到非常难过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] .

and	at	the	same	time	rather	proud	of	his	fortitude	.
和	在	这	相同的	时间	相当	自豪的	的	他的	坚韧	.

同时，他也为自己的坚韧不拔感到相当自豪。

[wɪtʃ] ['prɑ:ses] [dʌz] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] ['mɪrli] [tu:; tə]

Which	process	does	not	amount	to	an	examination	;	it	amounts	merely	to
哪个	过程	做	不是	数量	到	一个	考试	;	它	金额	仅仅	到

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] .

an	indulgence	.
一个	放纵	.

这个过程根本算不上考试，而仅仅是一种纵容。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	for	knowing	absolutely	all	about	it	,
作为	为了	会心	绝对地	全部	关于	它	,

至于完全了解所有相关信息，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

he	has	not	even	noticed	that	the	habit	of	feeling	sorry	for	himself	and
他	有	不是	甚至	注意到	那	这	习惯	的	感觉	对不起	为了	他自己	和

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪz] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

proud	of	his	fortitude	is	slowly	growing	on	him	,
自豪的	的	他的	坚韧	是	缓慢地	生长	在	他	,

他甚至没有注意到，自怜自艾和为自己的坚韧感到自豪的习惯正在慢慢地在他心中滋长。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:rm][ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	tending	to	become	his	sole	form	of	joy	—	a	morbid	habit	and	a
和	倾向于	到	变得	他的	唯一	形式	的	喜悦	—	一个	病态的	习惯	和	一个

['sɪkli] [dʒɔɪ] !

sickly	joy	!
病弱的	喜悦	!

这竟成了他唯一的快乐来源——一种病态的习惯和病态的快乐！

[hi:; hi][ɪz] [sə'blaɪmli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] ['ʌðər] [dɪ'skʌs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

He	is	sublimely	unaware	of	that	increasing	irritability	which	others	discuss	behind	his
他	是	极致地	不知情	的	那	增加	易怒	哪个	其他的	讨论	在后面	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他完全没有意识到别人在他背后议论纷纷，说他越来越烦躁。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['beɪlfəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

He	has	no	suspicion	that	he	is	balefully	affecting	the	general	atmosphere	of
他	有	不	怀疑	那	他	是	悲惨地	影响	这	一般的	气氛	的

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他丝毫没有意识到自己正在对家里的整体氛围产生恶劣的影响。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

Above	all	,	he	does	not	know	that	he	is	losing	the	capacity	for	pleasure	.
多于	全部	,	他	做	不是	知道	那	他	是	输	这	容量	为了	乐趣	.

最重要的是，他并不知道自己正在失去感受快乐的能力。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd]
if **it** **were** **suggested** **that** **such** **a** **change** **was** **going** **on** **in** **him** **he** **would**
如果 它 是 建议 那 这样的 一个 改变 曾是 去 在 在 他 他 会
[bi:; bi] [vekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
be **vexed** **and** **distressed** **.**
是 烦恼 和 苦恼 .

如果有人暗示他身上正在发生这样的变化，他会感到恼怒和痛苦。

[hi:; hi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] : “ [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] !
He **would** **cry** **out** **:** **“** **Don't** **you** **make** **any** **mistake** **!**
他 会 哭 出去 : “ 不 你 制作 任何 错误 !

他会大声喊道：“千万别犯错！”

[aɪ][kʊd; kəd][ə'mju:z][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][mæn] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] !
I **could** **amuse** **myself** **as** **well** **as** **any** **man** **,** **if** **only** **I** **got** **the** **chance** **!**
我 可以 娱乐 我 作为 出色地 作为 任何 男人 , 如果 仅有的 我 得到 这 机会 !

如果给我机会，我自娱自乐的本事不亚于任何男人！

” [ænd; ənd] [jet] ,
” **And** **yet** **,**
” 和 然而 ,

然而，

[haʊ] ['meni] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]) [sək'sesf(ə)l]
how **many** **tens** **of** **thousands** **of** **plain** **and** **(** **as** **it** **is** **called** **)** **successful**
如何 许多 十 的 数千 的 清楚的 和 (作为 它 是 称为) 成功的
[men][hæv; həv] [bɪn] ['stægərd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
men **have** **been** **staggered** **to** **discover** **,**
男人 有 到过 交错 到 发现 ,

成千上万的普通人（以及所谓的成功人士）震惊地发现，

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [joʊk] [θroʊn] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt]
when **ambition** **was** **achieved** **and** **the** **daily** **yoke** **thrown** **off** **and** **the** **direct**
什么时候 志向 曾是 已达成 和 这 日常的 轭 抛掷 离开 和 这 直接的
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['hæpinəs] [kə'menst] ,
search **for** **immediate** **happiness** **commenced** **,**
搜索 为了 即时 幸福 开始 ,

当抱负达成，摆脱了日常的束缚，开始直接追求即时的幸福时，

[ðæt] [ðə; ði] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'weɪ] — [pru:f] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ]
that **the** **relish** **for** **pleasure** **had** **faded** **unnoticed** **away** **—** **proof** **enough** **that** **they**
那 这 尽情享用 为了 乐趣 有 褪色 未被察觉 离开 — 证明 足够的 那 他们
[hæd; həd] ['ni:ðər] [ɪg'zæmɪnd] [nɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [ðəm'selvz] !
had **neither** **examined** **nor** **understood** **themselves** **!**
有 两者都不 检查 也不 理解 他们自己 !

对享乐的渴望不知不觉地消失了——这足以证明他们既没有审视自己，也没有了解自己！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʒenjuəs] [soʊl] , [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən]
There **is** **no** **more** **ingenuous** **soul** **,** **in** **affairs** **of** **supreme** **personal** **importance** **than**
那里 是 不 更多的 天真无邪 灵魂 , 在 事务 的 最高 个人的 重要性 比
[jʊr; jər] [waɪz] [pleɪn] [mæn] ,
your **wise** **plain** **man** **,**
你的 明智的 清楚的 男人 ,

在关乎个人福祉的大事上，再也没有比你这位睿智朴实的人更天真无邪的人了。

[huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [kən'sʌlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] .

whom	all	his	friends	consult	for	his	sagacity	.
谁	全部	他的	朋友们	咨询	为了	他的	睿智	.

他的所有朋友都向他请教智慧。

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

头脑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌhɪr'baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][mæn][ʌv; əv]['toʊt(ə)l]['spɪrɪtʃuəl]['blaɪndnəs] — ['eni] [mɔːr]

I	am	not	hereby	accusing	the	plain	man	of	total	spiritual	blindness	—	any	more
我	是	不是	特此	指控	这	清楚的	男人	的	全部的	精神	失明	—	任何	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['blaɪndnəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [siː]

than	I	would	accuse	him	of	total	physical	blindness	because	he	cannot	see
比	我	会	控	他	的	全部的	身体的	失明	因为	他	不能	看

[haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

how	he	looks	to	others	when	he	walks	into	a	room	.
如何	他	看起来	到	其他的	什么时候	他	散步	进入	一个	房间	.

我并非在此指责这位普通人完全缺乏精神智慧——就像我不会指责他完全缺乏肉体智慧一样，因为他看不到自己走进房间时在别人眼中的形象。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm'self] , [nɔːr] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

For	nobody	can	see	all	round	himself	,	nor	know	absolutely	all	about	his	own
为了	无人	能	看	全部	圆形的	他自己	,	也不	知道	绝对地	全部	关于	他的	自己的

[keɪs] ;

case	;
案件	;

因为没有人能看清自己周围的一切，也没有人能完全了解自己的情况；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	he	who	boasts	that	he	can	is	no	better	than	a	fool	,
和	他	WHO	吹嘘	那	他	能	是	不	更好的	比	一个	傻子	,

那些自夸自己能做到的人，和傻瓜没什么两样。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]

despite	his	wisdom	;	he	is	not	even	at	the	beginning	of	any	really	useful
尽管	他的	智慧	;	他	是	不是	甚至	在	这	开始	的	任何	真的	有用

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

尽管他很有智慧，但他的智慧甚至还远未达到真正有用智慧的起点。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'kjuːz] [maɪ][pleɪn][mæn][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm][praɪd]

But	I	do	accuse	my	plain	man	of	deliberately	shutting	his	eyes	,	from	pride
但	我	做	控	我的	清楚的	男人	的	故意地	关闭	他的	眼睛	,	从	自豪

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sloʊθ] .

and	from	sloth	.
和	从	树懒	.

但我确实指责我这位相貌平平的男子出于骄傲和懒惰而故意闭上双眼。

[aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

I	do	say	that	he	might	know	a	great	deal	more	about	his	case	than	he
我	做	说	那	他	可能	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	他的	案件	比	他

['æktʃuəli] [dʌz] [noʊ] ,

actually	does	know	,
实际上	做	知道	,

我的确认为，他可能比实际了解的更了解自己的案子。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [siːs] [frʌm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

if	only	he	would	cease	from	pitying	and	praising	himself	in	the	middle	of
如果	仅有的	他	会	停止	从	怜悯	和	赞扬	他自己	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

如果他能停止在半夜自怜自艾、自我吹捧就好了。

[ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]

and	tackle	the	business	of	self	-	examination	in	a	rational	,	vigorous	,	and
和	处理	这	商业	的	自己	-	考试	在	一个	合理的	,	蓬勃	,	和

['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

honest	fashion	—	not	in	the	dark	,
诚实的	时尚	—	不是	在	这	黑暗的	,

并以理性、有力、诚实的方式进行自我反省——而不是在黑暗中摸索。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪn] ['sʌnlaɪt] .

but	in	the	sane	sunlight	.
但	在	这	理智	阳光	.

但在正常的阳光下。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['fɜːrðər] [seɪ] [ðæt][ə; eɪ][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] [maɪt]

And	I	do	further	say	that	a	self	-	examination	thus	properly	conducted	might
和	我	做	更远	说	那	一个	自己	-	考试	因此	适当地	实施	可能

[hæv; həv] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] ['stʌltɪfaɪ] [ðoʊz] [aʊt'reɪdʒəs] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

have	results	which	would	stultify	those	outrageous	remarks	of	his	to	his	wife	.
有	结果	哪个	会	使愚钝	那些	令人愤慨	评论	的	他的	到	他的	妻子	.

而且我还想说，这样进行的自我反省可能会得出这样的结果：足以让他对妻子说出那些无耻的话。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[fjuː] ['piːp(ə)l] — [ɪn][fækt] , ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] — ['evər]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ʌv; əv]

Few	people	—	in	fact	,	very	few	people	indeed	—	ever	realize	the	priceless	value	of
很少	人们	—	在	事实	,	非常	很少	人们	的确	—	曾经	意识到	这	无价	价值	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaʊns(ə)l] : “ [noʊ] [ðaɪ'self] .

the	ancient	counsel	:	“	Know	thyself	.
这	古老的	法律顾问	:	“	知道	你自己	.

很少有人——事实上，真的很少有人——真正意识到这句古老的箴言的无价价值：“认识你自己。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [traɪt] , [soʊ]['ɔːrd(ə)neri] .

”	It	seems	so	trite	,	so	ordinary	.
”	它	似乎	所以	老套	,	所以	普通的	.

“这似乎很平淡，很普通。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ə'kwaɪər] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

It	seems	so	easy	to	acquire	,	this	knowledge	.
它	似乎	所以	简单的	到	获得	,	这	知识	.

这种知识似乎很容易获得。

[dʌz] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	not	every	one	possess	it	?
做	不是	每一个	一	具有	它	?

难道不是每个人都拥有它吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][gɑːt][baɪ]['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] [daʊn][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Can	it	not	be	got	by	simply	sitting	down	in	a	chair	and	yielding	to	a
能	它	不是	是	得到	经过	简单地	坐着	向下	在	一个	椅子	和	屈服	到	一个

[muːd] ?

mood	?
情绪	?

难道不能简单地坐在椅子上，顺其自然地享受心情吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

And	yet	this	knowledge	is	just	about	as	difficult	to	acquire	as	a	knowledge
和	然而	这	知识	是	只是	关于	作为	难的	到	获得	作为	一个	知识

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .

of	Chinese	.
的	中国人	.

然而，掌握这种知识的难度几乎和掌握汉语一样高。

['sɜːrt(ə)nli] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ]

Certainly	nine	hundred	and	ninety	-	nine	people	out	of	a	thousand	reach	the	age
当然	九	百	和	九十	-	九	人们	出去	的	一个	千	抵达	这	年龄

[ʌv; əv]['sɪksti] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	sixty	before	getting	the	rudiments	of	it	.
的	六十	前	获得	这	基本原理	的	它	.

当然，一千人中有九百九十九人到了六十岁还没掌握这项技能的基础知识。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	majority	of	us	die	in	almost	complete	ignorance	of	it	.
这	多数	的	我们	死	在	几乎	完全的	无知	的	它	.

我们大多数人在几乎完全不了解的情况下死去。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bræntʃɪz] .

And	none	may	be	said	to	master	it	in	all	its	exciting	branches	.
和	没有任何	可能	是	说	到	掌握	它	在	全部	它是	激动人心	分支	.

但没有人能说完全掌握它所有令人兴奋的分支。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] — [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

you	can	choose	any	of	your	friends	—	the	wisest	of	them	—	and
你	能	选择	任何	的	你的	朋友们	—	这	最明智的	的	他们	—	和

['ɪnstəntli] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['glerɪŋli] ['ɑːbviəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ækʃnz]

instantly	tell	him	something	glaringly	obvious	about	his	own	character	and	actions
即刻	告诉	他	某物	显而易见	明显的	关于	他的	自己的	特点	和	行动

— [ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['trʌb(ə)l] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnəntli] [sɪn'sɪr] [dɪ'naɪəl] !

—	and	be	rewarded	for	your	trouble	by	an	indignantly	sincere	denial	!
—	和	是	奖励	为了	你的	麻烦	经过	一个	愤慨地	真诚	拒绝	!

你可以选择你的任何一位朋友——最好是其中最睿智的那位——然后立即告诉他一些关于他自身性格和行为的显而易见的事实——而你付出的努力将会换来他义愤填膺却又真诚的否认!

[juː; jʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	noticed	it	;	all	his	friends	had	noticed	it	.
你	有	注意到	它	;	全部	他的	朋友们	有	注意到	它	.

你注意到了；他所有的朋友都注意到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	not	noticed	it	.
但	他	有	不是	注意到	它	.

但他并没有注意到。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər]

Far	from	having	noticed	it	,	he	is	convinced	that	it	exists	only	in	your
远的	从	拥有	注意到	它	,	他	是	确信	那	它	存在	仅有的	在	你的

[mə'lɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

malicious	imagination	.
恶意	想像力	.

他不仅没有注意到它，反而坚信它只存在于你恶意的想象中。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

For	example	,	go	to	a	friend	whose	sense	of	humour	is	notoriously	imperfect	,
为了	例子	,	去	到	一个	朋友	谁	感觉	的	幽默	是	臭名昭著	不完善	,

例如，去找一个出了名的幽默感不太好的朋友。

[ænd; ənd] [seɪ] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [maɪ] [frend] ,

and	say	gently	to	him	:	“	Your	sense	of	humour	is	imperfect	,	my	friend	,
和	说	轻轻地	到	他	:	“	你的	感觉	的	幽默	是	不完善	,	我的	朋友	,

然后温和地对他说：“我的朋友，你的幽默感并不完美，

” [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

”	and	see	how	he	will	receive	the	information	!
”	和	看	如何	他	将要	收到	这	信息	!

看看他会如何接受这些信息！

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][self] - ['nɑːlɪdʒ] .

So	much	for	the	rarity	of	self	-	knowledge	.
所以	很多	为了	这	稀有性	的	自己	-	知识	.

看来，自知之明并非稀有之物。

[self] - ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] .

Self	-	knowledge	is	difficult	because	it	demands	intellectual	honesty	.
自己	-	知识	是	难的	因为	它	需求	知识分子	诚实	.

自我认知之所以困难，是因为它要求理性的诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][blɪŋk] [ðə; ði][fækts] ,

It	demands	that	one	shall	not	blink	the	facts	,
它	需求	那	一	将	不是	眨	这	事实	,

它要求人们不能对事实视而不见。

[ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][haɪd] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

that	one	shall	not	hide	one's	head	in	the	sand	,
那	一	将	不是	隐藏	一个人的	头	在	这	沙	,

人不可把头埋进沙子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

and	that	one	shall	not	be	afraid	of	anything	that	one	may	happen	to	see	in
和	那	一	将	不是	是	害怕的	的	任何事物	那	一	可能	发生	到	看	在

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

looking	round	.
寻找	圆形的	.

而且，人们不应该害怕环顾四周时可能看到的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

It	is	rare	because	it	demands	that	one	shall	always	be	able	to	distinguish
它	是	稀有的	因为	它	需求	那	一	将	总是	是	有能力的	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][wʌn] [θɪŋks] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌn] ['æktʃuəli][ɪz] .

between	the	man	one	thinks	one	ought	to	be	and	the	man	one	actually	is	.
之间	这	男人	一	思考	一	应该	到	是	和	这	男人	一	实际上	是	.

这种人之所以罕见，是因为它要求一个人始终能够区分自己认为自己应该成为的人和自己实际成为的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪ'mændz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

And	**it**	**is**	**rare**	**because**	**it**	**demands**	**impartial**	**detachment**	**and**	**a**	**certain**
和	它	是	稀有的	因为	它	需求	公正	分离	和	一个	肯定

['kwɑ:ləti][ʌv; əv][faɪn] ['ʃeɪmləsnəs] — [ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs] [wɪtʃ] [kən'fesiz] ['oʊpənli][tu:; tə]

quality	**of**	**fine**	**shamelessness**	**—**	**the**	**shamelessness**	**which**	**confesses**	**openly**	**to**
质量	的	美好的	无耻	—	这	无耻	哪个	坦白	公然	到

[wʌn'self][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pleʒər] [ɪn] [kən'fesɪŋ] .

oneself	**and**	**finds**	**a**	**legitimate**	**pleasure**	**in**	**confessing**	**.**
自己	和	发现	一个	合法的	乐趣	在	坦白	.

这种品质之所以罕见，是因为它要求公正的超脱和某种程度的厚颜无耻——这种厚颜无耻能够坦诚地向自己忏悔，并在忏悔中找到正当的乐趣。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] ['dɪfɪkəlti] ,

By	**way**	**of**	**compensation**	**for**	**its**	**difficulty**	**,**
经过	方式	的	赔偿	为了	它是	困难	,

为了弥补其难度，

[ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][self] - ['nɑ:lɪdʒ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ]

the	**pursuit**	**of**	**self**	**-**	**knowledge**	**happens**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**entrancing**
这	追逐	的	自己	-	知识	发生	到	是	一	的	这	最多	迷人的

[ʌv; əv][ɔ:l] [pə'sju:ts] ,

of	**all**	**pursuits**	**,**
的	全部	追求	,

追求自我认知恰恰是最引人入胜的追求之一。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sɪriəsli] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] .

as	**those**	**who**	**have**	**seriously**	**practised**	**it**	**are**	**well**	**aware**	**.**
作为	那些	WHO	有	严重地	已实践	它	是	出色地	意识到的	.

那些认真实践过的人对此都深有体会。

[ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] [grəuz] ['stedəli] .

Its	**interest**	**is**	**inexhaustible**	**and**	**grows**	**steadily**	**.**
它是	兴趣	是	取之不尽的	和	生长	稳步	.

它令人着迷，而且这种兴趣还在不断增长。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['reɪʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Unhappily	**,**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**racial**	**temperament**	**is**	**inimical**	**to**	**it**	**.**
不幸地	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	气质	是	敌对的	到	它	.

不幸的是，盎格鲁-撒克逊人的种族气质与此格格不入。

[ðə; ði]['lætənz][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

The	**Latins**	**like**	**it**	**better**	**.**
这	拉丁语	喜欢	它	更好的	.

拉丁人更喜欢它。

[tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [tʃɑ:rm] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['frentʃmən] ['ænəlaɪzɪŋ]

To	**feel**	**its**	**charm**	**one**	**should**	**listen**	**to**	**a**	**highly**	**-**	**cultivated**	**Frenchman**	**analysing**
到	感觉	它是	魅力	一	应该	听	到	一个	高度	-	栽培	法国人	分析

[hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] .

himself	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**an**	**intimate**	**companion**	**.**
他自己	为了	这	益处	的	一个	亲密的	伴侣	.

要感受它的魅力，就应该聆听一位极具修养的法国人为了亲密的伴侣而进行自我分析。

[stɪl] , ['i:v(ə)n]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

Still	**,**	**even**	**Anglo**	**-**	**Saxons**	**may**	**try**	**it**	**with**	**advantage**	**.**
仍然	,	甚至	盎格鲁	-	撒克逊人	可能	尝试	它	和	优势	.

即便如此，盎格鲁-撒克逊人尝试这样做也可能获得优势。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	branch	of	self	-	knowledge	which	is	particularly	required	for	the	solution	of
这	分支	的	自己	-	知识	哪个	是	特别	必需的	为了	这	解决方案	的

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [naʊ] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]

the	immediate	case	of	the	plain	man	now	under	consideration	is	not	a	very	hard
这	即时	案件	的	这	清楚的	男人	现在	在下面	考虑	是	不是	一个	非常	难的

[wʌn] .

one	.
一	.

对于我们现在讨论的普通人来说，解决当前问题特别需要的自我认知分支并不是一个很难的分支。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [greɪv] [fɔːlts] .

It	does	not	involve	the	recognition	of	crimes	or	even	of	grave	faults	.
它	做	不是	涉及	这	认出	的	犯罪	或者	甚至	的	严重	故障	.

这并不涉及对犯罪行为或严重过错的认定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [bɔːz] [hɪm; ɪm] .

It	is	simply	the	knowledge	of	what	interests	him	and	what	bores	him	.
它	是	简单地	这	知识	的	什么	兴趣	他	和	什么	钻孔	他	.

这仅仅是了解他的兴趣所在和让他感到厌烦的事物。

[let] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kændər] .

Let	him	enter	upon	the	first	section	of	it	with	candour	.
让	他	进入	之上	这	第一的	部分	的	它	和	坦率	.

让他坦诚地进入第一部分。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [hɪm'self] .

Let	him	be	himself	.
让	他	是	他自己	.

让他做他自己。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

And	let	him	be	himself	without	shame	.
和	让	他	是	他自己	没有	耻辱	.

让他坦然做自己，无需感到羞耻。

[let] [hɪm; ɪm] ['evər] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrd] [baɪ] [wʌt] ['ɪntrəsts] ['ʌðər] ,

Let	him	ever	remember	that	it	is	not	a	sin	to	be	bored	by	what	interests	others	,
让	他	曾经	记住	那	它	是	不是	一个	罪	到	是	无聊的	经过	什么	兴趣	其他的	,

让他永远记住，对别人感兴趣的事情感到厌倦并不是罪过。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [bɔːz] ['ʌðər] .

or	to	be	interested	in	what	bores	others	.
或者	到	是	感兴趣的	在	什么	钻孔	其他的	.

或者对别人觉得无聊的事情感兴趣。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [friː] [pleɪ] ,

Let	him	in	this	private	inquiry	give	his	natural	instincts	free	play	,
让	他	在	这	私人的	询问	给	他的	自然的	本能	自由的	玩	,

让他在这起私人调查中充分发挥他的自然本能吧。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

for	it	is	precisely	the	gradual	suppression	of	his	natural	instincts
为了	它	是	恰恰	这	逐渐地	抑制	的	他的	自然的	本能

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pæs] .

which	has	brought	him	to	his	present	pass	.
哪个	有	带来	他	到	他的	展示	经过	.

正是他逐渐压抑自己的天性，才使他走到今天这一步。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['mɜːrmər][ɪn][ə; eɪ] [fə'tiːgd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

At	first	he	will	probably	murmur	in	a	fatigued	voice	that	he	cannot	think	of
在	第一的	他	将要	大概	低语	在	一个	疲劳	嗓音	那	他	不能	思考	的

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .

anything	at	all	that	interests	him	.
任何事物	在	全部	那	兴趣	他	.

起初他可能会用疲惫的声音喃喃自语，说他完全想不出任何让他感兴趣的事情。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][dɪg] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['berid] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

Then	let	him	dig	down	among	his	buried	instincts	.
然后	让	他	挖	向下	之中	他的	埋葬	本能	.

那就让他深入挖掘自己深埋于心的本能吧。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [pæst][ʌv; əv] [driːmz] ,

Let	him	recall	his	bright	past	of	dreams	,
让	他	记起	他的	明亮的	过去的	的	梦境	,

让他回忆起他充满梦想的美好过去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gruːv] .

before	he	had	become	a	victim	imprisoned	in	the	eternal	groove	.
前	他	有	变得	一个	受害者	被监禁	在	这	永恒	槽	.

在他成为被囚禁在永恒沟壑中的受害者之前。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] , [ɔːr][hæz; həz][hæd; həd] , [ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['liːnɪŋ] .

Everybody	has	,	or	has	had	,	a	secret	desire	,	a	hidden	leaning	.
大家	有	,	或者	有	有	,	一个	秘密	欲望	,	一个	隐	倾斜	.

每个人都有，或者曾经有，一个秘密的欲望，一种隐藏的倾向。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] — ['gɑːrdnɪŋ] , [fə'lɑːsəfi] , ['riːdɪŋ] , ['træv(ə)l] ,

Let	him	discover	what	his	is	,	or	was	—	gardening	,	philosophy	,	reading	,	travel	,
让	他	发现	什么	他的	是	,	或者	曾是	—	园艺	,	哲学	,	阅读	,	旅行	,

['bɪljərdz] , ['reɪzɪŋ] ['ænɪmlz] ,

billiards	,	raising	animals	,
台球	,	提高	动物	,

让他自己去发现他真正喜欢的是什么——园艺、哲学、阅读、旅行、台球、饲养动物等等。

['treɪnɪŋ] ['ænɪmlz] , ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] , ['jɑːtɪŋ] , [kə'lektɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ɔːr]

training	animals	,	killing	animals	,	yachting	,	collecting	pictures	or	postage	-	stamps	or
训练	动物	,	杀	动物	,	游艇	,	收集	图片	或者	邮资	-	邮票	或者

['ɔːtəˌgræfs] [ɔːr] [snʌf] - [bɑːksɪz][ɔːr][skælps] ,

autographs	or	snuff	-	boxes	or	scalps	,
签名	或者	鼻烟	-	盒子	或者	头皮	,

训练动物、杀害动物、驾驶游艇、收集照片、邮票、签名、鼻烟盒或头皮

[ə'strɑːnəmi] , [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] , [haʊs] - ['fəːniʃiŋ] , ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [kɑːrdz] ,

astronomy	,	kite	-	flying	,	house	-	furnishing	,	foreign	languages	,	cards	,
天文学	,	风筝	-	飞行	,	房子	-	家具	,	外国的	语言	,	牌	,

['swɪmɪŋ] , ['daɪəri] - ['kiːpɪŋ] , [ðə; ðiː][steɪdʒ] , ['pɑːlətɪks] , ['kɑːrpəntri] , ['raɪdɪŋ][ɔːr]['draɪvɪŋ] ,

swimming	,	diary	-	keeping	,	the	stage	,	politics	,	carpentry	,	riding	or	driving	,
游泳	,	日记	-	保持	,	这	阶段	,	政治	,	木工	,	骑术	或者	驾驶	,

天文学、放风筝、家居装饰、外语、纸牌游戏、游泳、写日记、舞台表演、政治、木工、骑马或开车

['mjuːzɪk] , ['steɪɪŋ] [ʌp] [leɪt] , ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] , [triː] - ['plæntɪŋ] , [triː] - ['felɪŋ] , [taʊn] - ['plænɪŋ] ,

music	,	staying	up	late	,	getting	up	early	,	tree	-	planting	,	tree	-	felling	,	town	-	planning	,
音乐	,	入住	向上	晚的	,	获得	向上	早期的	,	树	-	种植	,	树	-	感觉	,	镇	-	规划	,

['æmətər] ['soʊldʒərɪŋ] , ['stætɪks] ,

amateur	soldiering	,	statics	,
业余	参军	,	静力学	,

音乐、熬夜、早起、植树、伐树、城镇规划、业余军事活动、静态学

[ˌentə'mɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] , [ˌelə'kjuːʃn] , ['tʃɪldrən] - ['fænsɪɪŋ] , [sɪ'gɑːr] - ['fænsɪɪŋ] , [waɪf] - ['fænsɪɪŋ] ,

entomology	,	botany	,	elocution	,	children	-	fancying	,	cigar	-	fancying	,	wife	-	fancying	,
昆虫学	,	植物学	,	演讲	,	孩子们	-	幻想	,	雪茄	-	幻想	,	妻子	-	幻想	,

['plæsɪd] [də'mestɪk] ['iːvnɪŋz] , ['kɑːndʒərɪŋ] , [bækˌtɪri'ɑːlədʒi] , [θɔːt] - ['riːdɪŋ] , [mə'kænɪks] ,

placid	domestic	evenings	,	conjuring	,	bacteriology	,	thought	-	reading	,	mechanics	,
平静	国内的	晚上	,	魔法	,	细菌学	,	想法	-	阅读	,	机械学	,

昆虫学、植物学、演讲术、喜爱孩子、喜爱雪茄、喜爱妻子、平静的家庭夜晚、魔术、细菌学、读心术、机械学

[dʒi'ɑːlədʒi] , ['sketʃɪŋ] , [bel] - ['rɪŋɪŋ] , [θi'ɑːsəfi] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , ['iːv(ə)n] [gɑːlf] . . . .

geology	,	sketching	,	bell	-	ringing	,	theosophy	,	his	own	soul	,	even	golf	.	.	.
地质学	,	素描	,	钟	-	铃声	,	神智学	,	他的	自己的	灵魂	,	甚至	高尔夫球	.	.	.

地质学、素描、敲钟、神智学、他自己的灵魂，甚至高尔夫.....

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər] [meɪ] [pɔɪnt]

I	mention	a	few	of	the	ten	million	directions	in	which	his	secret	desire	may	point
我	提到	一个	很少	的	这	十	百万	方向	在	哪个	他的	秘密	欲望	可能	观点

[ɔːr] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] .

or	have	pointed	.
或者	有	尖	.

我仅列举他秘密欲望可能指向或曾经指向的千万个方向中的几个。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	have	probably	not	mentioned	the	right	direction	.
我	有	大概	不是	提及	这	正确的	方向	.

我可能没有指出正确的方向。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	can	find	it	.
但	他	能	寻找	它	.

但他能找到它。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pər'hæps] [faɪnd] ['sevrəl] [raɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

He	can	perhaps	find	several	right	directions	without	too	much	trouble	.
他	能	也许	寻找	一些	正确的	方向	没有	也	很多	麻烦	.

他或许能毫不费力地找到几个正确的方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] :

And	now	he	says	:
和	现在	他	说道	:

现在他说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [teɪk] [ʌp] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	I	suppose	you	mean	me	to	'	take	up	'	one	of	these	things	?
“	我	认为	你	意思是	我	到	-	拿	向上	-	一	的	这些	事物	?

“我想你的意思是让我‘接受’其中一件事情吧？”

” [aɪ] [duː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] ['duːti] .

”	I	do	,	seeing	that	he	has	hitherto	neglected	so	clear	a	duty	.
”	我	做	,	看到	那	他	有	迄今为止	被忽视的	所以	清除	一个	责任	.

“我同意，因为他迄今为止一直忽视了如此明确的职责。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] ,

If	he	had	attended	to	it	earlier	,
如果	他	有	参加	到	它	早些时候	,

如果他早些处理这件事，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	with	perseverance	he	would	not	be	in	the	humiliating	situation	of
和	和	毅力	他	会	不是	是	在	这	羞辱	情况	的

[iks'kleimɪŋ] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] .

exclaiming	bitterly	that	he	has	no	pleasure	in	life	.
惊呼	苦涩地	那	他	有	不	乐趣	在	生活	.

只要坚持不懈，他就不会陷入痛苦地感叹自己生活毫无乐趣的尴尬境地。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [riˈzists] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] !

“	But	,	”	he	resists	,	“	you	know	perfectly	well	that	I	have	no	time	!
“	但	,	”	他	抵抗	,	“	你	知道	完美	出色地	那	我	有	不	时间	!

“但是，”他反驳道，“你很清楚我没有时间！”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ] :

”	To	which	I	am	obliged	to	make	reply	:
”	到	哪个	我	是	有义务	到	制作	回复	:

对此，我必须作出答复：

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][waɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

“	My	dear	sir	,	it	is	not	your	wife	you	are	talking	to	.
“	我的	亲爱的	先生	,	它	是	不是	你的	妻子	你	是	说	到	.

“亲爱的先生，您现在不是在和您的妻子说话。”

[ˈkaɪndli][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Kindly	be	honest	with	me	.
亲切地	是	诚实的	和	我	.

请你对我坦诚相待。

” [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksədʒənt] .

”	I	admit	that	his	business	is	very	exhausting	and	exigent	.
”	我	承认	那	他的	商业	是	非常	精疲力竭	和	紧急	.

“我承认他的生意非常辛苦，也很有挑战性。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt][aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [hiː; hi][ˈkænɑːt] [ˈseɪfli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]

For	the	sake	of	argument	I	will	grant	that	he	cannot	safely	give	it	an
为了	这	清酒	的	争论	我	将要	授予	那	他	不能	安全	给	它	一个

[ɪnstənts] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

instant's	less	time	than	he	is	now	giving	it	.
即时	较少的	时间	比	他	是	现在	给予	它	.

为了便于讨论，我姑且承认，他不能再少花一秒钟的时间去处理这件事了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [dʌz] [nɑːt][əbˈzɔːrb][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti]

But	even	so	his	business	does	not	absorb	at	the	outside	more	than	seventy
但	甚至	所以	他的	商业	做	不是	吸收	在	这	外部	更多的	比	七十

[ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][waɪd] [əˈweɪk] [iːtʃ] [wiːk] .

hours	of	the	hundred	and	ten	hours	during	which	he	is	wide	awake	each	week	.
小时	的	这	百	和	十	小时	期间	哪个	他	是	宽的	醒	每个	星期	.

但即便如此，他每周清醒的110个小时中，用于处理生意的时间也不超过70个小时。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][sˈpendz] [ˈiːðər] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈnesəseri] [ækts][ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs]

The	rest	of	the	time	he	spends	either	in	performing	necessary	acts	in	a	tedious
这	休息	的	这	时间	他	花费	任何一个	在	表演	必要的	行为	在	一个	乏味

[wei] [ɔːr][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

way	or	in	performing	acts	which	are	not	only	tedious	to	him	,
方式	或者	在	表演	行为	哪个	是	不是	仅有的	乏味	到	他	,

其余时间，他要么以枯燥乏味的方式执行必要的任务，要么执行一些对他来说不仅枯燥乏味的任务。

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ʌnˈnesəseri] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪˈpɑːθəsɪs][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][gets][noʊ] [ˈpleʒər] [aʊt]

but	utterly	unnecessary	(	for	his	own	hypothesis	is	that	he	gets	no	pleasure	out
但	完全地	不必要	(	为了	他的	自己的	假设	是	那	他	获得	不	乐趣	出去

[ʌv; əv][laɪf]) — [ˈvɪzɪtɪŋ] ,

of	life	)	—	visiting	,
的	生活	)	—	访问	,

但完全没有必要（因为他自己的假设是他从生活中得不到任何乐趣）——拜访，

['dɪnər] - ['gɪvɪŋ] , [kɑ:rdz] , ['nu:zpeɪpər] - ['ri:dɪŋ] , ['plæsɪd] [də'mestɪk] ['i:vnɪŋz] , ['i:vnɪŋz] [aʊt] , [bɑ:r]
dinner - giving , cards , newspaper - reading , placid domestic evenings , evenings out , bar
晚餐 - 给予 , 牌 , 报纸 - 阅读 , 平静 国内的 晚上 , 晚上 出去 , 酒吧
- ['laʊndʒɪŋ] , ['sɪtɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] , ['dændɪfaɪdɪŋ] [hɪm'self] ,
- lounging , sitting aimlessly around , dandifying himself ,
- 休闲 , 坐着 漫无目的地 大约 , 矫揉造作 他自己 ,

准备晚餐、打牌、读报纸、平静的家庭夜晚、外出、在酒吧闲逛、漫无目的地闲坐、打扮自己

[wi:k] - ['endɪŋ] , ['θiətəz] , ['klæsɪk(ə)l] ['kɑ:nsərts] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [sə'bɜ:rbən] [treɪn] -
week - ending , theatres , classical concerts , literature , suburban train -
星期 - 结束 , 剧院 , 古典 音乐会 , 文学 , 郊区 火车 -
['trævəlɪŋ] , ['steɪɪŋ] [ʌp] [leɪt] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] , ['i:v(ə)n] [gɑ:lf] .
travelling , staying up late , being in the swim , even golf .
旅行 , 入住 向上 晚的 , 存在 在 这 游泳 , 甚至 高尔夫球 .

周末、剧院、古典音乐会、文学、郊区火车旅行、熬夜、游泳，甚至高尔夫。

[ɪn] [wət'evər] ['mænər] [hi:; hi] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['mænər] ,
In whatever manner he is whittling away his leisure , it is the wrong manner ,
在 任何 方式 他 是 削木 离开 他的 闲暇 , 它 是 这 错误的 方式 ,

无论他用什么方式消磨闲暇时光，那都是错误的方式。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:z] [hɪm; ɪm] .
for the sole reason that it bores him .
为了 这 唯一 原因 那 它 钻孔 他 .

仅仅因为他觉得无聊。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɔ:l] ['wɪtlɪŋ] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Moreover , all whittling of leisure is a mistake .
而且 , 全部 削木 的 闲暇 是 一个 错误 .

此外，任何削减闲暇时间的做法都是错误的。

['li:ʒər] , [laɪk] [wɜ:rk] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɪn] [lɑ:rdʒ]
Leisure , like work , should be organized , and it should be organized in large
闲暇 , 喜欢 工作 , 应该 是 组织 , 和 它 应该 是 组织 在 大的
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .

休闲活动和工作一样，应该有条理，而且应该分大块地安排。

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [kɔ:rs] ['klɪrli] [ɪz] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ækts] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ]
The proper course clearly is to substitute acts which promise to be interesting
这 恰当的 课程 清楚地 是 到 代替 行为 哪个 承诺 到 是 有趣的
[fɔ:r; fər] [ækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ti:diəm] ,
for acts which have proved themselves to produce nothing but tedium ,
为了 行为 哪个 有 已证实 他们自己 到 生产 没有什么 但 乏味 ,

显然，正确的做法是用那些有望带来趣味性的作品来取代那些已被证明只会让人感到乏味的作品。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['spɪrɪt] .
and to carry out the change with brains , in a business spirit .
和 到 携带 出去 这 改变 和 大脑 , 在 一个 商业 精神 .

并以商业精神和智慧来实施变革。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['defɪnətli] [tu:; tə] [goʊ]
And the first essential is to recognize that something has definitely to go
和 这 第一的 基本的 是 到 认出 那 某物 有 确实 到 去
[baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
by the board .
经过 这 木板 .

首先要认识到，有些事情必须彻底改变。

[hiː; hi]['prəutests] :

He	protests	:
他	抗议活动	:

他抗议道：

“ [bʌt; bət][aɪ][duː]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] — [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] !

“	But	I	do	only	the	usual	things	—	what	everybody	else	does	!
“	但	我	做	仅有的	这	通常	事物	—	什么	大家	别的	做	!

“但我做的都是平常的事——大家都在做的事！”

[ænd; ənd] [ðen] [its] [taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

And	then	it's	time	to	go	to	bed	.
和	然后	它是	时间	到	去	到	床	.

然后就该睡觉了。

” [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [keɪs] .

”	The	case	,	however	,	is	his	case	,	not	everybody	else's	case	.
”	这	案件	,	然而	,	是	他的	案件	,	不是	大家	其他人的	案件	.

“然而，这是他的案子，不是其他人的案子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][səb'mɪt][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['bɔːrdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [laɪk]

Why	should	he	submit	to	everlasting	boredom	for	the	mere	sake	of	acting	like
为什么	应该	他	提交	到	永恒	无聊	为了	这	仅仅	清酒	的	表演	喜欢

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?

everybody	else	?
大家	别的	?

他为什么要为了随大流而忍受永无止境的无聊呢?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] :

He	continues	in	the	same	strain	:
他	继续	在	这	相同的	拉紧	:

他继续保持着同样的语气：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !

“	But	you	are	asking	me	to	change	my	whole	life	—	at	my	age	!
“	但	你	是	问	我	到	改变	我的	所有的	生活	—	在	我的	年龄	!

“但是你却要我改变我的整个人生——在我这个年纪！”

” ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

”	Nothing	of	the	sort	!
”	没有什么	的	这	种类	!

“根本不是那样！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	am	only	suggesting	that	he	should	begin	to	live	.
我	是	仅有的	建议	那	他	应该	开始	到	居住	.

我只是建议他应该开始好好生活。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli][hiː; hi][kraɪz] :

And	then	finally	he	cries	:
和	然后	最后	他	哭泣	:

最后他哭了：

“ [its] [tuː] ['dræstɪk] .

“	It's	too	drastic	.
“	它是	也	剧烈	.

“这太极端了。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] !

I	haven't	the	pluck	!
我	还没有	这	采摘	!

我没有那个勇气!

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] .
" **Now we are coming to the real point .**
" 现在 我们 是 未来 到 这 真实的 观点 .

"现在我们终于要说到重点了。"

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [wʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [klɔgd] ,
The machinery of his volition , in all directions save one , has been clogged ,
这 机械 的 他的 意志 , 在 全部 方向 节省 一 , 有 到过 堵塞 ,

除了一个方向之外，他意志的运作机制在所有方向上都已受阻。

[θruː] [pər'sɪstənt] [nɪ'glekt] , [duː] [tuː; tə]['oʊvər] - [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .
through persistent neglect , due to over - specialization .
通过 执着的 忽视 , 到期的 到 超过 - 专业化 .

由于过度专业化导致的长期忽视。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] ,
His mind needs to be cleared ,
他的 头脑 需求 到 是 已清除 ,

他需要冷静一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [klɪrd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ɪt'self] — [ɪf] ['regjələr] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
and it can be cleared — it will clear itself — if regular periods of
和 它 能 是 已清除 — 它 将要 清除 本身 — 如果 常规的 时期 的
[rɪ'poʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
repose are enforced upon it .
休息 是 强制执行 之上 它 .

如果对其施加定期的休息期，它就能被清除——它就会自行清除。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['nevər] [gets] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
As things are , it practically never gets a holiday from business .
作为 事物 是 , 它 几乎 绝不 获得 一个 假期 从 商业 .

实际上，它几乎没有休息时间。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][pleɪn][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
I do not mean that the plain man is always thinking about his business ;
我 做 不是 意思是 那 这 清楚的 男人 是 总是 思维 关于 他的 商业 ;

我的意思并不是说普通人总是想着自己的生意；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
but I mean that he is always liable to think about his business ,
但 我 意思是 那 他 是 总是 容易 到 思考 关于 他的 商业 ,

但我的意思是，他总是会考虑自己的生意。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɔːrmənt][ðer; ðər] ,
that his business is always present in his mind , even if dormant there ,
那 他的 商业 是 总是 展示 在 他的 头脑 , 甚至 如果 休眠 那里 ,

即使他的生意暂时处于休眠状态，它也始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪf] [ðə; ði][maɪnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] ,
and that at every opportunity , if the mind happens to be inactive ,
和 那 在 每一个 机会 , 如果 这 头脑 发生 到 是 不活跃 ,

而且，只要有机会，如果大脑恰好处于不活跃状态，

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [ʌp]['kwerələsliˌ'kwerjələsli][ænd; ənd][in'sists][ɑːn] [ə'tenʃ(ə)n] .
it sits up querulously and insists on attention .
它 坐着 向上 抱怨地 和 坚持 在 注意力 .

它坐起来，不耐烦地抱怨着，坚持要人关注。

[ðə; ði]['mænz][maɪnd][ɪz] [ɪn'di:d] ['ræðər] [laɪk][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [də'mestɪk]['sɜ:rvənt] [hu:] , [ðoʊ]

The	man's	mind	is	indeed	rather	like	an	unfortunate	domestic	servant	who	,	though
这	男人的	头脑	是	的确	相当	喜欢	一个	不幸	国内的	仆人	WHO	,	尽管

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][wɜ:rk] ,

not	always	at	work	,
不是	总是	在	工作	,

这个人的心智确实很像一个不幸的家仆，虽然他并非总是在工作，

[ɪz]['nevər] [ɔ:f]['du:ti] , ['nevər] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæmnəbl]

is	never	off	duty	,	never	night	or	day	free	from	the	menace	of	a	damnable
是	绝不	离开	责任	,	绝不	夜晚	或者	天	自由的	从	这	威胁	的	一个	该死的

[ɪ'lektrɪk] [bel] ;

electric	bell	;
电的	钟	;

它从不下班，无论白天黑夜都无法摆脱那该死的电铃的威胁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [steɪl] [æz; əz] [ðæt] ['sɜ:rvənt] .

and	it	is	as	stale	as	that	servant	.
和	它	是	作为	陈旧	作为	那	仆人	.

它就像那个仆人一样陈腐不堪。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] ,

His	business	is	capable	of	ringing	the	bell	when	the	man	is	eating	his	soup	,
他的	商业	是	有能力的	的	铃声	这	钟	什么时候	这	男人	是	吃	他的	汤	,

他的生意甚至能在男人喝汤的时候敲响铃铛。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

when	he	is	sitting	alone	with	his	wife	on	a	warm	summer	evening	,
什么时候	他	是	坐着	独自的	和	他的	妻子	在	一个	温暖的	夏天	晚上	,

在一个温暖的夏日夜晚，他独自和妻子坐在一起。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [weiks] [dʒʌst] [brˈfɔ:r] [dɑ:n] [tu:; tə]['pɪti][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm'self] .

and	especially	when	he	wakes	just	before	dawn	to	pity	and	praise	himself	.
和	尤其	什么时候	他	醒来	只是	前	黎明	到	遗憾	和	称赞	他自己	.

尤其是当他在黎明前醒来，既怜悯自己又自夸的时候。

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'fendz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] :

But	he	defends	the	position	:
但	他	辩护	这	位置	:

但他坚持自己的立场：

“ [maɪ] ['bɪznəs] [dɪ'mændz] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] — ['kɑ:nstənt] ['wɑ:tʃflnəs] .

“	My	business	demands	much	reflection	—	constant	watchfulness	.
“	我的	商业	需求	很多	反射	—	持续的	警惕	.

“我的工作需要深思熟虑——时刻保持警惕。”

” [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

”	Well	,	in	the	first	place	,
”	出色地	,	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['wɑ:tʃflnəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

an	enterprise	which	demands	watchfulness	day	and	night	from	the	same
一个	企业	哪个	需求	警惕	天	和	夜晚	从	这	相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['bædli]['ɔ:rgənaɪzd] ,

individual	is	badly	organized	,
个人	是	糟糕	组织	,

一个企业如果要求同一个人日夜保持警惕，那这个企业就是组织混乱的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] .

and	should	be	reorganized	.
和	应该	是	重组	.

应该进行重组。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	runs	contrary	to	the	common	sense	of	Nature	.
它	跑步	相反	到	这	常见的	感觉	的	自然	.

这违背了自然规律。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

And	,	in	the	second	place	,	his	defence	is	insincere	.
和	,	在	这	第二	地方	,	他的	防御	是	虚伪的	.

其次，他的辩护缺乏诚意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [priˌɑːkju'peɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt]

He	does	not	submit	to	the	eternal	preoccupation	because	he	thinks	he	ought
他	做	不是	提交	到	这	永恒	专注	因为	他	思考	他	应该

,

,

,

他不屈服于永恒的忧虑，因为他认为自己应该这样做，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	simply	because	he	cannot	help	it	.
但	简单地	因为	他	不能	帮助	它	.

但他只是情不自禁。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

How	often	,	especially	just	before	the	dawn	,
如何	经常	,	尤其	只是	前	这	黎明	,

尤其是在黎明前，这种情况发生的频率有多高?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['fjuːt(ə)l] [priˌɑːkju'peɪʃn]

has	he	not	longed	to	be	delivered	from	the	perfectly	futile	preoccupation
有	他	不是	渴望	到	是	发表	从	这	完美	徒劳	专注

,

,

,

他难道不渴望摆脱这种完全徒劳的执念吗?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] — [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][get] [friː] !

so	that	he	might	go	to	sleep	again	—	and	failed	to	get	free	!
所以	那	他	可能	去	到	睡觉	再次	—	和	失败的	到	得到	自由的	!

这样他就可以再次入睡——但却没能挣脱束缚!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɑːli] ['gæðərɪŋ] ,

How	often	,	in	the	midst	of	some	jolly	gathering	,
如何	经常	,	在	这	中间	的	一些	快乐的	采集	,

在一些欢乐的聚会中，常常会发生这样的事:

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][felt] ['siːkrətli] ['desələt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn][taɪ'rænɪk]['tɑːpɪk] [wʊd] [rʌn] [raʊnd]

has	he	not	felt	secretly	desolate	because	the	one	tyrannic	topic	would	run	round
有	他	不是	毛毡	偷偷	荒凉	因为	这	一	暴君	话题	会	跑步	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	round	in	his	mind	,
和	圆形的	在	他的	头脑	,

难道他没有因为脑海中反复出现那个专横跋扈的话题而感到内心深处的孤独寂寞吗?

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [noʊ]['juːsf(ə)l][end] ,

just	like	a	clockwork	mouse	,	accomplishing	no	useful	end	,
只是	喜欢	一个	发条装置	老鼠	,	完成	不	有用	结尾	,

就像一只机械老鼠，毫无实际用途。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni] ['dʒenjuɪn][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ðæt] [ɪn'vaɪrənz][hɪm; ɪm] !

and	making	impossible	any	genuine	participation	in	the	gaiety	that	environs	him	!
和	制作	不可能的	任何	真的	参与	在	这	欢乐	那	周边环境	他	!

使他无法真正参与到周围的欢乐氛围中!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Instead	of	being	necessary	to	the	success	of	his	business	,
反而	的	存在	必要的	到	这	成功	的	他的	商业	,

非但对他的企业成功而言并非必要，

[ðɪs] ['mɔːrbɪd] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

this	morbid	preoccupation	is	positively	detrimental	to	his	business	.
这	病态的	专注	是	积极地	有害的	到	他的	商业	.

这种病态的执念对他的事业产生了明显的负面影响。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsfəli] , [mɔːr] ['paʊərfəli] , [mɔːr] [kri'eɪtɪvli] ,

He	would	think	much	more	usefully	,	more	powerfully	,	more	creatively	,
他	会	思考	很多	更多的	有用	,	更多的	强大的	,	更多的	创造性地	,

他会进行更有效、更有力、更有创造性的思考。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌθɜːr'tiːn] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['nevər]

about	his	business	if	during	at	least	thirteen	consecutive	hours	each	day	he	never
关于	他的	商业	如果	期间	在	至少	十三	连续的	小时	每个	天	他	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

thought	of	it	at	all	.
想法	的	它	在	全部	.

如果他每天至少连续十三个小时完全不去想这件事，那他肯定没做过任何与生意有关的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

And	there	is	still	a	further	point	in	this	connection	.
和	那里	是	仍然	一个	更远	观点	在	这	联系	.

此外，还有一点需要补充说明。

[let] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊm]

Let	him	imagine	how	delightful	it	must	be	for	the	people	in	the	home
让	他	想象	如何	愉快	它	必须	是	为了	这	人们	在	这	家

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,

which	he	has	made	,
哪个	他	有	制成	,

让他想象一下，他所营造的这个家，对家里人来说该是多么幸福美满啊！

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['θiːəri] [hiː; hi][ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	loving	people	whom	he	loves	and	to	whom	in	theory	he	is	devoting	his
这	爱	人们	谁	他	爱	和	到	谁	在	理论	他	是	奉献	他的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

他深爱的、理论上他将毕生精力奉献给的那些爱他的人们，

[tuː; tə] [fiːl] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [ðem; ðəm] [əb'skjʊrli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ['emə,neɪtɪŋ]

to	feel	continually	that	he	only	sees	them	obscurely	through	the	haze	emanating
到	感觉	持续	那	他	仅有的	看到	他们	晦涩地	通过	这	阴霾	散发

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !

from	his	business	!
从	他的	商业	!

他总觉得只能透过生意产生的迷雾，模糊地看到他们！

[waɪ] — [wɜːrs] ! — ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Why	—	worse	!	—	even	when	he	is	sitting	with	his	wife	,
为什么	—	更糟	!	—	甚至	什么时候	他	是	坐着	和	他的	妻子	,

为什么——更糟糕的是！——即使他和妻子坐在一起的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

he	and	she	might	as	well	be	communicating	with	each	other	across	a
他	和	她	可能	作为	出色地	是	沟通	和	每个	其他	穿过	一个

[grɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [sed] !

grille	against	which	a	turnkey	is	standing	and	listening	to	every	word	said	!
格栅	反对	哪个	一个	交钥匙工程	是	常设	和	聆听	到	每一个	单词	说	!

他和她就像隔着一道栅栏交流，而一个交钥匙工就站在栅栏后面，偷听着他们说的每一个字！

[let] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['flætərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Let	him	imagine	how	flattering	for	her	!
让	他	想象	如何	奉承	为了	她	!

让他想想这对她来说是多么令人高兴的事！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['flætərd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɔːr] [θrɪld] ,

She	might	be	more	flattered	,	at	any	rate	more	thrilled	,
她	可能	是	更多的	受宠若惊	,	在	任何	速度	更多的	激动不已	,

她或许会感到更加受宠若惊，至少也会更加兴奋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

if	she	knew	that	instead	of	thinking	about	his	business	he	was	thinking	about
如果	她	知道	那	反而	的	思维	关于	他的	商业	他	曾是	思维	关于

[ə'nʌðər] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

如果她知道他没有把心思放在事业上，而是在想着另一个女人，那该多好。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Could	he	shut	the	front	door	every	afternoon	on	his	business	,
可以	他	关闭	这	正面	门	每一个	下午	在	他的	商业	,

他能否每天下午关上前门，停止营业？

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	effect	would	not	only	be	beneficial	upon	it	and	upon	him	,
这	影响	会	不是	仅有的	是	有利	之上	它	和	之上	他	,

这种效果不仅对它和他本人有益，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [smaɪl][ðə; ðɪ][wɔːrm][smaɪl][ʌv; əv]['wɪzdəm]['dʒʌstɪfaɪd] .

but	his	wife	would	smile	the	warm	smile	of	wisdom	justified	.
但	他的	妻子	会	微笑	这	温暖的	微笑	的	智慧	合理的	.

但他的妻子会露出充满智慧的温暖笑容。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] ,

Like	most	women	,
喜欢	最多	女性	,

像大多数女性一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɜːmər][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn][ə'pɑːn] [huːm]

she	has	a	firmer	grasp	of	the	essence	of	life	than	the	man	upon	whom
她	有	一个	更坚固	抓牢	的	这	本质	的	生活	比	这	男人	之上	谁

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] .

she	is	dependent	.
她	是	依赖	.

她对人生的本质有着比她所依赖的那个男人更深刻的理解。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ([wʌt] [hiː; hi]['oʊnli] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn]) [ðæt]

She	knows	with	her	heart	(	what	he	only	knows	with	his	brain	)	that
她	知道	和	她	心	(	什么	他	仅有的	知道	和	他的	脑	)	那

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她用心明白（而他只是用脑子明白）那件事，

['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] “ [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ” [ɑːr; ər] ['sekənderi] [tuː; tə]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]
politics , **and** **“** **all** **that** **sort** **of** **thing** **”** **are** **secondary** **to** **real** **existence** , **the**
政治 , 和 “ 全部 那 种类 的 事物 ” 是 次要 到 真实的 存在 , 这
[mɪr] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
mere **preliminaries** **of** **it** **.**
仅仅 预备工作 的 它 .

政治以及“所有这类事情”都次于真正的存在，它们只是存在的先决条件。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She **would** **rejoice** , **in** **the** **blush** **of** **the** **compliment** **he** **was** **paying** **her** ,
她 会 麾 , 在 这 脸红 的 这 赞扬 他 曾是 付费 她 ,

她会因他赞美她而感到高兴，脸颊泛红。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vælјuːz] !
that **he** **had** **at** **last** **begun** **to** **comprehend** **the** **ultimate** **values** **!**
那 他 有 在 最后的 开始 到 理解 这 最终的 值 !

他终于开始理解终极价值了!

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,
So **far** **as** **I** **am** **aware** **,**
所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pæt(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['geɪnɪŋ] [ðæt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]
there **is** **no** **patent** **device** **for** **suddenly** **gaining** **that** **control** **of** **the** **mind** **which**
那里 是 不 专利 设备 为了 突然 获得 那 控制 的 这 头脑 哪个
[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] [əb'seʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv]
will **enable** **one** **to** **free** **it** **from** **an** **obsession** **such** **as** **the** **obsession** **of**
将要 使能够 一 到 自由的 它 从 一个 痴迷 这样的 作为 这 痴迷 的
[ðə; ði][pleɪn][mæn] .
the **plain** **man** **.**
这 清楚的 男人 .

没有任何专利装置可以让人突然获得对心灵的控制，从而使人摆脱像普通人那样的执念。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][sloʊ] [dɪ'griːz] ,
The **desirable** **end** **can** **,** **however** **,** **be** **achieved** **by** **slow** **degrees** **,**
这 理想 结尾 能 , 然而 , 是 已达成 经过 慢的 学位 ,

然而，理想的结果可以通过循序渐进的方式实现。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['meθəd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
and **by** **an** **obvious** **method** **which** **contains** **naught** **of** **the** **miraculous** **.**
和 经过 一个 明显的 方法 哪个 包含 零 的 这 神奇 .

而且是通过一种显而易见的方法，其中不包含任何奇迹成分。

[ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'seʃn] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
If **the** **victim** **of** **the** **obsession** **will** **deliberately** **try** **to** **think** **of** **something** **else** **,**
如果 这 受害者 的 这 痴迷 将要 故意地 尝试 到 思考 的 某物 别的 ,

如果痴迷的受害者刻意尝试去想其他事情，

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['evri] [taɪm][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ækt]
or **to** **think** **of** **nothing** **at** **all** **—** **every** **time** **he** **catches** **himself** **in** **the** **act**
或者 到 思考 的 没有什么 在 全部 — 每一个 时间 他 捕获物 他自己 在 这 行为
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aʊt][ʌv; əv]['aʊərz] ,
of **thinking** **about** **his** **business** **out** **of** **hours** **,**
的 思维 关于 他的 商业 出去 的 小时 ,

或者干脆什么都不想——每当他发现自己在下班后还在想着自己的生意时，

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — ['prɑːbəbli][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [kjʊr] [ðə; ði]

he	certainly	will	,	sooner	or	later	—	probably	in	about	a	fortnight	—	cure	the
他	当然	将要	,	很快	或者	之后	—	大概	在	关于	一个	两星期	—	治愈	这

[əb'seʃn] ,

obsession	,
痴迷	,

他迟早会治好这种癖好——大概两周左右吧。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	get	the	upper	hand	of	it	.
或者	在	至少	得到	这	上	手	的	它	.

或者至少占据上风。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [dɪ'mændz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [nɑːt][dɪ'mænd][æn; ən]

The	treatment	demands	perseverance	,	but	it	emphatically	does	not	demand	an
这	治疗	需求	毅力	,	但	它	强调地	做	不是	要求	一个

[ɪm'pɑːsəbli] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] .

impossibly	powerful	effort	.
不可能	强大的	努力	.

治疗需要坚持不懈，但绝不需要付出超乎寻常的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['tʌtʃɪz] .

It	is	an	affair	of	trifling	pertinacious	touches	.
它	是	一个	事务	的	琐事	顽强的	触摸	.

这是一件由一些琐碎却执拗的细节引起的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['triːtmənt] ['iziə] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] , [wen] [dɪ'strækʃənz]

It	is	a	treatment	easier	to	practise	during	daylight	,	in	company	,	when	distractions
它	是	一个	治疗	更轻松	到	实践	期间	日光	,	在	公司	,	什么时候	分心

[ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] ,

are	plentiful	,
是	丰富	,

这种治疗方法在白天、有人陪伴、干扰较多的时候更容易进行。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

than	in	the	solitude	of	the	night	.
比	在	这	孤独	的	这	夜晚	.

比在寂静的夜晚更甚。

[traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'seʃn] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɪz] [loʊ]

Triumphantly	to	battle	with	an	obsession	at	night	,	when	the	vitality	is	low
凯旋而归	到	战斗	和	一个	痴迷	在	夜晚	,	什么时候	这	活力	是	低的

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

and	the	egoism	intensified	,
和	这	利己主义	加强	,

在夜晚精力低落、自我中心加剧的时候，与执念进行一场酣畅淋漓的斗争。

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

is	extremely	difficult	.
是	极其	难的	.

非常困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] [pər'sɪstənt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] ['grædʒuəli][hæv; həv][ðer; ðər][ˌɪndə'rekt]

But	the	small	persistent	successes	of	the	day	will	gradually	have	their	indirect
但	这	小的	执着的	成功	的	这	天	将要	逐步地	有	他们的	间接

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

influence	on	the	night	.
影响	在	这	夜晚	.

但白天取得的小小持续成功，会逐渐对夜晚产生间接影响。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['rezəluːt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

A	great	deal	can	also	be	done	by	simple	resolute	suggestion	.
一个	伟大的	交易	能	还	是	完毕	经过	简单的	坚决	建议	.

简单而坚定的建议也能成就很多事。

[fjuː] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] — [wʌt] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

Few	persons	seem	to	know	—	what	is	,	nevertheless	,
很少	人	似乎	到	知道	—	什么	是	,	尽管如此	,

似乎很少有人知道——然而，究竟是什么？

[ə; eɪ][fækt] — [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [riˈzɔlvz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

a	fact	—	that	the	most	effective	moment	for	making	resolves	is	in	the
一个	事实	—	那	这	最多	有效的	片刻	为了	制作	解决	是	在	这

['koʊmətoʊs][kɑːm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

comatose	calm	which	precedes	going	to	sleep	.
昏迷	冷静的	哪个	之前	去	到	睡觉	.

事实是，下决心最有效的时刻是在入睡前那种昏昏欲睡的平静状态下。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [steɪt] ,

The	entire	organism	is	then	in	a	passive	state	,
这	全部的	生物	是	然后	在	一个	被动的	状态	,

整个生物体此时处于被动状态。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]

and	more	permanently	receptive	of	the	imprint	of	volition	than	at	any
和	更多的	永久的	接受	的	这	印记	的	意志	比	在	任何

['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

other	period	of	the	twenty	-	four	hours	.
其他	时期	的	这	二十	-	四	小时	.

并且比一天中的任何其他时间都更容易持久地接受意志的印记。

[ɪf] ['regjələrli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [sez] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə][hɪm'self] ,

If	regularly	at	that	moment	the	man	says	clearly	and	imperiously	to	himself	,
如果	经常	在	那	片刻	这	男人	说道	清楚地	和	专横跋扈	到	他自己	,

如果这时男人经常清晰而专断地对自己说，

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][priˈɑːkjupaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ;

“	I	will	not	allow	my	business	to	preoccupy	me	at	home	;
“	我	将要	不是	允许	我的	商业	到	专注	我	在	家	;

“我不会让我的生意占据我的家庭生活；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][priˈɑːkjupaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ;

I	will	not	allow	my	business	to	preoccupy	me	at	home	;
我	将要	不是	允许	我的	商业	到	专注	我	在	家	;

我不会让我的工作占据我的全部居家时间；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][priˈɑːkjupaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ,

I	will	not	allow	my	business	to	preoccupy	me	at	home	,
我	将要	不是	允许	我的	商业	到	专注	我	在	家	,

我不会让工作占据我的全部居家时间。

” [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

”	he	will	be	astonished	at	the	results	;	which	results	,	by	the	way	,
”	他	将要	是	惊讶	在	这	结果	;	哪个	结果	,	经过	这	方式	,

他会为结果感到惊讶；顺便说一句，这些结果究竟是什么呢？

[ɑːr; ər] [riːtʃt] [baɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌʌnpər'sivd] ['tʃænlz] [huːz] ['wɜːrkɪŋz]

are	reached	by	subconscious	and	therefore	unperceived	channels	whose	workings
是	达到	经过	潜意识	和	所以	未被察觉的	频道	谁	运作

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

we	can	only	guess	at	.
我们	能	仅有的	猜测	在	.

通过潜意识的、因此无法察觉的渠道达到目的，我们只能猜测其运作方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əb'seʃn] [ɪz] ['biːtn] , [dɪ'strɔɪd] ,
And **when** **the** **obsession** **is** **beaten** **,** **destroyed** **,**
和 什么时候 这 痴迷 是 被打败 , 损毁 ,

当执念被战胜、被摧毁之后，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [nɑːt] ['mɪrli] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv]
he **will** **find** **himself** **not** **merely** **fortified** **with** **the** **necessary** **pluck** **and** **initiative**
他 将要 寻找 他自己 不是 仅仅 强化 和 这 必要的 采摘 和 倡议
[fɔːr; fər] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
for **importing** **a** **new** **interest** **into** **his** **existence** **.**
为了 输入 一个 新的 兴趣 进入 他的 存在 .

他会发现自己不仅拥有了必要的勇气和主动性，能够将新的兴趣融入到自己的生活中。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪntrəst] ,
His **instincts** **of** **their** **own** **accord** **will** **be** **asking** **for** **that** **interest** **,**
他的 本能 的 他们的 自己的 符合 将要 是 问 为了 那 兴趣 ,

他本能地会要求他产生这种兴趣，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [set] [friː] .
for **they** **will** **have** **been** **set** **free** **.**
为了 他们 将要 有 到过 放 自由的 .

因为他们将被释放。

[viː]
V
V

∨

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
In **choosing** **a** **distraction** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
在 选择 一个 分心 — 那 是 到 说 ,

选择分散注意力的方式——也就是说，

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [pər'suːt] [huːz]
in **choosing** **a** **rival** **to** **his** **business** **—** **he** **should** **select** **some** **pursuit** **whose**
在 选择 一个 竞争对手 到 他的 商业 — 他 应该 选择 一些 追逐 谁
['neɪtʃər] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
nature **differs** **as** **much** **as** **possible** **from** **the** **nature** **of** **his** **business** **,**
自然 不同 作为 很多 作为 可能的 从 这 自然 的 他的 商业 ,

在选择与自己业务竞争的领域时，他应该选择与自己业务性质尽可能不同的领域。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and **which** **will** **bring** **into** **activity** **another** **side** **of** **his** **character** **.**
和 哪个 将要 带来 进入 活动 其他 边 的 他的 特点 .

这将展现他性格的另一面。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [mə'nɑːtənəs] , [dɪ'mændɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
If **his** **business** **is** **monotonous** **,** **demanding** **care** **and** **solicitude** **rather** **than**
如果 他的 商业 是 单调 , 要求 关心 和 关怀 相当 比
[ɪ'regjələr] [ɪn'tens] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
irregular **intense** **efforts** **of** **the** **brain** **,**
不规律的 激烈的 努力 的 这 脑 ,

如果他的工作单调乏味，需要的是细致周到的服务，而不是需要不定期高强度脑力劳动，

[ðen] [let] [hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃ(ə)n] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
then **let** **his** **distraction** **be** **such** **as** **will** **make** **a** **powerful** **call** **upon** **his** **brain** **.**
然后 让 他的 分心 是 这样的 作为 将要 制作 一个 强大的 称呼 之上 他的 脑 .

然后让他分心，从而强烈地刺激他的大脑。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But **if** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 如果 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rʌnz][ɪn]['kraɪsiz][ðæt] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][ɪts] ['taɪtɪst]

the	course	of	his	business	runs	in	crises	that	string	up	the	brain	to	its	tightest
这	课程	的	他的	商业	跑步	在	危机	那	细绳	向上	这	脑	到	它是	最紧

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

他的生意总是危机四伏，让他的大脑处于极度紧张的状态。

[ðen] [let][hɪz; ɪz][dɪ'strækʃ(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['meri] [wʌn] .

then	let	his	distraction	be	a	foolish	and	merry	one	.
然后	让	他的	分心	是	一个	愚蠢	和	欢乐	一	.

那就让他沉溺于愚蠢而快乐的消遣吧。

['meni] [men] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːbiz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]

Many	men	fall	into	the	error	of	assuming	that	their	hobbies	must	be	as
许多	男人	落下	进入	这	错误	的	假设	那	他们的	爱好	必须	是	作为

['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][ðer; ðər][voʊ'keɪʃənz] ,

dignified	and	serious	as	their	vocations	,
凝重	和	严肃的	作为	他们的	职业	,

许多男人误以为他们的爱好必须像他们的职业一样体面和严肃。

[ðoʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt]

though	surely	the	example	of	the	greatest	philosophers	ought	to	have	taught
尽管	一定	这	例子	的	这	最	哲学家	应该	到	有	教授

[ðem; ðəm] ['betər] !

them	better	!
他们	更好的	!

然而，最伟大的哲学家们的榜样理应让他们吸取更好的教训！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['iːðər]

They	seem	to	imagine	that	they	should	continually	be	improving	themselves	,	in	either
他们	似乎	到	想象	那	他们	应该	持续	是	改善	他们自己	,	在	任何一个

['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] .

body	or	mind	.
身体	或者	头脑	.

他们似乎认为自己应该不断提升自我，无论是身体上还是精神上。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][spɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][spɔːrt] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [helθ] .

If	they	take	up	a	sport	,	it	is	because	the	sport	may	improve	their	health	.
如果	他们	拿	向上	一个	运动	,	它	是	因为	这	运动	可能	提升	他们的	健康	.

如果他们参加某项运动，那是因为这项运动可能有助于改善他们的健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːbi] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

And	if	the	hobby	is	intellectual	it	must	needs	be	employed	to	improve
和	如果	这	爱好	是	知识分子	它	必须	需求	是	受雇	到	提升

[ðer; ðər][breɪn] .

their	brain	.
他们的	脑	.

如果爱好是智力方面的，那么就必须利用它来提高大脑功能。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] .

The	fact	is	that	their	conception	of	self	-	improvement	is	too	narrow	.
这	事实	是	那	他们的	概念	的	自己	-	改进	是	也	狭窄的	.

事实是，他们对自我提升的理解过于狭隘。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [dəunt] [niːd] [ɪm'pruːvɪŋ] ;

In	their	restricted	sense	of	the	phrase	,	they	possibly	don't	need	improving	;
在	他们的	受限制的	感觉	的	这	短语	,	他们	可能	不	需要	改善	;

从这个狭义的角度来看，他们或许不需要改进；

[ðeɪ] ['pɑːsəbli] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə]
they possibly are already improved to the point of being a nuisance to
他们 可能 是 已经 改进 到 这 观点 的 存在 一个 滋扰 到
[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;
their fellow - creatures ;
他们的 同伴 - 生物 ;

它们可能已经进化到对其他生物造成困扰的程度；

['pɑːsəbli] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] ['wɜːrsənɪŋ] .
possibly what they need is worsening .
可能 什么 他们 需要 是 恶化 .

或许他们需要的就是情况恶化。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [self] - [ɪm'pruːvmənt] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
In the broad and full sense of the phrase self - improvement , a course of
在 这 广阔 和 满的 感觉 的 这 短语 自己 - 改进 , 一个 课程 的
[self] - ['wɜːrsənɪŋ] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
self - worsening might improve them .
自己 - 恶化 可能 提升 他们 .

从广义和完整的意义上讲，自我提升的过程反而可能使他们有所进步。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [noʊn] [ðem; ðəm] — [huː] [wʊd]
I have known men — and everybody has known them — who would
我 有 已知 男人 — 和 大家 有 已知 他们 — WHO 会
[ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləsnəs] ,
approach nearer to perfection if they could only acquire a little carelessness ,
方法 更近 到 完美 如果 他们 可以 仅有的 获得 一个 小的 疏忽 ,

我认识一些人——其实每个人都认识这样的人——如果他们能稍微粗心大意一点，就能更接近完美了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɑːdʒɪkəlnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd]
a little absent - mindedness , a little illogicalness , a little irrational and
一个 小的 缺席的 - 心智 , 一个 小的 不合逻辑 , 一个 小的 非理性 和
['ɪnfəntaɪl] ['geɪəti] ,
infantile gaiety ,
婴儿 欢乐 ,

有点心不在焉，有点不合逻辑，有点非理性和幼稚的快乐，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
a little unscrupulousness in the matter of the time of day .
一个 小的 肆无忌惮 在 这 事情 的 这 时间 的 天 .

在时间安排上有点不择手段。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weɪd] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['hɑːbiz] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [æz; əz]
These considerations should be weighed before certain hobbies are dismissed as
这些 考虑因素 应该 是 称重 前 肯定 爱好 是 解雇 作为
['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['mænz]['noʊtɪs] .
being unworthy of a plain man's notice .
存在 不配 的 一个 清楚的 男人的 注意 .

在将某些爱好斥为不值得普通人关注之前，应该权衡这些因素。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Then comes the hour of decision ,
然后 来 这 小时 的 决定 ,

然后就到了做出决定的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [pleɪn][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɜːrt][ɔːl] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
in which the wise plain man should exert all that force of will for which he is
在 哪个 这 明智的 清楚的 男人 应该 发挥 全部 那 力量 的 将要 为了 哪个 他 是
['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
famous in his house .
著名的 在 他的 房子 .

其中，睿智的普通人应当发挥他在家中闻名遐迩的意志力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn]

For	this	hour	may	be	of	supreme	importance	—	may	be	the	close	of	one
为了	这	小时	可能	是	的	最高	重要性	—	可能	是	这	关闭	的	一

['epək] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

epoch	in	his	life	and	the	beginning	of	another	.
时代	在	他的	生活	和	这	开始	的	其他	.

因为这时刻可能至关重要——可能是他生命中一个时代的结束，也是另一个时代的开始。

[ðə; ði] [mɔːr] [vəu'liʃənəl]['enərdʒi][hiː; hi][kæn; kən]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	volitional	energy	he	can	concentrate	in	it	,
这	更多的	意志	活力	他	能	集中	在	它	,

他越能将意志力集中于此，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['renəsɑːns] .

the	more	likely	is	he	to	succeed	in	the	fine	enterprise	of	his	own	renaissance	.
这	更多的	可能	是	他	到	成功	在	这	美好的	企业	的	他的	自己的	复兴	.

他越有可能在自我复兴的伟大事业中取得成功。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][pʊt]['ɪntuː]

He	must	resolve	with	as	much	intensity	of	will	as	he	once	put	into
他	必须	解决	和	作为	很多	强度	的	将要	作为	他	一次	放	进入

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][prə'poʊz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	resolution	which	sent	him	to	propose	marriage	to	his	wife	.
这	解决	哪个	发送	他	到	提出	婚姻	到	他的	妻子	.

他必须以当初下定决心向妻子求婚时所展现的那种坚定意志来下定决心。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

he	must	be	ready	to	treat	his	hobby	somewhat	as	though	it	were
他	必须	是	准备好	到	对待	他的	爱好	有些	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] — [wɪð; wɪθ]['splendɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

a	woman	desired	—	with	splendid	and	uncalculating	generosity	.
一个	女士	想要的	—	和	灿烂	和	不加计算的	慷慨	.

他必须做好准备，像对待心仪的女子一样对待自己的爱好——以慷慨无私的态度对待它。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃaʊər] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃaʊər]

He	must	shower	money	on	it	,	and	,	what	is	more	,	he	must	shower
他	必须	淋浴	钱	在	它	,	和	,	什么	是	更多的	,	他	必须	淋浴

[taɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

time	on	it	.
时间	在	它	.

他必须投入大量资金，而且，更重要的是，他必须投入大量时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] .

He	must	do	the	thing	properly	.
他	必须	做	这	事物	适当地	.

他必须把事情做好。

[ə; eɪ] ['hɑːbi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['glɔːrɪfaɪd] ,

A	hobby	is	not	a	hobby	until	it	is	glorified	,
一个	爱好	是	不是	一个	爱好	直到	它	是	光荣的	,

爱好只有被美化才能称之为爱好。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm]['riːəl]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

until	some	real	sacrifice	has	been	made	for	it	.
直到	一些	真实的	牺牲	有	到过	制成	为了	它	.

直到为此做出真正的牺牲。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ðæt] [ɪz] ['kɔːstli] , [bəuθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,

If	he	has	chosen	a	hobby	that	is	costly	,	both	in	money	and	in	time	,
如果	他	有	选定	一个	爱好	那	是	昂贵	,	两个都	在	钱	和	在	时间	,

如果他选择的爱好既费钱又费时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːbi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

if	it	is	a	hobby	difficult	for	a	busy	and	prudent	man	to	follow	,	all	the	better	.
如果	它	是	一个	爱好	难的	为了	一个	忙碌的	和	谨慎	男人	到	跟随	,	全部	这	更好的	.

如果这是一项忙碌谨慎的人难以坚持的爱好，那就更好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	it	demands	that	his	business	shall	suffer	a	little	,
如果	它	需求	那	他的	商业	将	遭受	一个	小的	,

如果这意味着他的生意会受到一些影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒepədaizd] , [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

and	that	his	life	-	long	habits	of	industry	shall	seem	to	be	jeopardized	,	again	all	the	better	.
和	那	他的	生活	-	长的	习惯	的	行业	将	似乎	到	是	危及	,	再次	全部	这	更好的	.

而他毕生勤奋的习惯似乎也因此受到威胁，那就更好了。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [fɪrz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] ['hæbɪts] ,

For	,	you	know	,	despite	his	timid	fears	,	his	business	will	not	suffer	,	and	lifelong	habits	,
为了	,	你	知道	,	尽管	他的	胆小	恐惧	,	他的	商业	将要	不是	遭受	,	和	终身	习惯	,

你知道，尽管他胆怯害怕，但他的生意不会受到影响，而且他终生的习惯也不会改变。

['iːv(ə)n] [gʊd] [wʌnz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['dʒepədaizd] .

even	good	ones	,	are	not	easily	jeopardized	.
甚至	好的	一个	,	是	不是	容易地	危及	.

即使是好的，也不容易受到威胁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][mæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪər] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,

One	of	the	most	precious	jewels	of	advice	ever	offered	to	the	plain	man	was	that	he	should	acquire	industrious	habits	,
一	的	这	最多	宝贵的	珠宝	的	建议	曾经	提供	到	这	清楚的	男人	曾是	那	他	应该	获得	勤劳	习惯	,

对于普通人来说，最宝贵的建议之一就是养成勤劳的习惯。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] !

and	then	try	to	lose	them	!
和	然后	尝试	到	失去	他们	!

然后想办法摆脱它们!

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [luːz] [ðem; ðəm] ,

He	will	soon	find	that	he	cannot	lose	them	,
他	将要	很快	寻找	那	他	不能	失去	他们	,

他很快就会发现他不能失去他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['strʌglz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪl] [tend] ['ɔːlweɪz]

but	the	transient	struggles	against	them	will	tend	always
但	这	瞬态	斗争	反对	他们	将要	趋向	总是

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [seɪn] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

to	restore	the	sane	balance	of	his	nature	.
到	恢复	这	理智	平衡	的	他的	自然	.

但与这些斗争的短暂对抗，总是会让他恢复本性中理智的平衡。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪndʒ] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	must	deliberately	arrange	pleasures	for	himself	in	connection	with	his
他	必须	故意地	安排	快乐	为了	他自己	在	联系	和	他的

['hɑːbi] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

hobby	,	and	as	often	as	possible	.
爱好	,	和	作为	经常	作为	可能的	.

他必须有意识地为自己安排与爱好相关的乐趣，并且尽可能经常安排。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz][sʌm; səm]['aɪtəm][ʌv; əv]

Once	a	week	at	least	his	programme	should	comprise	some	item	of
一次	一个	星期	在	至少	他的	程序	应该	包括	一些	物品	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

relaxation	to	which	he	can	look	forward	with	impatience	because	he
松弛	到	哪个	他	能	看	向前	和	不耐烦	因为	他

[hæz; həz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	planned	it	,
有	计划	它	,

他的计划中至少应该包含每周一次的放松活动，让他可以满怀期待地享受这些活动，因为这是他自己安排好的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [kəm'peld] ['siːmɪŋli] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['mætərz] [tuː; tə] [gɪv] [wei]

and	because	he	has	compelled	seemingly	more	urgent	matters	to	give	way
和	因为	他	有	被迫	似乎	更多的	紧迫的	事情	到	给	方式

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

因为他迫使一些看似更紧迫的事情让位于这件事；

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] , ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [end'ʒɔɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

and	look	forward	to	it	he	must	,	tasting	it	in	advance	,	enjoying	it
和	看	向前	到	它	他	必须	,	品尝	它	在	进步	,	享受	它

[twaɪs] ['oʊvər] !

twice	over	!
两次	超过	!

他一定很期待，提前品尝，享受双倍的美味！

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ðə; ði][ə'bɪləti] ['riːəli] [tuː; tə] ['seɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	may	the	appetite	for	pleasure	,	the	ability	really	to	savour	it	,
因此	可能	这	食欲	为了	乐趣	,	这	能力	真的	到	品尝	它	,

因此，对快乐的渴望，以及真正品味快乐的能力，

[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kept] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [fɔːr; fər] [fʊl] [juːz] [wen] [oʊld][eɪdʒ]

be	restored	—	and	incidentally	kept	in	good	trim	for	full	use	when	old	age
是	恢复	—	和	顺便	保留	在	好的	修剪	为了	满的	使用	什么时候	老的	年龄

[ə'raɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi]['entərz][ðə; ði]['loʊtəs] - [lænd] .

arrives	and	he	enters	the	lotus	-	land	.
到达	和	他	进入	这	莲花	-	土地	.

得以修复——顺便也保养得当，以便在他年老体衰、进入莲花生之境时能够充分发挥作用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [kʌmz] ,

And	with	it	all	,	when	the	hour	of	enjoyment	comes	,
和	和	它	全部	,	什么时候	这	小时	的	享受	来	,

而这一切，当享受的时刻到来之时，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [friː] ; [ɪk'spɛlɪŋ] ['evri] [priˌɑːkju'peɪʃn] ,

he	must	insist	on	his	mind	being	free	;	expelling	every	preoccupation	,
他	必须	坚持	在	他的	头脑	存在	自由的	;	排出	每一个	专注	,

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ək'septɪŋ] [rɪsks] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] ,

nonchalantly	accepting	risks	like	a	youth	,
漫不经心地	接受	风险	喜欢	一个	青年	,

他必须坚持保持思想自由；摒除一切杂念，像年轻人一样坦然接受风险。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊər] .

he	must	abandon	himself	to	the	hour	.
他	必须	放弃	他自己	到	这	小时	.

他必须全身心投入到当下。

[let] [hɪm; ɪm] ['præktɪs] ['laitˈhaːtidnis] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tʃærəti] .

Let	him	practise	lightheartedness	as	though	it	were	charity	.
让	他	实践	轻松愉快	作为	尽管	它	是	慈善机构	.

让他把轻松愉快当作行善一样对待。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Indeed	,	it	is	charity	—	to	his	household	,	for	instance	.
的确	,	它	是	慈善机构	—	到	他的	家庭	,	为了	实例	.

的确，这是一种慈善行为——例如，对他的家人来说。

[æsk][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

Ask	his	household	.
问	他的	家庭	.

问问他家人。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

“	All	this	is	very	dangerous	.
“	全部	这	是	非常	危险的	.

这一切都非常危险。

[maɪ] [frendz] [wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

My	friends	won't	recognize	me	.
我的	朋友们	惯于	认出	我	.

我的朋友们都认不出我了。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

I	may	go	too	far	.
我	可能	去	也	远的	.

我可能做得太过火了。

[aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪdlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

I	may	become	an	idler	and	a	spendthrift	.
我	可能	变得	一个	惰轮	和	一个	败家子	.

我可能会变成一个游手好闲、挥霍无度的人。

” [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

”	Have	no	fear	.
”	有	不	害怕	.

不要害怕。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ðɪ] [rɪsks] [ʌv; əv] [laɪf]

III	-	THE	RISKS	OF	LIFE
三、	-	这	风险	的	生活

三、生命风险

[aɪ]
I
我

我

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['destəni][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
By one of those coincidences for which destiny is sometimes responsible ,
经过 一 的 那些 巧合 为了 哪个 命运 是 有时 负责任的 ,

冥冥之中，命运有时会安排这样的巧合：

[ðə; ði] [tu:] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [pleɪn] [men] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][wɜ:r; wər][moʊst]
the two very opposite plain men whom I am going to write about were most
这 二 非常 对面的 清楚的 男人 谁 我 是 去 到 写 关于 是 最多
['hæpɪli] [neɪmd] ['mɪstər] . ['ælfə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'megə] ;
happily named Mr . Alpha and Mr . Omega ;
快乐地 命名 先生 . 阿尔法 和 先生 . 欧米茄 ;

我要写的这两个性格截然相反、相貌平平的男人，很巧合地分别叫阿尔法先生和欧米茄先生；

[fɔ:r; fər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [ðeɪ] [stʊd] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
for , owing to a difference of temperament , they stood far apart ,
为了 , 欠款 到 一个 不同之处 的 气质 , 他们 站立 远的 除 ,

因为性格差异，他们彼此疏远。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
at the extreme ends of the scale .
在 这 极端 结束 的 这 规模 .

处于尺度的两端。

[ɪn] [ju:θ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fʊli] [ə'pærənt] ;
In youth , of course , the differences between them was not fully apparent ;
在 青年 , 的 课程 , 这 差异 之间 他们 曾是 不是 完全 明显 ;

当然，在年轻的时候，他们之间的差异并不完全明显；

[sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] ['seldəm] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'pærənt] [ɪn] [ju:θ] .
such differences seldom are fully apparent in youth .
这样的 差异 很少 是 完全 明显 在 青年 .

这种差异在青少年时期很少完全显现出来。

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [weɪ] ,
It first made itself felt in a dramatic way ,
它 第一的 制成 本身 毛毡 在 一个 戏剧性 方式 ,

它最初以一种戏剧性的方式显现出来，

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['ælfə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd]['mɪstər] .
on the evening when Mr . Alpha wanted to go to the theatre and Mr .
在 这 晚上 什么时候 先生 . 阿尔法 通缉 到 去 到 这 剧院 和 先生 .
[oʊ'megə] ['dɪdnt] .
Omega didn't .
欧米茄 没有 .

那天晚上，阿尔法先生想去看戏，而欧米茄先生不想去。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['mærid] ,
At this period they were both young and both married ,
在 这 时期 他们 是 两个都 年轻的 和 两个都 已婚 ,

当时他们都很年轻，也都已婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] [ʃerd] [ə; eɪ][flæt] [tə'geðər] .
and the two couples shared a flat together .
和 这 二 情侣 共享 一个 平坦的 一起 .

这两对夫妇合租了一套公寓。

['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['getɪŋ] [ɑ:n]['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] ,

Also	**,**	**they**	**were**	**both**	**getting**	**on**	**very**	**well**	**in**	**their**	**careers**	**,**
还	,	他们	是	两个都	获得	在	非常	出色地	在	他们的	职业生涯	,

此外，他们两人的事业发展都非常顺利。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [sper] [kæʃ] [tu:; tə]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]

by	**which**	**is**	**meant**	**that**	**they**	**both**	**had**	**spare**	**cash**	**to**	**rattle**	**in**	**the**	**pockets**	**of**
经过	哪个	是	意思是	那	他们	两个都	有	空闲的	现金	到	嘎嘎作响	在	这	口袋	的

[ðer; ðər]['ædmərəbli] - [kri:st] ['traʊzərz] .

their	**admirably**	**-**	**creased**	**trousers**	**.**
他们的	令人钦佩地	-	褶皱	裤子	.

也就是说，他们俩都有闲钱可以塞进他们笔挺的裤兜里。

“ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ'megə] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['ælfə] .

“	**Come**	**to**	**the**	**theatre**	**with**	**us**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Omega**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Alpha**	**.**
“	来	到	这	剧院	和	我们	到	-	夜晚	,	欧米茄	?	”	说	先生	.	阿尔法	.

“欧米茄，今晚和我们一起去剧院吗？”阿尔法先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [oʊ'megə] .

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Omega**	**.**
“	我	不	思考	我们	将要	,	”	说	先生	.	欧米茄	.

“我认为我们不会，”欧米茄先生说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['ælfə] .

“	**But**	**we**	**particularly**	**want**	**you**	**to**	**,**	**”**	**insisted**	**Mr**	**.**	**Alpha**	**.**
“	但	我们	特别	想	你	到	,	”	坚持	先生	.	阿尔法	.

“但我们尤其希望你这样做，”阿尔法先生坚持道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [oʊ'megə] .

“	**Well**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Omega**	**.**
“	出色地	,	它	不能	是	完毕	,	”	说	先生	.	欧米茄	.

“嗯，这不可能做到，”欧米茄先生说。

“ [gɑ:t] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”

“	**Got**	**another**	**engagement**	**?**	**”**
“	得到	其他	订婚	?	”

“还有其他安排吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ?

“	**Then**	**why**	**won't**	**you**	**come**	**?**
“	然后	为什么	惯于	你	来	?

“那你为什么不来？”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] [hɑ:rd][ʌp] ? ”

You	**don't**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you're**	**hard**	**up**	**?**	**”**
你	不	意思是	到	告诉	我	你是	难的	向上	?	”

你不会是想告诉我你经济拮据吧?

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [sed] ['mɪstər] . [oʊ'megə] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Omega**	**.**
“	是的	,	我	做	,	”	说	先生	.	欧米茄	.

“是的，我愿意，”欧米茄先生说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

“	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**.**
“	然后	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

“那你应该感到羞耻。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ['leɪtli] ? ”

What	have	you	been	doing	with	your	money	lately	?	”
什么	有	你	到过	正在做	和	你的	钱	最近	?	”

你最近都把钱花在哪儿了?

“ [aɪv] ['teɪkən][aʊt][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

“	I've	taken	out	a	biggish	life	assurance	policy	,	and	the	premiums	will	be	a
“	我已经	已采取	出去	一个	比较大的	生活	保证	政策	,	和	这	保费	将要	是	一个

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

“我买了一份数额较大的人寿保险，保费会给我带来压力。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['jestərdeɪ] .

I	paid	the	first	yesterday	.
我	有薪酬的	这	第一的	昨天	.

我昨天付了第一笔款。

[aɪm][bled] [waɪt] . ”

I'm	bled	white	.	”
我是	出血	白色的	.	”

我被鲜血染成了白色。

“ ['hoʊli]['moʊzəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ælfə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	Holy	Moses	!	”	exclaimed	Mr	.	Alpha	,	shrugging	his	shoulders	.
“	圣	摩西	!	”	惊呼	先生	.	阿尔法	,	耸肩	他的	肩膀	.

“我的天哪！”阿尔法先生耸了耸肩，惊呼道。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə][let] .

The	flat	was	shortly	afterwards	to	let	.
这	平坦的	曾是	不久	然后	到	让	.

不久之后，这套公寓就出租了。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] “ ['hoʊli]['moʊzəs] ! ” [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪt'self][kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [ɪ'nɑːkjuəs]

The	exclamation	“	Holy	Moses	!	”	may	be	in	itself	quite	harmless	,	and	innocuous
这	感叹	“	圣	摩西	!	”	可能	是	在	本身	相当	无害	,	和	无害的

[tuː; tə] ['frendʃɪp] ,

to	friendship	,
到	友谊	,

“我的天哪！”这句话本身可能完全无害，也不会对友谊造成任何伤害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['frendli] [toʊn] .

if	it	is	pronounced	in	the	right	,	friendly	tone	.
如果	它	是	发音	在	这	正确的	,	友好的	语气	.

如果用恰当、友好的语气发音。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['ælfə] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [ɪn'flekʃn] ,

Unfortunately	Mr	.	Alpha	used	it	with	a	sarcastic	inflection	,
很遗憾	先生	.	阿尔法	用过的	它	和	一个	讽刺的	拐点	,

可惜的是，阿尔法先生用讽刺的语气说了这句话。

[im'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . [oʊ'megə][æz; əz][ə; eɪ][prɪg] , [ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,

implying	that	he	regarded	Mr	.	Omega	as	a	prig	,	a	fussy	old	person	,
暗示	那	他	认为	先生	.	欧米茄	作为	一个	伪君子	,	一个	挑剔的	老的	人	,

言下之意，他认为欧米茄先生是个迂腐的老古董，一个爱挑剔的老人。

[ə; eɪ]['maɪzər] , [ə; eɪ] ['spɔɪlspɔːrt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

a	miser	,	a	spoilsport	,	and	,	indeed	,	something	less	than	a	man	.
一个	吝啬鬼	,	一个	扫兴的人	,	和	,	的确	,	某物	较少的	比	一个	男人	.

吝啬鬼，扫兴鬼，而且，说到底，他根本算不上一个男人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf][wʌns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ælfə] .

“	You	can	only	live	your	life	once	,	”	said	Mr	.	Alpha	.
“	你	能	仅有的	居住	你的	生活	一次	,	”	说	先生	.	阿尔法	.

“人生只有一次，”阿尔法先生说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrvd] ['grædʒuəli][ə'pɑːrt] .

And	they	curved	gradually	apart	.
和	他们	弯曲	逐步地	除	.

它们逐渐向两侧弯曲分开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1893	.
这	曾是	在	-	.

那是1893年。

[iː]

II

二

二

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Nearly	twenty	years	later	—	that	is	to	say	,
几乎	二十	年	之后	—	那	是	到	说	,

将近二十年后——也就是说，

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfə] [æt; ət][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [lʌntʃ] .

not	long	since	—	I	had	a	glimpse	of	Mr	.	Alpha	at	a	Saturday	lunch	.
不是	长的	自从	—	我	有	一个	一瞥	的	先生	.	阿尔法	在	一个	周六	午餐	.

不久前——我在一个周六的午餐上瞥见了阿尔法先生。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælfəz] ['sætərdeɪ] [lʌntʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['gærət] ,

Do	not	imagine	that	Mr	.	Alpha's	Saturday	lunch	took	place	in	a	miserable	garret	,
做	不是	想象	那	先生	.	阿尔法	周六	午餐	采取	地方	在	一个	悲惨的	阁楼	,

不要以为阿尔法先生的周六午餐是在一间破旧的阁楼里享用的。

[ə'mɪd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

amid	every	circumstance	of	failure	and	shame	.
之中	每一个	环境	的	失败	和	耻辱	.

在每一次失败和耻辱之中。

[sək'ses] [ɪn][laɪf][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] .

Success	in	life	has	very	little	to	do	with	prudence	.
成功	在	生活	有	非常	小的	到	做	和	谨慎	.

人生的成功与谨慎程度关系不大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːrs]

It	has	a	great	deal	to	do	with	courage	,	initiative	,	and	individual	force
它	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	勇气	,	倡议	,	和	个人	力量

,

,

,

这与勇气、主动性和个人力量有很大关系。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [lʌk] .

and	also	it	is	not	unconnected	with	sheer	luck	.
和	还	它	是	不是	未连接	和	透明	运气	.

而且，这其中也并非完全没有运气成分。

['mɪstər] . ['ælfə] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][laɪf] ,

Mr	.	Alpha	had	succeeded	in	life	,
先生	.	阿尔法	有	成功了	在	生活	,

阿尔法先生在生活中取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]

and	the	lunch	at	which	I	assisted	took	place	in	a	remarkably	spacious	and
和	这	午餐	在	哪个	我	协助	采取	地方	在	一个	非常	宽敞	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ga:dnz] ,

comfortable	house	surrounded	by	gardens	,
舒服的	房子	包围	经过	花园	,

我协助筹办的那顿午餐是在一栋非常宽敞舒适、四周环绕着花园的房子里举行的。

['grinˌhaʊs] , ['gærɑ:ʒɪz] , ['steiblz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɪnjənz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpki:p]

greenhouses	,	garages	,	stables	,	and	all	the	minions	necessary	to	the	upkeep
温室	,	车库	,	马厩	,	和	全部	这	小黄人	必要的	到	这	维护

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

温室、车库、马厩，以及维护这些设施所需的所有仆役。

['mɪstər] . ['ælfə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] , [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [æn; ən] [ɪ'mensli] ['klevər] , [ænd; ənd]

Mr	.	Alpha	was	a	jolly	,	a	kind	-	hearted	,	an	immensely	clever	,	and
先生	.	阿尔法	曾是	一个	快乐的	,	一个	种类	-	心地	,	一个	非常	聪明的	,	和

[ə; eɪ][prə'lɪfɪk][mæn] .

a	prolific	man	.
一个	多产的	男人	.

阿尔法先生是一位开朗、善良、极其聪明且著作颇丰的人。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][prə'lɪfɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] .

I	call	him	prolific	because	he	had	five	children	.
我	称呼	他	多产的	因为	他	有	五	孩子们	.

我称他为多产儿，因为他有五个孩子。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] ;

There	he	was	,	with	his	wife	and	the	five	children	;
那里	他	曾是	,	和	他的	妻子	和	这	五	孩子们	;

他和妻子以及五个孩子在一起;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and	they	were	all	enjoying	the	lunch	and	themselves	to	an	extraordinary
和	他们	是	全部	享受	这	午餐	和	他们自己	到	一个	非凡的

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

他们都非常享受这顿午餐，也都非常享受彼此相处的时光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	was	a	delight	to	be	with	them	.
它	曾是	一个	喜	到	是	和	他们	.

和他们在一起真是一件乐事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'telɪdʒənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk]

It	is	necessarily	a	delight	to	be	with	people	who	are	intelligent	,	sympathetic
它	是	一定	一个	喜	到	是	和	人们	WHO	是	聪明的	,	交感神经

[ænd; ənd] ['laɪvli] ,

and	lively	,
和	热闹	,

与聪明、善解人意、活泼的人在一起，必然是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv]['æmp(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪz] .

and	who	have	ample	money	to	satisfy	their	desires	.
和	WHO	有	充足	钱	到	满足	他们的	欲望	.

他们有足够的钱来满足自己的欲望。

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][goʊld] [tʃɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

Somehow	**you**	**can**	**hear**	**the**	**gold**	**chinking**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**is**	**good**	**to**	**the**
不知何故	你	能	听到	这	金子	缝隙	,	和	这	声音	是	好的	到	这

['hjuːmən] [ɪr] .

human	**ear**	**.**
人类	耳朵	.

不知何故，你能听到金子碰撞的叮当声，而且这种声音对人耳来说很悦耳。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][naɪs] [nuː] [pɜːrs] ,

Even	**the**	**youngest**	**girl**	**had**	**money**	**in**	**her**	**nice**	**new**	**purse**	**,**
甚至	这	最小的	女孩	有	钱	在	她	好的	新的	钱包	,

就连最小的小女孩也把钱装在她漂亮的新钱包里。

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

to	**do**	**with**	**it**	**as**	**she**	**liked**	**.**
到	做	和	它	作为	她	喜欢	.

她可以随心所欲地处置它。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ælfə] ['nevər] ['stɪntɪd] .

For	**Mr**	**.**	**Alpha**	**never**	**stinted**	**.**
为了	先生	.	阿尔法	绝不	吝啬	.

因为阿尔法先生从不吝啬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

He	**was**	**generous**	**by**	**instinct**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**everybody**	**to**	**be**	**happy**
他	曾是	慷慨的	经过	本能	,	和	他	通缉	大家	到	是	快乐的

.

:

.

他天性慷慨，希望每个人都快乐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [kwaɪt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['fɑːðər] .

In	**fact**	**,**	**he**	**had**	**turned**	**out**	**quite**	**an**	**unusual**	**father**	**.**
在	事实	,	他	有	转向	出去	相当	一个	异常	父亲	.

事实上，他成了一位相当不寻常的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**fell**	**short**	**of**	**being**	**an**	**absolute**	**angel**	**of**	**acquiescence**
在	这	相同的	时间	他	跌倒	短的	的	存在	一个	绝对	天使	的	默认

[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] .

and	**compliance**	**.**
和	遵守	.

与此同时，他却远称不上是一个绝对顺从和服从的天使。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət]

For	**instance**	**,**	**his**	**youngest**	**child**	**,**	**a**	**girl**	**,**	**broached**	**the**	**subject**	**of**	**music**	**at**
为了	实例	,	他的	最小的	孩子	,	一个	女孩	,	已提出	这	主题	的	音乐	在

[ðæt] ['veri] [lʌntʃ] .

that	**very**	**lunch**	**.**
那	非常	午餐	.

例如，他最小的孩子，一个女儿，就在那次午餐上提到了音乐的话题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['klevərnəs]

She	**was**	**fourteen**	**,**	**and**	**had**	**shown**	**some**	**of**	**her**	**father's**	**cleverness**
她	曾是	十四	,	和	有	所示	一些	的	她	父亲的	聪明才智

[æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	**a**	**school**	**musical**	**examination**	**.**
在	一个	学校	音乐	考试	.

她十四岁，在学校的音乐考试中展现出了她父亲的一些才华。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

She	**was**	**rather**	**uplifted**	**about**	**her**	**music**	**.**
她	曾是	相当	提升	关于	她	音乐	.

她对自己的音乐感到非常振奋。

“ [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sɪriəsli] , [dæd] ?

“	**Can't**	**I**	**take**	**it**	**up**	**seriously**	**,**	**dad**	**?**
“	不能	我	拿	它	向上	严重地	,	爸爸	?

“爸爸，我不能认真对待这件事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

”	**she**	**said**	**,**	**with**	**the**	**extreme**	**gravity**	**of**	**her**	**years**	**.**
”	她	说	,	和	这	极端	重力	的	她	年	.

“她说，语气中带着岁月沉淀的庄重。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	的	课程	,	”	说	他	.

“当然，”他说。

“ [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [pliːzd] .

“	**The**	**better**	**you**	**play**	**,**	**the**	**more**	**we**	**shall**	**all**	**be**	**pleased**	**.**
“	这	更好的	你	玩	,	这	更多的	我们	将	全部	是	高兴	.

“你发挥得越好，我们大家就越高兴。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [wiːv] ['sʌfərd] ['ʌndər][jʊr; jər]

Don't	**you**	**think**	**we**	**deserve**	**some**	**reward**	**for**	**all**	**we've**	**suffered**	**under**	**your**
不	你	思考	我们	应得	一些	报酬	为了	全部	我们已经	遭受	在下面	你的

[piˈænoʊ] - ['præktɪsɪŋ] ?

piano	**-**	**practising**	**?**
钢琴	-	练习	?

你不觉得我们应该得到一些补偿，以弥补我们忍受你练琴的种种痛苦吗?

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

”	**She**	**blushed**	**.**
”	她	脸红了	.

她脸红了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['sɪriəsli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**But**	**I**	**mean**	**seriously**	**,**	**”**	**she**	**insisted**	**.**
“	但	我	意思是	严重地	,	”	她	坚持	.

“但我说的都是真的，”她坚持道。

“ [wel] , [maɪ][pet] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr]['piːənɪst] ,

“	**Well**	**,**	**my**	**pet**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**reckon**	**you**	**could**	**be**	**a**	**star**	**pianist**	**,**
“	出色地	,	我的	宠物	,	”	说	他	,	“	你	不	估计	你	可以	是	一个	星星	钢琴家	,

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

“好吧，我的宝贝，”他说，“你不会认为自己能成为一位明星钢琴家吧？”

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

Fifteen	**hundred**	**dollars**	**a**	**concert**	**,**	**and**	**so**	**on**	**?**
十五	百	美元	一个	音乐会	,	和	所以	在	?

一场演唱会一千五百美元，以此类推?

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [pɪntʃt]

”	**And**	**,**	**as**	**she**	**was**	**sitting**	**next**	**to**	**him**	**,**	**he**	**affectionately**	**pinched**
”	和	,	作为	她	曾是	坐着	下一个	到	他	,	他	亲切地	捏

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [ɪr] .

her	**delicious**	**ear**	**.**
她	可口的	耳朵	.

“当她坐在他旁边时，他亲昵地捏了捏她可爱的耳朵。”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ No , ” she admitted .
“ 不 , ” 她 承认 .

“不,”她承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] .
“ But I could teach .
“ 但 我 可以 教 .

但我可以教书。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ti:tʃ] . ”
I should like to teach . ”
我 应该 喜欢 到 教 . ”

我想教书。

“ [ti:tʃ] !
**“ Teach ! **
“ 教 !

“教!

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .
” He repeated the word in a changed tone .
” 他 重复 这 单词 在 一个 已更改 语气 .

他换了一种语气重复了这个词。

“ [ti:tʃ] !
**“ Teach ! **
“ 教 !

“教!

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] [fɔ:r; fər] ?
What in Heaven's name should you want to teach for ?
什么 在 天 姓名 应该 你 想 到 教 为了 ?

你究竟为何想要教书?

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [si:] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn] ['ti:tʃɪŋ] .
I don't quite see a daughter of mine teaching .
我 不 相当 看 一个 女儿 的 矿 教学 .

我不太能想象我的女儿当老师的样子。

” [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” No more was said on the subject .
” 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

关于此事，之后再无其他讨论。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɑ:n]['ræðər][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][tɜ:rmz] .
The young woman and I are on rather confidential terms .
这 年轻的 女士 和 我 是 在 相当 机密的 条款 .

我和这位年轻女子关系相当亲密，彼此之间没有任何秘密。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɪznt][ˌaɪ 'ti:] ?
“ It is a shame , isn't it ?
“ 它 是 一个 耻辱 , 不是 它 ?

真是可惜，不是吗?

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
” she said to me afterwards , with feeling .
” 她 说 到 我 然后 , 和 感觉 .

事后她动情地对我说。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ Nothing to be done ?
“ 没有什么 到 是 完毕 ?

“没有办法了吗? ”

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Nothing , " said she .
" 没有什么 , " 说 她 .

"没什么,"她说。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['stɑ:rtɪd] .
" I knew there wasn't before I started .
" 我 知道 那里 不是 前 我 开始 .

"在我开始之前我就知道没有。"

[ðə; ði][dæd] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
The dad would never hear of me earning my own living .
这 爸爸 会 绝不 听到 的 我 收入 我的 自己的 活的 .

我父亲绝对不会允许我自食其力。

" [ðə; ði] [tu:] ['eldər]['gɜ:lz] — [twɪnz] — [hæd; həd][noʊ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] ['mju:zɪk] ,
" The two elder girls — twins — had no leaning towards music ,
" 这 二 长老 女孩们 — 双胞胎 — 有 不 倾斜 向 音乐 ,

"那两个年纪较大的女孩——一对双胞胎——对音乐没有任何兴趣，

[ænd; ənd][noʊ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .
and no leaning towards anything save family affection and social engagements .
和 不 倾斜 向 任何事物 节省 家庭 感情 和 社会的 订婚 .

除了家庭感情和社交活动之外，他对其他任何事物都没有偏爱。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] ,
They had a grand time ,
他们 有 一个 盛大 时间 ,

他们玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændɝ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ki:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
and the grander the time they had the keener was the delight of
['mɪstər] . ['ælfə] [ɪn][ðer; ðər][ˌpærədi'seikəl] [ɪg'zɪstəns] .
Mr . Alpha in their paradisaical existence .
先生 . 阿尔法 在 他们的 天堂般的 存在 .

他们拥有的时光越漫长，阿尔法先生就越发享受他们天堂般的生活。

['tru:li][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ə'mʌŋ] ['fɑ:ðəz] .
Truly he was a pearl among fathers .
真的 他 曾是 一个 珍珠 之中 父亲们 .

他真是父亲中的瑰宝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][dʒʌdʒ] .
The children themselves admitted it , and children can judge .
这 孩子们 他们自己 承认 它 , 和 孩子们 能 法官 .

孩子们自己也承认了这一点，而孩子们是有判断力的。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪntər] .
The second son wished to be a painter .
这 第二 儿子 希望 到 是 一个 画家 .

次子想当一名画家。

['meni] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]

Many	**a**	**father**	**would**	**have**	**said**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**stand**	**none**	**of**	**this**	**nonsense**	**about**
许多	一个	父亲	会	有	说	,	“	我	将	站立	没有任何	的	这	废话	关于

['peɪntɪŋ] .

painting	**.**
绘画	.

许多父亲会说：“我绝不容忍这种关于绘画的胡闹。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [juːl] [goʊ] .

The	**business**	**is**	**there**	**,**	**and**	**into**	**the**	**business**	**you'll**	**go**	**.**
这	商业	是	那里	,	和	进入	这	商业	你会	去	.

商机就在那里，你终将进入这个行业。

” [bʌt; bət][nɑːt]['mɪstər] . ['ælfə] .

”	**But**	**not**	**Mr**	**.**	**Alpha**	**.**
”	但	不是	先生	.	阿尔法	.

但阿尔法先生却不是这样。

[wʌt] ['mɪstər] . ['ælfə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] :

What	**Mr**	**.**	**Alpha**	**said**	**to**	**his**	**second**	**son**	**amounted**	**to**	**this**	**:**
什么	先生	.	阿尔法	说	到	他的	第二	儿子	金额	到	这	:

阿尔法先生对他的二儿子说的话大致是这样的：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntər] .

“	**I**	**shall**	**be**	**charmed**	**for**	**a**	**son**	**of**	**mine**	**to**	**be**	**a**	**painter**	**.**
“	我	将	是	迷住了	为了	一个	儿子	的	矿	到	是	一个	画家	.

“如果我的儿子能成为一名画家，我将感到无比欣慰。”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	**worry**	**.**
不	担心	.

不用担心。

[dəunt] ['hɜːri] .

Don't	**hurry**	**.**
不	匆忙	.

别着急。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'floʊt] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	**will**	**give**	**you**	**an**	**ample**	**allowance**	**to**	**keep**	**you**	**afloat**	**through**	**the**	**years**	**of**
我	将要	给	你	一个	充足	津贴	到	保持	你	漂浮	通过	这	年	的

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

我会给你充足的生活费，让你度过那些艰难的岁月。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] [bɪ'gɪnərz] .

You	**shall**	**not**	**be**	**like**	**other**	**beginners**	**.**
你	将	不是	是	喜欢	其他	初学者	.

你不会像其他初学者那样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

You	**shall**	**have**	**nothing**	**to**	**think**	**of**	**but**	**your**	**profession**	**.**
你	将	有	没有什么	到	思考	的	但	你的	职业	.

你心中除了你的职业之外，不应有任何其他想法。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt] .

You	shall	be	in	a	position	to	wait	.
你	将	是	在	一个	位置	到	等待	.

你将处于等待的状态。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['diːlɚz] ,

Instead	of	you	running	after	the	dealers	,
反而	的	你	跑步	后	这	经销商	,

你不用再追着经销商跑了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪd][jʊr; jər][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['diːlɚz] [rʌn]['æftər][juː; jʊ] .

you	shall	comfortably	bide	your	time	until	the	dealers	run	after	you	.
你	将	舒适地	比德	你的	时间	直到	这	经销商	跑步	后	你	.

你只需安心等待，直到庄家们追上来。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] .

"	This	young	man	of	eighteen	was	precocious	and	extravagant	.
"	这	年轻的	男人	的	十八	曾是	早熟	和	靡	.

"这位十八岁的年轻人早熟且挥霍无度。"

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːz] , " [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] ['fɪfti]

"	I	say	,	mater	,	"	he	said	,	over	the	cheese	,	"	can	you	lend	me	fifty
"	我	说	,	母	,	"	他	说	,	超过	这	奶酪	,	"	能	你	借	我	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	?
美元	?

"我说，老妈，"他一边吃着奶酪一边说，"你能借我五十美元吗？"

" ['mɪstər] . ['ælfə] [broʊk][ɪn] ['ʃɑːrpli] :

"	Mr	.	Alpha	broke	in	sharply	:
"	先生	.	阿尔法	打破	在	尖锐地	:

"阿尔法先生突然插话道："

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	worrying	your	mother	about	money	for	?
"	什么	是	你	令人担忧	你的	母亲	关于	钱	为了	?

你为什么总是担心你妈妈的钱呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	I	won't	have	it	.
你	知道	我	惯于	有	它	.

你知道我绝对不会允许的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] ['iːðər] . "

And	I	won't	have	you	getting	into	debt	either	.	"
和	我	惯于	有	你	获得	进入	债务	任何一个	.	"

我也不会让你背负债务。

" [wel] , [dæd] , [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	dad	,	will	you	buy	a	picture	from	me	?	"
"	出色地	,	爸爸	,	将要	你	买	一个	图片	从	我	?	"

"爸，您愿意买我的一幅画吗？"

" [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	Do	me	a	good	sketch	of	your	mother	,	and	I'll	give	you	fifty	dollars
"	做	我	一个	好的	草图	的	你的	母亲	,	和	患病的	给	你	五十	美元

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

"给我画一幅你母亲的素描，我给你五十美元。"

“ [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] ? ”
“ Cash in advance ? ”
“ 现金 在 进步 ? ”

“预付现金？”

“ [jes] — [ɑːn] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
“ Yes — on your promise .
“ 是的 — 在 你的 承诺 .

“是的——我信守承诺。”

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] , [noʊ] ['dɛts] .
But understand , no debts .
但 理解 , 不 债务 .

但请注意，不能有任何债务。

” [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [fɪtli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
” The eldest son , fitly enough , was in the business .
” 这 长子 儿子 , 合适地 足够的 , 曾是 在 这 商业 .

“长子理所当然地也从事这门生意。”

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
Not , however , too much in the business .
不是 , 然而 , 也 很多 在 这 商业 .

然而，在商业领域却不太在意。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['regjələrli] .
He put in time at the office regularly .
他 放 在 时间 在 这 办公室 经常 .

他定期到办公室上班。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] ['ʌltɪmətli]
He was going to be a partner , and the business would ultimately
[dɪ'send] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
descend to him .
下降 到 他 .

他将成为合伙人，最终公司会由他继承。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['rɪŋk(ə)ld] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
But the business wrinkled not his brow .
但 这 商业 皱 不是 他的 眉头 .

但这件事并没有让他皱眉。

['mɪstər] . ['ælfə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] ['evri] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ker] .
Mr . Alpha was quite ready to assume every responsibility and care .
先生 . 阿尔法 曾是 相当 准备好 到 认为 每一个 责任 和 关心 .

阿尔法先生完全准备好承担所有责任和照顾工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['oʊvər] .
He had brains and energy enough , and something considerable over .
他 有 大脑 和 活力 足够的 , 和 某物 大量 超过 .

他有足够的智慧和精力，而且还有相当可观的才能。

[ɪ'nʌf] ['oʊvər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
Enough over , indeed , to run the house and grounds .
足够的 超过 , 的确 , 到 跑步 这 房子 和 理由 .

确实足够打理房子和花园了。

['mɪsɪz] . ['ælfə] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [sliːp] ['saʊndli] [æt; ət] [naɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Alpha**	**could**	**always**	**sleep**	**soundly**	**at**	**night**	**secure**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**her**
太太	.	阿尔法	可以	总是	睡觉	稳固地	在	夜晚	安全的	在	这	想法	那	她

['hʌzbənd] [wʊd] [smuːð] [ə'weɪ] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

husband	**would**	**smooth**	**away**	**every**	**difficulty**	**for**	**her**	**.**
丈夫	会	光滑的	离开	每一个	困难	为了	她	.

阿尔法太太晚上总能睡个安稳觉，因为她知道丈夫会为她扫清一切困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

He	**could**	**do**	**all**	**things**	**so**	**much**	**more**	**efficiently**	**than**	**she**	**could**	**,**
他	可以	做	全部	事物	所以	很多	更多的	高效	比	她	可以	,

他做任何事都比她效率高得多。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,

were	**it**	**tackling**	**a**	**cook**	**or**	**a**	**tradesman**	**,**
是	它	擒抱	一个	厨师	或者	一个	零售商	,

无论是对付厨师还是工匠，

[ɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [bed] .

or	**deciding**	**about**	**the**	**pattern**	**of**	**flowers**	**in**	**a**	**garden**	**-**	**bed**	**.**
或者	决定	关于	这	图案	的	花朵	在	一个	花园	-	床	.

或者决定花园花坛里花卉的种植图案。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['peɪntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['medɪteɪtɪv] ,

At	**the**	**finish**	**of**	**the**	**luncheon**	**the**	**painter**	**,**	**who**	**had**	**been**	**meditative**	**,**
在	这	结束	的	这	午餐	这	画家	,	WHO	有	到过	冥想	,

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

suddenly	**raised**	**his**	**glass**	**.**
突然	提高	他的	玻璃	.

午餐结束时，一直沉思的画家突然举起了酒杯。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] ,

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**,**	**with**	**solemnity**	**,**
“	女士们	和	先生们	,	”	他	宣布	,	和	严肃	,

“女士们，先生们，”他庄严地宣布道，

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['fɑːðər][biː; bi][ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] . ”

“	**I**	**beg**	**to**	**move**	**that**	**father**	**be**	**and**	**hereby**	**is**	**a**	**brick**	**.**	**”**
“	我	求	到	移动	那	父亲	是	和	特此	是	一个	砖	.	”

“我请求将父亲的名字加上这块砖。”

“ ['kærid] [nɛm] . [kɑːn] . , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

“	**Carried**	**nem**	**.**	**con**	**.**	**,**	**”**	**said**	**the**	**eldest**	**son**	**.**
“	携带	nem	.	康	.	,	”	说	这	长子	儿子	.

“携带了nem. con.”，长子说道。

“ [laʊd] [tʃɪrz] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [pɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

“	**Loud**	**cheers**	**!**	**”**	**said**	**the**	**more**	**pert**	**of**	**the**	**twins**	**.**
“	大声	干杯	!	”	说	这	更多的	活泼	的	这	双胞胎	.

“大声欢呼！”双胞胎中比较活泼的那位说道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælfə] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] - [laɪf] .

And	**Mr**	**.**	**Alpha**	**was**	**enchanted**	**with**	**his**	**home**	**and**	**his**	**home**	**-**	**life**	**.**
和	先生	.	阿尔法	曾是	迷人的	和	他的	家	和	他的	家	-	生活	.

阿尔法先生非常喜爱他的家和家庭生活。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

That	luncheon	was	the	latest	and	the	most	profound	of	a	long	series	of
那	午餐	曾是	这	最新的	和	这	最多	深刻的	的	一个	长的	系列	的

[im'preʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [maɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eksələnt] ,

impressions	which	had	been	influencing	my	mental	attitude	towards	the	excellent	,
印象	哪个	有	到过	影响	我的	精神的	态度	向	这	出色的	,

那次午餐是近期一系列影响我对优秀事物心理态度的印象中最新也是最深刻的一次。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [ə'griːəb(ə)l] ['mɪstər] . ['ælfə] .

the	successful	,	the	entirely	agreeable	Mr	.	Alpha	.
这	成功的	,	这	完全	同意	先生	.	阿尔法	.

成功人士，性格非常讨人喜欢的阿尔法先生。

[aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ,

I	walked	home	,	a	distance	of	some	three	miles	,
我	步行	家	,	一个	距离	的	一些	三	英里	,

我步行回家，大约三英里远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'nʌðər] [θriː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːrn]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] ,

and	then	I	walked	another	three	miles	or	so	on	the	worn	carpet	of	my	study	,
和	然后	我	步行	其他	三	英里	或者	所以	在	这	磨损	地毯	的	我的	学习	,

然后我又在书房那块磨损的地毯上走了大约三英里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] ,

and	at	last	the	cup	of	my	feelings	began	to	run	over	,
和	在	最后的	这	杯子	的	我的	情怀	开始	到	跑步	超过	,

最终，我的情感之杯开始满溢。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['ælfə] .

and	I	sat	down	and	wrote	a	letter	to	my	friend	Alpha	.
和	我	卫星	向下	和	写道	一个	信	到	我的	朋友	阿尔法	.

于是我坐下来，给我的朋友阿尔法写了一封信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kaʊtʃt] :

The	letter	was	thus	couched	:
这	信	曾是	因此	卧倒	:

信是这样写的：

“ [maɪ] [dɪr] ['ælfə] ,

“	My	Dear	Alpha	,
“	我的	亲爱的	阿尔法	,

“我亲爱的阿尔法，

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I	have	long	wanted	to	tell	you	something	,
“	我	有	长的	通缉	到	告诉	你	某物	,

“我一直想告诉你一件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [vent][tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] .

and	now	I	have	decided	to	give	vent	to	my	desire	.
和	现在	我	有	决定	到	给	发泄	到	我的	欲望	.

现在我决定释放我的欲望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

There	are	two	ways	of	telling	you	.
那里	是	二	方式	的	讲述	你	.

有两种方法可以告诉你。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [baɪ] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [freɪzɪz] , [θru:] [hɪnts]

I	might	take	the	circuitous	route	by	roundabout	and	gentle	phrases	,	through	hints
我	可能	拿	这	迂回	路线	经过	迂回	和	温和的	短语	,	通过	提示

[ænd; ənd] ['delɪkətli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,

and	delicately	undulating	suggestions	,
和	轻柔地	起伏的	建议	,

我可能会采取迂回的方式，用温和的措辞，通过暗示和微妙的暗示来表达，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [kə'dʒoʊləri] .

and	beneath	the	soft	shadow	of	flattering	cajoleries	.
和	下面	这	柔软的	阴影	的	奉承	哄骗	.

在奉承哄骗的柔情掩护下。

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [dæʃ] [streɪt] [ə'hed] .

Or	I	might	dash	straight	ahead	.
或者	我	可能	短跑	直的	前方	.

或者我可能会径直冲过去。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [pər'hæps] .

The	latter	is	the	best	,	perhaps	.
这	后者	是	这	最好的	,	也许	.

后者或许是最好的。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [maɪ] [dɪr] ['ælfə] .

“	You	are	a	scoundrel	,	my	dear	Alpha	.
“	你	是	一个	恶棍	,	我的	亲爱的	阿尔法	.

“你真是个无赖，我亲爱的阿尔法。”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['frɛndli:əst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bru:t(ə)l] ['mænər] .

I	say	it	in	the	friendliest	and	most	brutal	manner	.
我	说	它	在	这	最友善	和	最多	野蛮	方式	.

我用最友好也最残酷的方式说出来。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɔ:rt]

And	you	are	not	merely	a	scoundrel	—	you	are	the	most	dangerous	sort
和	你	是	不是	仅仅	一个	恶棍	—	你	是	这	最多	危险的	种类

[ʌv; əv] ['skaʊndrəl] — [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [bə'nevələnt] ['skaʊndrəl] .

of	scoundrel	—	the	smiling	,	benevolent	scoundrel	.
的	恶棍	—	这	微笑	,	仁慈	恶棍	.

你不仅仅是个恶棍——你是最危险的那种恶棍——面带微笑、心地善良的恶棍。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ɪz] ,

“	You	know	quite	well	that	your	house	,	with	all	that	therein	is	,
“	你	知道	相当	出色地	那	你的	房子	,	和	全部	那	其中	是	,

你很清楚你的房子，以及房子里的一切，

[stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

stands	on	the	edge	of	a	precipice	,
站立	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,

站在悬崖边上，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['lændslɪp] [maɪt] ['tɑ:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ] ['ru:ɪn]

and	that	at	any	moment	a	landslip	might	topple	it	over	into	everlasting	ruin
和	那	在	任何	片刻	一个	塌方	可能	倾倒	它	超过	进入	永恒	废墟

.

:

.

而且随时可能发生山体滑坡，使它彻底坍塌，化为永久废墟。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

And	yet	you	behave	as	though	your	house	was	planted	in	the	midst	of
和	然而	你	表现	作为	尽管	你的	房子	曾是	已种植	在	这	中间	的

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [pleɪn] ,

a	vast	and	secure	plain	,
一个	广阔的	和	安全的	清楚的	,

然而，你的行为却仿佛你的房子坐落在一片广袤无垠、安全无虞的平原之上。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]['hævək] .

sheltered	from	every	imaginable	havoc	.
避难所	从	每一个	可以想象的	混乱	.

免受一切可想象的灾难。

[aɪ] [spiːk] [ˌmetə'fɔːrɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	speak	metaphorically	,	of	course	.
我	说话	比喻意义上的	,	的	课程	.

我当然是用打比方。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['presəpɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ;

It	is	not	a	material	precipice	that	your	house	stands	on	the	edge	of	;
它	是	不是	一个	材料	悬崖	那	你的	房子	站立	在	这	边缘	的	;

你的房子并非建在物质悬崖边上；

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['presəpɪs] .

it	is	a	metaphorical	precipice	.
它	是	一个	比喻性的	悬崖	.

这是一个象征性的悬崖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perilz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ] [ðæt] ['presəpɪs] [ɑːr; ər]['riːəl] [ɪ'nʌf] .

But	the	perils	symbolized	by	that	precipice	are	real	enough	.
但	这	危险	象征性的	经过	那	悬崖	是	真实的	足够的	.

但悬崖所象征的危险却是真实存在的。

“ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

“	It	is	,	for	example	,
“	它	是	,	为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ]['riːəl] [ʃoʊ'fɜːr] [huːz] ['riːəl] [rɪst] [meɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] ['muːvmənt] [træns'fɔːrm][juː; jʊ]

a	real	chauffeur	whose	real	wrist	may	by	a	single	false	movement	transform	you
一个	真实的	司机	谁	真实的	手腕	可能	经过	一个	单身的	错误的	移动	转换	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ælfə] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr]

from	the	incomparable	Alpha	into	an	item	in	the	books	of	the	registrar
从	这	无与伦比	阿尔法	进入	一个	物品	在	这	图书	的	这	注册员

[ʌv; əv] ['dɛθs] .

of	deaths	.
的	死亡人数	.

一个真正的司机，他手腕上的一个错误动作，就能让你从无与伦比的阿尔法变成死亡登记簿上的一个条目。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['maɪkroʊb] [huː] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəsli] ['plænɪŋ] [jʊr; jər]

It	is	a	real	microbe	who	may	at	this	very	instant	be	industriously	planning	your
它	是	一个	真实的	微生物	WHO	可能	在	这	非常	立即的	是	勤奋地	规划	你的

[swɪft] [dɪ'strʌkʃn] .

swift	destruction	.
迅速	破坏	.

这是一种真实存在的微生物，它可能此刻正在积极策划如何迅速消灭你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːəl]['maɪkroʊb] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

And	it	is	another	real	microbe	who	may	have	already	made	up	his	or	her
和	它	是	其他	真实的	微生物	WHO	可能	有	已经	制成	向上	他的	或者	她

[maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [deɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [ʌv; əv]

mind	that	you	shall	finish	your	days	helpless	and	incapable	on	the	flat	of
头脑	那	你	将	结束	你的	天	无助	和	无法	在	这	平坦的	的

[jʊr; jər] [bæk] .

your	back	.
你的	后退	.

还有一种真正的微生物可能已经下定决心，让你余生都只能无助地躺在平地上。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ded] — [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

“	Suppose	you	to	be	dead	—	what	would	happen	?
“	认为	你	到	是	死的	—	什么	会	发生	?

“假设你死了——会发生什么？”

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] ['dɛts] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɑːlvənt] ,

You	would	leave	debts	,	for	,	although	you	are	solvent	,
你	会	离开	债务	,	为了	,	虽然	你	是	溶剂	,

即使你目前有能力偿还债务，你仍然会留下债务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['sɑːlvənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər]

you	are	only	solvent	because	you	have	the	knack	of	always	putting	your
你	是	仅有的	溶剂	因为	你	有	这	诀窍	的	总是	推杆	你的

[hænd][ɑːn] ['mʌni] ,

hand	on	money	,
手	在	钱	,

你之所以能维持收支平衡，是因为你总能想方设法弄到钱。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪk] [juː; jʊ][ɪn'sɑːlvənt] .

and	death	would	automatically	make	you	insolvent	.
和	死亡	会	自动地	制作	你	破产	.

死亡会让你自动破产。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] , ['dʒɑːli] ['fɛloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] .

You	are	one	of	those	brave	,	jolly	fellows	who	live	up	to	their	income	.
你	是	一	的	那些	勇敢的	,	快乐的	伙伴们	WHO	居住	向上	到	他们的	收入	.

你就是那种勇敢开朗、收入与品行相符的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'ʃʊrd] ,

It	is	true	that	,	in	deference	to	fashion	,	you	are	now	insured	,
它	是	真的	那	,	在	尊重	到	时尚	,	你	是	现在	投保人	,

的确，为了迎合时尚潮流，你现在投保了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði]

but	for	a	trifling	and	inadequate	sum	which	would	not	yield	the
但	为了	一个	琐事	和	不足	和	哪个	会	不是	屈服	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] .

hundredth	part	of	your	present	income	.
百分之一	部分	的	你的	展示	收入	.

但那只是一笔微不足道的钱，连你目前收入的百分之一都不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

It	is	true	that	there	is	your	business	.
它	是	真的	那	那里	是	你的	商业	.

没错，你还有自己的生意。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

But	your	business	would	be	naught	without	you	.
但	你的	商业	会	是	零	没有	你	.

但如果没有你，你的生意就什么都做不成。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

You	are	your	business	.
你	是	你的	商业	.

你就是你的企业。

[rɪ'muːv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rezɪduː] [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

Remove	yourself	from	it	,	and	the	residue	is	negligible	.
消除	你自己	从	它	,	和	这	残留物	是	微不足道	.

远离它，残留的影响微乎其微。

[jʊr; jər][sʌn] , [left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [θruː] ['sɪmp(ə)l]

Your	son	,	left	alone	with	it	,	would	wreck	it	in	a	year	through	simple
你的	儿子	,	左边	独自的	和	它	,	会	破坏	它	在	一个	年	通过	简单的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['klʌmzinəs] ;

ignorance	and	clumsiness	;
无知	和	笨拙	;

你儿子如果独自一人玩，一年之内就会因为无知和笨拙而把它弄坏；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [laɪk][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

for	you	have	kept	him	in	his	inexperience	like	a	maiden	in	her
为了	你	有	保留	他	在	他的	缺乏经验	喜欢	一个	少女	在	她

['meɪdnˌhʊd] .

maidenhood	.
少女时代	.

因为你使他仍停留在懵懂无知的状态，如同少女仍停留在少女的处女时期。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .

You	say	that	you	desired	to	spare	him	.
你	说	那	你	想要的	到	空闲的	他	.

你说你想饶他一命。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['dʒeləs] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪndɪspensə'bɪləti] .

You	were	merely	jealous	,	of	your	authority	,	and	your	indispensability	.
你	是	仅仅	嫉妒的	,	的	你的	权威	,	和	你的	不可或缺性	.

你只不过是嫉妒你的权力和不可或缺性罢了。

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ɔːl][ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'self] . . . .

You	desired	fervently	that	all	and	everybody	should	depend	on	yourself	.	.	.	.
你	想要的	热切地	那	全部	和	大家	应该	依赖	在	你自己	.	.	.	.

你热切地希望所有人都能依赖你.....

“ [kən'siːv] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fækt] [ded] .

“	Conceive	that	three	years	have	passed	and	that	you	are	in	fact	dead	.
“	构想	那	三	年	有	通过了	和	那	你	是	在	事实	死的	.

“想象一下三年过去了，而你实际上已经死了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['berɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld][dɑːrk] .

You	are	buried	;	you	are	lying	away	over	there	in	the	cold	dark	.
你	是	埋葬	;	你	是	说谎	离开	超过	那里	在	这	寒冷的	黑暗的	.

你已被埋葬；你躺在那边冰冷的黑暗中。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɪz] [dʌn] .

The	funeral	is	done	.
这	葬礼	是	完毕	.

葬礼结束了。

[ðə; ði] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

The	friends	are	gone	.
这	朋友们	是	已消失	.

朋友们都走了。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fæməli][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz]['evər] .

But	your	family	is	just	as	alive	as	ever	.
但	你的	家庭	是	只是	作为	活	作为	曾经	.

但你的家人依然像以前一样健康快乐。

[dɪ'zæstər][hæz; həz][nɑːt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts][vaɪ'tæləti] .

Disaster	has	not	killed	it	,	nor	even	diminished	its	vitality	.
灾难	有	不是	被杀	它	,	也不	甚至	减少	它是	活力	.

灾难没有摧毁它，甚至没有削弱它的生命力。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['sɑːroʊ] [pæst]

It	wants	just	as	much	to	eat	and	drink	as	it	did	before	sorrow	passed
它	想要	只是	作为	很多	到	吃	和	喝	作为	它	做过	前	悲哀	通过了

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

它对食物和水的渴望与悲伤过去之前一样强烈。

[lʊk] [θruː] [ðə; ði][sɑːd] .

Look	through	the	sod	.
看	通过	这	草皮	.

透过草皮往下看。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃaɪld][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] ?

Do	you	see	that	child	there	playing	with	a	razor	?
做	你	看	那	孩子	那里	玩耍	和	一个	剃刀	?

你看到那个在玩剃刀的孩子了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn][æt; ət][grɪps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

It	is	your	eldest	son	at	grips	with	your	business	.
它	是	你的	长子	儿子	在	握把	和	你的	商业	.

是你大儿子在掌管你的生意。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ʌðər] ['jʌŋstər] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][wʊlf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][fɔːr; fər]

Do	you	see	that	other	youngster	striving	against	a	wolf	with	a	lead	pencil	for
做	你	看	那	其他	青少年	努力	反对	一个	狼	和	一个	带领	铅笔	为了

['wepən] ?

weapon	?
武器	?

你看到那个拿着铅笔当武器与狼搏斗的年轻人了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['sekənd][sʌn] .

It	is	your	second	son	.
它	是	你的	第二	儿子	.

这是你的第二个儿子。

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['meɪlz] , [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['mænfəli] [ɪk'spekt] [wʌt] [ðeɪ] [get] .

Well	,	they	are	males	,	these	two	,	and	must	manfully	expect	what	they	get	.
出色地	,	他们	是	男性	,	这些	二	,	和	必须	勇敢地	预计	什么	他们	得到	.

嗯，这两个人都是男人，就应该坦然接受自己所得到的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [fɔːr] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][kʌt] [ɔːf] ,

But	do	you	see	these	four	creatures	with	their	hands	cut	off	,
但	做	你	看	这些	四	生物	和	他们的	双手	切	离开	,

但是你看到这四个双手被砍掉的生物了吗?

[θrʌst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn'festid]	['dezərt]	?
thrust	**out**	**into**	**the**	**infested**	**desert**	**?**
推力	出去	进入	这	受感染的	沙漠	?

被强行推入虫害肆虐的沙漠?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)
第3/4页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɜ·z] .

They	are	your	wife	and	your	daughters	.
他们	是	你的	妻子	和	你的	女儿们	.

她们是你的妻子和女儿。

[juː; jʊ][kʌt][ðer; ðər][hændz][ɔːf] .

You	cut	their	hands	off	.
你	切	他们的	双手	离开	.

你砍掉了他们的手。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] .

You	did	it	so	kindly	and	persuasively	.
你	做过	它	所以	亲切地	和	令人信服地	.

你做得既和蔼又有说服力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃiːfli] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . . . .

And	that	chiefly	is	why	you	are	a	scoundrel	.	.	.	.
和	那	主要	是	为什么	你	是	一个	恶棍	.	.	.	.

这就是你是个无赖的主要原因。

“ [juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] .

“	You	educated	all	these	women	in	a	false	and	abominable	doctrine	.
“	你	受过教育	全部	这些	女性	在	一个	错误的	和	可恶	教义	.

“你用虚假可憎的教义教育了所有这些妇女。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

You	made	them	believe	,	and	you	forced	them	to	act	up	to	the	belief	,
你	制成	他们	相信	,	和	你	强制	他们	到	行为	向上	到	这	信仰	,

你让他们相信了，并且强迫他们按照这种信念行事。

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ['oʊvər]

that	money	was	a	magic	thing	,	and	that	they	had	a	magic	power	over
那	钱	曾是	一个	魔法	事物	,	和	那	他们	有	一个	魔法	力量	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们认为金钱是一种神奇的东西，他们拥有控制金钱的神奇力量。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bʌt(ə)n] ,

All	they	had	to	do	was	to	press	a	certain	button	,
全部	他们	有	到	做	曾是	到	按	一个	肯定	按钮	,

他们只需要按下某个按钮即可。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪti] [toʊn] ,

or	to	employ	a	certain	pretty	tone	,
或者	到	采用	一个	肯定	漂亮的	语气	,

或者用某种优美的语气，

[ænd; ənd] ['mʌni] [wʊd] [floʊ] [fɔːrθ] [laɪk]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

and	money	would	flow	forth	like	water	from	the	rock	of	Moses	.
和	钱	会	流动	前进	喜欢	水	从	这	岩石	的	摩西	.

金钱将像摩西磐石流出的水一样涌流而出。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ['mʌni] ['æktʃuəli][dɪd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [kən'viːniənt]

And	so	far	as	they	were	concerned	money	actually	did	behave	in	this	convenient
和	所以	远的	作为	他们	是	担心的	钱	实际上	做过	表现	在	这	方便的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

就他们而言，金钱的确以这种便利的方式运作。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] - [trɪk] ,

“	But	all	the	time	you	were	deceiving	them	by	a	conjuring	-	trick	,
“	但	全部	这	时间	你	是	欺骗	他们	经过	一个	魔法	-	诡计	,

但你一直都在用魔术之类的伎俩欺骗他们，

[dʒʌst][æz; əz] [priːsts] [ʌv; əv][streɪndʒ] [kʌlts] [dɪ'siːv] [ðer; ðər]['vəʊtəriːz] . . . .

just	as	priests	of	strange	cults	deceive	their	votaries	.	.	.	.
只是	作为	神父	的	奇怪的	邪教	欺骗	他们的	选民	.	.	.	.

就像一些怪异教派的祭司欺骗他们的信徒一样.....

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][juːz] — [tuː; tə][biː; bi]

And	further	,	you	taught	them	that	money	had	but	one	use	—	to	be
和	更远	,	你	教授	他们	那	钱	有	但	一	使用	—	到	是

[spent] .

spent	.
花费	.

而且，你还教导他们金钱只有一个用途——那就是花掉。

[juː; jʊ] [meɪ] — [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] — [hæv; həv][left][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][jʊr; jər]

You	may	—	though	by	a	fluke	—	have	left	a	quantity	of	money	to	your
你	可能	—	尽管	经过	一个	吸虫	—	有	左边	一个	数量	的	钱	到	你的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

你可能——尽管是出于偶然——给你的遗孀留下了一笔钱，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl] [skɪl] [ɪz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

but	her	sole	skill	is	to	spend	it	.
但	她	唯一	技能	是	到	花费	它	.

但她唯一的本事就是花钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [investiŋ] ['mʌni] .

She	has	heard	that	there	is	such	a	thing	as	investing	money	.
她	有	听到	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	投资	钱	.

她听说过投资理财这种事。

[ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] .

She	tries	to	invest	it	.
她	尝试	到	投资	它	.

她试图把它投资出去。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ðæt] ,

But	,	bless	you	,	you	never	said	a	word	to	her	about	that	,
但	,	保佑	你	,	你	绝不	说	一个	单词	到	她	关于	那	,

但谢天谢地，你对此只字未提。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['væniʃiz] [naʊ] [æz; əz] ['mædʒɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['mædʒɪkli] [ə'pɪrd] [ɪn]

and	the	money	vanishes	now	as	magically	as	it	once	magically	appeared	in
和	这	钱	消失	现在	作为	神奇地	作为	它	一次	神奇地	出现	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

而那笔钱现在也像当初神奇地出现在她腿上一样，神奇地消失了。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [kəm'peld] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
you compelled all these four women to live so that money and luxury and
你 被迫 全部 这些 四 女性 到 居住 所以 那 钱 和 奢华 和
['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
servants and idleness were absolutely essential to them if their existence
仆人 和 懒惰 是 绝对地 基本的 到 他们 如果 他们的 存在
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['tɑːlərəb(ə)l] .
was to be tolerable .
曾是 到 是 可容忍的 .

你强迫这四个女人过着这样的生活：金钱、奢侈品、仆人和游手好闲对她们来说，是她们能够忍受生存的绝对必要条件。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
And what is worse , you compelled them to live so that , deprived of
和 什么 是 更糟 , 你 被迫 他们 到 居住 所以 那 , 被剥夺的 的
['mædʒɪk] ['mʌni] ,
magic money ,
魔法 钱 ,

更糟糕的是，你强迫他们过着这样的生活：失去了魔法金钱，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['tɑːlərəbli] [ɔːr] [ɪn'tɑːlərəbli] .
they were incapable of existing at all , tolerably or intolerably .
他们 是 无法 的 现存的 在 全部 , 勉强可以接受或者 无法容忍地 .

它们根本不可能存在，无论是可以容忍的还是不可容忍的。

['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spaɪər][ɪn] ['mɪzəri] — ['æftər][ðer; ðər] ['splendɪd] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Either they must expire in misery — after their splendid career with you !
任何一个 他们 必须 到期 在 苦难 — 后 他们的 灿烂 职业 和 你 !

要么他们只能在痛苦中死去——结束他们与你共事的辉煌生涯！

— [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːrn] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .
— or they must earn existence by smiles and acquiescences and caresses .
— 或者 他们 必须 赚 存在 经过 微笑 和 默许 和 爱抚 .

——或者他们必须通过微笑、顺从和爱抚来赢得存在。

([fɔːr; fər][juː; jʊ][kʌt][ðer; ðər][hændz][ɔːf] .)
(For you cut their hands off .)
(为了 你 切 他们的 双手 离开 .)

（因为你砍掉了他们的手。）

[ðeɪ] [mʌst; məst][beg][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd]['reɪmənt] .
They must beg for their food and raiment .
他们 必须 求 为了 他们的 食物 和 服饰 .

他们不得不乞讨食物和衣物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] .
There are different ways of begging .
那里 是 不同的 方式 的 乞讨 .

乞讨的方式有很多种。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['proʊtest] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
“ But you protest that you did it out of kindness ,
“ 但 你 反对 那 你 做过 它 出去 的 仁慈 ,

但你辩称你是出于好心才这么做的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [taɪm] .

and	because	you	wanted	them	to	have	a	real	good	time	.
和	因为	你	通缉	他们	到	有	一个	真实的	好的	时间	.

因为你想让他们玩得开心。

[maɪ] [gʊd] ['ælfə] ,

My	good	Alpha	,
我的	好的	阿尔法	,

我的好阿尔法，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz][aʊt][ʌv; əv]

it	is	absurd	for	a	man	to	argue	that	he	cut	off	a	woman's	hands	out	of
它	是	荒诞	为了	一个	男人	到	争论	那	他	切	离开	一个	女性的	双手	出去	的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

一个男人声称自己出于好心砍掉一个女人的双手，这种说法是荒谬的。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'kredʒələs] , [soʊ][ept][tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)l] ,

Human	beings	are	so	incredulous	,	so	apt	to	think	evil	,
人类	生物	是	所以	难以置信	,	所以	易于	到	思考	邪恶的	,

人类是如此的轻信，如此的容易产生邪恶的想法，

[ðæt] [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts] ['sʌmhaʊ] [feɪl][tu:; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

that	such	arguments	somehow	fail	to	carry	conviction	.
那	这样的	论点	不知何故	失败	到	携带	定罪	.

但这类论点却难以令人信服。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['kredʒələs] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [pli:] .

I	am	fairly	credulous	myself	,	but	even	I	decline	to	accept	the	plea	.
我	是	相当	轻信的	我	,	但	甚至	我	衰退	到	接受	这	恳求	.

我本人也相当容易轻信他人，但即便如此，我也无法接受这种说法。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ment] ['kaɪndli] ,

And	I	say	that	if	your	conduct	was	meant	kindly	,
和	我	说	那	如果	你的	执行	曾是	意思是	亲切地	,

我说，如果你的行为是出于好意，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][bɔ:rn]['kru:əl] .

it	is	a	pity	that	you	weren't	born	cruel	.
它	是	一个	遗憾	那	你	不是	出生	残忍的	.

可惜你生来并不残忍。

['kru:əlti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

Cruelty	would	have	been	better	.
残酷	会	有	到过	更好的	.

残忍或许更好。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [tu:; tə]

Was	it	out	of	kindness	that	you	refused	to	allow	your	youngest	to
曾是	它	出去	的	仁慈	那	你	拒绝	到	允许	你的	最小的	到

[ə'kwaɪər][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ?

acquire	the	skill	to	earn	her	own	living	?
获得	这	技能	到	赚	她	自己的	活的	?

你拒绝让最小的女儿学习谋生技能，是出于好心吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['θwɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər]

Was	it	out	of	kindness	that	you	thwarted	her	instinct	and	filled	her
曾是	它	出去	的	仁慈	那	你	受挫	她	本能	和	已填	她

[soʊl][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ?

soul	with	regret	that	may	be	eternal	?
灵魂	和	后悔	那	可能	是	永恒	?

你是因为好心才阻止了她的本能，让她心中充满了可能永世难忘的悔恨吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)nz] .

I	have	already	indicated	,	in	speaking	of	your	son	,	one	of	the	real	reasons	.
我	有	已经	表明的	,	在	请讲	的	你的	儿子	,	一	的	这	真实的	原因	.

我已经在谈到你儿子时指出了其中一个真正的原因。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [ˈpjʊrli] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]

Another	was	that	you	took	pride	in	having	these	purely	ornamental	and	loving
其他	曾是	那	你	采取	自豪	在	拥有	这些	纯粹	装饰	和	爱

[ˈkriːtʃərz] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,

creatures	about	you	,
生物	关于	你	,

另一种情况是，你以拥有这些纯粹作为装饰品且充满爱意的生物为荣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [strɔːŋgər][ðæn; ðən]

and	you	would	not	suffer	them	to	have	an	interest	stronger	than
和	你	会	不是	遭受	他们	到	有	一个	兴趣	更强	比

[ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

their	interest	in	you	,
他们的	兴趣	在	你	,

你不会允许他们对你的利益凌驾于对他们的利益之上。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [jʊr; jər] [kəˈrɪr] [ænd; ənd]

or	a	function	other	than	the	function	of	completing	your	career	and
或者	一个	功能	其他	比	这	功能	的	完成	你的	职业	和

[ˈiləstreitɪŋ] [jʊr; jər] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

illustrating	your	success	in	the	world	.
图示	你的	成功	在	这	世界	.

或者从事除完成职业生涯和展现你在世界上的成功之外的其他工作。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

If	the	girl	was	to	play	the	piano	,
如果	这	女孩	曾是	到	玩	这	钢琴	,

如果这个女孩要弹钢琴，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈpɜːrfɪkt][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd][ˈmɪnɪstər][tuː; tə]

she	was	to	play	it	in	order	to	perfect	your	home	and	minister	to
她	曾是	到	玩	它	在	命令	到	完美的	你的	家	和	部长	到

[jʊr; jər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈvænəti] ,

your	pleasure	and	your	vanity	,
你的	乐趣	和	你的	虚荣	,

她演奏这首曲子是为了完善你的家，满足你的享乐和虚荣心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nɔːt] [els] .

and	for	naught	else	.
和	为了	零	别的	.

仅此而已。

[juː; jʊ][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɪnfəməsli] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsks] .

You	got	what	you	wanted	,	and	you	infamously	shut	your	eyes	to	the	risks	.
你	得到	什么	你	通缉	,	和	你	臭名昭著	关闭	你的	眼睛	到	这	风险	.

你得到了你想要的，但你却对风险视而不见，这真是臭名昭著。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɪkˈspɑːstʃəleɪt][ðæt][juː; jʊ][ˈdɪdnt] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsks] ,

“	I	hear	you	expostulate	that	you	didn't	shut	your	eyes	to	the	risks	,
“	我	听到	你	特	那	你	没有	关闭	你的	眼睛	到	这	风险	,

“我听你辩解说你并没有对风险视而不见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪsks] ,

and	that	there	will	always	be	risks	,
和	那	那里	将要	总是	是	风险	,

而且风险总是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['fʊli] [ə'genst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	it	is	impossible	to	provide	fully	against	all	of	them	.
和	那	它	是	不可能的	到	提供	完全	反对	全部	的	他们	.

而且不可能完全防范所有这些风险。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [ɔːr] [hæf] [truː] ,

“	Which	is	true	,	or	half	true	,
“	哪个	是	真的	, 或者		一半	真的	,

“哪个是真的，或者说一半是真的？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [hæf] - [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['oʊnli] ['rendərz] [jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði]

and	the	truth	or	half	-	truth	of	the	statement	only	renders	your	case	the
和	这	真相	或者	一半	-	真相	的	这	陈述	仅有的	渲染	你的	案件	这

[blækər] , [oʊ] ['ælfə] !

blacker	,	O	Alpha	!
更黑	,	哦	阿尔法	!

这句话的真假只会让你的处境更加糟糕，哦，阿尔法！

[rɪsks] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] .

Risks	are	an	inevitable	part	of	life	.
风险	是	一个	不可避免的	部分	的	生活	.

风险是生活中不可避免的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['seɪvər] [ænd; ənd] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

They	are	part	of	the	fine	savour	and	burden	of	life	,
他们	是	部分	的	这	美好的	品尝	和	负担	的	生活	,

它们是人生美好滋味和沉重负担的一部分。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪf] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['teɪstləs] .

and	without	the	sense	of	them	life	is	flat	and	tasteless	.
和	没有	这	感觉	的	他们	生活	是	平坦的	和	无味	.

如果没有这些感受，生活就会变得平淡无味。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [feɪnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ðæt] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

And	yet	you	feigned	to	your	women	that	risk	was	eliminated
和	然而	你	假装	到	你的	女性	那	风险	曾是	已淘汰

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] .

from	the	magic	world	in	which	you	had	put	them	.
从	这	魔法	世界	在	哪个	你	有	放	他们	.

然而，你却向你的女人们假装，在你为她们创造的魔法世界中，风险已经消除。

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['fæktər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] —

You	deliberately	deprived	them	of	the	most	valuable	factor	in	existence	—
你	故意地	被剥夺的	他们	的	这	最多	有价值的	因素	在	存在	—

['dʒenjuɪn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

genuine	responsibility	.
真的	责任	.

你故意剥夺了他们生命中最宝贵的品质——真正的责任感。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [pər'sepʃ(ə)n]

You	made	them	ridiculous	in	the	esteem	of	all	persons	with	a	just	perception
你	制成	他们	荒谬的	在	这	尊重	的	全部	人	和	一个	只是	洞察力

[ʌv; əv] ['væljuːz] .

of	values	.
的	值	.

你让他们在所有具有公正价值观的人眼中变得可笑不已。

[juː; jʊ] ['sloʊli] [bled][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] .

You	slowly	bled	them	of	their	self	-	respect	.
你	缓慢地	出血	他们	的	他们的	自己	-	尊重	.

你慢慢地剥夺了他们的自尊。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [les] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ]

Had	you	been	less	egotistic	,	they	might	have	been	happier	,	even	during
有	你	到过	较少的	自负	,	他们	可能	有	到过	更快乐	,	甚至	期间

[jʊr; jər] ['laɪftaɪm] .

your	lifetime	.
你的	寿命	.

如果你少一些自私，即使在你活着的时候，他们或许也会更快乐。

[jʊr; jər][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːl]

Your	wife	would	have	been	happier	had	she	been	permitted	or	compelled	to	feel
你的	妻子	会	有	到过	更快乐	有	她	到过	允许	或者	被迫	到	感觉

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv]

the	weight	of	the	estate	and	to	share	understandingly	the	anxieties	of
这	重量	的	这	财产	和	到	分享	理解地	这	焦虑	的

[jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['bɪznəs] .

your	wonderful	business	.
你的	精彩的	商业	.

如果你的妻子被允许或被迫感受遗产的重担，并能理解地分担你出色事业带来的焦虑，她会更快乐。

[jʊr; jər]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kæst]['fɔːrsəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	girls	would	have	been	happier	had	they	been	cast	forcibly	out	of	the
你的	女孩们	会	有	到过	更快乐	有	他们	到过	投掷	强制	出去	的	这

['mædʒɪk][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ɪn]

magic	world	into	the	real	world	for	a	few	hours	every	day	during	a	few	years	in
魔法	世界	进入	这	真实的	世界	为了	一个	很少	小时	每一个	天	期间	一个	很少	年	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

order	to	learn	its	geography	,
命令	到	学习	它是	地理	,

如果你的女儿们被强行从魔法世界放逐到现实世界几个小时，持续几年，让她们学习现实世界的地理知识，她们会更快乐。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] ,

and	its	customs	,
和	它是	海关	,

及其风俗习惯

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	the	terms	on	which	food	and	raiment	and	respect	can	be	obtained
和	这	条款	在	哪个	食物	和	服饰	和	尊重	能	是	获得

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

以及在其中获得食物、衣物和尊重的条件，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

and	the	ability	to	obtain	them	.
和	这	能力	到	获得	他们	.

以及获得它们的能力。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] , [fuːl] !

And	so	would	you	have	been	happier	,	fool	!
和	所以	会	你	有	到过	更快乐	,	傻子	!

这样你就会更快乐了，傻瓜！

[juː; jʊ] [sent] [jʊr; jər] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [tʊr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

You	sent	your	girls	on	the	grand	tour	,	but	you	didn't	send	them	into	the
你	发送	你的	女孩们	在	这	盛大	旅游	,	但	你	没有	发送	他们	进入	这

['riːəl] [wɜːrld] .

real	world	.
真实的	世界	.

你送你的女儿们去环游世界，但你没有送她们去体验真实世界。

“ ['ælfə] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʌts] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['mænz] [hændz] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌfiən] .

“	Alpha	,	the	man	who	cuts	off	another	man's	hands	is	a	ruffian	.
“	阿尔法	,	这	男人	WHO	削减	离开	其他	男人的	双手	是	一个	痞子	.

“阿尔法，砍掉别人双手的人是个恶棍。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʌts] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

The	man	who	cuts	off	a	woman's	hands	is	a	scoundrel	.
这	男人	WHO	削减	离开	一个	女性的	双手	是	一个	恶棍	.

砍掉女人双手的男人是个恶棍。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [nʌn] [wət'evər] .

There	is	no	excuse	for	him	—	none	whatever	.
那里	是	不	原谅	为了	他	—	没有任何	任何	.

他没有任何借口——绝对没有任何借口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪndər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [ɪz] .

And	the	kinder	he	is	the	worse	he	is	.
和	这	幼儿园	他	是	这	更糟	他	是	.

他越是善良，就越是邪恶。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skaʊndrəl] .

I	repeat	that	you	are	the	worst	sort	of	scoundrel	.
我	重复	那	你	是	这	最差	种类	的	恶棍	.

我再说一遍，你是最卑鄙无耻的那种人。

[jʊr; jər] ['fæməli] [mɔːnz] [juː; jʊ] ,

Your	family	mourns	you	,
你的	家庭	哀悼	你	,

你的家人为你哀悼，

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wʌt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

and	every	member	of	it	says	what	an	angel	of	a	father	you	were	.
和	每一个	成员	的	它	说道	什么	一个	天使	的	一个	父亲	你	是	.

他们每个人都说你是一位多么天使般的父亲。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

But	you	were	a	scoundrel	all	the	same	.
但	你	是	一个	恶棍	全部	这	相同的	.

但你终究是个无赖。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːrt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

And	at	heart	every	member	of	the	family	knows	it	and	admits	it	.
和	在	心	每一个	成员	的	这	家庭	知道	它	和	承认	它	.

而且，每个家庭成员内心深处都知道这一点，并且也承认这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [dɪ'stresɪŋ] .

Which	is	rather	distressing	.
哪个	是	相当	令人痛心	.

这真令人沮丧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ælfə] .

And	there	are	thousands	just	like	you	,	Alpha	.
和	那里	是	数千	只是	喜欢	你	,	阿尔法	.

像你这样的人还有成千上万，阿尔法。

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] . . . .

Yes	,	**even**	**in**	**England**	**there**	**are**	**tens**	**of**	**thousands**	**just**	**like**	**you**	.	.	.	.
是的	,	甚至	在	英格兰	那里	是	十	的	数千	只是	喜欢	你	.	.	.	.

是的，即使在英国，也有成千上万像你一样的人……

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ded] [jet] .

“	**But**	**you**	**aren't**	**dead**	**yet**	**.**
“	但	你	不是	死的	然而	.

但你还没死。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	**was**	**only**	**asking**	**you**	**to**	**conceive**	**that**	**you**	**were**	**.**
我	曾是	仅有的	问	你	到	构想	那	你	是	.

我只是希望你能相信你就是。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['ælfə] ,

“	**Believe**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Alpha**	**,**
“	相信	我	,	我的	亲爱的	阿尔法	,

“相信我，我亲爱的阿尔法，

“ [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] .

“	**Yours**	**affectionately**	**.**
“	此致	亲切地	.

“你亲爱的。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'pɪsl] [pər'hæps] .

”	**A**	**long**	**and**	**violent**	**epistle**	**perhaps**	**.**
”	一个	长的	和	暴力	书信	也许	.

“或许是一封冗长而充满暴力的信。”

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] ['ælfə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**inquire**	**in**	**what**	**spirit**	**Alpha**	**received**	**it**	**.**
你	查询	在	什么	精神	阿尔法	已收到	它	.

你询问阿尔法是以何种精神接受的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi]['nevər] [dɪd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**truth**	**is**	**,**	**he**	**never**	**did**	**receive**	**it**	**.**
这	真相	是	,	他	绝不	做过	收到	它	.

事实是，他从未收到过那份礼物。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ælfə] [hæd; həd] [bɪn]

You	**naturally**	**assume**	**that**	**before**	**the**	**letter**	**could**	**reach**	**him**	**Alpha**	**had**	**been**
你	自然	认为	那	前	这	信	可以	抵达	他	阿尔法	有	到过

['mɔːrtəli] [strʌk] [daʊn] [baɪ]['æpəpleksi] ,

mortally	**struck**	**down**	**by**	**apoplexy**	**,**
致命的	击	向下	经过	中风	,

你自然会认为，在信件送到他手中之前，阿尔法就已经因中风而亡了。

['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] , ['bʊlɪt] , ['ɔːtəməbiːl] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

double	**pneumonia**	**,**	**bullet**	**,**	**automobile**	**,**	**or**	**some**	**such**	**enemy**	**of**	**joy**	**,**
双倍的	肺炎	,	子弹	,	汽车	,	或者	一些	这样的	敌人	的	喜悦	,

双侧肺炎、子弹、汽车，或者其他类似的快乐杀手

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [maɪt] ['hæpən] [dɪd][ɪn][fækt]

and	that	all	the	dreadful	things	which	I	had	foreseen	might	happen	did	in	fact
和	那	全部	这	可怕	事物	哪个	我	有	预见	可能	发生	做过	在	事实

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

我预见到的所有可怕事情都真的发生了。

[ðʌs] ['pruːviŋ][wʌns] [mɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] ,

thus	proving	once	more	what	a	very	wise	friend	I	was	,
因此	证明	一次	更多的	什么	一个	非常	明智的	朋友	我	曾是	,

这再次证明了我是一位多么明智的朋友。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][praɪd][ɪn][maɪ] [griːf] .

and	filling	me	with	justifiable	pride	in	my	grief	.
和	填充	我	和	合理的	自豪	在	我的	悲伤	.

这让我悲痛之余也感到一种理所当然的自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

['ælfə] [wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [daʊn] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [haʊs] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

Alpha	was	not	struck	down	,	nor	did	his	agreeable	house	topple	over	the
阿尔法	曾是	不是	击	向下	,	也不	做过	他的	同意	房子	倾倒	超过	这

[ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['presəpɪs] .

metaphorical	precipice	.
比喻性的	悬崖	.

阿尔法没有被击倒，他那舒适的房子也没有从象征性的悬崖上倒塌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [daʊn] , [dʒʌst][tuː; tə]

According	to	poetical	justice	he	ought	to	have	been	struck	down	,	just	to
根据	到	诗意的	正义	他	应该	到	有	到过	击	向下	,	只是	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

serve	him	right	,
服务	他	正确的	,

按照诗意的正义，他早就该被击倒，这是对他应有的惩罚。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] — ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	as	a	warning	to	others	—	only	he	was	not	.
和	作为	一个	警告	到	其他的	—	仅有的	他	曾是	不是	.

并以此作为对其他人的警告——但他并没有。

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'prɑːvɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['neglɪdʒənt] , ['ɔːf(ə)n] ['flɜːrɪʃ]

Not	merely	the	wicked	,	but	the	improvident	and	the	negligent	,	often	flourish
不是	仅仅	这	邪恶	,	但	这	不谨慎的	和	这	疏忽	,	经常	繁荣

[laɪk][ðə; ði] [griːn] [beɪ] [triː] ,

like	the	green	bay	tree	,
喜欢	这	绿色的	湾	树	,

不仅是恶人，就连那些挥霍无度、玩忽职守的人，也常常像绿月桂树一样茁壮成长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [æt; ət]

and	they	keep	on	flourishing	,	and	setting	wisdom	and	righteousness	at
和	他们	保持	在	茁壮	,	和	环境	智慧	和	义	在

[dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mænər] .

defiance	in	the	most	successful	manner	.
蔑视	在	这	最多	成功的	方式	.

它们不断繁荣发展，以最成功的方式挑战智慧和正义。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [meɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [əd'vaɪzər] [ɪk'stri:mli]
Which , indeed , makes the life of a philosopher and sagacious adviser extremely
哪个 , 的确 , 制作 这 生活 的 一个 哲学家 和 明智 顾问 极其
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .
difficult and ungrateful .
难的 和 忘恩负义 .

这确实让哲学家和睿智顾问的生活变得极其艰难和令人沮丧。

['ælfə] ['nevər] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['nevər] [sent] [ˌaɪ 'ti:] .
Alpha never received my letter because I never sent it .
阿尔法 绝不 已收到 我的 信 因为 我 绝不 发送 它 .

Alpha从未收到我的信，因为我根本没寄出去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['letərz] [wɪtʃ] [wʌn] [raɪts] , [nɑ:t][tu:; tə][send] , [bʌt; bət][tu:; tə] [i:z] [wʌnz] [maɪnd] .
There are letters which one writes , not to send , but to ease one's mind .
那里 是 信件 哪个 一 写 , 不是 到 发送 , 但 到 舒适 一个人的 头脑 .

有些信写出来不是为了寄出去，而是为了让自己心情好一些。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
This letter was one of them .
这 信 曾是 一 的 他们 .

这封信就是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:pər][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
It would not have been proper to dispatch such a letter .
它 会 不是 有 到过 恰当的 到 派遣 这样的 一个 信 .

寄送这样的信件是不合适的。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz]
Moreover , in the duties of friendship , as distinguished from the pleasures
而且 , 在 这 职责 的 友谊 , 作为 杰出的 从 这 快乐
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,

此外，在友谊的责任方面，与友谊的乐趣相比，

[spi:tʃ] [ɪz] ['betər] , ['boʊldər] , ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] .
speech is better , bolder , surer than writing .
演讲 是 更好的 , 更大胆 , 确定 比 写作 .

口头表达比书面表达更好、更大胆、更自信。

[wen] [tu:] [frendz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [get][tu:; tə][eks'tʃeindʒiŋ] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn]
When two friends within hailing distance of each other get to exchanging epistles in
什么时候 二 朋友们 之内 欢呼 距离 的 每个 其他 得到 到 交换 书信 在
['ɔ:rdər][tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,
order to settle a serious difference of opinion ,
命令 到 定居 一个 严肃的 不同之处 的 观点 ,

当两个相距不远的朋友为了解决严重的意见分歧而交换书信时，

[ðə; ði]['perəl][tu:; tə][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɪn'di:d] [greɪv] ;
the peril to their friendship is indeed grave ;
这 危险 到 他们的 友谊 是 的确 严重 ;

他们的友谊确实面临着严重的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][su:'pɪriər]
and the peril is intensified when one of them has adopted a superior
和 这 危险 是 加强 什么时候 一 的 他们 有 已采用 一个 优越的
['mɔ:rəl] ['ætɪtu:d] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
moral attitude — as I had .
道德 态度 — 作为 我 有 .

而当其中一人采取了优越的道德态度时——就像我一样——危险就会加剧。

[ðə; ði] ['letərz] [groʊ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , ['ruːdər][ænd; ənd]['ruːdər] ,

The	letters	grow	longer	and	longer	,	ruder	and	ruder	,
这	信件	生长	更长	和	更长	,	舵	和	舵	,

字母越来越长，越来越粗俗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [səˈvaɪvɪŋ] [grəuz] ['evər]['ræpɪdli] [les] [ænd; ənd]

and	the	probability	of	the	friendship	surviving	grows	ever	rapidly	less	and
和	这	可能性	的	这	友谊	幸存	生长	曾经	快速	较少的	和

[les] .

less	.
较少的	.

友谊得以维系的可能性越来越小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] — [ə; eɪ] [miːn] [ækt][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ]

It	is	—	usually	,	though	not	always	—	a	mean	act	to	write	what	you
它	是	—	通常	,	尽管	不是	总是	—	一个	意思是	行为	到	写	什么	你

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [seɪ] .

have	not	the	pluck	to	say	.
有	不是	这	采摘	到	说	.

通常来说（虽然并非总是如此），写下自己没有勇气说出口的话是一种卑鄙的行为。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][kept][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] — [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] —

So	I	just	kept	the	letter	as	a	specimen	of	what	I	could	do	—	if	I	chose	—
所以	我	只是	保留	这	信	作为	一个	标本	的	什么	我	可以	做	—	如果	我	选择	—

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊl][ʌv; əv]['kændɪd] [frend] .

in	the	high	role	of	candid	friend	.
在	这	高的	角色	的	坦率	朋友	.

所以我就把这封信保存了下来，作为我作为坦诚朋友这一崇高角色所能做到的范例——如果我愿意的话。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə]

I	said	to	myself	that	I	would	take	the	first	favourable	occasion	to	hint	to
我	说	到	我	那	我	会	拿	这	第一的	有利	场合	到	暗示	到

['mɪstər] . ['ælfə] [haʊ] [prəˈfaʊndli] ,

Mr	.	Alpha	how	profoundly	,
先生	.	阿尔法	如何	深刻地	,

我告诉自己，我要抓住第一个合适的时机，向阿尔法先生暗示我对此有多么深刻的感受。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [əˈraɪvd] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .

The	occasion	arrived	sooner	than	I	had	feared	.
这	场合	到达的	很快	比	我	有	害怕	.

这一刻比我预想的来得更快。

['ælfə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] .

Alpha	had	an	illness	.
阿尔法	有	一个	疾病	.

阿尔法生病了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

It	was	not	alarming	,	and	yet	it	was	sufficiently	formidable	.
它	曾是	不是	令人担忧	,	和	然而	它	曾是	足够	强大	.

它并不令人恐慌，但却足够强大。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][kəˈlaɪtɪs] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][əˌpendəˈsaɪtɪs][ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

It	began	with	colitis	,	and	ended	with	appendicitis	and	an	operation	.
它	开始	和	结肠炎	,	和	结束	和	阑尾炎	和	一个	手术	.

最初是结肠炎，最终发展成阑尾炎并接受了手术。

[suːn] ['æftər] ['ælfə] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [bʌt; bət]

Soon	after	Alpha	had	risen	from	his	bed	and	was	cheerfully	but
很快	后	阿尔法	有	升起	从	他的	床	和	曾是	愉快地	但

['sʌmwʌt] ['fiːbli] [ə'baʊt] [ə'gen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][klʌb] .

somewhat	feebly	about	again	I	met	him	at	a	club	.
有些	虚弱地	关于	再次	我	遇见	他	在	一个	俱乐部	.

阿尔法起床后不久，虽然身体有些虚弱，但精神抖擞地又开始四处走动。我在一家俱乐部遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][beɪ] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	sitting	in	an	arm	-	chair	in	one	of	the	huge	bay	-	windows	of	the
他	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	在	一	的	这	巨大的	湾	-	视窗	的	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

他当时正坐在俱乐部一扇巨大的凸窗旁的扶手椅里。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['verid] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	gazing	with	bright	interest	upon	the	varied	spectacle	of	the	street	.
和	凝视	和	明亮的	兴趣	之上	这	多种多样	奇观	的	这	街道	.

饶有兴致地凝视着街上形形色色的景象。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl] .

The	occasion	was	almost	ideal	.
这	场合	曾是	几乎	理想的	.

这次机会几乎完美。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	took	the	other	arm	-	chair	in	the	semicircle	of	the	window	.
我	采取	这	其他	手臂	-	椅子	在	这	半圆	的	这	窗户	.

我坐到了窗边半圆形区域的另一把扶手椅上。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləs] [dɪ'miːnər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

I	saw	at	once	by	his	careless	demeanour	that	his	illness	had	taught	him
我	锯	在	一次	经过	他的	粗心	风度	那	他的	疾病	有	教授	他

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

从他漫不经心的举止中，我立刻看出他的疾病并没有教会他任何东西。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][noʊ'tɔːriəs][tækt][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvnəs] [tuː; tə][pɔɪnt]

and	I	determined	with	all	my	notorious	tact	and	persuasiveness	to	point
和	我	决定	和	全部	我的	臭名昭著	策略	和	说服力	到	观点

[ə; eɪ]['mɔːrəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	moral	for	him	.
一个	道德	为了	他	.

于是我决定用我出了名的圆滑和说服力，向他指出一个道德教训。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

And	just	as	I	was	clearing	my	throat	to	begin	he	exclaimed	,
和	只是	作为	我	曾是	清理	我的	喉	到	开始	他	惊呼	,

我刚清了清嗓子准备开口，他就喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələntli] [sə'tɪrɪk] [smaɪl] :

with	a	jerk	of	the	elbow	and	a	benevolently	satiric	smile	:
和	一个	混蛋	的	这	弯头	和	一个	仁慈地	讽刺的	微笑	:

他猛地用胳膊肘碰了碰，脸上带着和蔼而略带讽刺的微笑：

“ [siː] [ðæt] [gɜːrl] ?

“	See	that	girl	?
“	看	那	女孩	?

“看到那个女孩了吗？”

" [ə; eɪ] ['pleɪnli] - [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt]
" A plainly - dressed young woman carrying a violin - case crossed the street in front
" 一个 显然 - 穿着 年轻的 女士 携带 一个 小提琴 - 案件 交叉 这 街道 在 正面
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .
of our window .
的 我们的 窗户 .

"一位穿着朴素的年轻女子提着小提琴盒，从我们窗前穿过马路。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [aɪ] . " [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? "
" I see her , " said I . " What about her ? "
" 我 看 她 , " 说 我 . " 什么 关于 她 ? "

"我看到她了，"我说。"她怎么了？"

" [ðæts] [oʊ'meɪgəz]['sekənd] ['dɔːtər] . "
" That's Omega's second daughter . "
" 那就是 欧米茄的 第二 女儿 . "

"那是欧米茄的二女儿。"

" [oʊ] , [oʊ'megə] , " [aɪ] ['mɜːmɜd] .
" Oh , Omega , " I murmured .
" 哦 , 欧米茄 , " 我 低声说道 .

"哦，欧米茄，"我低声说道。

" ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
" Haven't seen him for ages .
" 还没有 已见 他 为了 年龄 .

"好久没见到他了。"

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ?
What's he doing with himself ?
是什么 他 正在做 和 他自己 ?

他这是在干什么?

[duː][juː; jʊ]['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] ?
Do you ever meet him nowadays ?
做 你 曾经 见面 他 如今 ?

你现在还有机会见到他吗?

" [sed] ['mɪstər] . ['ælfə] :
" Said Mr . Alpha :
" 说 先生 . 阿尔法 :

阿尔法先生说:

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['bɪznəs] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
" I happened to dine with him — it was chiefly on business — a couple
" 我 发生 到 用餐 和 他 — 它 曾是 主要 在 商业 — 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ɪl] .
of days before I fell ill .
的 天 前 我 跌倒 患病的 .

"我碰巧和他一起吃过饭——主要是谈生意——就在我生病前几天。"

[rɪ'mɑːrkəbli] [streɪndʒ][koʊv] , [oʊ'megə] — [rɪ'mɑːrkəbli] [streɪndʒ] . "
Remarkably strange cove , Omega — remarkably strange . "
非常 奇怪的 海湾 , 欧米茄 — 非常 奇怪的 . "

欧米茄，真是个奇特的海湾——非常奇特。

" [waɪ] ? [haʊ] ?
" Why ? How ?
" 为什么 ? 如何 ?

为什么？怎么做到的?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊvz] ['sekənd] ['dɔːtər] , ['eniweɪ] ? ”

And	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**cove's**	**second**	**daughter**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
和	是什么	这	事情	和	这	海湾的	第二	女儿	,	反正	?	”

那么，海湾里的第二个女儿又怎么了呢?

“ [wel] , ” [sed] ['ælfə] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Alpha**	**,**
“	出色地	,	”	说	阿尔法	,

“嗯，”阿尔法说道，

“ [its] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] — [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	**it's**	**all**	**of**	**a**	**piece**	**—**	**him**	**and**	**his**	**second**	**daughter**	**and**	**the**	**rest**	**of**
“	它是	全部	的	一个	片	—	他	和	他的	第二	女儿	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

“他们是一个整体——他和他的二女儿以及其他家庭成员。

['fʌni] [keɪs] .

Funny	**case**	**.**
有趣的	案件	.

真是个有趣的案子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

It	**ought**	**to**	**interest**	**you**	**.**
它	应该	到	兴趣	你	.

你应该会感兴趣。

[oʊ'meɪgəz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['meɪniə] . ”

Omega's	**got**	**a**	**mania**	**.**	**”**
欧米茄的	得到	一个	狂热	.	”

欧米茄有种狂热症。

“ [wʌt] ['meɪniə] ? ”

“	**What**	**mania**	**?**	**”**
“	什么	狂热	?	”

“什么狂热? ”

“ [nɑːt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

“	**Not**	**too**	**easy**	**to**	**describe**	**.**
“	不是	也	简单的	到	描述	.

“不太容易描述。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['meɪniə] . ”

Call	**it**	**the**	**precaution**	**mania**	**.**	**”**
称呼	它	这	预防	狂热	.	”

不妨称之为“预防过度症”。

“ [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['meɪniə] ?

“	**The**	**precaution**	**mania**	**?**
“	这	预防	狂热	?

“过度预防? ”

[wɒts] [ðæt] ? ”

What's	**that**	**?**	**”**
是什么	那	?	”

那是什么?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .
" And he told me .
" 和 他 讲述 我 .

"他告诉我了。"

[viː]
V
V

V

" [ɑːd] [θɪŋ] , " [sed] ['ælfə] ,
" Odd thing , " said Alpha ,
" 奇怪的 事物 , " 说 阿尔法 ,

"真奇怪，"阿尔法说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][oʊˈmeɪgəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər]
" that I should have been at Omega's just as I was sickening for
" 那 我 应该 有 到过 在 欧米茄的 只是 作为 我 曾是 令人作呕 为了
[əˌpendəˈsaɪtɪs] .
appendicitis .
阑尾炎 .

"我当时应该在 Omega's 的，那时我正因为阑尾炎而感到恶心。"

['hiːz] [greɪt] [ɑːn][əˌpendəˈsaɪtɪs] , [ɪz][oʊˈmegə] . "
He's great on appendicitis , is Omega . "
他是 伟大的 在 阑尾炎 , 是 欧米茄 . "

他对阑尾炎很有效，是欧米茄。"

" [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Has he had it ? "
" 有 他 有 它 ? "

他得过吗?

" [nɑːt][hiː; hi] !
" Not he !
" 不是 他 !

"不是他！"

['hiːz] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] .
He's never had anything .
他是 绝不 有 任何事物 .

他从来什么都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][læst] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
But he informed me that before he went to Mexico last year he took the
但 他 知情的 我 那 前 他 去 到 墨西哥 最后的 年 他 采取 这
[prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpendɪks] [rɪˈmuːvd] ,
precaution of having his appendix removed ,
预防 的 拥有 他的 附录 已移除 ,

但他告诉我，去年去墨西哥之前，他做了阑尾切除手术，以防万一。

[lest][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][əˈkjuːt][əˌpendəˈsaɪtɪs][ɪn][sʌm; səm][waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer]
lest he might have acute appendicitis in some wild part of the country where
免得 他 可能 有 急性 阑尾炎 在 一些 荒野 部分 的 这 国家 在哪里
[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]['dɑːktər][dʒʌst]['hændi][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
there might be no doctor just handy for an operation .
那里 可能 是 不 医生 只是 便利 为了 一个 手术 .

以免他在偏远地区突发急性阑尾炎，而那里可能没有医生可以立即为他做手术。

['hiːz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's like that , you know .
他是 喜欢 那 , 你 知道 .

他就是这样，你知道的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][æn; ən] [ə'pendɪks] [left] [ɪn][ðə; ði]

I	believe	if	he	had	his	way	there	wouldn't	be	an	appendix	left	in	the
我	相信	如果	他	有	他的	方式	那里	不会	是	一个	附录	左边	在	这

[ɪn'taɪər]['fæməli] .

entire	family	.
全部的	家庭	.

我相信，如果他得逞，全家都不会再有阑尾了。

['hiːz] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .

He's	inoculated	against	everything	.
他是	接种	反对	一切	.

他对所有疾病都免疫。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .

They're	all	inoculated	against	everything	.
它们是	全部	接种	反对	一切	.

他们都接种了所有疫苗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	he	keeps	an	elaborate	medicine	-	chest	in	his	house	,
和	他	保持	一个	精心制作的	药品	-	胸部	在	他的	房子	,

他家里还存放着一个精致的药箱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['taɪprɪtn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['dɑːktər][tuː; tə]

together	with	elaborate	typewritten	instructions	which	he	forced	his	doctor	to
一起	和	精心制作的	打字稿	指示	哪个	他	强制	他的	医生	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] .

give	him	—	in	case	anything	awful	should	happen	suddenly	.
给	他	—	在	案件	任何事物	可怕	应该	发生	突然	.

他还强迫医生给他写了详细的打字指示——以防突然发生任何可怕的事情。

[oʊ'megə][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪtʃ] [ə; eɪ]

Omega	has	only	to	read	those	instructions	,	and	he	could	stitch	a
欧米茄	有	仅有的	到	读	那些	指示	,	和	他	可以	缝	一个

['hɔːrəb(ə)l] [wuːnd] ,

horrible	wound	,
可怕	伤口	,

欧米茄只需要阅读那些说明，他就能缝合一个可怕的伤口。

[taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɛvɚd] ['ɑːrtəri] , [ɔːr] [meɪk] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [ɔːr][sɔːlt]['wɔːtər] .

tie	up	a	severed	artery	,	or	make	an	injection	of	morphia	or	salt	water	.
领带	向上	一个	切断	动脉	,	或者	制作	一个	注射	的	吗啡	或者	盐	水	.

结扎断裂的动脉，或注射吗啡或生理盐水。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [bæθ] .

He	has	a	thermometer	in	every	room	and	one	in	each	bath	.
他	有	一个	温度计	在	每一个	房间	和	一	在	每个	洗澡	.

他每个房间都放了一个温度计，每个浴室里也放了一个。

['ɔːlsoʊ]['bɜːrglər] - [ə'lɑːmz] [æt; ət][ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɑːn]

Also	burglar	-	alarms	at	all	doors	and	windows	,	and	fire	extinguishers	on
还	窃贼	-	警报	在	全部	门	和	视窗	,	和	火	灭火器	在

['evri] [flɔːr] .

every	floor	.
每一个	地面	.

此外，所有门窗都安装了防盗警报器，每层楼都配备了灭火器。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

But	that's	nothing	.
但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] .
You should hear about his insurance .
你 应该 听到 关于 他的 保险 .

你应该了解一下他的保险情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]
Of course , he's insured his life and the lives of the whole family of
的 课程 , 他是 投保人 他的 生活 和 这 生活 的 这 所有的 家庭 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当然，他为自己和全家人都买了人寿保险。

['hiːz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['reɪlweɪ] ['æksədənts][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['ɪlnəs] .
He's insured against railway accidents and all other accidents , and against illness .
他是 投保人 反对 铁路 事故 和 全部 其他 事故 , 和 反对 疾病 .

他投保了铁路事故险、其他所有意外事故险以及疾病险。

[ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] .
The fidelity of all his clerks is insured .
这 忠诚 的 全部 他的 职员 是 投保人 .

他的所有职员的忠诚度都得到了保障。

['hiːz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['bɜːrgləri] , ['nætʃ(ə)rəli] .
He's insured against burglary , naturally .
他是 投保人 反对 入室盗窃 , 自然 .

他当然买了盗窃险。

[ə'genst] ['faɪər] , [tuː] .
Against fire , too .
反对 火 , 也 .

也耐火。

[ænd; ənd] [ə'genst] [lɔːs] [ʌv; əv][rent] [θruː] ['faɪər] .
And against loss of rent through fire .
和 反对 损失 的 租 通过 火 .

以及防止因火灾造成的租金损失。

[hɪz; ɪz] [pleɪt] - [glæs] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] .
His plate - glass is insured .
他的 盘子 - 玻璃 是 投保人 .

他的平板玻璃上了保险。

[hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] .
His bunch of keys is insured .
他的 束 的 钥匙 是 投保人 .

他的那串钥匙上了保险。

['hiːz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌlaɪə'bɪləti] .
He's insured against employers ' liability .
他是 投保人 反对 雇主 - 责任 .

他购买了雇主责任险。

['hiːz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [wɔːr] .
He's insured against war .
他是 投保人 反对 战争 .

他买了战争保险。

['hiːz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['prɑːfɪts] .
He's insured against loss of business profits .
他是 投保人 反对 损失 的 商业 利润 .

他购买了商业利润损失保险。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒ] [siˈkjuəritis][ɪz] [ɪnˈʃʊrd] .

The	interest	on	his	mortgage	securities	is	insured	.
这	兴趣	在	他的	抵押	证券	是	投保人	.

他的抵押贷款证券的利息有保险保障。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [ɪnˈʃʊrd] .

His	wretched	little	automobile	is	insured	.
他的	可怜	小的	汽车	是	投保人	.

他那辆破旧的小汽车上了保险。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɪnˈʃʊrd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌventʃuˈæləti][ʌv; əv][twɪnz] . ”

I	do	believe	he	was	once	insured	against	the	eventuality	of	twins	.	”
我	做	相信	他	曾是	一次	投保人	反对	这	可能性	的	双胞胎	.	”

我相信他曾经投保过双胞胎保险。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [seɪf] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	must	feel	safe	,	”	I	said	.
“	他	必须	感觉	安全的	,	”	我	说	.

“他一定感到很安全，”我说。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [rɪˈplaɪd] ['ælfə] .

“	Not	the	least	bit	in	the	world	,	”	replied	Alpha	.
“	不是	这	至少	少量	在	这	世界	,	”	回复	阿尔法	.

“一点儿也没有，”阿尔法回答道。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Life	is	a	perfect	burden	to	him	.
“	生活	是	一个	完美的	负担	到	他	.

“生活对他来说是一种完美的负担。”

[ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

That	wouldn't	matter	so	much	if	he	didn't	make	it	a	perfect	burden	to	all
那	不会	事情	所以	很多	如果	他	没有	制作	它	一个	完美的	负担	到	全部

[hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] .

his	family	as	well	.
他的	家庭	作为	出色地	.

如果他没有把这件事也变成全家人的负担，那倒也没什么大不了的。

[ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrst] ['hæpənɪŋ] .

They've	all	got	to	be	prepared	against	the	worst	happening	.
他们有	全部	得到	到	是	准备	反对	这	最差	发生	.

他们都必须做好最坏的打算。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

If	he	fell	down	dead	his	wife	would	know	just	what	to	do	.
如果	他	跌倒	向下	死的	他的	妻子	会	知道	只是	什么	到	做	.

如果他猝死，他的妻子知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪgˈzæktli] .

She	knows	all	the	details	of	his	financial	position	exactly	.
她	知道	全部	这	细节	的	他的	金融的	位置	确切地	.

她对他的财务状况了如指掌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] ; [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .

She	has	to	;	he	sees	to	that	.
她	有	到	;	他	看到	到	那	.

她必须这么做；他会确保这一点。

[hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

He	keeps	her	up	to	date	in	them	every	day	.
他	保持	她	向上	到	日期	在	他们	每一个	天	.

他每天都会让她了解这些事情的进展。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

And	she	has	to	show	him	detailed	accounts	of	the	house	as
和	她	有	到	展示	他	详细的	账户	的	这	房子	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

though	it	was	a	business	undertaking	,
尽管	它	曾是	一个	商业	承诺	,

她必须向他详细汇报房子的各项情况，就好像这是一项商业投资一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [left] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .

because	he's	so	afraid	of	her	being	left	helpless	and	incapable	.
因为	他是	所以	害怕的	的	她	存在	左边	无助	和	无法	.

因为他非常害怕她变得无助和无能。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [laɪf][ɪz]['ri:əl] , [laɪf][ɪz] ['ɜ:rnɪst] , - [ænd; ənd] [deθ] [mɔ:r]

She	just	has	to	understand	that	'	life	is	real	,	life	is	earnest	,	'	and	death	more
她	只是	有	到	理解	那	-	生活	是	真实的	,	生活	是	认真	,	-	和	死亡	更多的

[soʊ] .

so	.
所以	.

她只需要明白“生活是真实的，生活是严肃的”，而死亡更是如此。

“ [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Then	the	children	.
“	然后	这	孩子们	.

然后是孩子们。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ɪn'ʃʊrd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They're	all	insured	,	of	course	.
它们是	全部	投保人	,	的	课程	.

当然，他们都买了保险。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][tɜ:rn] .

Each	of	the	girls	has	to	take	charge	of	the	house	in	turn	.
每个	的	这	女孩们	有	到	拿	收费	的	这	房子	在	转动	.

女孩们要轮流掌管家务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] — [ɪn] [keɪs] ['pɑ:pə] [fel] [daʊn] [ded] .

And	they	must	all	earn	their	own	living	—	in	case	papa	fell	down	dead	.
和	他们	必须	全部	赚	他们的	自己的	活的	—	在	案件	爸爸	跌倒	向下	死的	.

他们都必须自食其力——以防爸爸突然去世。

[teɪk] [ðæt] ['sekənd] ['dɔ:tər] .

Take	that	second	daughter	.
拿	那	第二	女儿	.

把二女儿也带走。

[ʃi:; ʃi] [heɪts] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mə'kænɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] ,

She	hates	music	,	but	she	has	a	certain	mechanical	facility	with	the	fiddle	,
她	讨厌	音乐	,	但	她	有	一个	肯定	机械的	设施	和	这	小提琴	,

她讨厌音乐，但她拉小提琴却很有天赋。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][kɔɪn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	so	she	must	turn	it	into	coin	,	in	order	to	be	on	the	safe	side	.
和	所以	她	必须	转动	它	进入	硬币	,	在	命令	到	是	在	这	安全的	边	.

所以为了保险起见，她必须把它兑换成硬币。

[hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][faɪn] [kloʊðz] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

Her	instincts	are	for	fine	clothes	,	idleness	,	and	responsibility	.
她	本能	是	为了	美好的	衣服	,	懒惰	,	和	责任	.

她天生喜欢华丽的服饰、悠闲的生活和承担责任。

[ʃi:d] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['hi:d] [let] [hɜ:r; hər] .
She'd take the risks cheerfully enough if he'd let her .
棚 拿 这 风险 愉快地 足够的 如果 他会 让 她 .

如果他允许的话，她会欣然承担这些风险。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] .
But he won't .
但 他 惯于 .

但他不会。

[soʊ] [ʃi:z] ['mɪzrəb(ə)l] .
So she's miserable .
所以 她是 悲惨的 .

所以她很痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . ”
I think they all are more or less . ”
我 思考 他们 全部 是 更多的 或者较少的 . ”

我认为他们或多或少都是如此。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,
“ But still , ” I put in ,
“ 但 仍然 , ” 我 放 在 ,

“但是，”我插嘴道。

“ [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pi:pəlz] ['kærəktərz] . ”
“ to feel the burden of life is not a bad thing for people's characters . ”
“ 到 感觉 这 负担 的 生活 是 不是 一个 坏的 事物 为了 人们的 人物 . ”

“感受生活的重担对人的性格来说并非坏事。”

“ [pər'hæps] [nɑ:t] , ” [sed] ['ælfə] .
“ Perhaps not , ” said Alpha .
“ 也许 不是 , ” 说 阿尔法 .

“也许不是，”阿尔法说。

“ [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [brɪks] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:] [wʌn] [mʌtʃ] [gʊd] ,
“ But to be crushed under a cartload of bricks isn't likely to do one much good ,
“ 但 到 是 碎 在下面 一个 满载 的 砖块 不是 可能 到 做 一 很多 好的 ,

“但是被一车砖头压死不太可能对人有什么好处。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[waɪ] , [oʊ'meɪgəz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd] [d'ju:] [noʊ] ,
Why , Omega's a wealthy man , and d'you know ,
为什么 , 欧米茄的 一个 富裕 男人 , 和 你 知道 ,

为什么呢？欧米茄是个有钱人，你知道吗?

[hi:; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
he must live on about a third of his income .
他 必须 居住 在 关于 一个 第三 的 他的 收入 .

他只能靠收入的三分之一左右生活。

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ɪz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
The argument is , as usual ,
这 争论 是 , 作为 通常 ,

争论的焦点，一如既往，是:

[ðæt] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ded] — [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən]

that	he's	liable	to	fall	down	dead	—	and	insurance	companies	are	only	human
那	他是	容易	到	落下	向下	死的	—	和	保险	公司	是	仅有的	人类

— [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

—	and	anyhow	,
—	和	无论如何	,

他随时可能猝死——而保险公司也是人——总之，

[oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

old	age	must	be	amply	provided	for	.
老的	年龄	必须	是	充足的	假如	为了	.

必须为老年生活提供充足的保障。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][si'kjuəritis] [maɪt] [fɔːl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

And	then	all	his	securities	might	fall	simultaneously	.
和	然后	全部	他的	证券	可能	落下	同时地	.

然后他所有的证券可能会同时下跌。

[ænd; ənd]['læstli] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

And	lastly	,	as	he	says	,	you	never	know	what	may	happen	.
和	最后	,	作为	他	说道	,	你	绝不	知道	什么	可能	发生	.

最后，正如他所说，你永远不知道会发生什么。

[ʊx；ɜː] ! ”

Ugh	!	”
啊	!	”

唉!

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ”

“	Has	anything	happened	up	to	now	?	”
“	有	任何事物	发生	向上	到	现在	?	”

“到目前为止，发生什么事了吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'zæstər] .

An	appalling	disaster	.
一个	令人震惊	灾难	.

一场骇人的灾难。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['hɑːrθrʌg] [kɔːt] ['faɪər][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd]

His	drawing	-	room	hearthrug	caught	fire	six	years	ago	and	was	utterly	ruined
他的	绘画	-	房间	壁炉架	捕捉	火	六	年	前	和	曾是	完全地	毁坏

.

:

.

六年前，他客厅的壁炉地毯着火了，彻底毁了。

[hiː; hi][gɑːt][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	got	eleven	dollars	out	of	the	insurance	company	for	that	,
他	得到	十一	美元	出去	的	这	保险	公司	为了	那	,

他因此从保险公司获得了11美元的赔偿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stætɪkli] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

and	was	ecstatically	delighted	about	it	for	three	weeks	.
和	曾是	欣喜若狂	高兴极了	关于	它	为了	三	周	.

并为此欣喜若狂了整整三周。

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ['evər] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][oʊ'megə] .

Nothing	**worse**	**ever**	**will**	**happen**	**to**	**Omega**	**.**
没有什么	更糟	曾经	将要	发生	到	欧米茄	.

对欧米茄来说，再也不会有更糟糕的事情发生了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

His	**business**	**is**	**one**	**of**	**the**	**safest**	**in**	**the**	**country**	**.**
他的	商业	是	一	的	这	最安全	在	这	国家	.

他的生意是全国最安全的生意之一。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['pærət] .

His	**constitution**	**is**	**that**	**of**	**a**	**crocodile**	**or**	**a**	**parrot**	**.**
他的	宪法	是	那	的	一个	鳄鱼	或者	一个	鹦鹉	.

他的体质像鳄鱼或鹦鹉一样。

[ænd; ənd]['hiːz][æz; əz][kjuːt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] . ”

And	**he's**	**as**	**cute**	**as**	**they**	**make**	**'**	**em**	**.**	**”**
和	他是	作为	可爱的	作为	他们	制作	-	呃	.	”

他长得真是可爱极了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt]['envi] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**envy**	**him**	**?**	**”**
“	和	我	认为	你	不	嫉妒	他	?	”

“我想你应该不羡慕他吧？”

“ [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['ælfə] .

“	**I**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Alpha**	**.**
“	我	不	,	”	说	阿尔法	.

“我不，”阿尔法说。

“ [wel] , ” [aɪ] ['ventʃərd] , “ [let][ˌem 'iː]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .

“	**Well**	**,**	**”**	**I**	**ventured**	**,**	**“**	**let**	**me**	**offer**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**advice**	**.**
“	出色地	,	”	我	冒险	,	“	让	我	提供	你	一个	片	的	建议	.

“好吧，”我试探着说，“让我给你提个建议。”

['nevər] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [oʊ'megə] . ”

Never	**travel**	**in**	**the**	**same**	**train**	**with**	**Mr**	**.**	**Omega**	**.**	**”**
绝不	旅行	在	这	相同的	火车	和	先生	.	欧米茄	.	”

千万不要和欧米茄先生乘坐同一列火车。

“ ['nevər] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**Never**	**travel**	**in**	**the**	**same**	**train**	**with**	**him**	**?**
“	绝不	旅行	在	这	相同的	火车	和	他	?

“永远不要和他乘坐同一列火车？”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	**not**	**?**	**”**
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] [ɑːn]

“	**Because**	**if**	**there**	**were**	**a**	**railway**	**accident**	**,**	**and**	**you**	**were**	**both**	**killed**	**on**
“	因为	如果	那里	是	一个	铁路	事故	,	和	你	是	两个都	被杀	在

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	**spot**	**,**
这	点	,

“因为如果发生铁路事故，你们俩都当场死亡，

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [drɔː] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]

the	**world**	**might**	**draw**	**comparisons**	**between**	**the**	**effect**	**on**	**your**	**family**	**and**	**the**
这	世界	可能	画	比较	之间	这	影响	在	你的	家庭	和	这

[ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

effect	**on**	**his**	**,**
影响	在	他的	,

世人可能会将你家受到的影响与他家受到的影响进行比较。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	**your**	**family**	**wouldn't**	**like**	**it**	**.**
和	你的	家庭	不会	喜欢	它	.

你的家人不会喜欢的。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][drə'mætɪk] .

"	**We**	**remained**	**silent**	**for**	**a**	**space**	**,**	**and**	**the**	**silence**	**was**	**dramatic**	**.**
"	我们	剩余	沉默的	为了	一个	空间	,	和	这	沉默	曾是	戏剧性	.

"我们沉默了一会儿，那沉默令人动容。"

['nɜːrvəsli] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Nervously	**,**	**I**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
紧张地	,	我	看起来	出去	的	这	窗户	.

我紧张地看向窗外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ælfə] [sed] :

At	**length**	**Alpha**	**said**	**:**
在	长度	阿尔法	说	:

最后，阿尔法说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] . "

"	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**the**	**happy**	**medium**	**.**	**"**
"	我	认为	那里	是	这样的	一个	事物	作为	这	快乐的	中等的	.	"

"我想应该存在一种折衷方案吧。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['ælfə] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Alpha**	**.**
"	好的	-	再见	,	阿尔法	.

"再见，阿尔法。"

" [aɪ][roʊz] [ə'brʌptli] .

"	**I**	**rose**	**abruptly**	**.**
"	我	玫瑰	突然	.

我突然站了起来。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	**Sorry**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**at**	**once**	**.**
"	对不起	,	但	我已经	得到	到	去	在	一次	.

"抱歉，我得马上走了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	**And**	**I**	**judiciously**	**departed**	**.**
"	和	我	谨慎地	已离开	.

于是我明智地离开了。

[ˌaɪ 'viː] - [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]

IV	**-**	**IN**	**HER**	**PLACE**
第四	-	在	她	地方

第四章 - 代替她

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

The	plain	man	is	not	always	mature	and	successful	,	as	I	have	hitherto
这	清楚的	男人	是	不是	总是	成熟	和	成功的	,	作为	我	有	迄今为止

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

regarded	him	.
认为	他	.

我一直认为，相貌平平的人并不总是成熟成功的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [sens] ;

He	may	be	unsuccessful	in	a	worldly	sense	;
他	可能	是	不成功	在	一个	世俗	感觉	;

他或许在世俗意义上是不成功的;

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz]

but	from	my	present	point	of	view	I	do	not	much	care	whether	he	is
但	从	我的	展示	观点	的	看法	我	做	不是	很多	关心	无论	他	是

[ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðæt] [sens] .

unsuccessful	in	that	sense	.
不成功	在	那	感觉	.

但就我目前的看法而言，我并不太在意他在这方面是否成功。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pleɪn] [men] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['feɪljɚz] ;

I	know	that	plain	men	are	seldom	failures	;
我	知道	那	清楚的	男人	是	很少	失败	;

我知道相貌平平的人很少会失败;

[ðer; ðər] ['veri] ['pleɪnnəs] [seɪvz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ðə; ði]

their	very	plainness	saves	them	from	the	alarming	picturesqueness	of	the
他们的	非常	朴素	保存	他们	从	这	令人担忧	风景如画	的	这

['æbdʒekt] ['feɪljər] .

abject	failure	.
卑贱	失败	.

正是它们的朴素使它们免于陷入彻底失败的令人不安的奇特景象。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [ker] ['greɪtli] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɪz] [mə'tʃʊr] [ɔːr] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

On	the	other	hand	,	I	care	greatly	whether	the	plain	man	is	mature	or	immature	,
在	这	其他	手	,	我	关心	非常	无论	这	清楚的	男人	是	成熟	或者	不成熟	,

另一方面，我非常在意这个相貌平平的男人是成熟还是不成熟。

[oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] .

old	or	young	.
老的	或者	年轻的	.

无论老幼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] .

I	should	prefer	to	catch	him	young	.
我	应该	更喜欢	到	抓住	他	年轻的	.

我更希望趁他还年轻的时候就抓住他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] .

But	he	is	difficult	to	catch	young	.
但	他	是	难的	到	抓住	年轻的	.

但他年纪小的时候很难抓到。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['seldəm] [jʌŋ] .

The	fact	is	that	,	just	as	he	is	seldom	a	failure	,	so	he	is	seldom	young	.
这	事实	是	那	,	只是	作为	他	是	很少	一个	失败	,	所以	他	是	很少	年轻的	.

事实上，正如他很少失败一样，他也很少年轻。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

He	becomes	plain	only	with	years	.
他	变成	清楚的	仅有的	和	年	.

随着岁月流逝，他变得相貌平平。

[ɪn] [juːθ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] ,

In	youth	,	even	in	the	thirties	,
在	青年	,	甚至	在	这	三十多岁	,

年轻时，甚至到了三十多岁，

[hiː; hi][hæz; həz]['fænsɪf(ə)l] [kə'prɪʃəs] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['klæst]

he	has	fanciful	capricious	qualities	which	prevent	him	from	being	classed
他	有	奇幻的	任性	品质	哪个	防止	他	从	存在	分类

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'geɪʃəs] [pleɪn][mæn] .

with	the	average	sagacious	plain	man	.
和	这	平均的	明智	清楚的	男人	.

他性格古怪反复无常，这使他无法被归类为普通睿智朴实的人。

[hiː; hi] ['sloʊli] ['luːzɪz] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [di'veləps] ['ɪntuː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	slowly	loses	these	inconvenient	qualities	,	and	develops	into	part	of	the
他	缓慢地	失败	这些	不方便	品质	,	和	发展	进入	部分	的	这

['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

backbone	of	the	nation	.
骨干	的	这	国家	.

他逐渐改掉了这些不利的品质，并成长为国家的脊梁之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] ,

And	then	it	is	too	late	to	tell	him	that	he	is	not	perfect	,
和	然后	它	是	也	晚的	到	告诉	他	那	他	是	不是	完美的	,

到那时再告诉他他并不完美就太晚了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['mæstər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl]

simply	because	he	has	forgotten	to	cultivate	the	master	quality	of	all
简单地	因为	他	有	被遗忘的	到	培育	这	掌握	质量	的	全部

['kwɑːlətiz] — ['neɪmli] , [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

qualities	—	namely	,	imagination	.
品质	—	即	,	想像力	.

仅仅因为他忘记培养所有品质中最关键的品质——想象力。

[fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɜːrli] ,

For	imagination	must	be	cultivated	early	,
为了	想像力	必须	是	栽培	早期的	,

想象力必须从小培养，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l][pleɪn] [men] [læk] .

and	it	is	just	the	quality	that	these	admirable	plain	men	lack	.
和	它	是	只是	这	质量	那	这些	令人钦佩的	清楚的	男人	缺少	.

而这恰恰是这些令人敬佩的普通人所缺乏的品质。

[baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'siːv] [wʌn'self][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]

By	imagination	I	mean	the	power	to	conceive	oneself	in	a	situation	which	one	is
经过	想像力	我	意思是	这	力量	到	构想	自己	在	一个	情况	哪个	一	是

[nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn] ;

not	actually	in	;
不是	实际上	在	;

我所说的想象力是指能够把自己想象成身处自己实际上并不身处的境地的能力；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜ˞ːsənz] [pleɪs] .

for	instance	,	in	another	person's	place	.
为了	实例	,	在	其他	人的	地方	.

例如，代替另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['destəni] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	among	the	sardonic	humours	of	destiny	that	imagination	,
它	是	之中	这	讽刺的	体液	的	命运	那	想像力	,

想象力，正是命运讽刺幽默的一部分。

[waɪl] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['bælənst] [maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

while	positively	dangerous	in	an	ill	-	balanced	mind	and	of	the	highest
尽管	积极地	危险的	在	一个	患病的	-	均衡	头脑	和	的	这	最高

['vælju:][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] ,

value	in	a	well	-	balanced	mind	,
价值	在	一个	出色地	-	均衡	头脑	,

虽然在心智不健全的人看来是极其危险的，但在心智健全的人看来却具有极高的价值，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

is	to	be	found	rather	in	the	former	than	in	the	latter	.
是	到	是	成立	相当	在	这	以前的	比	在	这	后者	.

更可能存在于前者而非后者中。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] [rer] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['reɪsɪz] ,

And	anyhow	,	the	quality	is	rare	in	Anglo	-	Saxon	races	,
和	无论如何	,	这	质量	是	稀有的	在	盎格鲁	-	撒克逊	种族	,

而且，这种品质在盎格鲁-撒克逊民族中本来就很少见。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [bəuθ][ə'freɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	are	indeed	both	afraid	and	ashamed	of	it	.
哪个	是	的确	两个都	害怕的	和	羞愧	的	它	.

他们对此既害怕又羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [wel] - ['bælənst] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [meɪl] [ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	could	the	plain	,	the	well	-	balanced	Anglo	-	Saxon	male	acquire	it	,
和	然而	可以	这	清楚的	,	这	出色地	-	均衡	盎格鲁	-	撒克逊	男性	获得	它	,

然而，普通的、体态匀称的盎格鲁-撒克逊男性有可能获得它吗?

[wʌt] [ə; eɪ][grænd][wɜːrld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] !

what	a	grand	world	we	should	live	in	!
什么	一个	盛大	世界	我们	应该	居住	在	!

我们生活在一个多么美好的世界啊!

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] .

The	most	important	thing	in	the	world	would	be	transformed	.
这	最多	重要的	事物	在	这	世界	会	是	转变	.

世界上最重要的事物将会发生改变。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , ['ʌltɪmətli] , ['mærid] [laɪf] ,

The	most	important	thing	in	the	world	is	,	ultimately	,	married	life	,
这	最多	重要的	事物	在	这	世界	是	,	最终	,	已婚	生活	,

归根结底，世界上最重要的事是婚姻生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt]

and	the	chief	practical	use	of	the	quality	of	imagination	is	to	ameliorate
和	这	首席	实际的	使用	的	这	质量	的	想像力	是	到	改善

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

想象力的主要实际用途是改善婚姻生活。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ə'merɪkə] ([ɔːr] ['elsˌwer]) [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ?

But	who	in	England	or	America	(	or	elsewhere	)	thinks	of	it	in	that	connection	?
但	WHO	在	英格兰	或者	美国	(	或者	别处	)	思考	的	它	在	那	联系	?

但是，在英国、美国（或其他地方），又有谁会从这个角度去看待这件事呢?

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts]

The	plain	man	considers	that	imagination	is	all	very	well	for	poets	and	novelists
这	清楚的	男人	考虑	那	想像力	是	全部	非常	出色地	为了	诗人	和	小说家

.

:

.

普通人认为，想象力对于诗人、小说家来说固然很好。

['blɑ:khed] !
Blockhead **!**
傻瓜 !

傻瓜!

[jes] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [haɪ] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Yes **,** **despite** **my** **high** **esteem** **for** **him** **,** **I** **will** **apply** **to** **him** **the**
是的 , 尽管 我的 高的 尊重 为了 他 , 我 将要 申请 到 他 这
[dʒɔn'səunjən, -niən][tɜ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s] .
Johnsonian **term** **of** **abuse** **.**
约翰逊 学期 的 虐待 .

是的，尽管我非常尊敬他，但我还是会用约翰逊式的侮辱性词汇来形容他。

['blɑ:khed] !
Blockhead **!**
傻瓜 !

傻瓜!

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['su:pər] - ['emɪnəntli] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
Imagination **is** **super** **-** **eminently** **for** **himself** **,**
想像力 是 极好的 - 非常 为了 他自己 ,

想象力对他自己而言至关重要。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][pleɪn][mæn] [maɪt]
and **was** **beyond** **doubt** **invented** **by** **Providence** **in** **order** **that** **the** **plain** **man** **might**
和 曾是 超过 怀疑 发明 经过 普罗维登斯 在 命令 那 这 清楚的 男人 可能
['tʃi:fli] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
chiefly **exercise** **it** **in** **the** **plain** **,**
主要 锻炼 它 在 这 清楚的 ,

毫无疑问，这是上帝为了让平民百姓主要在平原地区使用它而发明的。

[drʌdʒ] ['deilinis] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .
drudging **dailiness** **of** **married** **life** **.**
疏浚 日常性 的 已婚 生活 .

婚姻生活中枯燥乏味的日常。

[ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪθ] , [ɪf] ['tɑ:rdɪli] , [wen] [hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ] .
The **day** **cometh** **,** **if** **tardily** **,** **when** **he** **will** **do** **so** **.**
这 天 到来 , 如果 迟缓地 , 什么时候 他 将要 做 所以 .

虽然迟了些，但总有一天他会这么做。

[i:]
II
二

二

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hæv; həv]['sɜ˞:dʒd] [ʌp][ɪn][maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [keɪs]
These **reflections** **have** **surged** **up** **in** **my** **brain** **as** **I** **contemplate** **the** **recent** **case**
这些 反思 有 激增 向上 在 我的 脑 作为 我 沉思 这 最近的 案件
[ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
of **my** **acquaintance** **,**
的 我的 熟人 ,

最近我遇到一位熟人，这件事让我不禁想到了这些事情。

['mɪstər] . ['ɑ:məkrɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]
Mr **.** **Omicron** **,** **and** **they** **are** **preliminary** **to** **a** **study** **of** **that** **interesting**
先生 . 奥米克戎 , 和 他们 是 初步的 到 一个 学习 的 那 有趣的
[keɪs] .
case **.**
案件 .

奥密克隆先生，这些是研究这个有趣案例的初步成果。

[skers] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ]['ɑːməkrɑːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːməkrɑːn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'loʊn]
Scarce **a** **week** **ago** **Omicron** **was** **sitting** **in** **the** **Omicron** **drawing** **-** **room** **alone**
稀少 一个 星期 前 奥米克戎 曾是 坐着 在 这 奥米克戎 绘画 - 房间 独自的
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] .
with **Mrs** **.** **Omicron** **.**
和 太太 . 奥米克戎 .

就在一周前，奥米克隆还独自一人和奥米克隆夫人坐在奥米克隆的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɑːməkrɑːn] ['iːvnɪŋ] .
It **was** **an** **average** **Omicron** **evening** **.**
它 曾是 一个 平均的 奥米克戎 晚上 .

这是一个普通的奥密克戎之夜。

['ɑːməkrɑːn][ɪz][eɪdʒd] ['θɜːrti] - [tuː] .
Omicron **is** **aged** **thirty** **-** **two** **.**
奥米克戎 是 老年人 三十 - 二 .

奥密克戎今年三十二岁。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [sək'sesf(ə)l] [nɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] ,
He **is** **neither** **successful** **nor** **unsuccessful** **,**
他 是 两者都不 成功的 也不 不成功 ,

他既不成功也不失败。

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən][ˌpɜːrspɪ'kæsəti][kæn; kən] [seɪ] ['weðər] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
and **no** **human** **perspicacity** **can** **say** **whether** **twenty** **years** **hence** **he** **will** **be**
和 不 人类 洞察力 能 说 无论 二十 年 因此 他 将要 是
[sək'sesf(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] .
successful **or** **unsuccessful** **.**
成功的 或者 不成功 .

任何人都无法预知二十年后他会成功还是失败。

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] , [wel] -
But **anybody** **can** **see** **that** **he** **is** **already** **on** **the** **way** **to** **be** **a** **plain** **,** **well** **-**
但 任何人 能 看 那 他 是 已经 在 这 方式 到 是 一个 清楚的 , 出色地 -
['bæləns] [mæn] .
balanced **man** **.**
均衡 男人 .

但任何人都能看出，他正在成为一个朴实、稳重的人。

['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [kə'prɪʃəs] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]
Somewhat **earlier** **than** **usual** **he** **is** **losing** **the** **fanciful** **capricious** **qualities** **and**
有些 早些时候 比 通常 他 是 输 这 奇幻的 任性 品质 和
['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪf] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
settling **down** **into** **the** **stiff** **backbone** **of** **the** **nation** **.**
安顿 向下 进入 这 僵硬的 骨干 的 这 国家 .

他比往常更早地失去了天马行空的性格，逐渐融入到国家的坚实脊梁之中。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌndənt] .
Conversation **was** **not** **abundant** **.**
对话 曾是 不是 丰富 .

交谈并不多。

[sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['æksent] :
Said **Mrs** **.** **Omicron** **suddenly** **,** **with** **an** **ingratiating** **accent** **:**
说 太太 . 奥米克戎 突然 , 和 一个 讨好 口音 :

奥密克戎夫人突然用一种讨好人的语气说道：

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ?
“ **What** **about** **that** **ring** **that** **I** **was** **to** **have** **?**
“ 什么 关于 那 戒指 那 我 曾是 到 有 ?

“那我原本应该拥有的那枚戒指呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	pause	,	in	which	every	muscle	of	the	man's	body	,	and
"	那里	曾是	一个	暂停	,	在	哪个	每一个	肌肉	的	这	男人的	身体	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ,

especially	the	facial	muscles	,
尤其	这	面部的	肌肉	,

"他停顿了一下，期间他全身的每一块肌肉，尤其是面部肌肉，都绷紧了。"

[ænd; ənd] ['evri] ['siːkrət]['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [pər'septəbli] ['stɪfnd] .

and	every	secret	fibre	of	his	soul	,	perceptibly	stiffened	.
和	每一个	秘密	纤维	的	他的	灵魂	,	明显地	僵硬	.

他灵魂深处的每一个隐秘角落，都明显地僵住了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːməkrɑːn] ['ænsər] , ['kɜːrtli] , - , [rɪ'pruːvɪŋli] , ['snæpɪʃli] , -

And	then	Omicron	answered	,	curtly	,	rebuttingly	,	reprovingly	,	snappishly	,	finishingly
和	然后	奥米克戎	回答	,	简短地	,	-	,	责备地	,	轻蔑地	,	-

:
:
:

然后，奥密克隆简短地、反驳地、责备地、尖刻地、总结性地回答道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

"	And	took	up	his	newspaper	,
"	和	采取	向上	他的	报纸	,

他拿起报纸，

[huːz] ['frædʒ(ə)l] ['kræklɪŋ] [wɔːl] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tæk] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

whose	fragile	crackling	wall	defended	him	from	attack	every	bit	as	well	as
谁	脆弱的	噼啪作响	墙	辩护	他	从	攻击	每一个	少量	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [twelv] - [ɪntʃ] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪŋ] .

a	screen	of	twelve	-	inch	armour	-	plating	.
一个	屏幕	的	十二	-	英寸	盔甲	-	电镀	.

他那脆弱的、裂纹斑驳的墙壁，保护他免受攻击的效果，丝毫不亚于十二英寸厚的装甲板。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

The	subject	was	dropped	.
这	主题	曾是	掉落	.

这个话题就此搁置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	had	endured	about	ten	seconds	.
它	有	忍受	关于	十	秒	.

它持续了大约十秒钟。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɑːrkt] [æn; ən] ['epək] [ɪn] - [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

But	those	ten	seconds	marked	an	epoch	in	Omicron's	career	as	a
但	那些	十	秒	标记	一个	时代	在	-	职业	作为	一个

['hʌzbənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

husband	—	and	he	knew	it	not	.
丈夫	—	和	他	知道	它	不是	.

但那十秒钟标志着奥米克隆作为丈夫生涯的一个转折点——而他自己却浑然不知。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

He	knew	it	not	,
他	知道	它	不是	,

他对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːndʒəg(ə)l]['fjuːtʃər][hæd; həd] [hʌŋ] ['iːvnli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]

but	the	whole	of	his	conjugal	future	had	hung	evenly	in	the	balance
但	这	所有的	的	他的	夫妻	未来	有	悬挂	均匀地	在	这	平衡

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

during	those	ten	seconds	,
期间	那些	十	秒	,

但就在那十秒钟里，他的整个婚姻未来都悬于一线。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['defɪnətli] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

and	then	slid	slightly	but	definitely	—	to	the	wrong	side	.
和	然后	滑行	轻微地	但	确实	—	到	这	错误的	边	.

然后稍微但肯定地向错误的一侧滑去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Of	course	,	there	was	more	in	the	affair	than	appeared	on	the	surface	.
的	课程	,	那里	曾是	更多的	在	这	事务	比	出现	在	这	表面	.

当然，这件事远比表面看起来要复杂得多。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] [leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə]

At	dinner	the	otherwise	excellent	leg	of	mutton	had	proved	on	cutting	to
在	晚餐	这	否则	出色的	腿	的	羊肉	有	已证实	在	切割	到

[biː; bi][moʊst] ['noʊtɪsəbli] [ˌʌndər'dʌn] .

be	most	noticeably	underdone	.
是	最多	明显地	未煮熟	.

晚餐时，原本非常美味的羊腿切开后却明显没熟透。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪm] [ðæt] [fɜːrst] - [klæs] ['mʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd] [θruː]

Now	,	it	is	a	monstrous	shame	that	first	-	class	mutton	should	be	wasted	through
现在	,	它	是	一个	滔天	耻辱	那	第一的	-	班级	羊肉	应该	是	浪费	通过

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kʊkəri] ;

inefficient	cookery	;
效率低下	烹饪	;

现在，最令人痛心的是，优质羊肉因为烹饪不当而被浪费掉；

[wɪð; wɪθ][θɜːrd] - [klæs] ['mʌt(ə)n][ðə; ði][kraɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [les] ['ɔːf(ə)l] .

with	third	-	class	mutton	the	crime	might	have	been	deemed	less	awful	.
和	第三	-	班级	羊肉	这	犯罪	可能	有	到过	被认为	较少的	可怕	.

如果是三等羊肉，这起罪行或许会被认为没那么严重。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[fɔːr] [deɪz] ['priːviəsli] [ə'nʌðər] ['eksələnt] [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn]

four	days	previously	another	excellent	dish	had	been	rendered	unfit	for	masculine
四	天	之前	其他	出色的	盘子	有	到过	渲染	不合格	为了	男性

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɔːr][groʊs] ['neglɪdʒəns] ,

consumption	by	precisely	the	same	inefficiency	or	gross	negligence	,
消耗	经过	恰恰	这	相同的	效率低下	或者	总的	疏忽	,

四天前，另一道美味佳肴也因为同样的低效或严重疏忽而变得不适合男性食用。

[ɔːr] [wət'evər] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	one	likes	to	call	it	.
或者	任何	一	点赞	到	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .

Nor	was	that	all	.
也不	曾是	那	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] [θɪn] , ['fi:b(ə)l] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

The	coffee	had	been	thin	,	feeble	,	uninteresting	.
这	咖啡	有	到过	薄的	,	微弱	,	无聊	.

咖啡味道寡淡无味，毫无特色。

[ðə; ði] ['femənɪn] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst][ˌdaɪə'bɑ:lɪk][ɪ'nɪkwəti][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	feminine	excuse	for	this	last	diabolic	iniquity	had	been	that	the	kitchen
这	女性	原谅	为了	这	最后的	魔鬼般的	罪恶	有	到过	那	这	厨房

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

at	the	last	moment	had	discovered	itself	to	be	short	of	coffee	.
在	这	最后的	片刻	有	发现	本身	到	是	短的	的	咖啡	.

对于这最后一次邪恶的罪行，女性给出的借口是，厨房在最后一刻发现咖啡不够了。

[æn; ən][ɪn'taɪərli] ['kɑ:mənpleɪs] ['epɪsoʊd] !

An	entirely	commonplace	episode	!
一个	完全	平凡	插曲	!

一件再普通不过的事了！

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] ['epɪˌsoʊdz] [ðæt] ['mɑ:təz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

Yes	,	but	it	is	out	of	commonplace	episodes	that	martyrs	are	made	,
是的	,	但	它	是	出去	的	平凡	剧集	那	殉道者	是	制成	,

是的，但正是平凡的经历造就了烈士。

[ænd; ənd]['ɑ:məkrɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑ:rtər] .

and	Omicron	had	been	made	a	martyr	.
和	奥米克戎	有	到过	制成	一个	烈士	.

奥密克隆被册封为殉道者。

[hi:; hi] , [ɪf] [nʌn] [els] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .

He	,	if	none	else	,	was	fully	aware	that	evening	that	he	was	a	martyr	.
他	,	如果没有任何		别的	,	曾是	完全	意识到的	那	晚上	那	他	曾是	一个	烈士	.

当晚，即便无人知晓，他自己也完全意识到自己是一位殉道者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dʒʌst] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən]

And	the	woman	had	selected	just	that	evening	to	raise	the	question
和	这	女士	有	已选	只是	那	晚上	到	增加	这	问题

[ʌv; əv] [rɪŋz] , [gɔ:dz] , ['fju:t(ə)l] [ˌɔ:rnəmɛn'teɪʃənz] !

of	rings	,	gauds	,	futile	ornamentations	!
的	戒指	,	纱丽	,	徒劳	装饰	!

而这位女士偏偏选择在当晚提出戒指、华服、无用的装饰品的问题！

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

He	had	said	little	.
他	有	说	小的	.

他很少说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . ['ɑ:məkrɑ:n]

But	he	had	stood	for	the	universal	husband	,	and	in	Mrs	.	Omicron
但	他	有	站立	为了	这	普遍的	丈夫	,	和	在	太太	.	奥米克戎

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][waɪf] .

he	saw	the	universal	wife	.
他	锯	这	普遍的	妻子	.

但他代表的是普世的丈夫形象，而他在奥密克隆夫人身上看到了普世的妻子形象。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ræn] ['sʌmwʌt] [ðʌs] :

His	reflections	ran	somewhat	thus	:
他的	反思	跑	有些	因此	:

他的思考大致如下：

“ ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	**Surely**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**keep**	**enough**	**coffee**	**in**	**the**	**house**	**!**
”	一定	一个	简单的	事情	到	保持	足够的	咖啡	在	这	房子	!

“家里备足咖啡肯定是一件很简单的事吧！”

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !

A	**schoolgirl**	**could**	**do**	**it**	**!**
一个	女学生	可以	做	它	!

一个女学生都能做到！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] !

And	**yet**	**they**	**let**	**themselves**	**run**	**short**	**of**	**coffee**	**!**
和	然而	他们	让	他们自己	跑步	短的	的	咖啡	!

然而，他们却让自己咖啡供应不足！

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	**ask**	**for**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
我	问	为了	没有什么	出去	的	这	方式	.

我没有任何额外的要求。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

I	**make**	**no**	**inordinate**	**demands**	**on**	**the**	**household**	**.**
我	制作	不	过度	需求	在	这	家庭	.

我对家里人没有任何过分的要求。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] [gʊd] ['kɔːfi] .

But	**I**	**do**	**like**	**good**	**coffee**	**.**
但	我	做	喜欢	好的	咖啡	.

但我确实喜欢好咖啡。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

And	**I**	**can't**	**have**	**it**	**!**
和	我	不能	有	它	!

而我却得不到它！

[streɪndʒ] !

Strange	**!**
奇怪的	!

奇怪的！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] ['mʌt(ə)n] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][klɑːk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

As	**for**	**that**	**mutton**	**—**	**one**	**would**	**think**	**there**	**was**	**no**	**clock**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
作为	为了	那	羊肉	—	一	会	思考	那里	曾是	不	钟	在	这	厨房	.

至于那块羊肉——简直就像厨房里没有钟一样。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [kʊkt] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

One	**would**	**think**	**that**	**nobody**	**had**	**ever**	**cooked**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**before**	**.**
一	会	思考	那	无人	有	曾经	煮熟	一个	腿	的	羊肉	前	.

人们可能会认为以前从来没有人烹饪过羊腿。

[haʊ] ['meni] [legz][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [kʊkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

How	**many**	**legs**	**of**	**mutton**	**have**	**they**	**cooked**	**between**	**them**	**in**	**their**	**lives**	**?**
如何	许多	腿	的	羊肉	有	他们	煮熟	之间	他们	在	他们的	生活	?

他们俩一生中一共烤过多少只羊腿?

[skɔːrz] ; ['hʌndrədz] ; [aɪ] [der] [seɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Scores	**;**	**hundreds**	**;**	**I**	**dare**	**say**	**thousands**	**.**
得分	;	数百	;	我	敢	说	数千	.

几十个；几百个；我敢说几千个。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [jet] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**yet**	**it**	**hasn't**	**yet**	**dawned**	**on**	**them**	**that**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**of**	**a**
和	然而	它	还没有	然而	黎明	在	他们	那	一个	腿	的	羊肉	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [weɪt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

certain	**weight**	**requires**	**a**	**certain**	**time**	**for**	**cooking**	**,**
肯定	重量	需要	一个	肯定	时间	为了	烹饪	,

然而，他们仍然没有意识到，一定重量的羊腿需要一定的烹饪时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [daʊn] [leɪt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] — ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː]

and	**that**	**if**	**it**	**is**	**put**	**down**	**late**	**one**	**of**	**two**	**things**	**must**	**occur**	**—**	**either**	**it**
和	那	如果	它	是	放	向下	晚的	一	的	二	事物	必须	发生	—	任何一个	它

[wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'kʊkt] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] !

will	**be**	**undercooked**	**or**	**the**	**dinner**	**will**	**be**	**late**	**!**
将要	是	未煮熟的	或者	这	晚餐	将要	是	晚的	!

如果饭菜放得太晚，必然会出现两种情况——要么饭菜没煮熟，要么晚餐会迟到!

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] !

Simple	**enough**	**!**
简单的	足够的	!

很简单!

['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] !

Logical	**enough**	**!**
逻辑	足够的	!

合乎逻辑!

[fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([θriː] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['neglɪdʒənt]['mɪsɪz] .

Four	**women**	**in**	**the**	**house**	**(**	**three**	**servants**	**and**	**the**	**wicked**	**,**	**negligent**	**Mrs**	**.**
四	女性	在	这	房子	(	三	仆人	和	这	邪恶	,	疏忽	太太	.

['ɑːməkrɑːn]) ,

Omicron	**)**	**,**
奥米克戎	)	,

屋里有四位女性（三位女仆和邪恶、疏忽的奥密克戎太太），

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [weɪst] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [θruː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][groʊs]

and	**yet**	**they**	**must**	**needs**	**waste**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**through**	**nothing**	**but**	**gross**
和	然而	他们	必须	需求	浪费	一个	腿	的	羊肉	通过	没有什么	但	总的

['kerləsnəs] !

carelessness	**!**
疏忽	!

然而，他们却因为极其粗心大意而浪费了一条羊腿!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] !

It	**isn't**	**as**	**if**	**it**	**hadn't**	**happened**	**before**	**!**
它	不是	作为	如果	它	之前没有	发生	前	!

这又不是第一次发生这种事!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

It	**isn't**	**as**	**if**	**I**	**hadn't**	**pointed**	**it**	**out**	**!**
它	不是	作为	如果	我	之前没有	尖	它	出去	!

我又不是没指出来!

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

But	**women**	**are**	**amateurs**	**.**
但	女性	是	业余爱好者	.

但女性都是业余人士。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə'laɪk] .

All	**women**	**are**	**alike**	**.**
全部	女性	是	同样	.

所有女人都一样。

[ɔːl] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪz]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] .

All	housekeeping	is	amateurish	.
全部	家政	是	业余的	.

所有客房服务都很业余。

[ʃiː; ʃi] (['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] ,

She	(	Mrs	.	Omicron	,
她	(	太太	.	奥米克戎	,

她（奥密克戎夫人，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]) [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][duː][bʌt; bət][rʌn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]

the	criminal	)	has	nothing	in	this	world	to	do	but	run	the	house	—	and
这	刑事	)	有	没有什么	在	这	世界	到	做	但	跑步	这	房子	—	和

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] !

see	how	she	runs	it	!
看	如何	她	跑步	它	!

这个罪犯在这个世界上除了管理这个家别无他事——看看她是如何管理的!

[noʊ]['ɔːrdər] !

No	order	!
不	命令	!

没有订单!

[noʊ] ['meθəd] !

No	method	!
不	方法	!

没有方法!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] ['stʌdid] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ?

Has	she	ever	studied	housekeeping	scientifically	?
有	她	曾经	研究	家政	科学地	?

她是否系统地学习过家政学?

[nɑːt][ʃiː; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] ?

Does	she	care	?
做	她	关心	?

她在乎吗?

[nɑːt][ʃiː; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

If	she	had	any	real	sense	of	responsibility	,
如果	她	有	任何	真实的	感觉	的	责任	,

如果她真的有任何责任感的话,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ,

if	she	had	the	slightest	glimmering	of	her	own	short	-	comings	,
如果	她	有	这	丝毫	微光	的	她	自己的	短的	-	来访	,

如果她对自己的缺点哪怕有一丝丝的察觉,

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ['kwestʃən] .

she	wouldn't	have	started	on	the	ring	question	.
她	不会	有	开始	在	这	戒指	问题	.

她根本不会问戒指的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But **there** **you** **are** **!**
但 那里 你 是 !

但你就在那里!

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd]['tɪtəˌveɪtɪŋ] [hɜːr'self] .
She **only** **thinks** **of** **spending** **,** **and** **titivating** **herself** **.**
她 仅有的 思考 的 开支 , 和 令人愉悦的 她自己 .

她满脑子想的都是花钱和取悦自己。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪŋ] .
I **wish** **she** **had** **to** **do** **a** **little** **earning** **.**
我 希望 她 有 到 做 一个 小的 收入 .

我希望她能挣点钱。

[ʃiːd] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðen] .
She'd **find** **out** **a** **thing** **or** **two** **then** **.**
棚 寻找 出去 一个 事物 或者 二 然后 .

到那时她就会知道一些事情了。

[ʃiːd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [laɪf] ['iznt] [ɔːl] ['muːnstoʊn] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] .
She'd **find** **out** **that** **life** **isn't** **all** **moonstones** **and** **motor** **-** **cars** **.**
棚 寻找 出去 那 生活 不是 全部 月光石 和 发动机 - 汽车 .

她会发现，生活并非只有月光石和汽车。

[rɪŋ] , [ɪn'diːd] !
Ring **,** **indeed** **!**
戒指 , 的确 !

没错，就是铃声!

[its] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][tækt] [ðæt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .
It's **the** **lack** **of** **tact** **that** **annoys** **me** **.**
它是 这 缺少 的 策略 那 令人恼火 我 .

让我恼火的是这种缺乏分寸的做法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn] .
I **am** **an** **ill** **-** **used** **man** **.**
我 是 一个 患病的 - 用过的 男人 .

我是一个被虐待的人。

[ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [ɪl] - [juːst] [men] .
All **husbands** **are** **ill** **-** **used** **men** **.**
全部 丈夫们 是 患病的 - 用过的 男人 .

所有丈夫都是被虐待的男人。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] ['wɒnts] ['ɔːltərɪŋ] .
The **whole** **system** **wants** **altering** **.**
这 所有的 系统 想要 改变 .

整个系统需要改变。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][end][ʌp] .
However **,** **I** **must** **keep** **my** **end** **up** **.**
然而 , 我 必须 保持 我的 结尾 向上 .

但是，我必须做好自己的本分。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl] [kiːp] [maɪ][end][ʌp] .
And **I** **will** **keep** **my** **end** **up** **.**
和 我 将要 保持 我的 结尾 向上 .

我会做好我的本分。

[rɪŋ] , [ɪn'diːd] !
Ring **,** **indeed** **!**
戒指 , 的确 !

没错，就是铃声!

[noʊ][tækt] !

No	tact	!
不	策略	！

缺乏分寸！

” [hiː; hi] [ˈfɔstəd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈfjʊri] .

”	He	fostered	a	secret	fury	.
”	他	寄养	一个	秘密	愤怒	.

他内心深处藏着一股愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈfɔːstərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	enjoyed	fostering	it	.
和	他	享受	寄养	它	.

他很享受培养它的过程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [ædˈmɪt][nekst] [deɪ] ,

There	was	exaggeration	in	these	thoughts	,	which	,	he	would	admit	next	day	,
那里	曾是	夸张	在	这些	想法	,	哪个	,	他	会	承认	下一个	天	,

这些想法有些夸张，第二天他便承认了这一点。

[wɜːr; wər] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][skoʊp] .

were	possibly	too	sweeping	in	their	scope	.
是	可能	也	扫荡	在	他们的	范围	.

可能他们的研究范围过于宽泛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	he	would	maintain	the	essential	truth	of	them	.
但	他	会	维持	这	基本的	真相	的	他们	.

但他会坚持其中的本质真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [ˈfjʊriəs] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːməkrɑːn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

He	was	not	really	and	effectively	furious	against	Mrs	.	Omicron	;	he	did	not	,
他	曾是	不是	真的	和	有效地	狂怒	反对	太太	.	奥米克戎	;	他	做过	不是	,

他其实并没有真正对奥密克隆夫人感到愤怒；他并没有。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [klæs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈʃəufəz] ; [ɪnˈdiːd] ,

as	a	fact	,	class	her	with	forgers	and	drunken	chauffeurs	;	indeed	,
作为	一个	事实	,	班级	她	和	伪造者	和	醉	司机	;	的确	,

事实上，应该把她和伪造者、醉酒司机归为一类；的确如此。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] .

the	fellow	loved	her	in	his	fashion	.
这	同伴	喜爱	她	在	他的	时尚	.

他用他自己的方式爱她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pæs] [ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

But	he	did	pass	a	mature	judgment	against	her	.
但	他	做过	经过	一个	成熟	判断	反对	她	.

但他对她做出了成熟的评判。

[hiː; hi][dɪd] [ræp] [ʌp][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ɪn][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd]

He	did	wrap	up	his	grudge	in	cotton	-	wool	and	put	it	in	a	drawer	and
他	做过	裹	向上	他的	怨恨	在	棉布	-	羊毛	和	放	它	在	一个	抽屉	和

[ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [pərˈvɜːrs] [ˈpleʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

examine	it	with	perverse	pleasure	now	and	then	.
检查	它	和	变态	乐趣	现在	和	然后	.

他将自己的怨恨用棉花包裹起来，放在抽屉里，时不时地带着一种变态的快感去审视它。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'kriːs] [ðæt] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] ['wiːkənz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [helθ] [ʌv; əv][naɪn]

He	did	increase	that	secretion	of	poison	which	weakens	the	social	health	of	nine
他	做过	增加	那	分泌	的	毒	哪个	减弱	这	社会的	健康	的	九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mærid] [laɪvz; lɪvz] — [haʊ'evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ]

hundred	and	ninety	-	nine	in	a	thousand	married	lives	—	however	delightful	they
百	和	九十	-	九	在	一个	千	已婚	生活	—	然而	愉快	他们

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

他确实增加了毒素的分泌，这种毒素削弱了每千对已婚夫妇中九百九十九对夫妇的社会健康——无论他们的婚姻多么幸福美满。

[hiː; hi][dɪd]['rendər] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

He	did	render	more	permanent	a	noxious	habit	of	mind	.
他	做过	使成为	更多的	永恒的	一个	有害的	习惯	的	头脑	.

他确实使一种有害的思维习惯更加根深蒂固。

[hiː; hi][dɪd] [ə'priːʃəbli] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪm'per] [ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] —

He	did	appreciably	and	doubly	and	finally	impair	the	conjugal	happiness	—
他	做过	明显地	和	双倍	和	最后	妨害	这	夫妻	幸福	—

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [fɔːr; fər][hɪm'self]

for	it	must	not	be	forgotten	that	in	creating	a	grievance	for	himself
为了	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	在	创建	一个	不满	为了	他自己

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['griːvəns] .

he	also	gave	his	wife	a	grievance	.
他	还	给予	他的	妻子	一个	不满	.

他确实严重损害了夫妻的幸福——因为不能忘记，他在给自己制造痛苦的同时，也给妻子带来了痛苦。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][faɪn] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

He	did	,	in	fine	,	contribute	to	the	general	mass	of	misunderstanding	between
他	做过	,	在	美好的	,	贡献	到	这	一般的	大量的	的	误解	之间

[seks][ænd; ənd][seks] .

sex	and	sex	.
性别	和	性别	.

总而言之，他确实加剧了人们对性和性行为之间普遍存在的误解。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [ɪz] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] [wɪl] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'skleɪm]

If	he	is	reading	this	,	as	he	assuredly	is	,	Mr	.	Omicron	will	up	and	exclaim
如果	他	是	阅读	这	,	作为	他	当然	是	,	先生	.	奥米克戎	将要	向上	和	惊叹

:
:
:

如果他正在读这篇文章（他肯定正在读），奥米克隆先生会突然惊呼：

“ [maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['griːvəns] !

“	My	wife	a	grievance	!
“	我的	妻子	一个	不满	!

“我妻子有怨言！”

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞！

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .

The	facts	are	incontrovertible	.
这	事实	是	无可辩驳的	.

事实无可辩驳。

[wʌt] ['griːvəns] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ?
What grievance can she have ?
什么 不满 能 她 有 ?

她有什么可抱怨的呢?

" [ðə; ði] ['griːvəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]
" The grievance that Mr . Omicron , becoming every day more and more the
" 这 不满 那 先生 . 奥米克戎 , 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 这
[pleɪn] [mæn] ,
plain man ,
清楚的 男人 ,

"奥米克隆先生日益变得平凡，他所抱怨的就是....."

[ɪz][nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['niːdɪd] .
is not exercising imagination in the very field where it is most needed .
是 不是 锻炼 想像力 在 这 非常 场地 在哪里 它 是 最多 需要 .

在最需要想象力的领域，他却没有发挥想象力。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] ?
What is a home , Mr . Omicron ?
什么 是 一个 家 , 先生 . 奥米克戎 ?

奥密克戎先生，家是什么?

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] .
You reply that a home is a home .
你 回复 那 一个 家 是 一个 家 .

你回答说，家就是家。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] .
You have always had a home .
你 有 总是 有 一个 家 .

你一直都有家。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][wʌn] .
You were born in one .
你 是 出生 在 一 .

你出生在一个地方。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][wʌn] .
With luck you will die in one .
和 运气 你 将要 死 在 一 .

运气好的话，你会死在其中一个里面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊm] .
And you have never regarded a home as anything but a home .
和 你 有 绝不 认为 一个 家 作为 任何事物 但 一个 家 .

而且你从未把家当作家以外的任何东西。

[jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪs]
Your leading idea has ever been that a home is emphatically not an office
你的 领导 主意 有 曾经 到过 那 一个 家 是 强调地 不是 一个 办公室
[nɔːr][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] .
nor a manufactory .
也不 一个 工厂 .

你一直以来的核心理念是，家绝不是办公室，也不是工厂。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌn'skeil] [jʊr; jər] [aɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But suppose you were to unscale your eyes — that is to say ,
但 认为 你 是 到 未缩放 你的 眼睛 — 那 是 到 说 ,

但假设你摘掉了眼睛的鳞片——也就是说，

[juːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt][ə; eɪ][hoʊm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm]

use	your	imagination	—	try	to	see	that	a	home	,	in	addition	to	being	a	home
使用	你的	想像力	—	尝试	到	看	那	一个	家	,	在	添加	到	存在	一个	家

,

,

,

发挥你的想象力——试着去理解，家除了是家之外，

[ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˌmænjə'fæktəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɔːrmθ] , ['klenlinəs] ,

is	an	office	and	manufactory	for	the	supply	of	light	,	warmth	,	cleanliness	,
是	一个	办公室	和	工厂	为了	这	供应	的	光	,	温暖	,	清洁	,

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

是一家提供光明、温暖、清洁、便利的办公和制造企业。

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ?

and	food	to	a	given	number	of	people	?
和	食物	到	一个	给定	数字	的	人们	?

以及为一定数量的人提供食物?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪm'fætɪkli]

Suppose	you	were	to	allow	it	to	occur	to	you	that	a	home	emphatically
认为	你	是	到	允许	它	到	发生	到	你	那	一个	家	强调地

[ɪz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˌmænjə'fæktəri] — [ænd; ənd][æn; ən]

is	an	organization	similar	to	an	office	and	manufactory	—	and	an
是	一个	组织	相似的	到	一个	办公室	和	工厂	—	和	一个

[ɪk'striːmli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌn] ,

extremely	complicated	and	delicate	one	,
极其	复杂的	和	精美的	一	,

假设你意识到，家庭实际上是一种类似于办公室和工厂的组织——而且是一种极其复杂和微妙的组织，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [daɪ'vɜːrs] [dɪ'pɑːtmənts] , ['fʌŋkʃnɪŋ] ['ʌndər] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

with	many	diverse	departments	,	functioning	under	extremely	difficult	conditions	?
和	许多	各种各样的	部门	,	功能	在下面	极其	难的	状况	?

拥有众多不同部门，且在极其困难的条件下运作?

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [ɪz] .

For	thus	it	in	truth	is	.
为了	因此	它	在	真相	是	.

事实的确如此。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][wʌns] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)lti] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]

Could	you	once	accomplish	this	feat	of	imaginative	faculty	,	you	would	never	again
可以	你	一次	完成	这	特技	的	富有想象力的	学院	,	你	会	绝不	再次

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果你能发挥出这种惊人的想象力，你将永远不会再说：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪs'deɪnfl] ['æksent][ʌv; əv] [jɔːrz] :

with	that	disdainful	accent	of	yours	:
和	那	轻蔑的	口音	的	你的	:

你那轻蔑的语气：

“ ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][bʌt; bət][rʌn][ðə; ði] [haʊs] .

“	Mrs	.	Omicron	has	nothing	in	the	world	to	do	but	run	the	house	.
“	太太	.	奥米克戎	有	没有什么	在	这	世界	到	做	但	跑步	这	房子	.

“奥密克戎夫人除了操持家务之外，无事可做。”

" [fɔːr; fər] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['klevər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] :

"	For	really	it	would	be	just	as	clever	for	her	to	say	:
"	为了	真的	它	会	是	只是	作为	聪明的	为了	她	到	说	:

"其实，她完全可以说："

" ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][bʌt; bət][rʌn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Mr	.	Omicron	has	nothing	in	the	world	to	do	but	run	the	office	.
"	先生	.	奥米克戎	有	没有什么	在	这	世界	到	做	但	跑步	这	办公室	.

"奥米克隆先生除了管理办公室之外，无事可做。"

" [aɪ][æd'mɪt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] .

"	I	admit	heartily	that	Mrs	.	Omicron	is	not	perfect	.
"	我	承认	衷心地	那	太太	.	奥米克戎	是	不是	完美的	.

"我坦诚地承认，奥密克戎夫人并不完美。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] ! [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

She	ought	to	be	,	of	course	;	but	she	,	alas	!	falls	short	of	the	ideal	.
她	应该	到	是	,	的	课程	;	但	她	,	唉	!	瀑布	短的	的	这	理想的	.

她当然应该如此；但可惜的是，她距离理想状态还有一段距离。

[jet] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

Yet	in	some	details	she	can	and	does	show	the	way	to	that	archangel	,
然而	在	一些	细节	她	能	和	做	展示	这	方式	到	那	大天使	,

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

然而，在某些细节上，她能够并且确实指明了通往那位大天使——她的丈夫——的道路。

[wen] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˌmænjə'fæktəri][goʊz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [ɑːr; ər]

When	her	office	and	manufactory	goes	wrong	,	you	,	Mr	.	Omicron	,	are
什么时候	她	办公室	和	工厂	去	错误的	,	你	,	先生	.	奥米克戎	,	是

['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] .

righteously	indignant	and	superior	.
义正直地	愤怒	和	优越的	.

当她的办公室和工厂出现问题时，你，奥密克隆先生，会义愤填膺，并摆出一副高人一等的姿态。

[juː; jʊ] [mə'dʒestɪkli] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

You	majestically	wonder	that	with	four	women	in	the	house	,	etc	.	,
你	雄伟地	想知道	那	和	四	女性	在	这	房子	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

你庄严地想，家里有四个女人，等等等等。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][kəm'pleɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'skjuː] [ɪn][jʊr; jər]

But	when	you	come	home	and	complain	that	things	are	askew	in	your
但	什么时候	你	来	家	和	抱怨	那	事物	是	歪斜	在	你的

['mæskjəlɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

masculine	establishment	,
男性	建立	,

但当你回到家抱怨你的男性主导的机构里出了问题时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [mʌst; məst][set][ɪn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	that	a	period	of	economy	must	set	in	,	does	she	say	to	you	with
和	那	一个	时期	的	经济	必须	放	在	,	做	她	说	到	你	和

[skɔːrn] :

scorn	:
轻蔑	:

她带着轻蔑的语气对你说，一段节俭时期必须到来：

“ [dəunt] [der] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['kɔːfi] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Don't	dare	to	mention	coffee	to	-	night	.
”	不	敢	到	提到	咖啡	到	-	夜晚	.

“今晚千万别提咖啡。”

[aɪ] ['riːəli] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ([ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti]) [groʊn] [men] [ɪn]

I	really	wonder	that	with	fourteen	(	or	a	hundred	and	forty	)	grown	men	in
我	真的	想知道	那	和	十四	(	或者	一个	百	和	四十	)	生长	男人	在

[jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [prə'duːs] [æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] ['ɪnkʌm] ?

your	establishment	you	cannot	produce	an	ample	and	regular	income	?
你的	建立	你	不能	生产	一个	充足	和	常规的	收入	?

我真的很好奇，你们店里有十四（或一百四十）个成年男子，为什么还不能产生充足且稳定的收入？

” [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	No	;	she	makes	the	best	of	it	.
”	不	;	她	制作	这	最好的	的	它	.

“不，她尽力做到最好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

She	is	sympathetic	.
她	是	交感神经	.

她很有同情心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

And	you	,	Mr	.	Omicron	,	would	be	excessively	startled	and	wounded	if	she
和	你	,	先生	.	奥米克戎	,	会	是	过度	惊慌	和	受伤	如果	她

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

were	not	sympathetic	.
是	不是	交感神经	.

而你，奥密克隆先生，如果她不同情你，你会感到非常震惊和受伤。

[pʊt][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz]

Put	your	imagination	to	work	and	you	will	see	how	interesting	are	these
放	你的	想像力	到	工作	和	你	将要	看	如何	有趣的	是	这些

[kəm'pærəsnz] .

comparisons	.
比较	.

发挥你的想象力，你就会发现这些对比多么有趣。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æmətər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [seɪ] .

She	is	an	amateur	at	her	business	,	you	say	.
她	是	一个	业余	在	她	商业	,	你	说	.

你说，她对自己的生意并不精通。

[wel] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Well	,	perhaps	she	is	.
出色地	,	也许	她	是	.

或许真是如此。

[bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æmətər] ?

But	who	brought	her	up	to	be	an	amateur	?
但	WHO	带来	她	向上	到	是	一个	业余	?

但是谁把她培养成业余选手的呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ?

Are	you	not	content	to	carry	on	the	ancient	tradition	?
是	你	不是	内容	到	携带	在	这	古老的	传统	?

你难道不愿传承古老的传统吗?

[æz; əz][juː; jʊ] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] ['medɪteɪt] ,

As	you	meditate	,	and	you	often	do	meditate	,
作为	你	幽思	,	和	你	经常	做	幽思	,

当你冥想时（而且你经常冥想），

[ə'paːn] [ðæt] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːt] ,

upon	that	infant	daughter	of	yours	now	sleeping	in	her	cot	,
之上	那	婴儿	女儿	的	你的	现在	睡眠	在	她	婴儿床	,

你那睡在婴儿床上的幼女，

[duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

do	you	dream	of	giving	her	a	scientific	education	in	housekeeping	,
做	你	梦	的	给予	她	一个	科学	教育	在	家政	,

你梦想着给她提供科学的家政教育吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [in'dauɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['fɔːrən]

or	do	you	dream	of	endowing	her	with	the	charms	that	music	and	foreign
或者	做	你	梦	的	捐赠	她	和	这	魅力	那	音乐	和	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [kæn; kən] ['ɔːfər] ?

languages	and	physical	grace	can	offer	?
语言	和	身体的	优雅	能	提供	?

或者，你是否梦想赋予她音乐、外语和优雅的体态所带来的魅力?

[duː][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kænɪli] ['tʃuːzɪŋ] [biːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ,

Do	you	in	your	mind's	eye	see	her	cannily	choosing	beef	at	the	butcher's	,
做	你	在	你的	心灵的	眼睛	看	她	精明地	选择	牛肉	在	这	肉铺	,

你是否在脑海中看到她精明地在肉铺挑选牛肉?

[ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

or	shining	for	your	pleasure	in	the	drawing	-	room	?
或者	灼灼	为了	你的	乐趣	在	这	绘画	-	房间	?

还是为了在客厅里供您欣赏而熠熠生辉?

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][ɪz] , [pər'hæps] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [æz; əz][juː; jʊ]

And	then	Mrs	.	Omicron	is	,	perhaps	,	not	so	much	of	an	amateur	as	you
和	然后	太太	.	奥米克戎	是	,	也许	,	不是	所以	很多	的	一个	业余	作为	你

[ə'suːm] .

assume	.
认为	.

那么，奥密克隆夫人或许并不像你想象的那样是个业余人士。

['piːp(ə)l] [lɜːrn] [baɪ] ['præktɪs] .

People	learn	by	practice	.
人们	学习	经过	实践	.

人们通过实践来学习。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [waɪ] [ə; eɪ][kəm'pleks] [mə'ʃiːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]

Is	there	any	reason	in	human	nature	why	a	complex	machine	such	as	a	house
是	那里	任何	原因	在	人类	自然	为什么	一个	复杂的	机器	这样的	作为	一个	房子

[meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [b'reɪkdaʊnz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ˌmænjə'fæktəri] ?

may	be	worked	with	fewer	breakdowns	than	an	office	or	manufactory	?
可能	是	工作	和	更少	故障	比	一个	办公室	或者	工厂	?

从人性角度来看，是否存在某种原因使得像房子这样复杂的机器比办公室或工厂的故障率更低?

['hɑːrnɪs] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][træns'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði]

Harness	your	imagination	once	more	and	transfer	to	your	house	the
马具	你的	想像力	一次	更多的	和	转移	到	你的	房子	这

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['maɪnər] [kə'tæstrəfi] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

multitudinous	minor	catastrophes	that	happen	in	your	office	.
众多	次要的	灾难	那	发生	在	你的	办公室	.

再次发挥你的想象力，把办公室里发生的各种小灾难搬到你的家里去。

[biː; bi] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːfɪs] [ɪz] [nɔːt]

Be	sincere	,	and	admit	that	the	efficiency	of	the	average	office	is	naught
是	真诚	,	和	承认	那	这	效率	的	这	平均的	办公室	是	零

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd] .

but	a	pretty	legend	.
但	一个	漂亮的	传奇	.

坦诚一点，承认普通办公室的效率不过是个美好的传说。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [fər'getflnəs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['remidid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

A	mistake	or	negligence	or	forgetfulness	in	an	office	is	remedied	and	forgotten	.
一个	错误	或者	疏忽	或者	健忘	在	一个	办公室	是	已补救	和	被遗忘的	.

办公室里发生的错误、疏忽或遗忘都会被纠正并被遗忘。

['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] — [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] — ['nevər] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Omicron	—	my	dear	Mr	.	Omicron	—	never	hears	of	it	.
太太	.	奥米克戎	—	我的	亲爱的	先生	.	奥米克戎	—	绝不	听到	的	它	.

奥密克隆夫人——我亲爱的奥密克隆先生——从未听说过这件事。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['ɑːfɪs] , [æz; əz][jʊr; jər] [ə'raʊzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Not	so	with	Mrs	.	Omicron's	office	,	as	your	aroused	imagination	will	tell	you	.
不是	所以	和	太太	.	-	办公室	,	作为	你的	被唤醒	想像力	将要	告诉	你	.

但奥密克戎夫人的办公室却并非如此，你那丰富的想象力会告诉你答案。

['mɪsɪz] . - - ['dʌstər] [feilz] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]

Mrs	.	Omicron's	parlourmaid's	duster	fails	to	make	contact	with	one	small	portion
太太	.	-	-	除尘器	失败	到	制作	接触	和	一	小的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] .

of	the	hall	-	table	.
的	这	大厅	-	桌子	.

奥密克戎太太的女仆的掸子没能擦到门厅桌子的一小部分。

['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] [wɔːks] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːdlaɪk] [glæns] [drɑːps] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti]

Mr	.	Omicron	walks	in	,	and	his	godlike	glance	drops	instantly	on	the	dusty
先生	.	奥米克戎	散步	在	,	和	他的	神一般的	瞥一眼	滴	即刻	在	这	尘土飞扬

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

奥密克戎先生走了进来，他那神一般的目光瞬间落在了这片尘土飞扬的地方。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn][ɪ'dʒækjuleɪt] [sɑːr'dɑːnɪkli] : “ [hm] !

and	Mr	.	Omicron	ejaculates	sardonically	:	“	H'm	!
和	先生	.	奥米克戎	射精	讽刺地	:	“	嗯	!

奥密克戎先生讽刺地说道：“哼！

[fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] [rɪ'spektəbl] !

Four	women	in	the	house	,	and	they	can't	even	keep	the	hall	-	table	respectable	!
四	女性	在	这	房子	,	和	他们	不能	甚至	保持	这	大厅	-	桌子	可敬	!

家里有四个女人，连客厅的桌子都收拾不好！

” ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] [fə'gets] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ænsərd] - ['letər]

”	Mr	.	Omicron	forgets	a	letter	at	the	bottom	of	his	unanswered	-	letter
”	先生	.	奥米克戎	忘记了	一个	信	在	这	底部	的	他的	未解答	-	信

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“奥密克戎先生忘记了一封信，它掉在了他未回复信件篮的最底下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['keɪb(ə)l] [ə'raivz] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'siːz] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	a	week	later	an	excited	cable	arrives	from	overseas	,	and	that
和	一个	星期	之后	一个	兴奋的	电缆	到达	从	海外	,	和	那

['keɪb(ə)l] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] ['keɪb(ə)l] .

cable	demands	another	cable	.
电缆	需求	其他	电缆	.

一周后，一封来自海外的激动人心的电报送达，而这封电报又要求送来另一封电报。

[noʊ]['riːəl][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

No	real	harm	has	been	done	.
不	真实的	伤害	有	到过	完毕	.

没有造成实际伤害。

[ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [spent] [ɑːn]['keɪbəlz][hæv; həv] [kjʊr] [ðə; ði] [ɪl] .

Ten	dollars	spent	on	cables	have	cured	the	ill	.
十	美元	花费	在	电缆	有	治愈	这	患病的	.

花十美元买电缆治好了病人。

['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] , [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [mɪs]

Mrs	.	Omicron	,	preoccupied	with	a	rash	on	the	back	of	the	neck	of	Miss
太太	.	奥米克戎	,	心事重重	和	一个	皮疹	在	这	后退	的	这	脖子	的	错过

['ɑːməkrɑːn] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ,

Omicron	before	-	mentioned	,
奥米克戎	前	-	提及	,

奥米克隆夫人正为前面提到的奥米克隆小姐后颈上的皮疹而忧心忡忡，

['æktʃuəli] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mʌt(ə)n] .

actually	comes	back	from	town	without	having	ordered	the	mutton	.
实际上	来	后退	从	镇	没有	拥有	订购	这	羊肉	.

实际上他从镇上回来时并没有点羊肉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [sɪn][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

In	the	afternoon	she	realizes	her	horrid	sin	and	rushes	to	the	telephone	.
在	这	下午	她	意识到	她	可怕的	罪	和	冲刺	到	这	电话	.

下午，她意识到自己犯下了滔天罪行，赶紧跑去打电话。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ˌriːə'ʃuəz] [hɜːr; hər] .

The	butcher	reassures	her	.
这	屠夫	令人放心	她	.

屠夫安慰她。

[hiː; hi] [swɛəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [leg][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] .

He	swears	the	desired	leg	shall	arrive	.
他	发誓	这	想要的	腿	将	到达	.

他发誓，他想要的那条腿一定会送到。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] ['dæliːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] ?

But	do	you	see	that	boy	dallying	at	the	street	corner	with	his	mate	?
但	做	你	看	那	男生	磨蹭	在	这	街道	角落	和	他的	伴侣	?

但你看到那个男孩和他的伙伴在街角闲逛了吗?

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

He	carries	the	leg	of	mutton	,	and	he	carries	also	,	though	he	knows	it
他	携带	这	腿	的	羊肉	,	和	他	携带	还	,	尽管	他	知道	它

[nɑːt][nɔːr] ['kɛrz] ,

not	nor	cares	,
不是	也不	关心	,

他扛着羊腿，也扛着其他东西，尽管他不知道也不在意。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] .

the	reputation	and	happiness	of	Mrs	.	Omicron	.
这	名声	和	幸福	的	太太	.	奥米克戎	.

奥密克戎夫人的名誉和幸福。

[hiː; hi][ɪz] [leɪt] .

He	is	late	.
他	是	晚的	.

他迟到了。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ri'mɑːkt] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [ɪf] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ɪz][pʊt] [daʊn]

As	you	yourself	remarked	,	Mr	.	Omicron	,	if	a	leg	of	mutton	is	put	down
作为	你	你自己	评论	,	先生	.	奥米克戎	,	如果	一个	腿	的	羊肉	是	放	向下

[leɪt] [tuː; tə] [roʊst] ,

late	to	roast	,
晚的	到	烤	,

正如您自己所说，奥米克隆先生，如果羊腿烤得太晚，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] — ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] - [kʊkt] [ɔːr][ðə; ði]

one	of	two	things	must	occur	—	either	it	will	be	under	-	cooked	or	the
一	的	二	事物	必须	发生	—	任何一个	它	将要	是	在下面	-	煮熟	或者	这

['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .

dinner	will	be	late	.
晚餐	将要	是	晚的	.

必然会出现两种情况之一——要么饭菜没煮熟，要么晚餐会迟到。

[naʊ] , [ɪf] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['ɑːfɪs] - ['kiːpɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn]

Now	,	if	housekeeping	was	as	simple	as	office	-	keeping	,	Mrs	.	Omicron
现在	,	如果	家政	曾是	作为	简单的	作为	办公室	-	保持	,	太太	.	奥米克戎

[wʊd] [smaɪl] [ɪn] [træŋ'kwɪlətɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] ,

would	smile	in	tranquillity	at	the	contretemps	,
会	微笑	在	宁静	在	这	冲突	,

如果家务像办公室工作一样简单，奥密克隆夫人就会平静地微笑面对这场小插曲了。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ ['nevər] [maɪnd] ,

and	say	to	herself	:	“	Never	mind	,
和	说	到	她自己	:	“	绝不	头脑	,

然后对自己说：“没关系，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [leɪt] - ['poʊstɪŋ] [fiː] — [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

I	shall	pay	the	late	-	posting	fee	—	that	will	give	me	an	extra	forty	minutes	.
我	将	支付	这	晚的	-	发帖	费用	—	那	将要	给	我	一个	额外的	四十	分钟	.

我将支付逾期发布费——这将使我额外获得四十分钟的发布时间。

” [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [ə'baʊt][jʊr; jər] ['letərz] ,

”	You	say	that	,	Mr	.	Omicron	,	about	your	letters	,
”	你	说	那	,	先生	.	奥米克戎	,	关于	你的	信件	,

“奥米克隆先生，您是这么说您的信件的吗？”

[wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪk'teɪʃ(ə)n]

when	you	happen	to	have	taken	three	hours	for	lunch	and	your	dictation
什么时候	你	发生	到	有	已采取	三	小时	为了	午餐	和	你的	听写

[ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [poʊ'spoʊnd] .

of	correspondence	is	thereby	postponed	.
的	一致	是	从而	推迟	.

当你碰巧花了三个小时吃午饭，导致你的信件口述工作被推迟时。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [leɪt] - ['poʊstɪŋ] [fiː] [ɪn]['mɪsɪz] . - [wɜːrld] .

Only	there	is	no	late	-	posting	fee	in	Mrs	.	Omicron's	world	.
仅有的	那里	是	不	晚的	-	发帖	费用	在	太太	.	-	世界	.

只是在奥密克戎夫人的世界里，没有逾期邮寄费。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] [flʌŋ] [fɔːr] [sents] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,

If	Mrs	.	Omicron	flung	four	cents	at	you	when	you	came	home	,
如果	太太	.	奥米克戎	扔	四	分	在	你	什么时候	你	来了	家	,

如果奥密克戎太太在你回家时扔给你四美分，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

and	informed	you	that	dinner	would	be	forty	minutes	late	and	that	she	was
和	知情的	你	那	晚餐	会	是	四十	分钟	晚的	和	那	她	曾是

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fi:] ,

paying	the	fee	,
付费	这	费用	,

她告知你晚餐会晚40分钟，并且她会支付这笔费用。

[wʌt] , ['mɪstər] . ['ɑ:məkrɑ:n] , [wʊd] [bi:; bi] [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ?

what	,	Mr	.	Omicron	,	would	be	your	state	of	mind	?
什么	,	先生	.	奥米克戎	,	会	是	你的	状态	的	头脑	?

奥密克隆先生，您会处于怎样的心理状态?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['veri] [ə'lɜ:rt] , [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	your	imagination	,	now	very	alert	,	will	carry	you	even	farther	than	this	,
和	你的	想像力	,	现在	非常	警报	,	将要	携带	你	甚至	更远	比	这	,

['mɪstər] . ['ɑ:məkrɑ:n] ,

Mr	.	Omicron	,
先生	.	奥米克戎	,

而你现在非常活跃的想象力，将会带你走得更远，奥密克戎先生。

[ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [stɪl] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:məkrɑ:n] [hæz; həz]

and	disclose	to	you	still	more	fearful	difficulties	which	Mrs	.	Omicron	has
和	透露	到	你	仍然	更多的	可怕	困难	哪个	太太	.	奥米克戎	有

[tu:; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [ˌmænjə'fæktəri] .

to	face	in	the	management	of	her	office	or	manufactory	.
到	脸	在	这	管理	的	她	办公室	或者	工厂	.

并向你们揭露奥密克隆夫人管理办公室或工厂时将面临的更多可怕的困难。

[hɜ:r; hər] [stɑ:f] [ɪz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [les] ['edʒukeɪtɪd] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

Her	staff	is	uneducated	,	less	educated	even	than	yours	.
她	职员	是	未受过教育	, 较少的		受过教育	甚至	比	你的	.

她的员工素质低下，甚至比你的员工还不如。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] [men'tæləti] .

And	her	staff	is	universally	characterized	by	certain	peculiarities	of	mentality	.
和	她	职员	是	普遍地	特征化的	经过	肯定	特殊性	的	心理	.

她的员工普遍具有某些独特的思维方式。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hɜ:r; hər] [stɑ:f] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

For	example	,	her	staff	will	never	,	never	,	never	,	come	and	say	to	her
为了	例子	,	她	职员	将要	绝不	,	绝不	,	绝不	,	来	和	说	到	她

:
:
:

例如，她的员工永远、永远、永远都不会对她说：

“ [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['kɔ:fi] [left] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

“	Please	,	ma'am	,	there	is	only	enough	coffee	left	for	two	days	.
“	请	,	女士	,	那里	是	仅有的	足够的	咖啡	左边	为了	二	天	.

“夫人，请您谅解，剩下的咖啡只够用两天了。”

” [noʊ] !

”	No	!
”	不	!

“不!

[hɜːr; hər] [stɑːf] [wɪl] ['plæsɪdli] [weɪt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .

Her	staff	will	placidly	wait	forty	-	eight	hours	,	and	then	come	at	7	p	.	m	.
她	职员	将要	平静地	等待	四十	-	八	小时	,	和	然后	来	在	7	p	.	米	.

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

她的员工会平静地等待四十八小时，然后在晚上七点过来说道：

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['kɔːfi] — — ” [ænd; ənd] [wɜːrs] !

“	Please	,	ma'am	,	there	isn't	enough	coffee	—	—	”	And	worse	!
“	请	,	女士	,	那里	不是	足够的	咖啡	—	—	”	和	更糟	!

“女士，咖啡不够了——”更糟糕的是！

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [kæn; kən] [seɪ] ['raʊndli] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] : “ [lʊk] [hɪr] ,

You	,	Mr	.	Omicron	,	can	say	roundly	to	a	clerk	:	“	Look	here	,
你	,	先生	.	奥米克戎	,	能	说	圆圆地	到	一个	职员	:	“	看	这里	,

奥米克隆先生，您可以斩钉截铁地对办事员说：“听着，

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

if	this	occurs	again	I	shall	fling	you	into	the	street	.
如果	这	发生	再次	我	将	一扔	你	进入	这	街道	.

如果再发生这种事，我就把你扔到街上。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɑːks] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

”	You	are	aware	,	and	he	is	aware	,	that	a	hundred	clerks	are	waiting	to
”	你	是	意识到的	,	和	他	是	意识到的	,	那	一个	百	职员	是	等待	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

take	his	place	.
拿	他的	地方	.

“你和他都知道，有上百名职员等着取代他的位置。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)

[ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mistrisiz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][wɪð; wɪθ]
a **hundred** **mistresses** **are** **waiting** **to** **take** **the** **place** **of** **Mrs** **.** **Omicron** **with**
一个 百 情妇们 是 等待 到 拿 这 地方 的 太太 . 奥米克戎 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kʊk] .
regard **to** **her** **cook** **.**
看待 到 她 厨师 .

一百位情妇正等着取代奥密克隆夫人，成为她的厨师。

['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][hæz; həz][tuː; tə][duː][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Mrs **.** **Omicron** **has** **to** **do** **as** **best** **she** **can** **.**
太太 . 奥米克戎 有 到 做 作为 最好的 她 能 .

奥密克隆夫人只能尽力而为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] ['sɔːftli][ænd; ənd][tuː; tə]['tempər] ['dɪsəplɪn] ,
She **has** **to** **speak** **softly** **and** **to** **temper** **discipline** **,**
她 有 到 说话 轻轻 和 到 脾气 纪律 ,

她必须轻声细语，并克制自己的严厉程度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd] .
because **the** **supply** **of** **domestic** **servants** **is** **unequal** **to** **the** **demand** **.**
因为 这 供应 的 国内的 仆人 是 不等 到 这 要求 .

因为家政服务人员的供给与需求不相等。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wɜːrs] .
And **there** **is** **still** **worse** **.**
和 那里 是 仍然 更糟 .

还有更糟糕的情况。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [suː'priːm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] ['sʌfəz] ,
The **worst** **of** **all** **,** **the** **supreme** **disadvantage** **under** **which** **Mrs** **.** **Omicron** **suffers** **,**
这 最差 的 全部 , 这 最高 劣势 在下面 哪个 太太 . 奥米克戎 遭受 ,

最糟糕的是，奥密克戎夫人所遭受的最大劣势是：

[ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erərz] , [læpsiz] , [kraɪmz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fekt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
is **that** **most** **of** **her** **errors** **,** **lapses** **,** **crimes** **,** **directly** **affect** **a** **man** **in** **the**
是 那 最多 的 她 错误 , 失误 , 犯罪 , 直接地 影响 一个 男人 在 这
['stʌmək] ,
stomach **,**
胃 ,

她的大多数错误、疏忽和罪行，都会直接影响男人的胃部健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .
and **the** **man** **is** **a** **hungry** **man** **.**
和 这 男人 是 一个 饥饿的 男人 .

这个人很饿。

['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['fiːvərɪʃli] ['æktɪv] ,
Mr **.** **Omicron** **,** **your** **imagination** **,** **now** **feverishly** **active** **,**
先生 . 奥米克戎 , 你的 想像力 , 现在 狂热地 积极的 ,

奥密克戎先生，您的想象力现在异常活跃。

[wɪl] [ðʌs] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ɜːrθli] [lɑːt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['velvɪt] [kaʊtʃ] [ðæt]

will	thus	demonstrate	to	you	that	your	wife's	earthly	lot	is	not	the	velvet	couch	that
将要	因此	证明	到	你	那	你的	妻子的	尘世的	很多	是	不是	这	天鹅绒	长椅	那

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪvli] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

you	had	unimaginatively	assumed	it	to	be	,
你	有	缺乏想象力	假定	它	到	是	,

这将向你证明，你妻子的尘世命运并非你之前想当然地认为的那样，是安逸舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	that	,	indeed	,	you	would	not	change	places	with	her	for	a	hundred
和	那	,	的确	,	你	会	不是	改变	地方	和	她	为了	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

thousand	a	year	.
千	一个	年	.

的确，就算给她每年十万，你也不会和她交换位置。

[jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] ,

Your	attitude	towards	her	human	limitations	will	be	modified	,
你的	态度	向	她	人类	限制	将要	是	修改的	,

你对她人性局限性的态度将会改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [seks][ænd; ənd][seks] [wɪl] [tend]

and	the	general	mass	of	misunderstanding	between	sex	and	sex	will	tend
和	这	一般的	大量的	的	误解	之间	性别	和	性别	将要	趋向

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

to	diminish	.
到	减少	.

性别与性之间的普遍误解将会减少。

([ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [jet] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪz][nɑːt]['mɑːdɪfaɪd] ,

(	And	if	even	yet	your	attitude	is	not	modified	,
(	和	如果	甚至	然而	你的	态度	是	不是	修改的	,

（即便如此，你的态度仍然没有改变，）

[let][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

let	your	imagination	dwell	for	a	few	instants	on	the	extraordinary	number	of
让	你的	想像力	住	为了	一个	很少	瞬间	在	这	非凡的	数字	的

[bæd][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] — ['mænɪdʒd] ,

bad	and	expensive	hotels	with	which	you	are	acquainted	—	managed	,
坏的	和	昂贵的	酒店	和	哪个	你	是	熟人	—	管理	,

请花几分钟时间想象一下你所熟知的那些数量惊人的糟糕且昂贵的酒店——由……管理。

[nɑːt][baɪ]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [men] .

not	by	amateurish	women	,	but	by	professional	men	.
不是	经过	业余的	女性	,	但	经过	专业的	男人	.

不是由业余女性创作，而是由专业男性创作。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [klʌb]

And	on	the	obstinate	mismanagement	of	the	commissariat	of	your	own	club
和	在	这	顽固	管理不善	的	这	粮食	的	你的	自己的	俱乐部

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

—	of	which	you	are	continually	complaining	to	members	of	the	house	-
—	的	哪个	你	是	持续	抱怨	到	成员	的	这	房子	-

[kə'mɪti] .)

committee	.	)
委员会	.	)

还有，关于您自己俱乐部后勤部门顽固不化的管理不善——您一直在向委员会成员抱怨此事。）

[viː]

V
V

[aɪ] [pæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['praɪvət] [rɪ'flekʃnz] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn]

I	pass	to	another	aspect	of	Mr	.	Omicron's	private	reflections	consequent	upon
我	经过	到	其他	方面	的	先生	.	-	私人的	反思	后果	之上

['mɪsɪz] . - ['dredf(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][tækt][ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

Mrs	.	Omicron's	dreadful	failure	of	tact	in	asking	him	about	the	ring	after	the
太太	.	-	可怕	失败	的	策略	在	问	他	关于	这	戒指	后	这

['mʌt(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

mutton	had	proved	to	be	underdone	and	the	coffee	to	be	inadequate	.
羊肉	有	已证实	到	是	未煮熟	和	这	咖啡	到	是	不足	.

接下来，我将讨论奥米克隆先生的私人反思的另一个方面，这是由于奥米克隆太太在羊肉没熟透、咖啡也不好喝之后，不顾一切地问他戒指的事而引起的。

“ [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] , ” [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [rɪ'zentfəli] .

“	She	only	thinks	of	spending	,	”	reflected	Mr	.	Omicron	,	resentfully	.
“	她	仅有的	思考	的	开支	,	”	反映	先生	.	奥米克戎	,	怨恨地	.

“她满脑子想的都是花钱，”奥米克隆先生愤愤不平地说道。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,

A	more	or	less	true	reflection	,	no	doubt	,
一个	更多的	或者	较少的	真的	反射	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这或多或少反映了事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn]

but	there	would	have	been	a	different	colour	to	it	if	Mr	.	Omicron
但	那里	会	有	到过	一个	不同的	颜色	到	它	如果	先生	.	奥米克戎

[hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

had	exercised	the	greatest	of	his	faculties	.
有	锻炼	这	最	的	他的	学院	.

但如果奥米克隆先生充分发挥他的才能，它的颜色就会有所不同。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌn'skeil] [jʊr; jər] [aɪz] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Suppose	you	were	to	unscale	your	eyes	,	Mr	.	Omicron	—	that	is	to	say	,
认为	你	是	到	未缩放	你的	眼睛	,	先生	.	奥米克戎	—	那	是	到	说	,

假设你摘下你的眼鳞，奥米克隆先生——也就是说，

[juːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['faɪnæns][ɪz] [kən'sɜːrnd]

use	your	imagination	—	and	try	to	see	that	so	far	as	finance	is	concerned
使用	你的	想像力	—	和	尝试	到	看	那	所以	远的	作为	金融	是	担心的

[jʊr; jər] ['waɪfs] [tʃiːf] [ænd; ənd]['prɑːpər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [spend] .

your	wife's	chief	and	proper	occupation	in	life	is	to	spend	.
你的	妻子的	首席	和	恰当的	职业	在	生活	是	到	花费	.

发挥你的想象力——试着理解，就财务而言，你妻子人生中最主要、最合适的职业就是花钱。

[kən'siːv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] : “ ['henri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk]

Conceive	what	you	would	say	if	she	announced	one	morning	:	“	Henry	,	I	am	sick
构想	什么	你	会	说	如果	她	宣布	一	早晨	:	“	亨利	,	我	是	生病的

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] .

of	spending	.
的	开支	.

想象一下，如果她某天早上宣布：“亨利，我厌倦了花钱。”你会怎么说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɜːrn] .

I	am	going	out	into	the	world	to	earn	.
我	是	去	出去	进入	这	世界	到	赚	.

我要到外面去赚钱。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [jɔːr'self] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ]['klæsɪk] [freɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['wʊmənz]

"	Can	you	not	hear	yourself	employing	a	classic	phrase	about	"	the	woman's
"	能	你	不是	听到	你自己	雇用	一个	经典的	短语	关于	"	这	女性的

[sfɪr] " ?

sphere	"	?
领域	"	?

"难道你听不到自己正在使用关于'女性领域'的经典短语吗？"

[ɪn] [briːf] , [ðer; ðər] [wʊd] [ə'kɜːr] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪndi] .

In	brief	,	there	would	occur	an	altercation	and	a	shindy	.
在	简短的	,	那里	会	发生	一个	争吵	和	一个	闪亮	.

简而言之，将会发生争执和一场骚乱。

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌns][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Your	imagination	,	once	set	in	motion	,
你的	想像力	,	一次	放	在	运动	,

你的想象力一旦被激发出来，

[wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['kɑːndʒəg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [dɪ'pɑːtmənts] —

will	show	you	that	your	conjugal	existence	is	divided	into	two	great	departments	—
将要	展示	你	那	你的	夫妻	存在	是	分割	进入	二	伟大的	部门	—

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spendɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] .

the	getting	and	the	spending	departments	.
这	获得	和	这	开支	部门	.

它将向你展示，你的婚姻生活分为两大部门——收入部门和支出部门。

['wəːdzwə(ː)θ] [tʃɑːntid] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] .

Wordsworth	chanted	that	in	getting	and	spending	we	lay	waste	our	powers	.
华兹华斯	吟诵	那	在	获得	和	开支	我们	躺	浪费	我们的	权力	.

华兹华斯吟诵道，我们在获取和花费的过程中浪费了我们的力量。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænər] .

We	could	not	lay	waste	our	powers	in	a	more	satisfying	manner	.
我们	可以	不是	躺	浪费	我们的	权力	在	一个	更多的	令人满意	方式	.

我们不可能以更令人满意的方式浪费我们的权力了。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] , ['mjuːtʃuəli][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	departments	,	mutually	indispensable	,	balance	each	other	.
这	二	部门	,	相互	必不可少	,	平衡	每个	其他	.

这两个部门相互依存，互为补充。

[juː; jʊ]['ɔːrgənaɪzd][ðem; ðəm] .

You	organized	them	.
你	组织	他们	.

你把它们组织起来了。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	made	yourself	the	head	of	one	and	your	wife	the	head	of	the	other	.
你	制成	你自己	这	头	的	一	和	你的	妻子	这	头	的	这	其他	.

你让自己成为其中一个组织的头目，让你的妻子成为另一个组织的头目。

[juː; jʊ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

You	might	,	of	course	,	have	organized	them	otherwise	.
你	可能	,	的	课程	,	有	组织	他们	否则	.

当然，你也可以用其他方式来安排它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [staɪl] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][ʃʊd; ʃəd]

It	was	open	to	you	in	the	Hottentot	style	to	decree	that	your	wife	should
它	曾是	打开	到	你	在	这	霍屯督人	风格	到	法令	那	你的	妻子	应该

[duː][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['spendɪŋ] .

do	the	earning	while	you	did	the	spending	.
做	这	收入	尽管	你	做过	这	开支	.

按照霍屯督人的方式，你可以规定妻子负责赚钱，而你负责花钱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	for	some	mysterious	reason	this	arrangement	did	not	appeal	to	you	,
但	为了	一些	神秘	原因	这	安排	做过	不是	上诉	到	你	,

但不知何故，你对这种安排并不满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] [goʊ] [fɔːrθ] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˌðerˈfrʌm] [wɪð; wɪθ]

and	you	accordingly	go	forth	daily	to	the	office	and	return	therefrom	with
和	你	因此	去	前进	日常的	到	这	办公室	和	返回	由此	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

因此，你每天都去办公室上班，然后带着钱回来。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdeɪli] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪz][ˈfɜːrmli] [beɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

The	theory	of	your	daily	excursion	is	firmly	based	in	the	inherent	nature	of	things
这	理论	的	你的	日常的	短途旅行	是	牢牢	基于	在	这	固有	自然	的	事物

.

:
.

你每日出行的理论基础牢牢建立在事物的固有本质之上。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈkɑːzmɪk][wʌn] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈmʌni] [meɪ]

The	theory	is	the	fundamental	cosmic	one	that	money	is	made	in	order	that	money	may
这	理论	是	这	基本的	宇宙	一	那	钱	是	制成	在	命令	那	钱	可能

[biː; bi] [spent] — [ˈiːðər] [æt; ət][wʌns][ɔːr][ˈleɪtər] .

be	spent	—	either	at	once	or	later	.
是	花费	—	任何一个	在	一次	或者	之后	.

该理论是宇宙的基本理论，即金钱的产生是为了金钱的支出——无论是立即支出还是稍后支出。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmaɪzər] [kənˈfɔːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,

Even	the	miser	conforms	to	this	theory	,
甚至	这	吝啬鬼	符合	到	这	理论	,

就连守财奴也符合这一理论。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [seɪvz] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ɪn]

for	he	only	saves	in	obedience	to	the	argument	that	the	need	of	spending	in
为了	他	仅有的	保存	在	服从	到	这	争论	那	这	需要	的	开支	在

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpɪriəs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	future	may	be	more	imperious	than	is	the	need	of	spending	at	the
这	未来	可能	是	更多的	专横	比	是	这	需要	的	开支	在	这

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

因为他储蓄只是出于这样一种观点：未来的消费需求可能比眼下的消费需求更为迫切。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l][ækˈtɪvəti][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði][ækˈtɪvəti]

The	whole	of	your	own	personal	activity	is	a	mere	preliminary	to	the	activity
这	所有的	的	你的	自己的	个人的	活动	是	一个	仅仅	初步的	到	这	活动

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːməkrɑːn] .

of	Mrs	.	Omicron	.
的	太太	.	奥米克戎	.

你所有的个人活动都只是奥密克戎夫人活动的序幕。

[wɪˈðaʊt] [hɜːrz] , [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] , [rɪˈdɪkjələs] , [ˈfjuːt(ə)l] , [suːˈpriːmli] [ˈsɪli] .

Without	hers	,	yours	would	be	absurd	,	ridiculous	,	futile	,	supremely	silly	.
没有	她的	,	你的	会	是	荒诞	,	荒谬的	,	徒劳	,	至高无上	愚蠢的	.

如果没有她，你的想法将是荒谬的、可笑的、徒劳的、极其愚蠢的。

[baɪ] ['spendɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kəm'pli:ts] [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [jʊr; jər] ['leɪbər] ; [ʃi:; ʃi] [kraʊnz] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ]

By	spending	she	completes	and	justifies	your	labour	;	she	crowns	your	life	by
经过	开支	她	完成	和	证明其合理性	你的	劳动	;	她	皇冠	你的	生活	经过

['spendɪŋ] .

spending	.
开支	.

她以消费成就并彰显你的劳动；她以消费为你的生命加冕。

[ju:; jʊ] ['mærid] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [spend] .

You	married	her	so	that	she	might	spend	.
你	已婚	她	所以	那	她	可能	花费	.

你娶她是为了让她花钱。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

You	wanted	some	one	to	spend	,	and	it	was	understood	that	she	should
你	通缉	一些	一	到	花费	,	和	它	曾是	理解	那	她	应该

[fɪl] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

fill	the	situation	.
充满	这	情况	.

你想找个人来花钱，大家都明白她应该填补这个空缺。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp]

She	was	brought	up	to	spend	,	and	you	knew	that	she	was	brought	up
她	曾是	带来	向上	到	花费	,	和	你	知道	那	她	曾是	带来	向上

[tu:; tə] [spend] .

to	spend	.
到	花费	.

她从小就被教育要花钱，你也知道她从小就被教育要花钱。

['spendɪŋ] [ɪz] [hɜ:r; hər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Spending	is	her	vocation	.
开支	是	她	职业	.

花钱是她的天职。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , “ [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv]

And	yet	you	turn	round	on	her	and	complain	,	“	She	only	thinks	of
和	然而	你	转动	圆形的	在	她	和	抱怨	,	“	她	仅有的	思考	的

['spendɪŋ] . ”

spending	.	”
开支	.	”

然而你却反过来抱怨她：“她满脑子想的都是花钱。”

“ [jes] , ” [ju:; jʊ] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	you	say	,	“	but	there	is	such	a	thing	as	moderation	.
“	是的	,	”	你	说	,	“	但	那里	是	这样的	一个	事物	作为	适度	.

“是的，”你说，“但是凡事都要讲究适度。”

” [ðer; ðər] [ɪz] ; [aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	There	is	;	I	admit	it	.
”	那里	是	;	我	承认	它	.

“确实有，我承认。”

[ðə; ði] [wɜ:rd] “ [ɪk'strævəgəns] ” [ɪz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [wɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	word	“	extravagance	”	is	no	idle	word	in	the	English	language	.
这	单词	“	奢侈	”	是	不	闲置的	单词	在	这	英语	语言	.

”奢侈”一词在英语中绝非无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] .

It	describes	a	quality	which	exists	.
它	描述	一个	质量	哪个	存在	.

它描述的是一种真实存在的品质。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][ɪz]['hjuːmən] .

Let	it	be	an	axiom	that	Mrs	.	Omicron	is	human	.
让	它	是	一个	公理	那	太太	.	奥米克戎	是	人类	.

毋庸置疑，奥密克戎夫人是人类。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][get] [meɪ] [groʊ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Just	as	the	tendency	to	get	may	grow	on	you	,
只是	作为	这	趋势	到	得到	可能	生长	在	你	,

就像你可能会逐渐习惯某种倾向一样，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd]['stɪndʒi] ['mʌni] - ['grʌbər] , [soʊ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]

until	you	become	a	rapacious	and	stingy	money	-	grubber	,	so	the	tendency	to
直到	你	变得	一个	贪婪	和	小气	钱	-	幼虫	,	所以	这	趋势	到

[spend] [meɪ] [groʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

spend	may	grow	on	her	.
花费	可能	生长	在	她	.

直到你变成一个贪婪吝啬的守财奴，这样她就会养成花钱的习惯。

[wʌn][hæz; həz] [noʊn] ['instənsiz] .

One	has	known	instances	.
一	有	已知	实例	.

已有已知案例。

[ə; eɪ] [tʃek] - ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] .

A	check	-	action	must	be	occasionally	employed	.
一个	查看	-	行动	必须	是	偶尔	受雇	.

必须偶尔采取检查措施。

[ə'griːd] !

Agreed	!
同意	!

同意！

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] ,

But	,	Mr	.	Omicron	,
但	,	先生	.	奥米克戎	,

但是，奥密克戎先生，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][toʊn][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

you	should	choose	a	time	and	a	tone	for	employing	it	other	than	you
你	应该	选择	一个	时间	和	一个	语气	为了	雇用	它	其他	比	你

[tʃoʊz] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

chose	on	this	evening	that	I	have	described	.
选择	在	这	晚上	那	我	有	描述	.

你应该选择一个不同于今晚我所描述的那种时间和语气来使用它。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɪksɪz][ʌp] ['dʒuːəld] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərtoʊn] ['mʌt(ə)n][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['kɔːfi] [ɪz]

A	man	who	mixes	up	jewelled	rings	with	undertone	mutton	and	feeble	coffee	is
一个	男人	WHO	混合	向上	珠宝	戒指	和	底色	羊肉	和	微弱	咖啡	是

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [mæn] .

a	clumsy	man	.
一个	笨拙	男人	.

把镶满珠宝的戒指和味道寡淡的羊肉、寡淡无味的咖啡混为一谈的人，是个笨手笨脚的人。

['eksərsaɪz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] ,

Exercise	your	imagination	to	put	yourself	in	the	place	of	Mrs	.	Omicron	,
锻炼	你的	想像力	到	放	你自己	在	这	地方	的	太太	.	奥米克戎	,

发挥你的想象力，把自己设身处地地想象成奥密克戎夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈdelɪkət] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

and	you	will	perceive	that	she	is	constantly	in	the	highly	delicate	difficulty	of
和	你	将要	感知	那	她	是	不断地	在	这	高度	精美的	困难	的

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

having	to	ask	for	money	,
拥有	到	问	为了	钱	,

你会发现她一直处于一种非常微妙的困境，那就是不得不开口要钱。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɔːr] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n]

or	at	any	rate	of	having	to	suggest	or	insinuate	that	money	should	be	given
或者	在	任何	速度	的	拥有	到	建议	或者	暗示	那	钱	应该	是	给定

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

或者至少要暗示或影射应该给她钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	is	her	right	and	even	her	duty	to	ask	for	money	,	but	the
它	是	她	正确的	和	甚至	她	责任	到	问	为了	钱	,	但	这

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

她有权甚至有义务向人要钱，但愚蠢的人

[ɪˈlɑːdʒɪkl] [ˈkriːtʃər] — [laɪk][moʊst] [ˈwɪmɪn] ,

illogical	creature	—	like	most	women	,
不合逻辑	生物	—	喜欢	最多	女性	,

不讲逻辑的生物——就像大多数女人一样，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] ['hʌzbəndz] — [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz][ə; eɪ]

even	those	with	generous	and	polite	husbands	—	regards	the	process	as	a
甚至	那些	和	慷慨的	和	有礼貌的	丈夫们	—	问候	这	过程	作为	一个

['lɪt(ə)l][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

little	humiliating	for	herself	.
小的	羞辱	为了	她自己	.

即使是那些拥有慷慨有礼的丈夫的女性，也会觉得这个过程对她们来说有点屈辱。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [hæv; həv][pərˈhæps]['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

You	,	Mr	.	Omicron	,	have	perhaps	never	asked	for	money	.
你	,	先生	.	奥米克戎	,	有	也许	绝不	问	为了	钱	.

奥密克隆先生，您或许从未开口要过钱。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz]

But	your	imagination	will	probably	be	able	to	make	you	feel	how	it	feels
但	你的	想像力	将要	大概	是	有能力的	到	制作	你	感觉	如何	它	感觉

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] .

to	ask	for	money	.
到	问	为了	钱	.

但你的想象力或许能让你体会到开口要钱是什么感觉。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][spend] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd]

A	woman	whose	business	in	life	it	is	to	spend	money	which	she	does	not	and
一个	女士	谁	商业	在	生活	它	是	到	花费	钱	哪个	她	做	不是	和

['kænɑːt] [ɜːrn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] ['mʌni] .

cannot	earn	may	sometimes	have	to	face	a	refusal	when	she	asks	for	money	.
不能	赚	可能	有时	有	到	脸	一个	拒绝	什么时候	她	问	为了	钱	.

一个女人如果生活重心是花掉自己没有也挣不到的钱，那么当她开口要钱时，有时可能会遭到拒绝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd]

But	there	is	one	thing	from	which	she	ought	to	be	absolutely	and
但	那里	是	一	事物	从	哪个	她	应该	到	是	绝对地	和

[ɪˈtɜːrnəli] [seɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [snʌb] .

eternally	safe	—	and	that	is	a	snub	.
永恒	安全的	—	和	那	是	一个	冷落	.

但有一件事她绝对可以永远免受伤害——那就是冷落。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn][taɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː]

in	his	reflections	as	an	ill	-	used	man	tied	for	life	to	a	woman	who
在	他的	反思	作为	一个	患病的	-	用过的	男人	系	为了	生活	到	一个	女士	WHO

[noʊz] [nɑːt][tækt] ,

knows	not	tact	,
知道	不是	策略	,

在他反思自己作为一个被虐待的男人，终生被一个不懂人情世故的女人束缚时，

['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] [ə'sɜːrtɪd] ['fɜːrðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

Mr	.	Omicron	asserted	further	that	Mrs	.	Omicron	only	thought	of	spending
先生	.	奥米克戎	断言	更远	那	太太	.	奥米克戎	仅有的	想法	的	开支

[ænd; ənd] ['tɪtəˌveɪtɪŋ] [hɜːr'self] .

and	titivating	herself	.
和	令人愉悦的	她自己	.

奥米克隆先生进一步断言，奥米克隆夫人满脑子想的都是花钱和打扮自己。

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [spliːn] ;

To	assert	that	she	only	thought	of	spending	did	not	satisfy	his	spleen	;
到	断言	那	她	仅有的	想法	的	开支	做过	不是	满足	他的	脾	;

断言她满脑子想的都是花钱，这并不能让他满意；

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] “ ['tɪtəˌveɪtɪŋ] [hɜːr'self] .

he	must	add	“	titivating	herself	.
他	必须	添加	“	令人愉悦的	她自己	.

他还必须补充一点：“她正在自我激励。”

” [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv]

”	He	would	admit	,	of	course	,	that	she	did	as	a	fact	sometimes	think	of
”	他	会	承认	,	的	课程	,	那	她	做过	作为	一个	事实	有时	思考	的

['ʌðər] ['mætərz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

“他当然会承认，她有时确实会想其他事情。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði][grəˈveɪmen][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

but	still	he	would	uphold	the	gravamen	of	his	charge	.
但	仍然	他	会	坚持	这	重力	的	他的	收费	.

但他仍会坚持他所负责工作的实质内容。

[ænd; ənd] [jet] — ['eksələnt] ['ɑːməkrɑːn] !

And	yet	—	excellent	Omicron	!
和	然而	—	出色的	奥米克戎	!

然而——优秀的奥密克戎！

— [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] ['kɑːmən] -

—	you	have	but	to	look	the	truth	in	the	face	—	as	a	plain	common	-
—	你	有	但	到	看	这	真相	在	这	脸	—	作为	一个	清楚的	常见的	-

[sens] [mæn] [wɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

sense	man	will	—	and	to	use	your	imagination	,
感觉	男人	将要	—	和	到	使用	你的	想像力	,

你只需要直面真相——就像一个有常识的普通人那样——并运用你的想象力，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ][grə'veɪmen][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

in	order	to	perceive	that	there	really	is	no	gravamen	in	the	charge	.
在	命令	到	感知	那	那里	真的	是	不	重力	在	这	收费	.

为了认识到指控中确实没有实质内容。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['mærɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] ?

Why	did	you	insist	on	marrying	Mrs	.	Omicron	?
为什么	做过	你	坚持	在	结婚	太太	.	奥米克戎	?

你为什么坚持要娶奥密克隆夫人?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ([æz; əz]['gɝːlz][goʊ]) ; [ʃiː; ʃi]

She	had	the	reputation	of	being	a	good	housekeeper	(	as	girls	go	)	;	she
她	有	这	名声	的	存在	一个	好的	管家	(	作为	女孩们	去	)	;	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [gɜːrl] ,

was	a	serious	girl	,
曾是	一个	严肃的	女孩	,

她以能干家务而闻名（就女孩而言）；她是个很严肃的女孩。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['fæməli] , ['hævɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

kind	-	hearted	,	of	irreproachable	family	,	having	agreeable	financial	expectations	,
种类	-	心地	,	的	无可指摘的	家庭	,	拥有	同意	金融的	期望	,

['klevər] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [gʊd] - ['tempərd] , ['prɪti] .

clever	,	well	-	educated	,	good	-	tempered	,	pretty	.
聪明的	,	出色地	-	受过教育	,	好的	-	淬火	,	漂亮的	.

心地善良，家境优渥，经济状况良好，聪明，受过良好教育，脾气好，长相漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] .

But	the	truth	is	that	you	married	her	for	none	of	these	attributes	.
但	这	真相	是	那	你	已婚	她	为了	没有任何	的	这些	属性	.

但事实是，你娶她并非因为她具备这些品质。

[juː; jʊ] ['mærɪd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wʌt]

You	married	her	because	you	were	attracted	to	her	;	and	what
你	已婚	她	因为	你	是	吸引	到	她	;	和	什么

[ə'træktɪd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,

attracted	you	was	a	mysterious	,
吸引	你	曾是	一个	神秘	,

你娶她是因为你被她吸引；而吸引你的是一种神秘的.....

['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'faɪnd] ['kwɑːləti][ə'baʊt][hɜːr; hər] — [æn; ən] ['eflʊəns] , [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] ,

never	-	to	-	be	-	defined	quality	about	her	—	an	effluence	,	an	emanation	,
绝不	-	到	-	是	-	定义	质量	关于	她	—	一个	流出	,	一个	散发	,

[ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['reɪdiəns] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli][ˌenɪg'mætɪk] [tʃɑːrm] .

a	lurking	radiance	,	an	entirely	enigmatic	charm	.
一个	潜伏	辐射	,	一个	完全	神秘的	魅力	.

她身上有一种难以言喻的特质——一种流露，一种散发，一种潜藏的光芒，一种完全神秘的魅力。

[ɪn][ðə; ði][end] “ [tʃɑːrm] ” [ɪz][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['rʌfli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn]

In	the	end	“	charm	”	is	the	one	word	that	even	roughly	indicates	that	element	in
在	这	结尾	“	魅力	”	是	这	一	单词	那	甚至	大致	表示	那	元素	在

[hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

her	personality	which	caused	you	to	lose	your	head	about	her	.
她	性格	哪个	导致	你	到	失去	你的	头	关于	她	.

最终，“魅力”这个词勉强可以概括她性格中让你为之倾倒的那部分特质。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl] ['mæridʒz] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	similar	phenomenon	is	to	be	observed	in	all	marriages	of	inclination	.
一个	相似的	现象	是	到	是	观察到	在	全部	婚姻	的	倾角	.

在所有顺从婚姻中都会观察到类似的现象。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][moʊst]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] .

A	similar	phenomenon	is	at	the	bottom	of	most	social	movements	.
一个	相似的	现象	是	在	这	底部	的	最多	社会的	移动	.

大多数社会运动的根源都存在类似的现象。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði][menz] [liːg] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪt'self]['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

the	Men's	League	for	Women's	Suffrage	itself	certainly	came	into	being	through	the
这	男士	联盟	为了	女性的	选举权	本身	当然	来了	进入	存在	通过	这

[streɪndʒ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] !

strange	workings	of	that	same	phenomenon	!
奇怪的	运作	的	那	相同的	现象	!

男子争取妇女选举权联盟本身的出现，无疑也是通过这种奇特现象的运作而实现的！

[juː; jʊ] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn] ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['suːtəb(ə)l] , ” [bʌt; bət]

You	married	Mrs	.	Omicron	doubtless	because	she	was	“	suitable	,	”	but
你	已婚	太太	.	奥米克戎	毫无疑问	因为	她	曾是	“	合适的	,	”	但

[hɜːr; hər] “ [ˌsuːtə'bɪləti] ,

her	“	suitability	,
她	“	适应性	,

你娶奥密克戎夫人无疑是因为她“合适”，但她的“合适性”，

” [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [briːð] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə; eɪ] [ruːm] ,

”	for	you	,	consisted	in	the	way	she	breathed	,	the	way	she	crossed	a	room	,
”	为了	你	,	由……组成	在	这	方式	她	呼吸	,	这	方式	她	交叉	一个	房间	,

对你而言，她的一切都体现在她的呼吸方式，她穿过房间的方式。

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['dʒestʃər] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [blʌʃ]

a	transient	gesture	,	a	vibration	in	her	voice	,	a	blush
一个	瞬态	手势	,	一个	振动	在	她	嗓音	,	一个	脸红

, [ə; eɪ] [glæns] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] — ['nʌθɪŋ] ,

,	a	glance	,	the	curve	of	an	arm	—	nothing	,
,	一个	瞥一眼	,	这	曲线	的	一个	手臂	—	没有什么	,

一个转瞬即逝的动作，声音的颤抖，脸颊的红晕，一个眼神，手臂的弧度——什么都没有。

['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] !

nothing	—	and	yet	everything	!
没有什么	—	和	然而	一切	!

什么都没有——却又拥有一切！

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tɔːrdz] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːrz] ,

You	may	condescend	towards	this	quality	of	hers	,
你	可能	屈尊	向	这	质量	的	她的	,

你或许会对她的这种特质不屑一顾，

['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] — [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ ['femənɪn] [tʃɑːrm] , ” [ænd; ənd]

Mr	.	Omicron	—	you	may	try	to	dismiss	it	as	“	feminine	charm	,	”	and
先生	.	奥米克戎	—	你	可能	尝试	到	解雇	它	作为	“	女性	魅力	,	”	和

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

have	done	with	it	.
有	完毕	和	它	.

奥密克戎先生——您可以将其视为“女性魅力”而置之不理。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**you**	**cannot**	**have**	**done**	**with**	**it**	**.**
但	你	不能	有	完毕	和	它	.

但你不可能就此罢休。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

And	**the**	**fact**	**will**	**ever**	**remain**	**that**	**you**	**are**	**incapable**	**of**	**supplying**	**it**	**yourself**	**,**
和	这	事实	将要	曾经	保持	那	你	是	无法	的	供应	它	你自己	,

而你自身无法提供这种东西的事实将永远存在。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['tælənts][ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['kɑːmən] [sens] .

with	**all**	**your**	**talents**	**and**	**your**	**divine**	**common**	**sense**	**.**
和	全部	你的	天赋	和	你的	神圣的	常见的	感觉	.

凭借你所有的才能和你超凡的常识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'striːmli] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,

You	**are**	**an**	**extremely**	**wise**	**and**	**good**	**man**	**,**
你	是	一个	极其	明智的	和	好的	男人	,

你是一位极其睿智善良的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l][baɪ] ['mɪrli]

but	**you**	**cannot**	**ravish**	**the**	**senses**	**of**	**a**	**roomful**	**of**	**people**	**by**	**merely**
但	你	不能	掠夺	这	感官	的	一个	满屋	的	人们	经过	仅仅

['wɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

walking	**downstairs**	**,**
步行	楼下	,

但你不可能仅仅通过下楼就让满屋子的人都为之倾倒。

[baɪ] ['mɪrli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

by	**merely**	**throwing**	**a**	**shawl**	**over**	**your**	**shoulders**	**,**
经过	仅仅	投掷	一个	披肩	超过	你的	肩膀	,

只需将披肩披在肩上，

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk] .

by	**a**	**curious**	**depression**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**one**	**cheek**	**.**
经过	一个	好奇的	沮丧	在	这	角落	的	一	脸颊	.

脸颊一侧角落里有一个奇怪的凹陷。

[ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] .

This	**gift**	**of**	**grace**	**is**	**not**	**yours**	**.**
这	礼物	的	优雅	是	不是	你的	.

这份恩典的礼物并非属于你。

[waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['waɪzər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] .

Wise	**as**	**you**	**are**	**,**	**you**	**will**	**be**	**still**	**wiser**	**if**	**you**	**do**	**not**	**treat**	**it**	**disdainfully**	**.**
明智的	作为	你	是	,	你	将要	是	仍然	更明智	如果	你	做	不是	对待	它	轻蔑地	.

即使你再聪明，如果你不轻视它，你会更加聪明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː'priːm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	**is**	**among**	**the**	**supreme**	**things**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	是	之中	这	最高	事物	在	这	世界	.

它是世界上最美好的事物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [wɪl] [meɪk]

It	**has**	**made**	**a**	**mighty**	**lot**	**of**	**history**	**,**	**and**	**not**	**improbably**	**will**	**make**
它	有	制成	一个	强大的	很多	的	历史	,	和	不是	不太可能	将要	制作

[sʌm; səm] [mɔːr] — ['iːv(ə)n] [jɔːrz] .

some	**more**	**—**	**even**	**yours**	**.**
一些	更多的	—	甚至	你的	.

它已经创造了许多历史，而且很有可能还会创造更多历史——甚至包括你的故事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] ([fɔːr; fər]

You	were	not	the	only	person	aware	of	the	formidable	power	(	for
你	是	不是	这	仅有的	人	意识到的	的	这	强大	力量	(	为了

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['oʊvər][juː; jʊ] .

formidable	it	was	)	which	she	possessed	over	you	.
强大	它	曾是	)	哪个	她	拥有	超过	你	.

你并不是唯一一个意识到她对你拥有强大影响力（确实非常强大）的人。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] .

She	,	too	,	was	aware	of	it	,	and	is	still	.
她	,	也	,	曾是	意识到的	的	它	,	和	是	仍然	.

她也意识到了这一点，而且现在仍然意识到了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [wei] ,

She	knows	that	when	she	exists	in	a	particular	way	,
她	知道	那	什么时候	她	存在	在	一个	特别的	方式	,

她知道，当她以某种特定方式存在时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'duːs] [ɪn][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['fliːtɪŋ] ,

she	will	produce	in	your	existence	a	sensation	which	,	though	fleeting	,
她	将要	生产	在	你的	存在	一个	感觉	哪个	,	尽管	转瞬即逝	,

她会在你的生活中产生一种感觉，虽然这种感觉转瞬即逝，

[juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [juˈniːk] .

you	prefer	to	all	other	sensations	—	a	sensation	unique	.
你	更喜欢	到	全部	其他	感觉	—	一个	感觉	独特的	.

你最喜欢这种感觉——一种独一无二的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːləti][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'stəːbz] [ænd; ənd] [in'tʃɑːnts] [juː; jʊ][ɪz][hɜːr; hər][meɪn] ['riːsɔːrs]

And	this	quality	by	which	she	disturbs	and	enchants	you	is	her	main	resource
和	这	质量	经过	哪个	她	扰乱	和	附魔	你	是	她	主要的	资源

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

in	the	adventure	of	life	.
在	这	冒险	的	生活	.

她这种既能让你感到不安又能让你着迷的特质，是她在人生冒险中的主要资源。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tensɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	she	not	cherish	this	quality	,	adorn	it	,	intensify	it	?
将	她	不是	珍惜	这	质量	,	装饰	它	,	强化	它	?

她难道不应该珍惜这种品质，加以发挥，加以强化吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn]

you	well	know	that	you	would	be	very	upset	and	amazed	if	Mrs	.	Omicron
你	出色地	知道	那	你	会	是	非常	沮丧的	和	惊叹	如果	太太	.	奥米克戎

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [jəːnz] [fɔːr; fər] [rɪŋz] .

were	to	show	signs	of	neglecting	this	quality	of	hers	which	yearns	for	rings	.
是	到	展示	标志	的	疏忽	这	质量	的	她的	哪个	渴望	为了	戒指	.

您很清楚，如果奥密克戎夫人表现出忽视她对戒指的渴望这一特质的迹象，您会非常生气和惊讶。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['entərd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɪn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l]
if you have ever entered a necktie - shop and been dazzled by the spectacle
如果 你 有 曾经 进入 一个 领带 - 店铺 和 到过 眼花缭乱 经过 这 奇观
[ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['nektaɪ] ['ɪntuː] “ ['hæŋɪŋ] [ɪk'spens] ” — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðɪs]
of a fine necktie into “ hanging expense ” — if you have been through this
的 一个 美好的 领带 进入 “ 绞刑 费用 ” — 如果 你 有 到过 通过 这
['wʌndrəs] [ɪk'spɪriəns] ,
wondrous experience ,
奇妙的 经验 ,

如果你曾经走进一家领带店，被精美领带琳琅满目的商品所吸引，以至于“花费不菲”——如果你有过这种奇妙的经历，

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['duːli] [prɔdid] ,
your imagination , duly prodded ,
你的 想像力 , 正式地 催促 ,

你的想象力，在适当的刺激下，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃənz] [ðə; ði]
will enable you to put yourself into Mrs . Omicron's place when she mentions the
将要 使能够 你 到 放 你自己 进入 太太 . - 地方 什么时候 她 提及 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪŋz] .
subject of rings .
主题 的 戒指 .

这将使您能够设身处地地站在奥密克戎夫人的角度去看待戒指这个话题。

“ ['tɪtəˌveɪtɪŋ] [hɜːr'self] ?
“ Titivating herself ?
“ 令人愉悦的 她自己 ?

“自娱自乐？”

” [gʊd] ['hevəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] !
” Good heavens , she is helping the very earth to revolve !
” 好的 天 , 她 是 帮助 这 非常 地球 到 围绕 !

我的天哪，她竟然在帮助地球自转！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smoʊt] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːθ(ə)l][wɜːrd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
And you smote the defenceless creature with a lethal word — because the
和 你 猛击 这 毫无防备 生物 和 一个 致命 单词 — 因为 这
['bʊtʃɚz] [bɔɪ] ['dælɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːrnər] !
butcher's boy dallied at a street - corner !
肉铺 男生 拖延 在 一个 街道 - 角落 !

你用一句致命的话语击垮了毫无防备的生灵——只因为屠夫的学徒在街角逗留了一会儿！

[juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [wʌn] [freɪl] [hænd] [meɪ] ['kæri] [tuː] ['meni] [rɪŋz] .
You insinuate that one frail hand may carry too many rings .
你 暗示 那 一 脆弱 手 可能 携带 也 许多 戒指 .

你的言下之意是，一只纤弱的手可能戴了太多的戒指。

[juː; jʊ] [ˌriːprə'duːs] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] “ [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
You reproduce your favourite word “ moderation .
你 复制 你的 最喜欢的 单词 “ 适度 .

你重复了你最喜欢的词“适度”。

” ['mɪstər] . ['ɑːməkrɑːn] , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .
” Mr . Omicron , I take you .
” 先生 . 奥米克戎 , 我 拿 你 .

”奥密克隆先生，我接受你。”

[aɪ] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .
I agree as to the danger .
我 同意 作为 到 这 危险 .

我同意存在危险。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɑːməkrɑːn][ɪz]['hjuːmən] ,

But	**if**	**Mrs**	**.**	**Omicron**	**is**	**human**	**,**
但	如果	太太	.	奥米克戎	是	人类	,

但如果奥密克戎夫人是人类，

[let][juː 'es]['ɔːlsoʊ] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [truːθ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [mɔːr] ['hjuːmən]

let	**us**	**also**	**bear**	**in**	**mind**	**the**	**profound**	**truth**	**that**	**not**	**one**	**of**	**us**	**is**	**more**	**human**
让	我们	还	熊	在	头脑	这	深刻的	真相	那	不是	一	的	我们	是	更多的	人类

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

than	**another**	**.**
比	其他	.

我们也应该牢记一个深刻的真理：我们每个人都是人，没有谁比谁更像人。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神